



#### Vsebina

#### II *Nezakonodajni akti*

##### MEDNARODNI SPORAZUMI

- ★ Sklep Sveta (EU) 2017/1792 z dne 29. maja 2017 o podpisu, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem, in njegovi začasni uporabi ..... 1
- ★ Sklep Sveta (EU) 2017/1793 z dne 15. septembra 2017 o spremembi Sklepa (EU) 2017/1792 o podpisu, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem, in njegovi začasni uporabi ..... 3
- Dvostranski sporazum med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem ..... 4

##### UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/1794 z dne 5. oktobra 2017 o določitvi obrestnih mer, ki se uporabljajo za izračun stroškov financiranja intervencijskih ukrepov v obliki nakupa, skladiščenja in odstranitve, za obračunsko leto 2018 EKJS ..... 22
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/1795 z dne 5. oktobra 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine ter o zaključku preiskave o uvozu nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Srbije ..... 24
- Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/1796 z dne 5. oktobra 2017 o določitvi koeficienta dodeljevanja za zahtevke za dovoljenja za izvoz sira v Združene države Amerike za leto 2018 v okviru kvot iz Uredbe (ES) št. 1187/2009 ..... 124

SKLEPI

- ★ Sklep Komisije (EU) 2017/1797 z dne 23. maja 2017 o shemah pomoči SA.42393 (2016/C) (ex 2015/N), ki jo je Nemčija izvedla za nekatere končne odjemalce (znižana dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije), in SA.47887 (2017/N), ki jo namerava Nemčija izvesti zaradi razširitve sheme podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije v zvezi z obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki se uporabljajo v zaprtih sistemih (notificirano pod dokumentarno številko C(2017) 3400)<sup>(1)</sup> ..... 127

---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA (EU) 2017/1792

z dne 29. maja 2017

**o podpisu, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem, in njegovi začasni uporabi**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 21. aprila 2015 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj z Združenimi državami Amerike o sporazumu o pozavarovanju. Pogajanja so se 12. januarja 2017 uspešno sklenila z izmenjavo pisem med glavnimi pogajalci.
- (2) Dvostranski sporazum med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) bi bilo treba podpisati.
- (3) Da se omogoči ustanovitev skupnega odbora v skladu s tem sporazumom, ki bo za Unijo in Združene države Amerike predstavljal forum za izmenjavo informacij o ustreznem izvajanju Sporazuma, in da se nadzornim organom v Uniji omogoči izvajanje usklajenih praks v zvezi z nadzorom skupine, ki so že možne na podlagi trenutnega pravnega okvira Unije na tem področju, bi se morala člena 4 in 7 Sporazuma začasno uporabljati do zaključka postopkov, potrebnih za sklenitev Sporazuma–

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih glede zavarovanja in pozavarovanja je odobren s pridržkom njegove sklenitve.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

*Člen 3*

Člena 4 in 7 Sporazuma se začasno uporabljata v skladu s členi 9 in 10 Sporazuma <sup>(1)</sup> do zaključka postopkov, potrebnih za sklenitev Sporazuma.

*Člen 4*

Komisija zastopa Unijo v skupnem odboru, ustanovljenem v skladu s točko 7 Sporazuma, po tem, ko se je seznanila z mnenjem delovne skupine Sveta za finančne storitve, in to delovno skupino obvešča, kadar je to potrebno, in najmanj enkrat letno, o napredku pri izvajanju Sporazuma.

*Člen 5*

Vsa stališča, ki se zastopajo v imenu Unije, se sprejmejo v skladu s Pogodbama, na podlagi člena 16(1) Pogodbe o Evropski uniji ali člena 218(9) Pogodbe o delovanju Evropske unije pa jih sprejme Svet.

*Člen 6*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 29. maja 2017

*Za Svet*  
*Predsednik*  
C. CARDONA

---

<sup>(1)</sup> Generalni sekretariat Sveta bo v *Uradnem listu Evropske unije* objavil datum, od katerega se Sporazum začasno uporablja.

**SKLEP SVETA (EU) 2017/1793****z dne 15. septembra 2017****o spremembi Sklepa (EU) 2017/1792 o podpisu, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem, in njegovi začasni uporabi**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 21. aprila 2015 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj z Združenimi državami Amerike o sporazumu o pozavarovanju. Pogajanja so se 12. januarja 2017 uspešno zaključila z izmenjavo pisem med glavnimi pogajalci.
- (2) Sporazum bi se moral v imenu Evropske unije podpisati v angleščini s pridržkom njegove poznejše sklenitve. Zato bi bilo treba Sklep (EU) 2017/1792 <sup>(1)</sup> ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Sklep (EU) 2017/1792 se spremeni:

- (1) člen 2 se nadomesti z naslednjim:

**„Člen 2**

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije ter izmenjavo pisem med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike glede jezikovne ureditve. Podpis Sporazuma se opravi skupaj s podpisom izmenjave pisem.“;

- (2) doda se naslednji člen:

**„Člen 3a**

Ta sporazum se podpiše v angleščini. V skladu s pravom Unije je ta sporazum sestavljen tudi v bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. Te dodatne jezikovne različice bi se morale potrditi kot verodostojne z izmenjavo diplomatskih not med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike. Vse različice, ki se potrdijo kot verodostojne, so enakovredne.“

**Člen 2**

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 15. septembra 2017

Za Svet  
Predsednik  
M. MAASIKAS

<sup>(1)</sup> Sklep Sveta (EU) 2017/1792 z dne 29. maja 2017 o podpisu, v imenu Unije, Dvostranskega sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem, in njegovi začasni uporabi (glej stran 1 tega Uradnega lista).

PREVOD

**DVOSTRANSKI SPORAZUM****med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem**

## Preambula

Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: EU) in Združene države Amerike (v nadaljnjem besedilu: Združene države ali ZDA), pogodbenici tega sporazuma, sta se –

ob upoštevanju skupnega cilja zaščititi imetnike zavarovalnih in pozavarovalnih polic ter druge stranke in hkrati medsebojno spoštovati sistem nadzora in urejanja zavarovanj in pozavarovanj druge pogodbenice;

ob potrditvi, da se v Združenih državah z bonitetnimi ukrepi, ki se uporabljajo v Evropski uniji, skupaj z zahtevami in prizadevanji iz tega sporazuma, pri prenosu pozavarovanja in nadzora skupine doseže raven zaščite imetnikov polic in drugih strank, ki je skladna z zahtevami Zakona o zveznem uradu za zavarovalništvo iz leta 2010 (Federal Insurance Office Act of 2010);

ob priznavanju vse večje potrebe po sodelovanju med nadzornimi organi EU in ZDA, vključno z izmenjavo zaupnih informacij, zaradi vse večje globalizacije zavarovalniških in pozavarovalniških trgov;

ob upoštevanju dejstva, da so praktične ureditve čezmejnega sodelovanja ključne za nadzor zavarovateljev in pozavarovateljev tako v času stabilnosti kot v času krize;

ob upoštevanju izmenjanih informacij o regulativnih okvirih pogodbenic in po podrobni obravnavi navedenih okvirov;

ob upoštevanju prednosti izboljšanja regulativne varnosti pri uporabi zavarovalniških in pozavarovalniških regulativnih okvirjev za zavarovatelje in pozavarovatelje, ki poslujejo na ozemlju vsake od pogodbenic;

ob priznavanju učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb v čezmejnem okolju, kadar so izpolnjeni veljavni bonitetni pogoji in ob upoštevanju zaščite imetnikov pravic in drugih strank;

ob priznavanju, da nadzor skupin zavarovateljev in pozavarovateljev nadzornim organom omogoča, da pravilno presodijo finančni položaj teh skupin;

ob priznavanju potrebe po kapitalski zahtevi za skupino ali oceni kapitala skupine za zavarovatelje in pozavarovatelje, ki so del skupine, ki posluje na ozemlju obeh pogodbenic, ter dejstva, da lahko kapitalska zahteva za skupino ali ocena kapitala skupine na ravni svetovnega matičnega podjetja temelji na pristopu matične pogodbenice;

ob potrditvi pomena, ki ga imajo specifikacije za kapitalsko zahtevo za skupino ali oceno kapitala skupine za nadzor skupine, ali, kjer je ustrezno, pomena uporabe korektivnih ali preventivnih ali drugih odzivnih ukrepov, ki jih nadzorni organ uporabi na podlagi navedene ocene ali zahteve; in

ob spodbujanju izmenjave podatkov med nadzornimi organi za nadzor zavarovateljev in pozavarovateljev v interesu imetnikov polic in drugih uporabnikov;

SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

## Člen 1

**Cilji**

Ta sporazum obravnava naslednje:

- (a) odpravo, pod določenimi pogoji, zahtev glede lokalne prisotnosti, s katerimi pogodbenica ali njeni nadzorni organi pozavarovatelju prevzemniku, ki ima sedež ali domicil v drugi pogodbenici, pogojujejo sklenitev pozavarovalne pogodbe z zavarovateljem cedentom, ki ima sedež ali domicil na ozemlju pogodbenice, ali dovoljenje zavarovatelju cedentu, da lahko prizna pravico do pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb;

- (b) odpravo, pod določenimi pogoji, zahtev glede zavarovanja s premoženjem, s katerimi pogodbenica ali njeni nadzorni organi pozavarovatelju prevzemniku, ki ima sedež ali domicil v drugi pogodbenici, pogojujejo sklenitev pozavarovalne pogodbe z zavarovateljem cedentom, ki ima sedež ali domicil na ozemlju pogodbenice, ali dovoljenje zavarovatelju cedentu, da lahko prizna pravico do pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb;
- (c) vlogo nadzornih organov pogodbenice gostiteljice in nadzornih organov matične pogodbenice pri bonitetnem nadzoru skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, katerih globalno matično podjetje je v matični pogodbenici, vključno z, pod določenimi pogoji: (i) odpravo bonitetnih zahtev za zavarovalnice glede solventnosti in kapitala, upravljanja in poročanja na ravni globalnega matičnega podjetja v pogodbenici gostiteljici ter (ii) določitev, da bo globalni bonitetni nadzor skupine zavarovalnic izvajal nadzorni organ matične pogodbenice in ne nadzorni organ pogodbenice gostiteljice, brez poseganja v nadzor skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, ki ga na ravni matičnega podjetja izvaja pogodbenica gostiteljica na svojem ozemlju; in
- (d) vzajemno podporo pogodbenc pri izmenjavi podatkov med nadzornimi organi obeh pogodbenc ter priporočene postopke za takšno izmenjavo.

## Člen 2

### Opredelitve pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) „zavarovatelj cedent“ pomeni zavarovatelja ali pozavarovatelja, ki je nasprotna stranka pozavarovatelja prevzemnika v pozavarovalni pogodbi;
- (b) „zavarovanje s premoženjem“ pomeni sredstva, kot so denar in akreditivi, ki jih pozavarovatelj zastavi v korist zavarovatelja cedenta ali pozavarovatelja cedenta, da jamči za ali zavaruje obveznosti pozavarovatelja prevzemnika do zavarovatelja cedenta, ki izhajajo iz pozavarovalne pogodbe;
- (c) „pravica do pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb“ pomeni pravico zavarovatelja cedenta, da v okviru bonitetnega regulativnega okvira pripozna zneske, ki jih dolgujejo pozavarovatelji prevzemniki in ki so povezani s plačanimi in neplačanimi izgubami, ki izhajajo iz cediranih tveganj, kot sredstva oziroma zmanjšanje obveznosti;
- (d) „skupina“ pomeni dve ali več podjetij, od katerih je vsaj eno zavarovalnica ali pozavarovalnica, kadar ima eno nadzor nad eno ali več zavarovalnicami ali pozavarovalnicami ali drugimi nereguliranimi podjetji;
- (e) „nadzor skupine“ pomeni uporabo regulativnega in bonitetnega nadzora s strani nadzornega organa nad skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic v namene, ki vključujejo zaščito imetnikov polic in drugih strank ter spodbujanje finančne stabilnosti ter globalnega delovanja;
- (f) „matična pogodbenica“ pomeni pogodbenico, na ozemlju katere ima globalno matično podjetje skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic ali zavarovalnica ali pozavarovalnica svoj sedež ali domicil;
- (g) „nadzorni organ matične pogodbenice“ pomeni nadzorni organ v matični pogodbenici;
- (h) „pogodbenica gostiteljica“ pomeni pogodbenico, v kateri skupina zavarovalnic ali pozavarovalnic ali zavarovalnica ali pozavarovalnica posluje, vendar ni ozemlje, kjer ima globalno matično podjetje skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic ali zavarovalnica ali pozavarovalnica sedež ali domicil;
- (i) „nadzorni organ pogodbenice gostiteljice“ pomeni nadzorni organ v pogodbenici gostiteljici;
- (j) „zavarovatelj“ pomeni podjetje, ki ima dovoljenje ali licenco za začetek opravljanja ali opravljanje dejavnosti neposrednega ali primarnega zavarovanja;
- (k) „matično podjetje“ pomeni regulirano ali neregulirano podjetje, ki ima neposredno ali posredno v lasti ali pod nadzorom drugo podjetje;
- (l) „osebni podatki“ pomenijo vsako informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo;
- (m) „pozavarovatelj“ pomeni podjetje, ki ima dovoljenje ali licenco za začetek opravljanja ali opravljanje dejavnosti pozavarovanja;

- (n) „dejavnosti pozavarovanja“ pomenijo dejavnost prevzemanja tveganj, ki jih cedira zavarovatelj ali drug pozavarovatelj;
- (o) „pozavarovalna pogodba“ pomeni pogodbo, s katero je pozavarovatelj prevzemnik prevzel tveganje, ki ga je cediral zavarovatelj ali pozavarovatelj;
- (p) „nadzorni organ“ pomeni vsakega nadzornika zavarovalnic in pozavarovalnic v Evropski uniji ali v Združenih državah;
- (q) „podjetje“ pomeni vsak subjekt, ki opravlja gospodarsko dejavnost;
- (r) „ameriška zvezna država“ pomeni vsako zvezno državo, skupnost narodov, ozemlje ali posest Združenih držav, zvezno okrožje Columbia, Svobodno pridruženo državo Portoriko, Zvezo Severnih Marianskih otokov, Ameriško Samoa, Guam ali Deviške otoke Združenih držav Amerike;
- (s) „globalen“ pomeni vse poslovanje ali dejavnosti skupine, ne glede na to, kje se opravljajo; in
- (t) „globalno matično podjetje“ pomeni končno matično podjetje skupine.

### Člen 3

#### Pozavarovanje

1. Pod pogoji iz odstavka 4 pogodbenica ne pogojuje in zagotovi, da njeni nadzorni organi ali kateri koli drugi pristojni organi ne pogojujejo dovoljenja pozavarovatelju prevzemniku, ki ima sedež ali domicil na ozemlju druge pogodbenice (v nadaljnjem besedilu za namene člena 3: pozavarovatelj prevzemnik iz matične pogodbenice), za sklenitev pozavarovalne pogodbe z zavarovateljem cedentom, ki ima sedež ali domicil na njenem ozemlju (v nadaljnjem besedilu za namene člena 3: zavarovatelj cedent iz pogodbenice gostiteljice), z naslednjim:

- (a) ohranitvijo ali sprejetjem vsakršne zahteve po predložitvi zavarovanja s premoženjem v zvezi s prenosi z zavarovatelja cedenta iz pogodbenice gostiteljice na pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice ter vsakršne zahteve glede poročanja, povezane z odpravljenim zavarovanjem s premoženjem, ali
- (b) ohranitvijo ali sprejetjem kakršne koli nove zahteve, ki ima vsebinsko enak regulativni učinek na pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice kot zahteve glede zavarovanja s premoženjem, ki se s tem sporazumom odpravijo, ali vsakršne zahteve glede poročanja, povezane z odpravljenim zavarovanjem s premoženjem,

kar bi v primerih iz (a) ali (b) povzročilo manj ugodno obravnavo pozavarovateljev prevzemnikov iz matične pogodbenice od obravnave pozavarovateljev prevzemnikov, ki imajo sedež ali domicil na ozemlju istega nadzornega organa kot zavarovatelj cedent iz pogodbenice gostiteljice. Ta odstavek pogodbenici, na ozemlju katere ima zavarovatelj cedent svoj sedež ali domicil (v nadaljnjem besedilu za namene člena 3: pogodbenica gostiteljica), ali njenim nadzornim organom ne preprečuje, da dovoljenje pozavarovateljem prevzemnikom iz matične pogodbenice za sklenitev pozavarovalne pogodbe z zavarovateljem cedentom iz pogodbenice gostiteljice pogojujejo z zahtevami, če enake zahteve veljajo za pozavarovalne pogodbe med zavarovateljem cedentom in pozavarovateljem prevzemnikom, ki imata sedež ali domicil na ozemlju istega nadzornega organa.

2. Pod pogoji iz odstavka 4 pogodbenica gostiteljica ne pogojuje in zagotovi, da njeni nadzorni organi ali kateri koli drugi pristojni organi ne pogojujejo dovoljenja zavarovatelju cedentu iz pogodbenice gostiteljice za priznanje pravice do pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb, sklenjenih s pozavarovateljem prevzemnikom iz matične pogodbenice, z naslednjim:

- (a) ohranitvijo ali sprejetjem vsakršne zahteve po predložitvi zavarovanja s premoženjem v zvezi s prenosi z zavarovatelja cedenta iz pogodbenice gostiteljice na pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice ter vsakršne zahteve glede poročanja, povezane z odpravljenim zavarovanjem s premoženjem, ali
- (b) ohranitvijo ali sprejetjem kakršne koli nove zahteve, ki ima vsebinsko enak regulativni učinek na pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice kot zahteve glede zavarovanja s premoženjem, ki se s tem sporazumom odpravijo, ali vsakršne zahteve glede poročanja, povezane z odpravljenim zavarovanjem s premoženjem,

kar bi v primerih iz (a) ali (b) povzročilo manj ugodno obravnavo pozavarovateljev prevzemnikov iz matične pogodbenice od obravnave pozavarovateljev prevzemnikov, ki imajo sedež ali domicil na ozemlju istega nadzornega organa kot zavarovatelj cedent iz pogodbenice gostiteljice. Ta odstavek pogodbenici gostiteljici ali njenim nadzornim organom ne preprečuje, da dovoljenje zavarovatelju cedentu iz pogodbenice gostiteljice za priznanje pravice do



pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb, sklenjenih s pozavarovateljem prevzemnikom iz matične pogodbenice, pogojujejo z zahtevami, če enake zahteve veljajo za pozavarovalne pogodbe med zavarovateljem cedentom in pozavarovateljem prevzemnikom, ki imata sedež ali domicil na ozemlju istega nadzornega organa.

3. Pod pogoji iz odstavka 4 pogodbenica gostiteljica ne pogojuje in zagotovi, da njeni nadzorni organi ali kateri koli drugi pristojni organi, kot je ustrezno, ne pogojujejo sklenitve pozavarovalne pogodbe z zavarovateljem cedentom iz pogodbenice gostiteljice ali priznanja pravice do pripoznanja pozavarovanja ali do pripoznanja učinkov zmanjševanja tveganja pozavarovalnih pogodb z naslednjim:

- (a) ohranitvijo ali sprejetjem vsakršne zahteve po lokalni prisotnosti za pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice;
- (b) ohranitvijo ali sprejetjem kakršne koli nove zahteve, ki ima vsebinsko enak regulativni učinek na pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice kot zahteva glede lokalne prisotnosti,

kar bi v primerih iz (a) ali (b) povzročilo manj ugodno obravnavo pozavarovatelja prevzemnika iz matične pogodbenice od obravnave pozavarovateljev prevzemnikov, ki imajo sedež ali domicil na ozemlju nadzornega organa zavarovatelja cedenta iz pogodbenice gostiteljice ali ki imajo sedež ali domicil na ozemlju pogodbenice gostiteljice in imajo licenco ali dovoljenje za poslovanje na ozemlju nadzornega organa zavarovatelja cedenta iz pogodbenice gostiteljice. Za ameriške zvezne države „dovoljenje za poslovanje“ za namene te določbe pomeni, da imajo dovoljenje za poslovanje v tej državi.

4. Odstavki 1 do 3 se uporabljajo v skladu z naslednjimi pogoji:

(a) pozavarovatelj prevzemnik vedno ima in razpolaga:

(i) z vsaj 226 milijoni EUR, kadar ima zavarovatelj cedent sedež v EU, ali 250 milijoni USD, kadar ima zavarovatelj domicil v Združenih državah, kapitala ali kapitala in presežka, izračunano v skladu z metodologijo matične jurisdikcije; ali

(ii) če je pozavarovatelj prevzemnik družba, vključno z registriranimi in posameznimi neregistriranimi odkupniki:

(A) z ekvivalenti minimalnega kapitala in presežka (brez obveznosti) ali kapitalom v višini vsaj 226 milijonov EUR, kadar ima zavarovatelj cedent sedež v EU, ali 250 milijonov USD, kadar ima zavarovatelj cedent domicil v Združenih državah, izračunanih v skladu z metodologijo v matični jurisdikciji; in

(B) s centralnim skladom, v katerem je vsaj saldo 226 milijonov EUR, kadar ima zavarovatelj cedent sedež v EU, ali 250 milijonov USD, kadar ima zavarovatelj cedent domicil v Združenih državah;

(b) pozavarovatelj prevzemnik vedno ima in vzdržuje:

(i) količnik kapitalske ustreznosti v višini 100 % zahtevanega solventnostnega kapitala (v nadaljnjem besedilu: SRC) v skladu z direktivo Solventnost II ali kapitalske zahteve na podlagi tveganj (v nadaljnjem besedilu: RBC) v višini 300 % ravni pooblaščenega nadzora, kot se uporablja na ozemlju, na katerem ima pozavarovatelj prevzemnik sedež ali domicil; ali

(ii) če je pozavarovatelj prevzemnik družba, vključno z registriranimi in posameznimi neregistriranimi odkupniki, količnik kapitalske ustreznosti v višini 100 % SRC v skladu z direktivo Solventnost II ali RBC v višini 300 % ravni pooblaščenega nadzora, kot se uporablja na ozemlju, na katerem ima pozavarovatelj prevzemnik sedež ali domicil;

(c) pozavarovatelj prevzemnik se strinja, da bo nadzornemu organu na ozemlju zavarovatelja cedenta nemudoma predložil pisno obvestilo in pojasnilo, če:

(i) zavarovatelj cedent ne dosega več ravni minimalnega kapitala in presežka ali kapitala, kot je ustrezno, določene v pododstavku (a), ali količnika kapitalske ustreznosti ali kapitalskega količnika, kot je ustrezno, določenega v pododstavku (b); ali

(ii) se proti njemu uvede kakršen koli regulativni ukrep zaradi resnih kršitev prava, ki se uporablja;

- (d) pozavarovatelj prevzemnik nadzornemu organu pogodbenice gostiteljice zagotovi pisno potrdilo o soglasju s pristojnostjo sodišč na ozemlju, kjer ima zavarovatelj cedent sedež ali domicil, v skladu z veljavnimi zahtevami navedenega ozemlja glede predložitve takšnega soglasja. Nič v tem sporazumu ne omejuje ali na kakršen koli način spreminja zmožnosti strank v pozavarovalni pogodbi, da se dogovorijo o alternativnih mehanizmih reševanja sporov;
- (e) kadar je ustrezno za namene „storitev obdelave“, pozavarovatelj prevzemnik nadzornemu organu pogodbenice gostiteljice zagotovi pisno potrditev soglasja z imenovanjem navedenega nadzornega organa kot izvajalca storitev obdelave. Nadzorni organ pogodbenice gostiteljice lahko zahteva predložitev takšnega soglasja in njegovo vključitev v vsako pozavarovalno pogodbo v svoji jurisdikciji;
- (f) pozavarovatelj prevzemnik v pisni obliki soglašaja s plačilom vseh pravnomočnih sodb, ki jih je dosegel zavarovatelj cedent, kadar se zahteva izvršitev in ki so bile razglāšene za izvršljive na ozemlju, kjer je bila sodba izdana;
- (g) pozavarovatelj prevzemnik se v vsaki pozavarovalni pogodbi, za katero velja ta sporazum, strinja, da bo zagotovil zavarovanje s premoženjem za 100 odstotkov obveznosti pozavarovatelja prevzemnika, povezanih s pozavarovanjem, cediranim v skladu z navedeno pogodbo, če pozavarovatelj prevzemnik nasprotuje izvršitvi pravnomočne sodbe, ki je izvršljiva po zakonodaji ozemlja, kjer je bila izdana, ali izvršitvi dejansko izvršljive arbitražne odločbe, ne glede na to, ali jo je dosegel zavarovatelj cedent ali oseba, ki ga zastopa v postopku reševanja, kjer je ustrezno;
- (h) pozavarovatelj prevzemnik ali njegov pravni predhodnik ali naslednik, kot je ustrezno, nadzornemu organu pogodbenice gostiteljice na njegovo zahtevo predloži naslednjo dokumentacijo:
- (i) za obdobje dveh let pred sklenitvijo pozavarovalne pogodbe, nato pa enkrat na leto, svoje letne revidirane računovodske izkaze v skladu s pravom, ki se uporablja na ozemlju njegovega sedeža, vključno z zunanjim revizijskim poročilom;
  - (ii) za obdobje dveh let pred sklenitvijo pozavarovalne pogodbe poročilo o solventnosti in finančnem položaju ali mnenje aktuarja, če sta vloženi pri nadzorniku pozavarovatelja prevzemnika;
  - (iii) pred sklenitvijo pozavarovalne pogodbe, potem pa ne pogosteje kot vsakega pol leta, posodobljen seznam vseh spornih in zapadlih pozavarovalnih zahtevkov, ki so neporavnani 90 dni ali več, v zvezi s pozavarovanjem, prevzetim od zavarovateljev cedentov iz jurisdikcije zavarovatelja cedenta; in
  - (iv) pred sklenitvijo pozavarovalne pogodbe, potem pa ne pogosteje kot vsakega pol leta, informacije v zvezi s pozavarovanjem, ki ga je pozavarovatelj prevzemnik prevzel od zavarovatelja cedenta, pozavarovanjem, ki ga je pozavarovatelj prevzemnik cediral, in pozavarovanjem, ki ga pozavarovatelj prevzemnik lahko terja iz plačanih in neplačanih izgub, da se omogoči ovrednotenje meril iz pododstavka (i) odstavka 4;
- (i) pozavarovatelj prevzemnik se zaveže, da bo pravočasno plačeval zahtevke v okviru pozavarovalnih pogodb. Zamude pri plačevanju se evidentirajo, če so izpolnjena naslednja merila:
- (i) zapadlih in spornih je več kot 15 odstotkov izterljivih zneskov iz pozavarovanja, kot je sporočeno nadzorniku;
  - (ii) več kot 15 odstotkov zavarovateljev ali pozavarovateljev cedentov pozavarovatelja ima izterljive zneske iz pozavarovanja na plačane izgube, ki so zapadli 90 dni ali več, ki niso sporni in ki za vsakega zavarovatelja cedenta presegajo 90 400 EUR, kadar ima pozavarovatelj prevzemnik sedež v EU, ali 100 000 USD, kadar ima pozavarovatelj prevzemnik domicil v Združenih državah; ali
  - (iii) skupni znesek izterljivih zneskov iz pozavarovanja na plačane izgube, ki niso sporni, vendar so zapadli 90 dni ali več, presega 45 200 000 EUR, kadar ima pozavarovatelj prevzemnik sedež v EU, ali 50 000 000 USD, kadar ima pozavarovatelj prevzemnik domicil v Združenih državah;
- (j) pozavarovatelj prevzemnik potrdi, da trenutno ne sodeluje v nobenem dogovoru o zagotavljanju solventnosti, ki vključuje zavarovatelje cedente pogodbenice gostiteljice, in se strinja, da bo v primeru sodelovanja v takšnem dogovoru zavarovatelja cedenta in njegov pristojni organ obvestil o tem ter zavarovatelju cedentu zagotovil 100-odstotno zavarovanje s premoženjem v skladu s pogoji navedenega dogovora;

(k) v primeru pravnega postopka reševanja, prisilne poravnave ali prenehanja, kot je ustrezno, lahko zavarovatelj cedent ali njegov zastopnik zahteva in, če sodišče, ki vodi postopek reševanja, prisilne poravnave ali prenehanja določi, da je to primerno, pridobi nalog, s katerim se pozavarovatelju prevzemniku naloži, naj predloži zavarovanje s premoženjem za vse zapadle odstopljene obveznosti; in

(l) nadzorni organ matične pogodbenice pozavarovatelja prevzemnika nadzornemu organu pogodbenice gostiteljice enkrat na leto potrdi, da pozavarovatelj prevzemnik izpolnjuje pododstavek (b).

5. Nič v tem sporazumu pozavarovatelju prejemniku ne preprečuje, da nadzornim organom prostovoljno predloži informacije.

6. Vsaka pogodbenica v svoji vlogi pogodbenice gostiteljice v zvezi s svojimi nadzornimi organi zagotovi, da v primeru, kadar nadzorni organ pogodbenice gostiteljice ugotovi, da pozavarovatelj prevzemnik iz matične pogodbenice ne izpolnjuje več enega od pogojev iz odstavka 4, nadzorni organ pogodbenice gostiteljice uvede samo nekatere zahteve iz odstavkov 1 do 3, če nadzorni organ pogodbenice gostiteljice ravna v skladu s postopkom iz pododstavkov (a) do (c):

(a) pred uvedbo takšnih zahtev nadzorni organ pogodbenice gostiteljice stopi v stik s pozavarovateljem prevzemnikom in, razen v izjemnih okoliščinah, v katerih je krajše obdobje potrebno zaradi zaščite imetnikov polic in drugih strank, pozavarovatelju prevzemniku zagotovi 30 dni od začetnega obvestila za predložitev načrta za odpravo pomanjkljivosti ter 90 dni od začetnega obvestila za odpravo pomanjkljivosti ter obvesti nadzorni organ matične pogodbenice;

(b) samo kadar nadzorni organ pogodbenice gostiteljice po preteku tega 90-dnevnega obdobja ali manj v izjemnih okoliščinah, kot je določeno v pododstavku (a), meni, da pozavarovatelj prevzemnik ni ukrepal ali ni zadostno ukrepal, lahko uveljavi zahteve iz odstavkov 1 do 3; in

(c) uveljavitev zahtev iz odstavkov 1 do 3 se pojasni v pisni obliki in sporoči zadevnemu pozavarovatelju prevzemniku.

7. V skladu s pravom, ki se uporablja, in pogoji tega sporazuma nič v tem členu ne omejuje ali na kakršen koli način spreminja zmožnosti strank v pozavarovalni pogodbi, da se dogovorijo o zahtevah glede zavarovanja s premoženjem ali drugih pogojih navedene pozavarovalne pogodbe.

8. Ta sporazum se uporablja samo za pozavarovalne pogodbe, sklenjene, spremenjene ali obnovljene na datum ali po datumu začetka veljavnosti ukrepa, ki zmanjšuje zavarovanje v skladu s tem členom, in samo v zvezi s povzročenimi izgubami in sporočenimi rezervami na in po (i) datumu ukrepa ali (ii) datumu uveljavitve takšne nove pozavarovalne pogodbe, njene spremembe ali obnovitve. Nič v tem sporazumu ne omejuje ali na kakršen koli način spreminja zmožnosti strank v kateri koli pozavarovalni pogodbi, da ponovno izpogajajo takšno pozavarovalno pogodbo.

9. Za večjo jasnost, v primeru odstopa od tega sporazuma nič v tem sporazumu nadzornim organom ali drugim pristojnim organom ne preprečuje, da od pozavarovateljev prevzemnikov iz pogodbenice gostiteljice zahtevajo lokalno prisotnost ali predložitev zavarovanja s premoženjem in povezanih zahtev ali skladnost z drugimi določbami prava, ki se uporablja, v zvezi s katerimi koli obveznostmi na podlagi pozavarovalnih pogodb, opisanih v tem sporazumu.

#### Člen 4

### Nadzor skupine

Za namene členov 9 in 10 pogodbenici določita naslednje prakse nadzora skupine:

(a) Brez poseganja v pododstavke (c) do (h) in udeležbo v kolegijih nadzornikov za skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice velja samo globalni bonitetni nadzor skupine zavarovalnic, vključno z globalnim upravljanjem, solventnostjo in kapitalom skupine ter poročanjem na ravni skupine, kot je ustrezno, ki ga opravljajo nadzorni organi matične pogodbenice, ne pa nadzor skupine na ravni globalne matične družbe skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, ki ga opravlja kateri koli nadzorni organ pogodbenice gostiteljice.

- (b) Brez poseganja v pododstavku (a) lahko nadzorni organi pogodbenice gostiteljice izvajajo nadzor v zvezi s skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice, kot je določeno v pododstavkih (c) do (h). Nadzorni organi pogodbenice gostiteljice lahko izvajajo nadzor skupine, kot je ustrezno, v zvezi s skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice na ravni matične družbe na svojem ozemlju. Nadzorni organi pogodbenice gostiteljice sicer ne izvajajo globalnega nadzora skupine v zvezi s skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice ne glede na nadzor skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic na ravni matične družbe na ozemlju pogodbenice gostiteljice.
- (c) Kadar se za skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice v skladu z veljavnim pravom uporablja globalni sistem upravljanja tveganj, kot je razvidno iz predložitve globalne lastne ocene tveganj in solventnosti skupine (ORSA), nadzorni organ matične pogodbenice, ki zahteva to oceno, predloži njen povzetek:
- (i) nadzornim organom pogodbenice gostiteljice, če so ti člani kolegija nadzornikov skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, in sicer nemudoma, ter
  - (ii) nadzornim organom pomembnih podrejenih družb ali podružnic te skupine v pogodbenici gostiteljici, in sicer na zahtevo teh nadzornih organov.

Kadar se v skladu z veljavnim pravom za skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice globalna ocena ORSA za skupino ne uporablja, zadevni nadzorni organ iz ameriške zvezne države ali države članice EU predloži enakovredno dokumentacijo, ki je pripravljena v skladu z veljavnim pravom matičnega nadzornega organa iz pododstavkov (i) in (ii).

- (d) Povzetek globalne ocene ORSA za skupino ali enakovredna dokumentacija iz pododstavka (c) vsebuje naslednje elemente:
- (i) opis okvira skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic za upravljanje tveganj;
  - (ii) oceno izpostavljenosti tveganju skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic; in
  - (iii) oceno tveganega kapitala in oceno prihodnje solventnosti skupine.
- (e) Ne glede na pododstavku (a), če povzetek globalne ocene ORSA za skupino ali enakovredne dokumentacije iz pododstavka (c), kot je ustrezno, razkrije resno grožnjo za zaščito imetnikov polic ali finančno stabilnost na ozemlju nadzornega organa pogodbenice gostiteljice, lahko navedeni nadzorni organ pogodbenice gostiteljice uvede preventivne, korektivne ali druge odzivne ukrepe v zvezi z zavarovatelji ali pozavarovatelji v pogodbenici gostiteljici.
- Pred uvedbo takšnih ukrepov se nadzorni organ pogodbenice gostiteljice posvetuje z zadevnim nadzornim organom matične pogodbenice skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic. Pogodbenici nadzorne organe spodbujata, naj še naprej obravnavajo vprašanja v zvezi z bonitetnim nadzorom skupin zavarovalnic v okviru kolegijev nadzornikov.
- (f) Zahteve glede poročanja v zvezi z bonitetnim nadzorom skupine zavarovalnic, kot so določene v veljavnem pravu na ozemlju pogodbenice gostiteljice, se ne uporabljajo na ravni globalne matične družbe skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, razen če so neposredno povezane s tveganjem resnega vpliva na zmožnost podjetij znotraj skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic, da plačajo zahtevke na ozemlju pogodbenice gostiteljice.
- (g) Nadzorni organ pogodbenice gostiteljice ohrani možnost, da od zavarovatelja ali pozavarovatelja, ki posluje na njegovem ozemlju in katerega globalna matična družba ima sedež na ozemlju matične pogodbenice, zahteva in pridobi informacije, in sicer za namene bonitetnega nadzora skupine zavarovalnic, kadar so takšne informacije po mnenju nadzornega organa pogodbenice gostiteljice potrebne za zaščito imetnikov polic pred resno škodo ali za zaščito pred hudo grožnjo finančni stabilnosti ali močnim vplivom na zmožnost zavarovatelja ali pozavarovatelja, da plača zahtevke na ozemlju nadzornega organa pogodbenice gostiteljice. Takšna zahteva po informacijah nadzornega organa pogodbenice gostiteljice temelji na merilih bonitetnega nadzora in se, kadar je mogoče, izogiba obremenjujočim in podvojenim zahtevam. Nadzorni organ, ki je zahtevo poslal, o takšni zahtevi obvesti kolegij nadzornikov.

Ne glede na pododstavku (a) se lahko v primeru, da zavarovatelj ali pozavarovatelj ne izpolni takšne zahteve po informacijah, na ozemlju nadzornega organa pogodbenice gostiteljice uvedejo preventivni, korektivni ali drugi odzivni ukrepi.

- (h) V zvezi s skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz matične pogodbenice, ki poslujejo v pogodbenici gostiteljici in za katere se v matični pogodbenici uporablja ocena kapitala skupine, ki izpolnjuje naslednje pogoje:
- (i) ocena kapitala skupine vključuje izračun kapitala globalne skupine, ki zajame tveganje na ravni celotne skupine, vključno z globalno matično družbo skupine zavarovalnic in pozavarovalnic, ki lahko vpliva na opravljanje zavarovalnih ali pozavarovalnih poslov in dejavnosti na ozemlju druge pogodbenice; in
  - (ii) nadzorni organ na ozemlju pogodbenice, kjer se uporablja ocena kapitala skupine iz odstavka (i), je pristojen za uvedbo preventivnih, korektivnih ali drugih odzivnih ukrepov na podlagi ocene, vključno z uvedbo mer kapitala, kot je ustrezno;

nadzorni organ pogodbenice gostiteljice v skladu s pravom, ki se uporablja, na svojem ozemlju ne uvede ocene kapitala skupine ali kapitalske zahteve za skupino na ravni globalne matične družbe skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic.

Kadar za zavarovatelja ali pozavarovatelja iz matične pogodbenice na ozemlju matične pogodbenice velja kapitalska zahteva za skupino, nadzorni organ pogodbenice gostiteljice ne uvede kapitalske zahteve za skupino ali ocene kapitala skupine na ravni globalne matične družbe skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic.

- (i) Ne glede na katero koli določbo v tem sporazumu ta sporazum ne omejuje in ni namenjen omejevanju zmožnosti nadzornih organov v EU, da izvajajo nadzorno ali regulativno pristojnost nad subjekti ali skupinami, ki imajo v lasti ali nadzorujejo kreditne institucije v EU, opravljajo bančne posle v EU ali za katere je bilo ugotovljeno, da bi njihove bistvene finančne težave ali narava, porazdelitev, velikost, obseg, koncentracija, medsebojna povezanost ali mešanica dejavnosti lahko ogrozile finančno stabilnost EU, vključno z izvajanjem: Direktive 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu, ki spreminja direktive Sveta 73/239/EGS, 79/267/EGS, 92/49/EGS, 92/96/EGS, 93/6/EGS in 93/22/EGS ter direktivi 98/78/ES in 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta, Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o dostopu do dejavnosti kreditnih institucij in bonitetnem nadzoru kreditnih institucij in investicijskih podjetij, spremembi Direktive 2002/87/ES in razveljavitvi direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES (CRD IV), Uredbe (EU) št. 575/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o bonitetnih zahtevah za kreditne institucije in investicijska podjetja ter o spremembi Uredbe (EU) št. 648/2012 (CRR), Direktive 2014/59/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o vzpostavitvi okvira za sanacijo ter reševanje kreditnih institucij in investicijskih podjetij ter o spremembi Šeste direktive Sveta 82/891/EGS ter direktiv 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/EU, 2012/30/EU in 2013/36/EU in uredb (EU) št. 1093/2010 ter (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta, Uredbe (EU) št. 806/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2014 o določitvi enotnih pravil in enotnega postopka za reševanje kreditnih institucij in določenih investicijskih podjetij v okviru enotnega mehanizma za reševanje in enotnega sklada za reševanje ter o spremembi

Uredbe (EU) št. 1093/2010 ter Uredbe Sveta (EU) št. 1024/2013 z dne 15. oktobra 2013 o prenosu posebnih nalog, ki se nanašajo na politike bonitetnega nadzora kreditnih institucij, na Evropsko centralno banko ter drugih povezanih zakonov in predpisov.

Ne glede na vse določbe v tem sporazumu ta sporazum ne omejuje in ni namenjen omejevanju zmožnosti zadevnega nadzornega organa v ZDA, da izvaja nadzorno ali regulativno pristojnost nad subjekti ali skupinami, ki imajo v lasti ali nadzorujejo depozitarje v Združenih državah, opravljajo bančne posle v Združenih državah ali za katere je bilo ugotovljeno, da bi njihove bistvene finančne težave ali narava, porazdelitev, velikost, obseg, koncentracija, medsebojna povezanost ali mešanica dejavnosti lahko ogrozile finančno stabilnost Združenih držav, vključno z izvajanjem pristojnosti v skladu z Zakonom o bančnih holdingih (*Bank Holding Company Act*, 12 U.S.C. § 1841 et seq.), Zakonom o stanovanjskih kreditih (*Home Owners' Loan Act*, 12 U.S.C. § 1461 et seq.), Zakonom o mednarodnem bančništvu (*International Banking Act*, 12 U.S.C. § 3101 et seq.), Dodd-Frankovim zakonom o reformi Wall Streeta in varstvu potrošnikov (*Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act*, 12 U.S.C. § 5301 et seq.), ter drugih povezanih zakonov in predpisov.

## Člen 5

### Izmenjava informacij

1. Pogodbenici spodbujata nadzorne organe v svoji jurisdikciji k sodelovanju pri izmenjavi informacij v skladu s praksami, določenimi v Prilogi. Pogodbenici razumeta, da bo uporaba takšnih praks okrepila sodelovanje in izmenjavo informacij, hkrati pa spoštovala visok standard zaščite zaupnosti.

2. Nič v tem sporazumu se ne nanaša na zahteve, ki morda veljajo za izmenjavo osebnih podatkov med nadzornimi organi.

#### Člen 6

#### **Priloga**

Priloga k temu sporazumu je njegov sestavni del.

#### Člen 7

#### **Skupni odbor**

1. Pogodbenici ustanovita skupni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki Združenih držav in predstavniki Evropske unije in ki za pogodbenici predstavlja forum za posvetovanje in izmenjavo informacij o upravljanju Sporazuma in njegovem ustreznem izvajanju.

2. Pogodbenici se v skupnem odboru v zvezi s tem sporazumom posvetujeta:

- (a) sporazumno, če katera od pogodbenic predlaga posvetovanje;
- (b) vsaj enkrat v 180 dneh od datuma začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma, kar je prej, in nato enkrat na leto, razen če se odločita drugače;
- (c) če katera koli od pogodbenic pisno zahteva obvezno posvetovanje in
- (d) če ena od pogodbenic predloži pisno obvestilo o odstopu od Sporazuma.

3. Skupni odbor lahko obravnava:

- (a) zadeve, povezane z izvajanjem Sporazuma;
- (b) učinke Sporazuma v jurisdikcijah pogodbenic na uporabnike zavarovanj in pozavarovanj ter na poslovanje zavarovalcev in pozavarovalcev;
- (c) vse spremembe tega sporazuma, ki jih predlaga ena od pogodbenic;
- (d) vse zadeve, ki zahtevajo obvezno posvetovanje;
- (e) pisno namero o odstopu od tega sporazuma in
- (f) druge zadeve, kot se odločita pogodbenici.

4. Skupni odbor lahko sprejme svoj poslovnik.

5. Skupnemu odboru izmenično po eno leto predseduje vsaka od pogodbenic, razen če se odloči drugače. Predsednik lahko skliče skupni odbor v skladu z odločitvijo pogodbenic o času in načinu.

6. Skupni odbor lahko skliče kakršno koli delovno skupino, da pospeši svoje delo.

#### Člen 8

#### **Začetek veljavnosti**

Ta sporazum začne veljati sedem dni po izmenjavi pisnih obvestil, ki potrjujejo, da sta pogodbenici izpolnili svoje notranje zahteve in postopke, ali na drug datum, o katerem se sporazumeta pogodbenici.

#### Člen 9

#### **Izvajanje sporazuma**

1. Od datuma začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma, kar je prej, pogodbenici zadevne nadzorne organe spodbujata, naj ne sprejemajo ukrepov, ki niso skladni s katerim koli od pogojev ali obveznosti iz Sporazuma, vključno s spoštovanjem odprave zahtev glede zavarovanja s premoženjem in lokalne prisotnosti v skladu s členom 3. To lahko vključuje, kot je ustrezno, izmenjavo dopisov med zadevnimi organi o vprašanih, ki se nanašajo na ta sporazum.

2. Od datuma začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma, kar je prej, pogodbenici sprejmeta vse ukrepe, kot je ustrezno, za čim zgodnejše izvajanje in uporabo tega sporazuma v skladu s členom 10.
3. Od datuma začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma, kar je prej, Združene države spodbujajo ameriške zvezne države, naj nemudoma sprejmejo naslednje ukrepe:
  - (a) v vsakem letu po datumu začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma zmanjšajo znesek zavarovanja s premoženjem, ki ga vsaka zvezna država zahteva, da dovoli polno pravico do pripoznanja pozavarovanja, za 20 odstotkov zavarovanja s premoženjem, ki ga je posamezna ameriška zvezna država zahtevala 1. januarja pred podpisom tega sporazuma, in
  - (b) izvedejo zadevne zakone in predpise zadevne ameriške zvezne države o pravicah do pripoznanja pozavarovanja skladno s členom 3 kot metode za sprejetje ukrepov v skladu z odstavkoma 1 in 2 navedenega člena.
4. Pod pogojem, da je ta sporazum začel veljati, Združene države najpozneje na prvi dan v mesecu 42 mesecev od datuma podpisa tega sporazuma v skladu s svojimi zakoni in predpisi začnejo postopek ugotavljanja morebitne nadrejenosti tega sporazuma v zvezi z ukrepi katere koli ameriške zvezne države glede zavarovanja, za katere Združene države ugotovijo, da so neskladni s tem sporazumom in pomenijo manj ugodno obravnavo zavarovatelja ali pozavarovatelja iz EU kot zavarovatelja ali pozavarovatelja iz ZDA z domicilom, licenco ali drugim dovoljenjem v navedeni ameriški zvezni državi. Pod pogojem, da je ta sporazum začel veljati, Združene države najpozneje na prvi dan v mesecu 60 mesecev od datuma podpisa tega sporazuma v skladu s svojimi zakoni in predpisi zaključijo vse potrebne postopke ugotavljanja nadrejenosti tega sporazuma v zvezi z ukrepi katere koli ameriške zvezne države glede zavarovanja, za katere se opravi takšno ugotavljanje. Za namene tega odstavka Združene države pri ugotavljanju morebitne nadrejenosti dajo prednost tistim zveznim državam, ki imajo največji obseg bruto cediranih pozavarovanj.

#### Člen 10

### Uporaba Sporazuma

1. Razen če je drugače določeno, ta sporazum začne veljati na datum začetka veljavnosti ali 60 mesecev od datuma podpisa, kar je pozneje.
2. Ne glede na člen 8 in odstavek 1 tega člena:
  - (a) Evropska unija začasno uporablja člen 4 tega sporazuma do datuma začetka njegove veljavnosti, potem pa člen 4 uporablja tako, da zagotovi, da nadzorni organi in drugi pristojni organi upoštevajo v njem določene prakse od sedmega dneva meseca po datumu, na katerega sta se pogodbenici ena drugo obvestili, da so njune notranje zahteve in postopki, potrebni za začasno uporabo tega sporazuma, zaključeni.

Združene države začasno uporabljajo člen 4 tega sporazuma do datuma začetka njegove veljavnosti, potem pa člen 4 uporabljajo tako, da si čim bolj prizadevajo in spodbujajo nadzorne organe in druge pristojne organe, da upoštevajo v njem določene prakse od sedmega dneva meseca po datumu, na katerega sta se pogodbenici ena drugo obvestili, da so njune notranje zahteve in postopki, potrebni za začasno uporabo tega sporazuma, zaključeni;
  - (b) na datum začetka veljavnosti tega sporazuma ali 60 mesecev po podpisu tega sporazuma, kar je pozneje:
    - (i) se obveznosti pogodbenice iz člena 3(1) in (2) ter člena 9 uporabljajo samo, če in nato dokler nadzorni organi druge pogodbenice izvajajo nadzor, kot je določen v členu 4, ter izpolnjujejo obveznosti iz člena 3(3);
    - (ii) se prakse iz člena 4 in obveznosti iz člena 3(3) uporabljajo samo, če in nato dokler nadzorni organi druge pogodbenice izpolnjujejo obveznosti in člena 3(1) in (2); in
    - (iii) obveznosti pogodbenice iz člena 3(3) se uporabljajo samo, če in nato dokler nadzorni organi druge pogodbenice izvajajo nadzor iz člena 4 in izpolnjujejo obveznosti iz člena 3(1) in (2);
  - (c) kadar zadevni nadzorni organi ZDA na podlagi pododstavka (i) člena 4 uvedejo ukrepe v skladu z Dodd-Frankovim zakonom o reformi Wall Streeta in varstvu potrošnikov (12 U.S.C. § 5301 et seq.) zunaj ozemlja Združenih držav za

skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz EU, za katerih težave ali dejavnosti je ameriški svet za nadzor finančne stabilnosti ugotovil, da bi lahko ogrozile finančno stabilnost Združenih držav, lahko ena od pogodbenic odstopi od tega sporazuma s hitrim obveznim posvetovanjem in odstopom. Kadar na podlagi pododstavka (i) člena 4 nadzorni organ iz EU uvede ukrepe zunaj ozemlja Evropske unije za skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz ZDA, ki so povezani z ogrožanjem finančne stabilnosti EU, lahko katera koli pogodbenica odstopi od tega sporazuma s hitrim obveznim posvetovanjem in odstopom;

- (d) do datuma iz pododstavka (b) in ne glede na mehanizme v njem se določbe o pozavarovanju iz člena 3(1) in (2) uporabljajo za pozavarovatelja iz EU v ameriški zvezni državi na zgodnejšega od naslednjih datumov:
- (i) ko takšna ameriška zvezna država sprejme ukrep, skladen s členom 3(1) in (2); ali
  - (ii) datum začetka veljavnosti ugotovitve organov Združenih držav v skladu z njihovimi zakoni in predpisi, da je ukrep ameriške zvezne države glede zavarovanja podrejen, ker ni skladen s tem sporazumom in povzroči manj ugodno obravnavo zavarovatelja ali pozavarovatelja iz EU od obravnave zavarovatelja ali pozavarovatelja iz ZDA z domicilom, licenco ali drugim dovoljenjem v navedeni ameriški zvezni državi;
- (e) od datuma začasne uporabe iz pododstavka (a) in 60 mesecev po njem nadzorni organi v Evropski uniji pri uporabi pododstavka (h) člena 4 ne uvedejo kapitalske zahteve za skupino na ravni globalne matične družbe skupine zavarovalnic ali pozavarovalnic v zvezi s skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic iz ZDA, ki posluje v Evropski uniji;
- (f) od datuma podpisa tega sporazuma v obdobju 60 mesecev iz pododstavka (b), če pogodbenica ne izpolnjuje obveznosti iz člena 3 v zvezi z zahtevami glede lokalne prisotnosti, lahko nadzorni organi druge pogodbenice po obveznem posvetovanju uvedejo oceno kapitala skupine ali kapitalsko zahtevo za skupino na ravni globalne matične družbe za skupino zavarovalnic ali pozavarovalnic, ki ima sedež ali domicil v drugi pogodbenici;
- (g) člen 3(3) se izvaja in uporablja na ozemlju EU najpozneje 24 mesecev od datuma podpisa tega sporazuma pod pogojem, da se Sporazum začasno uporablja ali da je začel veljati;
- (h) v skladu s pododstavkoma (b) in (d) se člen 3(1) in (2) izvaja in v celoti uporablja na celotnem ozemlju obeh pogodbenic najpozneje 60 mesecev od datuma, ko sta obe pogodbenici podpisali ta sporazum, pod pogojem, da je začel veljati; in
- (i) od datuma začetka veljavnosti ali začasne uporabe tega sporazuma, kar je prej, obe pogodbenici uporabljata člene 7, 11 in 12.

3. Kadar pogodbenica ne izpolnjuje odstavka 2 do datumov, ki so navedeni v njem, lahko druga pogodbenica zahteva obvezno posvetovanje prek skupnega odbora.

#### Člen 11

### Odstop in obvezno posvetovanje

1. Po obveznem posvetovanju lahko katera koli pogodbenica kadar koli odstopi od tega sporazuma tako, da o tem pisno obvesti drugo pogodbenico v skladu s postopki iz tega člena. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, takšen odstop začne veljati v 180 dneh ali 90 dneh v primeru odstopa iz člena 10(2)(c) po datumu obvestila. Pogodbenici lahko odstopita od tega sporazuma zlasti, kadar ena od pogodbenic ni izpolnila svojih obveznosti v skladu s tem sporazumom ali je sprejela ukrepe, ki niso skladni s cilji tega sporazuma.
2. Pred obvestilom o odločitvi o odstopu od tega sporazuma, vključno s spoštovanjem določb člena 10, pogodbenica obvesti predsednika skupnega odbora.
3. Pogodbenici sprejmeta potrebne ukrepe za to, da zainteresiranim stranem sporočita učinek odstopa na zavarovatelje in pozavarovatelje v svojih jurisdikcijah.
4. Obvezno posvetovanje prek skupnega odbora je potrebno, če ga ena od pogodbenic zahteva pri predsedniku skupnega odbora, in se začne najpozneje 30 dni ali 7 dni, če se zahteva v skladu s členom 10(2)(c), po takšni zahtevi,



razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Pogodbenica, ki zahteva obvezno posvetovanje, predloži pisno obvestilo o podlagi za obvezno posvetovanje. Obvezno posvetovanje se izvede na kraju, ki ga določita pogodbenici, če pa se pogodbenici ne moreta dogovoriti o lokaciji, pogodbenica, ki je zahtevala obvezno posvetovanje, predlaga tri nevtralne lokacije zunaj ozemlja obeh pogodbenic, druga pogodbenica pa izbere eno od predlaganih treh nevtralnih lokacij.

5. Obvezno posvetovanje je potrebno pred odstopom od tega sporazuma, vključno v zvezi z določbami iz člena 10.
6. Če pogodbenica zavrne sodelovanje v obveznem posvetovanju iz tega člena, lahko pogodbenica, ki želi odstopiti, nadaljuje z odstopom od tega sporazuma, kot je določeno v odstavku 1 tega člena.

#### Člen 12

#### **Spremembe**

1. Pogodbenici se lahko pisno strinjata, da spremenita ta sporazum.
2. Če želi pogodbenica spremeniti ta sporazum, drugo pogodbenico pisno obvesti o zahtevi za začetek pogajanj za spremembo Sporazuma.
3. Zahteva za začetek pogajanj za spremembo Sporazuma se sporoči skupnemu odboru.

Done at Washington on the twenty second day of September in the year two thousand and seventeen.

---

## PRILOGA

## Vzorčni memorandum o soglasju o izmenjavi informacij med nadzornimi organi

## Člen 1

## Cilj

1. Nadzorni organ (ameriške zvezne države) in nacionalni nadzorni organ (države članice EU), organa, ki podpišeta ta memorandum o soglasju, priznavata potrebo po sodelovanju pri izmenjavi informacij.
2. Organa priznavata, da so praktične ureditve v zvezi s čezmejnim sodelovanjem in izmenjavo informacij ključne za krizne situacije in vsakodnevni nadzor.
3. Cilj tega memoranduma o soglasju je olajšati sodelovanje na področju izmenjave informacij med organi v obsegu, ki ga dovoljuje pravo, ki se uporablja, ter skladno z nadzornimi in regulativnimi nameni.
4. Organa priznavata, da se nič v tem memorandumu o soglasju ne nanaša na zahteve, ki lahko veljajo za izmenjavo osebnih podatkov med nadzornimi organi.
5. Pravo, ki se uporablja za izmenjavo in zaščito zaupnih informacij, velja na ozemlju organov s ciljem zaščite zaupnosti podatkov, izmenjanih med organi v okviru tega memoranduma o soglasju. Pravo, ki se uporablja, si med drugim prizadeva zagotoviti, da:
  - (a) izmenjava zaupnih informacij poteka samo v namene, ki so neposredno povezani z izpolnjevanjem nadzornih funkcij organov in
  - (b) vse osebe, ki pridobijo dostop do takšnih zaupnih informacij v okviru svojih dolžnosti, ohranijo zaupnost takšnih informacij, razen v določenih opredeljenih okoliščinah iz člena 7.

## Člen 2

## Opredelitev pojmov

Za namene tega memoranduma o soglasju se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) „pravo, ki se uporablja“ pomeni vsako pravo, predpis, upravne določbe ali drugo pravno prakso, ki se uporablja v jurisdikciji organa in zadeva nadzor zavarovalnic in pozavarovalnic, izmenjavo nadzornih informacij, zaščito zaupnosti ter ravnanje z informacijami in njihovo razkrivanje;
- (b) „zaupna informacija“ pomeni vsako predloženo informacijo, ki se v jurisdikciji zaprosenega organa šteje za zaupno;
- (c) „zavarovatelj“ pomeni podjetje, ki ima dovoljenje ali licenco za začetek opravljanja ali opravljanje dejavnosti neposrednega ali primarnega zavarovanja;
- (d) „oseba“ pomeni fizično osebo, pravni subjekt, partnerstvo ali družbo, ki nima pravne osebnosti;
- (e) „osebni podatki“ pomenijo vsako informacijo v zvezi z določeno ali določljivo osebo;
- (f) „predložena informacija“ pomeni vsako informacijo, ki jo zaproseni organ predloži organu prosilcu kot odgovor na zahtevo po informacijah;
- (g) „regularana oseba“ pomeni zavarovatelja ali pozavarovatelja, ki ima dovoljenje ali je pod nadzorom nadzornega organa Evropske unije ali Združenih držav;
- (h) „pozavarovatelj“ pomeni podjetje, ki ima dovoljenje ali licenco za začetek opravljanja ali opravljanje dejavnosti pozavarovanja;
- (i) „zaprošeni organ“ pomeni organ, ki prejme zahtevo po informacijah;
- (j) „organ prosilec“ pomeni organ, ki vloži zahtevo po informacijah;
- (k) „nadzorni organ“ pomeni vsakega nadzornika zavarovalnic in pozavarovalnic v Evropski uniji ali v Združenih državah; in
- (l) „podjetje“ pomeni vsak subjekt, ki opravlja gospodarsko dejavnost.

### Člen 3

#### Sodelovanje

1. V skladu s pravom, ki se uporablja, bi zaproseni organ zahteve organa prosilca moral obravnavati resno in nanje pravočasno odgovoriti. Organu prosilcu bi moral čim bolj popolno odgovoriti na zahtevo po informacijah v skladu s svojimi regulativnimi funkcijami.
2. V skladu s pravom, ki se uporablja, bi morala zaproseni organ in organ prosilec obstoj in vsebino vsake zahteve po informacijah obravnavati kot zaupno, razen če se oba organa odločita drugače.

### Člen 4

#### Uporaba predloženih informacij

1. Organ prosilec bi moral za informacije zaprositi samo, če ima zahteva upravičen regulativni ali nadzorni namen, ki je neposredno relevanten za zakoniti nadzor regulirane osebe s strani organa prosilca. Načeloma se šteje, da zahteva organa prosilca za informacije o posameznikih nima upravičenega regulativnega ali nadzornega namena, razen če je neposredno relevantna za izpolnjevanje nadzornih funkcij.
2. Organ prosilec bi moral predložene informacije uporabljati samo v zakonite namene, povezane z regulativnimi, nadzornimi ali bonitetnimi funkcijami ali funkcijami na področju finančne stabilnosti organa.
3. V skladu s pravom, ki se uporablja, vse izmenjane predložene informacije pripadajo zaprosenemu organu in ostanejo njegova last.

### Člen 5

#### Zahteva za informacije

1. Zahteva za informacije organa prosilca bi morala biti v pisni obliki, ali skladna z odstavkom 2, kadar je nujna, ter vključevati naslednje elemente:
  - (a) vključene organe, zadevno področje nadzora in namen, za katerega se zahtevajo informacije;
  - (b) naziv zadevne osebe ali regulirane osebe;
  - (c) podrobnosti zahteve, ki lahko vključujejo opis dejstev, na katerih temelji zahteva, posebna vprašanja, ki se preiskujejo, in navedbo morebitne občutljivosti zahteve;
  - (d) zahtevane informacije;
  - (e) datum, do katerega se zahtevajo informacije, in vse relevantne pravne roke; in
  - (f) če je relevantno, ali, kako in komu se lahko posredujejo informacije v skladu s členom 7.
2. V primeru nujnih zahtev se zahteva lahko predloži v ustni obliki in bi jo bilo treba takoj pisno potrditi.
3. Zaprošeni organ bi moral zahtevo obravnavati na naslednji način:
  - (a) Zaprošeni organ bi moral potrditi prejem zahteve.
  - (b) Zaprošeni organ bi moral oceniti vsako posamezno zahtevo za določitev polnega obsega informacij, ki se lahko predložijo v skladu s pogoji tega memoranduma o soglasju in postopki, ki veljajo v jurisdikciji zaprosenega organa. Pri odločanju, ali in v kakšnem obsegu se zahteva izpolni, lahko zaproseni organ upošteva:
    - (i) ali je zahteva skladna z memorandumom o soglasju;
    - (ii) ali bi bila izpolnitev zahteve tako obremenjujoča, da bi ovirala pravilno opravljanje funkcij zaprosenega organa;
    - (iii) ali bi predložitev zahtevanih informacij lahko bila v nasprotju s ključnimi interesi jurisdikcije zaprosenega organa;

- (iv) vse druge zadeve, ki jih določa pravo, ki se uporablja v jurisdikciji zaprosenega organa (zlasti v zvezi z zaupnostjo in poklicno skrivnostjo, varstvom in zasebnostjo podatkov ter pošteni postopki); in
  - (v) ali bi izpolnitev zahteve lahko posegla v opravljanje funkcij zaprosenega organa.
- (c) Kadar zaproseni organ zavrne zahtevo ali ne more zagotoviti vseh ali dela zahtevanih informacij, bi zaproseni organ moral v obsegu, v katerem je to praktično in ustrezno v skladu s pravom, ki se uporablja, pojasniti razloge za nepredložitev informacij in preučiti možne alternativne načine, da bi izpolnil nadzorni cilj organa prosilca. Zaprošeni organ lahko zahtevo po informacijah zavrne zlasti takrat, ko bi ta od zaprosenega organa zahtevala ravnanje, ki bi ršilo pravo, ki se uporablja.

#### Člen 6

### Obravnavanje zaupnih informacij

1. Načeloma bi bilo treba vse informacije, prejete na podlagi tega memoranduma o soglasju, obravnavati kot zaupne informacije, razen če je navedeno drugače.
2. Organ prosilec bi moral izvesti vse zakonite in razumno izvedljive ukrepe, da ohrani zaupnost zaupnih informacij.
3. V skladu s členom 7 in pravom, ki se uporablja, bi moral organ prosilec omejiti dostop do zaupnih informacij, ki jih prejme od zaprosenega organa, na osebe, ki so zaposlene pri organu prosilcu ali delujejo v njegovem imenu in:
  - (a) za katere veljajo obveznosti preprečevanja nepooblaščenega razkritja zaupnih informacij, ki jih določi organ prosilec v njegovi jurisdikciji;
  - (b) ki so pod nadzorom in kontrolo organa prosilca;
  - (c) ki potrebujejo takšne informacije, ki so skladne in neposredno povezane z zakonitim regulativnim ali nadzornim namenom; in
  - (d) za katere še vedno veljajo zahteve glede zaupnosti, tudi ko niso več zaposlene pri organu prosilcu.

#### Člen 7

### Posredovanje predloženih informacij

1. Razen kot je navedeno v členu 7(2) organ prosilec predloženih informacij, ki jih prejme od zaprosenega organa, ne bi smel posredovati tretjim osebam, razen:
  - (a) če je organ prosilec pridobil predhodno pisno soglasje zaprosenega organa za posredovanje takšnih informacij, razen če gre za nujno zahtevo, ki se lahko vloži ustno, čemur nemudoma sledi pisna potrditev; in
  - (b) če se tretja oseba zaveže, da bo spoštovala omejitve, s katerimi se vzdržuje zelo podobna raven zaupnosti kot je raven, ki velja za organ prosilec, kot je določeno v tem memorandumu o soglasju.
2. V skladu s pravom, ki se uporablja, če je organ prosilec zakonsko zavezan ali pravno obvezan, da razkrije predložene informacije, bi moral organ prosilec zaproseni organ vnaprej obvestiti o takšni obveznosti in vseh povezanih postopkih, če je to razumno izvedljivo, da bi ta imel možnost posredovati in uveljavljati zaupnost. Če zaproseni organ ne soglaša z razkritjem predloženih informacij, organ prosilec po potrebi sprejme vse razumne ukrepe za nasprotovanje razkritju, vključno z uporabo pravnih sredstev za preprečitev takšnega razkritja ter za uveljavitev in zaščito zaupnosti vseh zaupnih informacij, ki se lahko razkrijejo.

---

## PREVOD

Bruselj, 18. september 2017

Veleposlanik Lighthizer  
Trgovinski predstavnik Združenih držav  
Urad trgovinskega predstavnika Združenih držav  
600 17th Street NW  
Washington, DC 20508  
ZDA

Spoštovani veleposlanik Lighthizer,

veseli me, da bo podpisan dvostranski sporazum med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je priložen temu pismu. O končnem pravnem besedilu v angleškem jeziku so se predstavniki Združenih držav in Evropske unije dogovorili 12. januarja 2017.

Obe strani sta opravili vse notranje postopke, potrebne za podpis Sporazuma, in priznavata jezikovno ureditev Evropske unije. Evropska komisija se je seznanila z izjavo v Sklepu Sveta, sprejeto 15. septembra 2017, ki se nanaša na Sporazum:

Ta sporazum se podpiše v angleškem jeziku. Unija v skladu s svojim pravom ta sporazum sestavi tudi v bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskiem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. Te dodatne jezikovne različice bi bilo treba overiti z izmenjavo diplomatskih not med Evropsko unijo in Združenimi državami. Vse overjene različice so enakovredne.

Združene države potrjujejo svojo zavezo k sodelovanju z Evropsko unijo z vidika Sklepa Sveta pri obravnavanju zahtevkov za overitev dodatnih jezikovnih različic Sporazuma.

Veseli me, da lahko potrdim, da je podpis Sporazuma v angleškem jeziku podlaga za izmenjavo pisem obeh strani, s čimer se Sporazum začne začasno uporabljati. Postopki za začetek veljavnosti Sporazuma, kot so postopki za začasno uporabo po njegovem podpisu, so neodvisni od overitve drugih jezikovnih različic.

Evropska unija bo izmenjavo pisem objavila skupaj z besedilom Sporazuma.

Enako pismo sem poslal tudi sekretarju Mnuchinu.

S spoštovanjem,

Valdis DOMBROVSKIS  
*podpredsednik Evropske komisije*

Bruselj, 18. september 2017

Steven Mnuchin  
Sekretar za finance ZDA  
1500 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20220

Spoštovani sekretar Mnuchin,

veseli me, da bo podpisan dvostranski sporazum med Evropsko unijo in Združenimi državami Amerike o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je priložen temu pismu. O končnem pravnem besedilu v angleškem jeziku so se predstavniki Združenih držav in Evropske unije dogovorili 12. januarja 2017.

Obe strani sta opravili vse notranje postopke, potrebne za podpis Sporazuma, in priznavata jezikovno ureditev Evropske unije. Evropska komisija se je seznanila z izjavo v Sklepu Sveta, sprejeto 15. septembra 2017, ki se nanaša na Sporazum:

Ta sporazum se podpiše v angleškem jeziku. Unija v skladu s svojim pravom ta sporazum sestavi tudi v bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. Te dodatne jezikovne različice bi bilo treba overiti z izmenjavo diplomatskih not med Evropsko unijo in Združenimi državami. Vse overjene različice so enakovredne.

Združene države potrjujejo svojo zavezo k sodelovanju z Evropsko unijo z vidika Sklepa Sveta pri obravnavanju zahtevkov za overitev dodatnih jezikovnih različic Sporazuma.

Veseli me, da lahko potrdim, da je podpis Sporazuma v angleškem jeziku podlaga za izmenjavo pisem obeh strani, s čimer se Sporazum začne začasno uporabljati. Postopki za začetek veljavnosti Sporazuma, kot so postopki za začasno uporabo po njegovem podpisu, so neodvisni od overitve drugih jezikovnih različic.

Evropska unija bo izmenjavo pisem objavila skupaj z besedilom Sporazuma.

Enako pismo sem poslal tudi veleposlaniku Lighthizerju.

S spoštovanjem,

Valdis DOMBROVSKIS  
*podpredsednik Evropske komisije*

22. september 2017

Valdis Dombrovskis  
Podpredsednik  
Evropska komisija  
Bruselj, Belgija

Spoštovani podpredsednik Dombrovskis,

veseli nas, da bo podpisan dvostranski sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o bonitetnih ukrepih v zvezi z zavarovanjem in pozavarovanjem (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je priložen temu pismu. O končnem pravnem besedilu v angleškem jeziku so se predstavniki Združenih držav in Evropske unije dogovorili 12. januarja 2017.

Obe strani sta opravili vse notranje postopke, potrebne za podpis Sporazuma, in priznavata jezikovno ureditev Evropske unije. Evropska komisija se je seznanila z izjavo v Sklepu Sveta, sprejeto 15. septembra 2017, ki se nanaša na Sporazum:

Ta sporazum se podpiše v angleškem jeziku. Unija v skladu s svojim pravom ta sporazum sestavi tudi v bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku. Te dodatne jezikovne različice bi bilo treba overiti z izmenjavo diplomatskih not med Evropsko unijo in Združenimi državami. Vse overjene različice so enakovredne.

Združene države potrjujejo svojo zavezo k sodelovanju z Evropsko unijo z vidika Sklepa Sveta pri obravnavanju zahtevkov za overitev dodatnih jezikovnih različic Sporazuma.

Veseli nas, da lahko potrdimo, da je podpis Sporazuma v angleškem jeziku podlaga za izmenjavo pisem obeh strani, s čimer se Sporazum začne začasno uporabljati. Postopki za začetek veljavnosti Sporazuma, kot so postopki za začasno uporabo po njegovem podpisu, so neodvisni od overitve drugih jezikovnih različic.

Evropska unija bo izmenjavo pisem objavila skupaj z besedilom Sporazuma.

S spoštovanjem,

sekretar Steven T. MNUCHIN  
*Ministrstvo za finance ZDA*

veleposlanik Robert E. LIGHTHIZER  
*Trgovinski predstavnik Združenih držav*

# UREDBE

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/1794

z dne 5. oktobra 2017

### **o določitvi obrestnih mer, ki se uporabljajo za izračun stroškov financiranja intervencijskih ukrepov v obliki nakupa, skladiščenja in odstranitve, za obračunsko leto 2018 EKJS**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1306/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o financiranju, upravljanju in spremljanju skupne kmetijske politike in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 352/78, (ES) št. 165/94, (ES) št. 2799/98, (ES) št. 814/2000, (ES) št. 1290/2005 in (ES) št. 485/2008 <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 20(1) in (4) Uredbe,

po posvetovanju z Odborom za kmetijska sklada,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 3(1)(a) Delegirane uredbe Komisije (EU) št. 906/2014 <sup>(2)</sup> določa, da se odhodki v zvezi s stroški financiranja, ki so jih imele države članice, ko so namenile sredstva za nakup proizvodov, določijo v skladu z načini iz Priloge I k navedeni uredbi.
- (2) Točka I.1 Priloge I k Uredbi (EU) št. 906/2014 določa, da se zadevni stroški financiranja izračunajo na osnovi enotne obrestne mere za Unijo, ki jo določi Komisija na začetku vsakega obračunskega leta. Ta enotna obrestna mera ustreza povprečju obrestnih mer EURIBOR za trimesečni in dvanajstmesečni terminski tečaj, evidentiranih v šestmesečnem referenčnem obdobju, ki ga določi Komisija, pred obvestilom držav članic iz prvega odstavka točke I.2 navedene priloge, in ponderiranih z eno tretjino oziroma dvema tretjinama.
- (3) Za določitev obrestnih mer, veljavnih za določeno obračunsko leto, prvi odstavek točke I.2 Priloge I k Delegirani uredbi (EU) št. 906/2014 določa, da morajo države članice Komisiji na njeno zahtevo do roka iz navedene zahteve sporočiti svojo dejansko povprečno obrestno mero v referenčnem obdobju iz točke I.1 navedene priloge.
- (4) Če država članica ne pošlje obvestila na obrazcu in do roka iz prvega odstavka navedene točke, se mora šteti, da je obrestna mera za navedeno državo članico 0 %, v skladu z drugim odstavkom točke I.2 Priloge I k Delegirani uredbi (EU) št. 906/2014. Kadar država članica izjavi, da ni imela stroškov obresti, ker v referenčnem obdobju ni javno skladiščila kmetijskih proizvodov, mora Komisija navedeno obrestno mero določiti v skladu s tretjim odstavkom navedene točke.
- (5) V skladu s točko I.3 Priloge I k Delegirani Uredbi (EU) št. 906/2014 se obrestna mera, določena na podlagi točke I.2 navedene priloge, primerja z enotno obrestno mero, določeno na podlagi točke I.1 navedene priloge. Obrestna mera, ki velja za vsako državo članico, mora biti nižja od teh dveh obrestnih mer. Vendar negativnih obrestnih mer ni mogoče upoštevati zaradi povračila odhodkov držav članic.
- (6) Obrestne mere za obračunsko leto 2018 EKJS bi bilo treba določiti ob upoštevanju navedenih različnih dejavnikov.
- (7) Da bi se izognili pravni vrzeli v zvezi z obrestno mero, veljavno za izračun stroškov financiranja intervencijskih ukrepov, je primerno novo obrestno mero uporabljati retroaktivno od 1. oktobra 2017 –

<sup>(1)</sup> UL L 347, 20.12.2013, str. 549.

<sup>(2)</sup> Delegirana uredba Komisije (EU) št. 906/2014 z dne 11. marca 2014 o dopolnitvi Uredbe (EU) št. 1306/2013 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z odhodki za javno intervencijo (UL L 255, 28.8.2014, str. 1).



SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Za odhodke v zvezi s stroški financiranja, ki so jih imele države članice, ko so namenile sredstva za nakup proizvodov, nastale v obračunskem letu 2018 Evropskega kmetijskega jamstvenega sklada (EKJS), se obrestne mere iz Priloge I k Delegirani uredbi (EU) št. 906/2014 ob uporabi člena 3(1)(a) navedene uredbe določijo na 0 %.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. oktobra 2017.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. oktobra 2017

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/1795****z dne 5. oktobra 2017****o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine ter o zaključku preiskave o uvozu nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Srbije**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2016 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske unije <sup>(1)</sup> in zlasti člena 9(4) Uredbe,

po posvetovanju z državami članicami,

ob upoštevanju naslednjega:

**1. POSTOPEK****1.1 Začetek**

- (1) Evropska komisija („Komisija“) je 7. julija 2016 na podlagi člena 5 Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta („osnovna uredba“) začela protidampinško preiskavo v zvezi z uvozom nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije, Srbije in Ukrajine („zadevne države“) v Unijo. Obvestilo o začetku je objavila v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup> („obvestilo o začetku“).
- (2) Preiskava se je začela na podlagi pritožbe, ki jo je 23. maja 2016 v imenu več kot 90 % celotne proizvodnje nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla v Uniji, vložilo Združenje evropskih jeklarjev („združenje Eurofer“ ali „pritožnik“).

**1.2 Zainteresirane strani**

- (3) Komisija je v obvestilu o začetku zainteresirane strani pozvala, naj se javijo, če želijo sodelovati v preiskavi. Poleg tega je izrecno obvestila pritožnika, druge znane proizvajalce Unije, znane proizvajalce izvoznike, organe zadevnih držav, znane uvoznike, dobavitelje in uporabnike, trgovce in združenja, za katere je znano, da jih zadeva začetek tega postopka, ter jih povabila k sodelovanju.
- (4) Zainteresirane strani so imele možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zahtevajo zaslišanje pred Komisijo in/ali pooblaščenecem za zaslihanje v trgovinskih postopkih. Vsem zainteresiranim stranem, ki so zahtevale zaslihanje in dokazale, da zanj obstajajo posebni razlogi, je bilo to odobreno.

**1.3 Vzorčenje**

- (5) Komisija je v obvestilu o začetku navedla, da bo morda izbrala vzorec zainteresiranih strani v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

<sup>(1)</sup> UL L 176, 30.6.2016, str. 21.

<sup>(2)</sup> Obvestilo o začetku protidampinškega postopka v zvezi z uvozom nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije, Srbije in Ukrajine (UL C 246, 7.7.2016, str. 7).

(a) *Vzorčenje proizvajalcev Unije*

- (6) Komisija je v obvestilu o začetku navedla, da je začasno izbrala vzorec proizvajalcev Unije. Vzorec je izbrala na podlagi največjega reprezentativnega obsega proizvodnje in prodaje ter obenem zagotovila geografsko razpršenost. Komisija je zainteresirane strani pozvala, naj predložijo pripombe glede začasnega vzorca, vendar ni prejela nobenih pripomb.
- (7) Tako je nastal končni vzorec, sestavljen iz šestih proizvajalcev Unije iz petih držav članic, ki predstavlja več kot 45 % proizvodnje Unije.

(b) *Vzorčenje nepovezanih uvoznikov*

- (8) Komisija je nepovezane uvoznike pozvala, naj predložijo informacije, opredeljene v obvestilu o začetku, da bi se lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec. Vseh sedem uvoznikov, ki so se javili, je bilo članov konzorcija, imenovanega „Konzorcij uvoznikov vroče valjanih ploščatih izdelkov“ („Konzorcij“). Konzorcij je za namen preiskave ustanovilo *ad hoc* več kot 30 uporabnikov in nepovezanih uvoznikov, ki so večinoma, vendar ne samo iz Italije. V glavnem so MSP.
- (9) Družba Stemcor London Ltd, ki je članica Konzorcija, se je s predložitvijo izpolnjenega vprašalnika prostovoljno javila, da bo v celoti sodelovala. Ta nepovezani uvoznik je imel sedež v Londonu v Združenem kraljestvu in je v obdobju preiskave trgoval z zadevnim izdelkom v vrednosti, ki je preseгла 30 milijonov GBP. Pri tem nepovezanem uvozniku je bil opravljen obisk na kraju samem.

(c) *Vzorčenje proizvajalcev izvoznikov*

- (10) Ker je število znanih proizvajalcev izvoznikov v Iranu, Rusiji, Srbiji in Ukrajini majhno, za navedene države ni bilo predvideno vzorčenje.
- (11) Zaradi potencialno velikega števila proizvajalcev izvoznikov v Braziliji je Komisija vse proizvajalce izvoznike v Braziliji pozvala, naj predložijo informacije iz obvestila o začetku, da bi se lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno in, če je, da bi izbrala vzorec. Poleg tega je Stalno misijo Brazilije pri Evropski uniji pozvala, naj opredeli morebitne druge proizvajalce izvoznike, ki bi bili zainteresirani za sodelovanje v preiskavi, in/ali stopi v stik z njimi.
- (12) Pet proizvajalcev je predložilo informacije in se strinjalo z vključitvijo v vzorec. Komisija je ugotovila, da sta bili dve od teh družb povezani, zato ju je štela za enega proizvajalca izvoznika (skupino).
- (13) Komisija je v skladu s členom 17(1) osnovne uredbe izbrala vzorec treh proizvajalcev izvoznikov na podlagi največjega reprezentativnega obsega izvoza v Unijo, ki ga je bilo mogoče ustrezno preiskati v razpoložljivem času. V skladu s členom 17(2) osnovne uredbe so bila o izbiri vzorca opravljena posvetovanja z vsemi znanimi proizvajalci izvozniki in organi Brazilije. Prejete niso bile nobene pripombe.
- (14) Izbrani vzorec predstavlja 97,3 % vsega izvoza Brazilije v Unijo, kot so poročali štirje sodelujoči proizvajalci izvozniki.

#### 1.4 **Izpolnjeni vprašalniki**

- (15) Komisija je vprašalnike poslala pritožniku, vsem vzorčenim proizvajalcem Unije, vsem znanim proizvajalcem izvoznikom v Iranu, Rusiji, Srbiji in Ukrajini ter trem vzorčenim proizvajalcem v Braziliji, uporabnikom in uvoznikom, ki so se javili v roku iz obvestila o začetku.
- (16) Izpolnjene vprašalnike je prejela od združenja Eurofer, šestih vzorčenih proizvajalcev Unije in njihovih povezanih storitvenih centrov za jeklarstvo, enega uporabnika v imenu Konzorcija, enega vzorčenega nepovezanega uvoznika in devetih skupin proizvajalcev izvoznikov iz zadevnih držav.
- (17) Konzorcij je po začetku tega postopka prav tako predložil pripombe. Poleg tega je po začetku postopka pripombe predložilo več drugih uporabnikov, večinoma s Poljske in iz baltskih držav, Konfederacija delodajalcev iz Latvije ter Združenje strojne in kovinsko predelovalne industrije Latvije.

### 1.5 Preveritveni obiski

- (18) Komisija je zbrala in preverila vse informacije, ki so se ji zdele potrebne za določitev dampedga, nastale škode in interesa Unije. Preveritveni obiski v skladu s členom 16 osnovne uredbe so bili opravljeni v prostorih naslednjih družb:

proizvajalci Unije:

- ThyssenKrupp Steel Europe AG, Duisburg, Nemčija,
- Tata Steel IJmuiden BV, Velsen-Noord, Nizozemska,
- Tata Steel UK Limited, Port Talbot, South Wales, Združeno kraljestvo,
- ArcelorMittal Mediterranee SAS, Fos-sur-Mer, Francija,
- ArcelorMittal Atlantique Et Lorraine, Dunkerque, Francija,
- ArcelorMittal España SA, Gozón, Španija;

uporabnik:

- Marcegaglia Carbon Steel Spa, Gazoldo degli Ippoliti, Italija;

nepovezani uvoznik:

- Stencor London Ltd, London, Združeno kraljestvo;

proizvajalec izvoznik v Iranu:

- Mobarakeh Steel Company, Mobarakeh, Isfahan, Iran;

povezani trgovec v Uniji:

- Tara Steel Trading GmbH, Düsseldorf, Nemčija;

proizvajalci izvozniki v Rusiji:

- Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron & Steel Works („PJSC MMK“ ali „MMK“), Magnitogorsk,
- Novolipetsk Steel (v nadaljnjem besedilu tudi „NLMK“), Lipetsk,
- PAO Severstal, („Severstal“) Čerepovec;

povezani storitveni center za jeklarstvo/trgovec/uvoznik v Uniji:

- SIA Severstal Distribution, Riga, Latvija;

povezani trgovci/uvozniki zunaj Unije:

- NOVEX Trading (Swiss) SA („Novex“), Lugano, Švica,
- MMK Steel Trade AG, Lugano, Švica,
- Severstal Export GmbH („SSE“), Lugano, Švica;

proizvajalec izvoznik v Srbiji:

- Železara Smederevo d.o.o., Smederevo, Srbija;

povezani uvoznik v Uniji:

- Pikaro, s.r.o., Košice, Slovaška;

proizvajalci izvozniki v Ukrajini:

Metinvest Group,

- Integrated Iron and Steel Works „Zaporizhstal“, PJSC, Zaporozhye, Ukrajina,
- Ilyich Iron and Steel Works of Mariupol, PJSC, Mariupol, Ukrajina (preverjen na daljavo iz pisarn družbe Metinvest International SA, Geneva, Švica);

povezani trgovec v Ukrajini:

- Limited Liability Company Metinvest-SMC, LLC, Kiev, Ukrajina;

povezani trgovec zunaj Unije:

- Metinvest International SA, Geneva, Švica;

povezani uvoznik v Uniji:

— Ferriera Valsider S.p.A, Vallese di Oppeano VR, Italija;

proizvajalci izvozniki v Braziliji:

— ArcelorMittal Brasil S.A, Serra, Brazilija,

— Companhia Siderúrgica Nacional, São Paulo, Brazilija,

— Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A., Belo Horizonte, Brazilija;

povezani storitveni center za jeklarstvo/trgovca/uvoznik v Uniji:

— Lusosider Aços Planos S.A, Lisbon, Portugalska.

### 1.6 Obdobje preiskave in obravnavano obdobje

- (19) Preiskava dampinga in škode je zajela obdobje od 1. julija 2015 do 30. junija 2016 („obdobje preiskave“). Proučevanje gibanj, pomembnih za oceno škode, je zajelo obdobje od 1. januarja 2013 do konca obdobja preiskave („obravnavano obdobje“).

### 1.7 Registracija uvoza

- (20) Pritožnik je 11. oktobra 2016 vložil zahtevek za registracijo uvoza nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla iz zadevnih držav v skladu s členom 14(5) osnovne uredbe. Pritožnik je 21. novembra 2016 predložil posodobljene uvozne podatke v zvezi s svojim zahtevkom za registracijo. Komisija je po skrbni analizi zahtevka in podpornih podatkov ugotovila, da so pogoji za registracijo izpolnjeni samo za uvoz iz Brazilije in Rusije.
- (21) Skladno s tem je Komisija 6. januarja 2017 objavila Izvedbeno uredbo Komisije o obvezni registraciji uvoza nekaterih ploščatih vroče valjanih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Rusije in Brazilije <sup>(1)</sup> od 6. januarja 2017 naprej.

### 1.8 Nadaljnji postopek

- (22) Komisija je 4. aprila 2017 vse zainteresirane strani z informativnim dokumentom („informativni dokument“) obvestila, da bo preiskavo nadaljevala, ne da bi uvedla začasne ukrepe za uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz zadevnih držav v Unijo. Informativni dokument je vseboval bistvena dejstva in premisleke, na podlagi katerih se je Komisija odločila nadaljevati preiskavo brez uvedbe začasnih ukrepov.
- (23) Zainteresirane strani so po razkritju informativnega dokumenta predložile pisna stališča s pripombami glede razkritih informacij in ugotovitev. Zainteresiranim stranem, ki so zahtevale zaslišanje, je bilo zaslišanje odobreno.
- (24) Dne 4. maja 2017 je potekalo zaslihanje pritožnika v prisotnosti pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih. Dne 15. maja 2017 so potekala posvetovanja z dvema ruskima proizvajalcema izvoznikoma, in sicer družbama MMK in PAO Severstal. Dne 1. junija 2017 je potekalo zaslihanje Konzorcija. Dne 8. junija 2017 je potekalo drugo zaslihanje pritožnika. Zaslihanje ukrajinskega proizvajalca izvoznika Metinvest Group pa je potekalo 13. junija 2017.
- (25) Komisija je pred končno ugotovitvijo obravnavala vse ustne in pisne pripombe na informativni dokument, ki so jih predložile zainteresirane strani. Te pripombe so obravnavane v tej uredbi.
- (26) Poleg tega je Komisija prosila uporabnike, ki so se prijavi v začetni fazi, naj zagotovijo več podatkov o strojništvu in drugih sektorjih, da bi natančneje ocenila morebitni vpliv ukrepov na sektorje, ki so nižje v prodajni verigi in niso sektor cevi. Zainteresirane strani je pozvala, naj predložijo morebitne pripombe glede ustrezne oblike ukrepov.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/5 z dne 5. januarja 2017 o obvezni registraciji uvoza nekaterih ploščatih vroče valjanih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Rusije in Brazilije (UL L 3, 6.1.2017, str. 1).

- (27) Po razkritju informativnega dokumenta se je prijavilo 18 dodatnih uporabnikov in zahtevalo registracijo kot zainteresirane strani. Registracija kot zainteresirane strani je bila odobrena 17 uporabnikom od 18. Sedem od teh 18 uporabnikov je prosilo za anonimnost, ker se bojijo povračilnih ukrepov. Ta prošnja je bila odobrena šestim od sedmih. Preostali uporabnik ni bil registriran kot zainteresirana stran, saj kljub več opominom ni utemeljil svoje prošnje za anonimnost.
- (28) Poleg tega je Komisija nadaljevala zbiranje in preverjanje vseh informacij, ki so bile po njenem mnenju potrebne za dokončne ugotovitve. Za ta namen je šestim vzorčenim proizvajalcem Unije, 74 uporabnikom (vključno s člani Konzorcija) in 12 združenjem uporabnikov poslala dodatne vprašalnike za obdobje po obdobju preiskave („obdobje po OP“).
- (29) Izpolnjene vprašalnike za obdobje po OP je poslalo vseh šest vzorčenih proizvajalcev Unije in 23 uporabnikov. Poleg tega sta dve od 12 združenj uporabnikov predložili dodatne informacije. Pritožnik, en proizvajalec Unije <sup>(1)</sup> in izbrani uporabniki (večinoma <sup>(2)</sup> na podlagi geografske razpršenosti) so bili obveščeni, da bodo prišle službe Komisije preveriti zadevne podatke na kraj sam.
- (30) Po tem je bilo pet dodatnih preveritvenih obiskov opravljenih v obdobju od 29. maja do 9. junija 2017 v prostorih naslednjih zainteresiranih strani v Evropski uniji:
- ThyssenKrupp Steel Europe AG, Duisburg, Nemčija (proizvajalec Unije),
  - HUS Ltd, Plovdiv, Bolgarija (uporabnik, član Konzorcija), kot je navedeno v uvodni izjavi (8),
  - Technotubi SpA, Alfianello, Italija (uporabnik, član Konzorcija),
  - italijanski uporabnik, ni bil član Konzorcija, a je zaprosil za anonimnost,
  - združenje Eurofer.
- (31) Vse strani so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih je nameravala Komisija uvesti dokončne protidampinške ukrepe. Določeno je bilo tudi obdobje, v katerem so lahko predložile svoja stališča v zvezi z dokončnim razkritjem.
- (32) Po dokončnem razkritju („dokončno razkritje“) 17. julija 2017 je 27. julija 2017 potekalo še eno zaslihanje pritožnika v prisotnosti pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih. Na tem zaslišanju je združenje Eurofer zastavilo nekaj postopkovnih in vsebinskih vprašanj.
- (33) Kar zadeva postopek, je trdilo, da Komisija ni upoštevala priporočil pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih, ki jih je ta izdal po zaslišanju 4. maja 2017 (glej uvodno izjavo (24)). Pooblaščenec za zaslihanje je v svojem poročilu z dne 23. junija 2017 izrazil mnenje, da bi morale službe razkriti stopnje dampinga in škode pred izvedbo preskusa interesa Unije, „ne da bi bili v izračunih uporabljeni dejanski podatki“ <sup>(3)</sup>. Poleg tega je službe Komisije pozval, „naj končni dokument pravočasno razkrijejo zainteresiranim stranem, da zagotovijo zadosten čas za pripombe, in sicer vsaj 30 dni namesto običajnih 10 dni“ <sup>(4)</sup>.
- (34) Komisija je opozorila, da je priporočila pooblaščenca za zaslihanje prejela 23. junija 2017, kar je bilo blizu datuma dokončnega razkritja (17. julija 2017). Glede stopnje škode se je odločila, da ne bi bilo veliko koristi od razkritja neobdelanih podatkov brez osnovnih izračunov ob koncu junija kot dodatnega koraka, saj bi zainteresirane strani v vsakem primeru z dokončnim razkritjem v bližnji prihodnosti prejele celotne izračune o stopnji škode s celotnim dokončnim razkritjem. Združenje Eurofer je na zaslišanju 27. julija 2017 dejansko potrdilo, da je prejelo celovite informacije o stopnji škode v dokumentu o splošnem razkritju in da je to vprašanje postalo nepomembno. Glede roka za pripombe ob dokončnem razkritju je v členu 20(5) osnovne uredbe določeno, da se pripombe, poslane po dokončnem razkritju, upoštevajo samo, če prispejo „v roku, ki ga za vsak primer posebej določi Komisija in ki znaša vsaj deset dni“. Dokončno razkritje je bilo zainteresiranim stranem predloženo

<sup>(1)</sup> Ta proizvajalec Unije je bil izbran, ker je bil eden od vzorčenih proizvajalcev Unije, ki so trdili, da lahko svoje zmogljivosti povečajo v kratkem obdobju.

<sup>(2)</sup> Poleg tega sta bila dva uporabnika, člana Konzorcija, proti uvedbi ukrepov. Italijanski uporabnik, ki se je javil pozno v postopku, pa je bil za uvedbo ukrepov.

<sup>(3)</sup> Poročilo pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih o zaslišanju z dne 23. junija 2017 v zadevi HO/AK ju-ca-11.ho(2017) 3604029, str. 3.

<sup>(4)</sup> Poročilo pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih o zaslišanju z dne 23. junija 2017 v zadevi HO/AK ju-ca-11.ho(2017) 3604029, str. 4.

17. julija 2017, rok za pripombe pa je bil 7. avgust 2017, tj. tri tedne. Čeprav je ta rok krajši od 30-dnevnega, ki ga je priporočil pooblaščenec za zaslišanje, je bilo vseeno dano na voljo dvakrat več časa od zakonskega minimuma. Po mnenju Komisije se je tako upoštevalo bistvo priporočila pooblaščenca za zaslišanje, in sicer da naj zagotovi „zadosten“ čas za pridobitev koristnih pripomb na dokument, v katerem so bile v velikem delu ponovljene informacije, ki jih je Komisija že dala stranem v informativnem dokumentu z dne 4. aprila (glej uvodno izjavo (22)).

- (35) Komisija se je glede vsebinskih vprašanj, navedenih pred pooblaščenecem za zaslišanje, odločila, da jih bo obravnavala v ustreznih delih te uredbe v nadaljevanju, kot so bila ponovno postavljena v pisnih pripombah, prejetih ob dokončnem razkritju.
- (36) Zaslišanje iranskega proizvajalca izvoznika, in sicer Mobarakeh Steel Company, je potekalo 3. avgusta 2017. Iranski proizvajalec izvoznik je na zaslišanju opozoril na stvarno napako, storjeno pri izračunu njegovega dampa. Proizvajalec izvoznik je pojasnil, da so bile nekatere vrednosti pomotoma zaokrožene, verjetno zaradi njihove dolžine.
- (37) Komisija je to zahtevo analizirala in ugotovila, da je pri izračunu dampa za iranskega proizvajalca izvoznika dejansko prišlo do stvarne napake, ki jo je treba popraviti. Izračun dampa in minimalno uvozno ceno je bilo treba zato preračunati, rezultat pa je bil naslednji: spremenjena stopnja dampa in stopnja protidampinške dajatve za družbo Mobarakeh Steel Company je znašala 17,9 %, zato je spremenjena minimalna uvozna cena, prilagojena za zvišanje cen surovin, znašala 468,49 EUR na tono.
- (38) Vse strani so bile ustrezno obveščene o tej spremembi z dodatnim dokončnim razkritjem dne 4. avgusta 2017 in pozvane, naj predložijo pripombe nanj.
- (39) Komisija je pred končno ugotovitvijo obravnavala vse ustne in pisne pripombe na dokončno razkritje in dodatno dokončno razkritje, ki so jih predložile zainteresirane strani. Te pripombe so obravnavane v tej uredbi in ugotovitve so po potrebi ustrezno spremenjene.

## 2. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBNI IZDELEK

### 2.1 Zadevni izdelek

- (40) Vroče valjani ploščati izdelki iz jekla se proizvajajo z vročim valjanjem; gre za postopek oblikovanja kovin, pri katerem se vroča kovina vstavi med par ali več parov vročih valjev, da se stanjša in se njena debelina poenoti, pri čemer temperatura kovine presega njeno temperaturo rekristalizacije. Dobavijo se lahko v različnih oblikah: v kolobarjih (naoljeni ali nenaoljeni, luženi ali neluženi), razrezani (v ploščah) ali v ozkih trakovih.
- (41) Vroče valjani ploščati izdelki iz jekla se uporabljajo v glavnem za dva namena. So osnovni material za proizvodnjo različnih izdelkov iz jekla z dodano vrednostjo, ki so nižje v prodajni verigi, ki se začne s hladno valjanimi <sup>(1)</sup> ploščatimi in prevlečenimi izdelki iz jekla. Uporabljajo se tudi kot surovina v industriji, ki jo končni uporabniki kupujejo za različne uporabe, vključno z gradnjo (proizvodnja jeklenih cevi), ladjedelništvom, plinskimi rezervoarji, avtomobili, tlačnimi posodami in cevovodi za oskrbo z energijo.
- (42) Komisija je orodno jeklo in hitrorezno jeklo izključila iz obsega izdelka v protidampinškem postopku v zvezi z uvozom nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske <sup>(2)</sup>.
- (43) Ker v tej preiskavi ni bilo pripomb v zvezi z obsegom izdelka in podobnim izdelkom ter da bi bil obseg izdelka v različnih postopkih v zvezi z nekaterimi vroče valjanimi ploščatimi izdelki iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla isti, se je Komisija odločila izključiti orodno jeklo in hitrorezno jeklo iz obsega izdelka v tej zadevi.
- (44) Zainteresirane strani so bile o teh izključitvah obveščene v informativnem dokumentu. Komisija od tretjih strani v zvezi s tem ni prejela pripomb.

<sup>(1)</sup> Za postopek hladnega valjanja je značilno, da se plošča ali trak, ki je bil predhodno vroče valjan in dekapiran, obdela s hladnimi valji, tj. pri temperaturi, nižji od temperature zmečkanja kovine.

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1778 z dne 6. oktobra 2016 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016, str. 33).

- (45) Zadevni izdelek („vroče valjani ploščati izdelki“) je torej opredeljen kot nekateri ploščato valjani izdelki iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla, v kolobarjih ali ne (vključno z „razrezanimi izdelki“ in „ozkimi trakovi“), vroče valjani, brez nadaljnje obdelave, neplatirani, neprevlečeni in neprekriti ter s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine.

Zadevni izdelek ne zajema:

- izdelkov iz nerjavnega jekla in zrnato usmerjenih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine,
- izdelkov iz orodnega jekla in hitroreznega jekla,
- izdelkov, ki niso v kolobarjih, brez reliefnega vzorca, debeline več kot 10 mm in širine 600 mm ali več, ter
- izdelkov, ki niso v kolobarjih, brez reliefnih vzorcev, debeline 4,75 mm ali več, toda največ 10 mm, in širine 2 050 mm ali več.

Zadevni izdelek se trenutno uvršča pod oznake KN 7208 10 00, 7208 25 00, 7208 26 00, 7208 27 00, 7208 36 00, 7208 37 00, 7208 38 00, 7208 39 00, 7208 40 00, 7208 52 10, 7208 52 99, 7208 53 10, 7208 53 90, 7208 54 00, 7211 13 00, 7211 14 00, 7211 19 00, ex 7225 19 10, 7225 30 90, ex 7225 40 60, 7225 40 90, ex 7226 19 10, 7226 91 91 in 7226 91 99.

## 2.2 Podobni izdelek

- (46) Preiskava je pokazala, da imajo naslednji izdelki enake osnovne fizikalne lastnosti ter enake osnovne uporabe:
- (a) zadevni izdelek;
  - (b) izdelek, ki se proizvaja in prodaja na domačem trgu zadevnih držav;
  - (c) izdelek, ki ga v Uniji proizvaja in prodaja industrija Unije.
- (47) Ker ni bilo pripomb, je Komisija potrdila, da sta zadevni izdelek, ki ga proizvajajo in prodajajo zadevne države, ter izdelek, ki ga proizvaja in prodaja industrija Unije, podobna izdelka v smislu člena 1(4) osnovne uredbe.

## 3. DAMPING

### 3.1 Splošna metodologija

- (48) Komisija v tem oddelku predstavlja splošno metodologijo, ki jo je uporabila za izračun dampinga. Če je upravičeno, so vprašanja, povezana z državo ali družbo, ki so pomembna za te izračune, obravnavana v spodnjih razdelkih za posamezne države.

#### 3.1.1 Normalna vrednost

- (49) Komisija je v skladu s členom 2(2) osnovne uredbe najprej proučila, ali je celotni obseg domače prodaje posameznih sodelujočih proizvajalcev izvoznikov reprezentativen. Domača prodaja je reprezentativna, če celotni obseg domače prodaje podobnega izdelka neodvisnim strankam na domačem trgu na proizvajalca izvoznika v obdobju preiskave predstavlja vsaj 5 % njegovega celotnega obsega izvoza zadevnega izdelka v Unijo.

Normalna vrednost za nereprezentativne vrste (tj. tiste, pri katerih je domača prodaja predstavljala manj kot 5 % izvoza v Unijo ali ki se sploh niso prodajale na domačem trgu) je bila izračunana na podlagi proizvodnih stroškov za posamezno vrsto izdelka, h katerim se prištejejo zneski za prodajne, splošne in administrativne stroške ter za dobiček. Za domačo prodajo v okviru običajnega poteka trgovine je bil za zadevne vrste izdelkov uporabljen dobiček na vrsto izdelka. Za vse druge transakcije, ki niso bile v okviru običajnega poteka trgovine, je bil uporabljen povprečni dobiček.

Komisija je nato opredelila, katere vrste izdelka, ki se prodajajo na domačem trgu, so enake ali podobne vrstam izdelka, ki se prodaja za izvoz v Unijo, ter proučila, ali je domača prodaja posameznega sodelujočega proizvajalca izvoznika vseh vrst izdelka reprezentativna v skladu s členom 2(2) osnovne uredbe. Domača prodaja vrste izdelka je reprezentativna, če celotni obseg domače prodaje navedene vrste izdelka neodvisnim strankam v obdobju preiskave predstavlja vsaj 5 % celotnega obsega izvoza enake ali primerljive vrste izdelka v Unijo.



- (50) Komisija je nato v skladu s členom 2(4) osnovne uredbe za vsako vrsto izdelka določila delež dobičkonosne prodaje neodvisnim strankam na domačem trgu v obdobju preiskave, da bi se odločila, ali bo za izračun normalne vrednosti uporabila dejanske domače prodajne cene.
- (51) Normalna vrednost je temeljila na dejanski domači ceni za posamezno vrsto izdelka, ne glede na to, ali je bila ta prodaja dobičkonosna ali ne:
- (d) če je obseg prodaje vrste izdelka, prodane po neto prodajni ceni, enaki izračunanim stroškom proizvodnje ali višji od njih, predstavljal več kot 80 % skupnega obsega prodaje te vrste izdelka, in
- (e) če je tehtana povprečna prodajna cena te vrste izdelka enaka ali višja od proizvodnih stroškov na enoto.
- (52) V tem primeru je normalna vrednost tehtano povprečje cen celotne domače prodaje te vrste izdelka v obdobju preiskave.
- (53) Normalna vrednost je temeljila na dejanski domači ceni za posamezno vrsto izdelka, in sicer izključno pri dobičkonosni domači prodaji te vrste izdelka v obdobju preiskave, če:
- (a) obseg dobičkonosne prodaje vrste izdelka predstavlja 80 % ali manj celotnega obsega prodaje te vrste izdelka ali
- (b) je tehtana povprečna cena te vrste izdelka nižja od stroškov proizvodnje na enoto.
- (54) Če ni bilo prodaje določene vrste podobnega izdelka v običajnem poteku trgovine ali je ni bilo dovolj ali če določena vrsta izdelka na domačem trgu ni bila prodana v reprezentativnih količinah, je Komisija konstruirala normalno vrednost v skladu s členom 2(3) in (6) osnovne uredbe.
- (55) Normalna vrednost je bila konstruirana tako, da se je povprečnim stroškom proizvodnje podobnega izdelka vsakega sodelujočega proizvajalca izvoznika v obdobju preiskave prištelo naslednje:
- (a) tehtano povprečje prodajnih, splošnih in administrativnih stroškov („PSA“) vsakega sodelujočega proizvajalca izvoznika, ki so v obdobju preiskave nastali pri domači prodaji podobnega izdelka v običajnem poteku trgovine, in
- (b) tehtani povprečni dobiček, ki ga je dosegel vsak sodelujoči proizvajalec izvoznik pri domači prodaji podobnega izdelka v običajnem poteku trgovine v obdobju preiskave.

### 3.1.2 Izvozna cena

- (56) Proizvajalci izvozniki so v Unijo izvažali neposredno neodvisnim strankam ali prek povezanih družb, ki so delovale kot trgovci in/ali uvozniki.
- (57) Če je proizvajalec izvoznik zadevni izdelek izvažal neposredno neodvisnim strankam v Uniji, tudi prek trgovcev, je bila izvozna cena v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe določena na podlagi plačanih ali plačljivih cen za zadevni izdelek, ko je bil prodan za izvoz v Unijo.
- (58) Če je proizvajalec izvoznik zadevni izdelek izvažal v Unijo prek povezane družbe, ki je delovala kot uvoznik, je bila izvozna cena v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe konstruirana na podlagi cene, po kateri je bil uvoženi izdelek prvič nadalje prodan neodvisnim strankam v Uniji. Izvozna cena je bila v skladu z istim členom konstruirana tudi, če zadevni izdelek ni bil nadalje prodan v stanju, v katerem je bil uvožen. V takih primerih so bile prilagoditve cene izvedene za vse stroške, nastale med uvozom in nadaljnjo prodajo, vključno s stroški PSA, in za dobiček.

### 3.1.3 Primerjava

- (59) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno proizvajalcev izvoznikov primerjala na podlagi franko tovarna.

- (60) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev poštene primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na cene in njihovo primerljivost.

### 3.2 Brazilija

- (61) V obdobju preiskave je bilo v Braziliji pet proizvajalcev izvoznikov. Po izbiri vzorca je izvozna družba Aperam Inox América do Sul S.A. Komisiji pojasnila, da je pomotoma poročala o prodaji v Afriko, ki je bila samo v tranzitu prek Unije, kot o izvozu v Unijo. V obdobju preiskave zadevnega izdelka torej ni izvažala v Unijo. Pojasnila je tudi, da ima skupni delež z družbo ArcelorMittal Brasil S.A („AMB“). Na tej podlagi se je Komisija odločila, da bo ti družbi obravnavala kot povezani.

Tudi družbi Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A. („Usiminas“) in Companhia Siderúrgica Nacional („CSN“) imata skupni delež. Družba Usiminas je trdila, da bi ju bilo treba šteti kot nepovezani družbi, ker brazilski organ za konkurenco trenutno vodi postopek, ki družbi CSN preprečuje, da bi uveljavljala kakršne koli pravice v zvezi z družbo Usiminas. Komisija je preverila trditev in dokazila, ki jih je predložila družba Usiminas, ter ugotovila, da družba CSN ni mogla uveljavljati svojih pravic v zvezi z družbo Usiminas. Komisija je trditev sprejela in ti družbi obravnavala kot nepovezani. Nobena od družb ni ugovarjala, ko je Komisija sporočila svojo odločitev v dokumentu, s katerim so bile družbe obveščene o neuvedbi začasnih ukrepov. Odločitev o tem, ali sta ti družbi povezani ali ne, se lahko spremeni v poznejših pregledih, če bi brazilski organ za konkurenco v prihodnosti odločil drugače.

- (62) Na domačem trgu so vsi proizvajalci izvozniki podobni izdelek prodajali neposredno ter prek povezanih in nepovezanih trgovcev. Večina prodanih podobnih izdelkov je bila nadalje predelana v izdelke, ki so bodisi ostali podobni izdelki bodisi postali drugi izdelki, ki so nižje v prodajni verigi.
- (63) Družba Usiminas je zadevni izdelek izvažala v Unijo neposredno neodvisnim strankam. Druga dva proizvajalca izvoznika sta v Unijo večinoma izvažala nepredelane (nerazrezane) kolobarje, ki jih je njuno povezano podjetje v Uniji prodalo naprej ali nadalje predelalo.

#### 3.2.1 Normalna vrednost

- (64) Normalna vrednost za tri proizvajalce izvoznike je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.1 zgoraj.
- (65) Za tri proizvajalce izvoznike je normalna vrednost temeljila na domači ceni za 14 %, 35 % oziroma 91 % vrst izdelkov, izvoženih v Unijo, ki so predstavljali 54 %, 78 % oziroma 99 % obsega prodaje izdelkov, izvoženih v Unijo. Normalna vrednost za preostale vrste izdelkov je bila konstruirana, kot je navedeno v uvodnih izjavah (54) in (55).
- (66) Po razkritju informativnega dokumenta je družba Usiminas trdila, da znesek stroškov PSA ni bil izračunan na ravni franko tovarna in da nekateri stroški niso bili povezani z zadevnim izdelkom ter bi torej morali biti izključeni iz zneska stroškov PSA.
- (67) Komisija je to trditev sprejela in ustrezno popravila znesek stroškov PSA.
- (68) Po razkritju informativnega dokumenta je družba CSN trdila, da bi morala biti zadnja različica preglednice stroškov PSA, predložena med preveritvenim obiskom, uporabljena za določitev zneska stroškov PSA. Ta različica bi bila bolj točna, saj so bili nekateri stroški, povezani z izvozom, pripisani samo izvozu in ne domači prodaji.
- (69) Komisija je to trditev zavrnila, ker metode razporeditve za zadnjo različico preglednice stroškov PSA, ki jo je družba predložila, ni bilo mogoče preveriti, saj je bila zagotovljena ob koncu preveritvenega obiska. Namesto tega je Komisija izračunala znesek stroškov PSA na podlagi prejšnje različice, ki je bil predložena med preveritvenim obiskom in jo je bilo mogoče preveriti. Vendar je ta različica vsebovala nekaj napak in te je Komisija ročno popravila in razkrila družbi CSN. Družba CSN ni imela nadaljnjih pripomb glede tega razkritja. Komisija v izračunu izvoznih stroškov ni pripisala domači prodaji. Družba CSN ni ugovarjala metodi razporeditve, ki jo je uporabila Komisija.

### 3.2.2 Izvozna cena

- (70) Izvozna cena za tri proizvajalce izvoznike je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.2 zgoraj.
- (71) Za družbo Usiminas, ki je zadevni izdelek prodajala neposredno neodvisnim strankam v Uniji, je bila izvozna cena določena v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe.
- (72) Druga dva proizvajalca izvoznika sta zadevni izdelek prodajala v Unijo prek povezanih oseb. Kljub temu je bila tudi za ta proizvajalca izvoznika izvozna cena določena v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe, ker je Komisija lahko preverila, da so bile cene med povezanimi osebami določene pod običajnimi tržnimi pogoji in da izražajo tržne cene.

### 3.2.3 Primerjava

- (73) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno proizvajalcev izvoznikov primerjala na podlagi franko tovarna.
- (74) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev poštene primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen. Prilagoditve so bile izvedene za stroške prevoza, zavarovanja, manipulativne stroške, stroške natovarjanja in tozadevne stroške (v razponu med 3,4 % in 4,6 %, kot so bili izraženi na neto promet), popuste, rabate in količine (v razponu med 0,2 % in 3,5 %, kot so bili izraženi na neto promet) ter stroške kredita (v razponu med 1,8 % in 2,3 %, kot so bili izraženi na neto promet).
- (75) Vsi proizvajalci izvozniki so v skladu s členom 2(10)(b) osnovne uredbe zahtevali prilagoditev za povračilo dajatev, pri čemer so trdili, da bi obstoj sheme za povračilo dajatev za nekatere surovine pomenil, da bi vsa njihova domača prodaja vključevala posredni davek v primerjavi z izvozom.
- (76) Vendar proizvajalci izvozniki niso mogli dokazati, da bi že sam obstoj sheme za povračilo dajatev vplival na primerljivost cen. Poleg tega so med preveritvenim obiskom proizvajalci izvozniki potrdili, da shema za povračilo dajatev ne vpliva na prodajno ceno. Te trditve zato ni bilo mogoče sprejeti.
- (77) Družba Usiminas je v skladu s členom 2(10)(d)(i) osnovne uredbe zahtevala prilagoditev za raven trgovanja, pri čemer je trdila, da je bila celotna domača prodaja namenjena končnim uporabnikom, medtem ko je bil celoten izvoz v Unijo namenjen povezanim ali nepovezanim trgovcem.
- (78) Vendar proizvajalec izvoznik ni mogel dokazati doslednih in očitnih razlik v cenah za različne ravni trgovanja na domačem ali izvoznem trgu. Te trditve zato ni bilo mogoče sprejeti.
- (79) Po razkritju informativnega dokumenta je družba Usiminas trdila, da bi bilo treba pri konstruiranju normalne vrednosti odbiti tudi prilagoditev za strošek kredita.
- (80) Komisija je trditev zavrnila, ker je prilagoditev za strošek kredita prilagoditev dejanskih cen, ki ustreza dogovorjenemu kreditnemu obdobju, ne glede na dejanski datum plačila. To je čista prilagoditev cene, ki ni upravičena pri konstruiranju normalne vrednosti.

### 3.2.4 Stopnja dampinga

- (81) Komisija je za proizvajalce izvoznike primerjala tehtano povprečno normalno vrednost vsake vrste podobnega izdelka s tehtano povprečno izvozno ceno ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) in (12) osnovne uredbe.
- (82) Družba CSN je v pripombah na dokončno razkritje trdila, da bi morale biti spremenjene vrednosti CIF, uporabljene za izračun stopnje nelojalnega nižanja ciljnih cen, uporabljene tudi pri izračunu stopnje dampinga. Trditev je bila sprejeta in izračun dampinga je bil ustrezno popravljen.
- (83) Tehtana povprečna stopnja dampinga za sodelujoče proizvajalce, ki niso bili vključeni v vzorec, je bila izračunana v skladu s členom 9(6) osnovne uredbe. Ta stopnja je bila določena na podlagi stopenj, ugotovljenih za tri vzorčne proizvajalce izvoznike.

- (84) Stopnja sodelovanja v Braziliji je visoka, saj je izvoz sodelujočih proizvajalcev izvoznikov predstavljal skoraj 100 % celotnega brazilskega izvoza v Unijo v obdobju preiskave. Komisija je na podlagi tega sklenila, da bo stopnjo dampainga na ravni države, ki se uporablja za vse ostale družbe, določila na isti ravni, kot je bila določena za vzorčno družbo z najvišjo stopnjo dampainga, tj. Usiminas.
- (85) Stopnje dampainga, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, so:

Družba	Stopnja dampainga
ArcelorMittal Brasil S.A	16,3 %
Aperam Inox América do Sul S.A.	16,3 %
Companhia Siderúrgica Nacional	73,0 %
Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A.	65,9 %
Druga sodelujoča družba (Gerdau Açominas S.A.)	49,3 %
Vse druge družbe	73,0 %

### 3.3 Iran

- (86) V Iranu je samo en proizvajalec izvoznik zadevnega izdelka, ki je v celoti sodeloval v preiskavi. Večina njegove prodaje v Unijo je bila neposredna prodaja neodvisnim kupcem, nekaj prodaje pa je bilo opravljeno prek povezanega trgovca s sedežem v Nemčiji.

#### 3.3.1 Normalna vrednost

- (87) Normalna vrednost za edinega proizvajalca izvoznika je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.1 zgoraj. Zato je normalna vrednost za 61 % vrst izdelka, ki so predstavljale 67 % obsega, ki ga je proizvajalec izvoznik izvozil v Unijo, temeljila na domači ceni v okviru običajnega poteka trgovine. Normalna vrednost za preostale vrste izdelka je bila konstruirana. Vendar če je bila tehtana povprečna cena vrste izdelka nižja od stroškov proizvodnje na enoto, je bila normalna vrednost konstruirana po metodologiji iz uvodne izjave (55) zgoraj.
- (88) Proizvajalec izvoznik je trdil tudi, da je Komisija uporabila napačno razmerje med stroški PSA za preskus običajnega poteka trgovine in za konstruiranje normalne vrednosti. To je bila v resnici napaka pri zaokroževanju, ki je bila nato popravljena. Ta sprememba ni imela vpliva na stopnje dampainga, ugotovljene v uvodni izjavi (98).

#### 3.3.2 Izvozna cena

- (89) Izvozna cena je bila določena s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.2 zgoraj in zlasti v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe.

#### 3.3.3 Primerjava

- (90) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno edinega proizvajalca izvoznika primerjala na podlagi franko tovarna.
- (91) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev pošteno primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen. Prilagoditve so bile izvedene za stroške prevoza, zavarovanja, manipulativne stroške, stroške natovarjanja in tozadevne stroške (v razponu med 1 % in 3 %), stroške pakiranja (v razponu med 0 % in 1 %), stroške kredita (v razponu med 1 % in 3 %), provizije (v razponu med 0,1 % in 2 %), druge popuste (v razponu med 0 % in 0,5 %) ter druge dejavnike (v razponu med 0 % in 1 %). Izveden je bil tudi popravek na podlagi člena 2(10)(i) za izvoz prek povezanega trgovca v Uniji (v razponu med 2 % in 6 %).

- (92) Pritožnik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da se zdijo te prilagoditve visoke, in Komisijo pozval, naj jih podrobneje pojasni. Komisija teh prilagoditev ne more podrobneje predstaviti, ne da bi razkrila zaupne poslovne informacije. Komisija je vse te prilagoditve analizirala in preverila v skladu s svojo dolžnostjo iz člena 9(6) osnovne uredbe.
- (93) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na informativni dokument trdil, da Komisija pri konstruiranju normalne vrednosti ni odbila popravkov v zvezi s stroški. Ta trditev je vsebinsko netočna, saj je Komisija te popravke odbila. Proizvajalec izvoznik je to trditev ponovil v svojih pripombah na dokončno razkritje. Komisija je proizvajalcu izvozniku pojasnila svojo metodologijo glede tega in ni prejela nadaljnjih pripomb.
- (94) Pri ocenjevanju popravkov je Komisija pregledala dokazila v zvezi s prilagoditvijo na podlagi sheme za povračilo dajatev. Iz dokazov, ki so bili na voljo Komisiji, je razvidno, da čeprav je proizvajalec izvoznik prejel znesek, za katerega je trdil, da je povračilo dajatev, ni dokazov, da je sploh plačal kakršno koli dajatev, saj so bile glede na informacije, ki jih je proizvajalec izvoznik predložil, vse najpomembnejše surovine iz domačih virov. Dajatev torej ni „[bremenila materialov], ki so [...] fizično vgrajeni [v izdelek]“, v smislu člena 2(10)(b) osnovne uredbe, kar je osnovni pogoj za prilagoditev. Taka prilagoditev zato ni bila izvedena.

#### 3.3.4 Stopnja dampinga

- (95) Komisija je primerjala tehtano povprečno normalno vrednost vsake vrste podobnega izdelka s tehtano povprečno izvozno ceno ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) in (12) osnovne uredbe.
- (96) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje opozoril na stvarno napako pri izračunu dampinga. Komisija je stvarno napako, ki je nastala zaradi nepotrebnega zaokroževanja nekaterih dolgih vrednosti, popravila in ustrezno spremenila svoj izračun. Vse zainteresirane strani so bile o tej spremembi obveščene z dodatnim dokončnim razkritjem.
- (97) Stopnja sodelovanja Irana je bila zelo visoka, saj je izvoz sodelujočega proizvajalca izvoznika predstavljal približno 100 % celotnega izvoza v Unijo v obdobju preiskave. Na podlagi tega je Komisija stopnjo dampinga na ravni države določila na ravni, ki je enaka kot za edinega proizvajalca izvoznika.
- (98) Stopnje dampinga, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, so:

Družba	Stopnja dampinga
Mobarakeh Steel Company	17,9 %
Vse druge družbe	17,9 %

- (99) Pritožnik je v pripombah na informativni dokument trdil, da je bila stopnja dampinga, izračunana na podlagi podatkov, ki jih je zbral, znatno višja. Zainteresirana stran je Komisijo pozvala, naj predloži podrobnejše podatke o tem, kako je bila izračunana stopnja dampinga za Iran.
- (100) Izračun Komisije je temeljil na dejanskih podatkih o družbi, ki so bili preverjeni na kraju samem. Zadevna zainteresirana stran ni imela dostopa do te ravni podatkov in to bi lahko bila razlaga za razhajanje. Komisija ne more predložiti več podrobnosti o izračunu, ne da bi razkrila zaupne poslovne podatke proizvajalca izvoznika.
- (101) Pritožnik je v pripombah na dodatno dokončno razkritje zahteval nadaljnje informacije o tej stvarni napaki pri zaokroževanju in opozoril, da ni verjetno, da bi bilo znižanje stopnje dampinga za 5 odstotnih točk posledica napake pri zaokroževanju.
- (102) Komisija lahko podrobni izračun dampinga razkrije samo neposredno zadevni zainteresirani strani, saj se pri tem razkrijejo zaupne poslovne informacije. Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (96) zgoraj, se je napaka nanašala na

nepotrebno zaokroževanje nekaterih dolgih vrednosti z več kot 13 številkami (na primer, število 112 769 871 468,69 je bilo pri izračunu napačno upoštevano kot 1,13). Take dolge vrednosti so se nanašale na najpomembnejše izvozne transakcije, pretvorjene v lokalno iransko valuto za izračun dampinga. Zato je prišlo do znižanja stopnje dampinga za 5,1 odstotne točke.

### 3.4 Rusija

- (103) V Rusiji so trije proizvajalci izvozniki zadevnega izdelka, ki so v celoti sodelovali v preiskavi. Predstavljajo skoraj celotni uvoz zadevnega izdelka iz Rusije v Unijo v obdobju preiskave.

#### 3.4.1 Normalna vrednost

- (104) Normalna vrednost za vse tri proizvajalce izvoznike je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.1 zgoraj. Zato je normalna vrednost za večino vrst izdelkov, izvoženih v Unijo, za vse tri proizvajalce izvoznike temeljila na domači ceni (76 % je predstavljalo 98,9 % izvoženih količin, 49 % je predstavljalo 86,7 % izvoženih količin in 73 % je predstavljalo 96,6 % izvoženih količin).
- (105) Normalna vrednost za preostale vrste je bila konstruirana po metodologiji, opisani zgoraj v uvodnih izjavah (54) in (55), ker ni bilo domače prodaje ali ker so bile količine, prodane na domačem trgu, premajhne, da bi štele za reprezentativne (manj kot 75 ton na vrsto izdelka).

#### 3.4.2 Izvozna cena

- (106) Proizvajalci izvozniki so v Unijo izvažali neposredno, prek povezanih uvoznikov v Uniji ali prek povezanih trgovcev/uvoznikov s sedežem v Švici. Povezane družbe v Švici so zadevni izdelek kupovale od proizvajalcev izvoznikov in ga prodajale naprej v Unijo in druge države.
- (107) Izvozna cena za tri proizvajalce izvoznike je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.2 zgoraj.
- (108) Po razkritju informativnega dokumenta je družba Severstal nasprotovala uporabi prilagoditev stroškov PSA in dobička na podlagi člena 2(9) osnovne uredbe za prodajo prek njenega povezanega švicarskega trgovca/uvoznika SSE.
- (109) Po njenem mnenju so prilagoditve primerne le na podlagi posamezne transakcije, kadar pogoji prodaje zahtevajo dobavo po carinjenju, torej pri transakcijah, pri katerih povezana oseba nastopa kot uvoznik. Vendar za večino prodaje prek njenega povezanega trgovca/uvoznika v Švici dobavni pogoji ne zahtevajo, da bi moral trgovec/uvoznik dati blago ocariniti v Švici. Hkrati je družba Severstal zatrjevala, da bi bilo treba njene povezane trgovce/uvoznike s sedežem v Švici šteti kot del izvozne mreže proizvajalca in ne kot uvoznike.
- (110) Komisija je to trditev zavrnila. V preiskavi je bilo ugotovljeno, da je družba SSE dejansko opravljala uvozne funkcije za prodajo zadevnega izdelka v obdobju preiskave. Različni pogoji Incoterms (CIF, CFR, FOB, DAP ali CIF) ne spremenijo dejstva, da je družba SSE delovala kot povezani uvoznik na trg Unije. Ob upoštevanju dejstva, da je trgovec/uvoznik povezan s proizvajalcem izvoznikom, so podatki takega trgovca/uvoznika v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe nezanesljivi, zato je bila prilagoditev utemeljena.
- (111) Komisija je nadalje ugotovila, da družbe SSE ni mogoče šteti za del izvozne mreže proizvajalca. Med matično družbo in odvisno družbo v Švici ni ekskluzivnega odnosa, kar zadeva prodajo v EU. V preiskavi je bilo ugotovljeno, da so bili v skupini tudi drugi prodajni oddelki, ki so se ukvarjali z izvozom v EU. Natančneje, matična družba v Rusiji je uporabljala tri različne izvozne poti v EU za zadevni izdelek, in sicer neposredno prodajo, prodajo prek povezanega storitvenega centra v Latviji in prodajo prek povezanega trgovca/uvoznika v Švici.
- (112) Komisija je zato sklenila, da je treba prilagoditve za stroške PSA in dobiček za vse vrste prodajnih transakcij prek povezanega švicarskega trgovca/uvoznika uporabiti v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe.
- (113) Družba Severstal je ob razkritju ponovno izrazila svoje močno nestrinjanje, da bo Komisija uporabila člen 2(9) osnovne uredbe. Poleg tega je izjavila, da je Komisija v primerjavi z drugimi proizvajalci izvozniki s povezanimi uvozniki/trgovci v Uniji ali zunaj nje ne obravnava enako.

- (114) Komisija je potrdila svoj pristop, da se lahko povezani trgovci/uvozniki obravnavajo v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe, kadar opravljajo funkcije uvoza, čeprav se nahajajo zunaj Unije. Kot je navedeno v uvodni izjavi (110), je to veljalo za družbo SSE, medtem ko so bili povezani trgovci/uvozniki drugih proizvajalcev izvoznikov v drugačnih položajih, odvisno od različnih funkcij posamezne družbe.
- (115) Nadalje je družba Severstal izrazila pomisleke glede ugotovitve Komisije, da družbe SSE ni mogoče šteti za del njene izvozne mreže. Vendar po mnenju Komisije utemeljitve družbe Severstal, kot sta popoln nadzor matične družbe nad družbo SSE ter pripis dobička in izgube matični družbi, niso prevladale nad dejavniki, navedenimi v uvodni izjavi (111), ki kažejo na nasprotno. Zato družbe SSE ni mogoče šteti za notranji oddelek za izvoz družbe Severstal.
- (116) Po razkritju informativnega dokumenta je proizvajalec izvoznik NLMK nasprotoval uporabi prilagoditev stroškov PSA in dobička na podlagi člena 2(9) osnovne uredbe za prodajo prek njegove povezane švicarske odvisne družbe Novex.
- (117) Trdil je, da družba Novex ni delovala kot povezan uvoznik, ker zadevnega izdelka ni uvažala v Unijo. Ker uporaba člena 2(9) pomeni, da mora povezana oseba delovati kot uvoznik, za izvozno ceno družbe Novex ni mogoče uporabiti prilagoditve na podlagi člena 2(9).
- (118) V podporo tej trditvi je družba NLMK trdila, da na izvoznih trgih sistematično prodaja izdelke iz železa in jekla prek dveh povezanih trgovcev, in sicer družbe Novex v Švici in družbe Novexco (Cyprus) Limited na Cipru. Družba Novex je odgovorna za izvozno prodajo v Unijo, družba Novexco pa prodaja ostalemu svetu. Ti družbi delujeta kot oddelek družbe NLMK za izvoz in v skupini NLMK ni druge funkcije ali oddelka, ki bi se ukvarjal s takim izvozom. Družba NLMK izdelkov iz železa in jekla ne izvažata neposredno.
- (119) Družbi Novex in Novexco sta 100-odstotni odvisni družbi družbe NLMK, ki jima je družba NLMK zaupala funkcijo izvoza ne samo za zadevni izdelek, temveč za celotno ponudbo izdelkov NLMK. Ti povezani družbi delujeta pod gospodarskim nadzorom NLMK z vidika kapitalne strukture skupine NLMK in z gospodarskega vidika. Pomembno je, da družbi Novex in Novexco tržita samo izdelke, ki izvirajo iz njunih povezanih družb znotraj skupine NLMK. Tako ne opravljata nobene avtonomne gospodarske dejavnosti, ki bi jo lahko izvajali neodvisno zunaj skupine NLMK.
- (120) Čeprav je ves izvoz izdelkov iz železa in jekla družbe NLMK opravljen prek družb Novex in Novexco, ti povezani družbi običajno ne delujeta kot uvoznika teh izdelkov v EU ali drugam, razen za zrnato usmerjene izdelke iz jekla za elektropločevine, ki se prodajajo pod dobavnimi pogoji DDP. Ves ostali izvoz družb Novex in Novexco temelji na dobavnih pogojih, pri katerih nista udeležena kot uvoznika za zadevne izdelke iz železa in jekla.
- (121) Družba NLMK je zato menila, da se družba Novex ne more šteti za „uvoznika“ zadevnih izdelkov, ker ni opravljala carinjenja blaga ali drugih funkcij, ki jih izvaja uvoznik.
- (122) Poleg tega je družba NLMK trdila, da zaposleni v družbi Novex sodelujejo v odboru skupine NLMK za strateško načrtovanje prodaje ter s svojim poznavanjem izvoznih trgov prispevajo k načrtovanju prodaje in oblikovanju cen skupine. Zato družba NLMK ni samo v celoti seznanjena s ceno družbe Novex za prvo nepovezано stranko, temveč tako ceno skupaj določijo zaposleni v NLMK in Novex. Hkrati so v sektorju zadevnega izdelka glavne stranke, vsaj v primeru izvoza NLMK v Unijo, trgovska podjetja, ki raje opravijo carinjenje izdelkov sami, da optimizirajo stroške. Poleg tega nakup zadevnega izdelka pod pogoji FOB, pristanišče izvoza, ali CIF trgovskim družbam omogoča, da v kratkem roku prodajo tovor v kateri koli namembni kraj, v katerem je ponujena najboljša cena in ki ni nujno v Uniji. Za trgovce torej to, da bi dobili izdelek, za katerega carinjenje opravi dobavitelj v Unijo, nima velike vrednosti.
- (123) Skratka, družba NLMK je menila, da se zrnato usmerjeni izdelki iz jekla za elektropločevine večinoma dobavljajo neposredno predelovalcem, drugi izdelki iz železa in jekla pa nepovezanim trgovcem v Uniji. Zaradi različnih vrst

strank so različni tudi pogoji dogovorjenih pogojev Incoterms ter zadevni vlogi družb Novex in Novexco. Zato po mnenju NLMK položaj, ugotovljen pri preiskavi v zvezi z zrnato usmerjenimi izdelki iz jekla za elektropločevine, ne pomeni dejanske vloge družbe Novex, ki jo ima ta v zvezi z zadevnim izdelkom ali drugimi izdelki iz železa in jekla. Družba NLMK je sklenila, da bi bilo treba družbo Novex obravnavati kot notranji prodajni oddelek NLMK.

- (124) Komisija je opozorila, da je treba pri presoji, ali naj se proizvajalec in povezani trgovec obravnavata kot en sam gospodarski subjekt in povezani trgovec kot notranji prodajni oddelek proizvajalca, upoštevati splošne funkcije povezanega trgovca in da je treba zato upoštevati tudi dejavnosti v zvezi z izdelki, ki niso zadevni izdelek <sup>(1)</sup>.
- (125) Čeprev je bilo v preiskavi potrjeno, da družba Novex v obdobju preiskave ni opravljala uvoznih funkcij za zadevni izdelek, je treba opozoriti na naslednje v zvezi z opredelitvijo družbe Novex za namen te zadeve. Družba Novex je ustanovljena kot trgovec po švicarski zakonodaji <sup>(2)</sup>. V skladu s svojim statutom je njen namen nakup, prodaja, distribucija in trženje izdelkov iz jekla in surovin v Švici in tujini. Ni formalne omejitve glede dobaviteljev izdelkov za trženje. Poleg tega sta družbi NLMK in Novex podpisali celovite okvirne pogodbe, ki veljajo za prodajo in nakup med strankama. V teh pogodbah so na primer določeni podrobni postopki za pritožbe v zvezi z neskladnim blagom, kazni v primeru zamud s plačilom ali dobavo blaga ter arbitraža tretje osebe v primeru sporov. Komisija je nadalje ugotovila, da so glavne dejavnosti družbe Novex v skladu z njenimi računovodskimi izkazi za leto 2015 trgovanje z jeklom, vključno z dejavnostmi, pri katerih se natečejo obresti, in da znaten del nakupov jekla izvira iz družb v skupini NLMK.
- (126) Poleg tega je družba NLMK v stališčih z dne 7. junija 2017 sama priznala, da družba Novex za zrnato usmerjene izdelke iz jekla za elektropločevine deluje kot povezani uvoznik, kar potrjuje sklep, da družba Novex ni podobna notranjemu prodajnemu oddelku NLMK.
- (127) Iz teh razlogov je Komisija sklenila, da družba Novex v razmerju do NLMK ni integrirani in notranji prodajni oddelek, zaradi česar bi lahko bili ti pravni osebi en sam gospodarski subjekt, temveč da se šteje za enakovredno zastopniku, ki dela na podlagi provizije v smislu člena 2(10)(i) osnovne uredbe.
- (128) Družba NLMK je po dokončnem razkritju ponovila svojo trditev, da sta ona in njen povezani trgovec Novex en sam gospodarski subjekt. Menila je, da Komisija ni upoštevala gospodarske realnosti razmerja med subjektoma. Zlasti je očitala, da je pristop Komisije do družbe Novex formalističen in teoretičen. Družba Novex ni bila registrirana kot trgovska družba in neobstoj formalne omejitve ni bil pomemben, saj dejansko niso uporabljali drugih virov. In tudi če bi obstajala pogodba med družbama NLMK in Novex, bi med subjektoma obstajala dejanska solidarnost. Rezultati družbe Novex so bili domnevno v celoti konsolidirani v računovodskih izkazih družbe.
- (129) Komisija je te trditve zavrnila. Za oceno razmerja med družbama Novex in NLMK obstoja okvirne pogodbe o prodaji in nakupu med njima ni mogoče šteti zgolj za teoretičnega ali formalnega. Pač pa kaže na to, da imata subjekta različni funkciji in da med njima ni razmerja podrejenosti. Poleg tega ni običajno, da bi notranji prodajni oddelek opravljal uvozne funkcije, ki jih je družba Novex izvajala vsaj za en izdelek iz jekla (zrnato usmerjeni izdelki iz jekla za elektropločevine). Nazadnje, družba Novex bi se lahko kadar koli odločila kupiti vroče valjane ploščate izdelke iz drugih virov, česar integrirani oddelek za izvoz ne bi mogel. Zato je Komisija vztrajala pri stališču, da je prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe utemeljena.
- (130) Po dokončnem razkritju je tudi družba MMK prvič ugovarjala uporabi člena 2(9) osnovne uredbe v zvezi s svojim povezanim trgovcem MMK Trade Steel AG. Ponovila je pravna mnenja družbe Severstal in prav tako trdila, da popolni nadzor matične družbe ter pripis dobička in izgube ruski matični družbi kažeta na to, da je družba MMK Trade Steel AG del ene same izvozne mreže.

<sup>(1)</sup> Glej sodbo z dne 25. junija 2015 v zadevi PT Musim Mas proti Svetu, T-26/12, EU:T:2015:437, točka 52. Glej tudi poročilo odbora STO v DS442, *Evropska unija – protidampinški ukrepi za uvoz nekaterih maščobnih alkoholov iz Indonezije*, točka 7.89 in naslednje.

<sup>(2)</sup> Družba Novex je bila neodvisna od NLMK do leta 2008, ko je družba NLMK z nakupom delnic prevzela celotni družbi Novexco (Cyprus) limited („Novexco“) in Novex Trading (Swiss) S.A. („Novex“). Glej zadevo št. COMP/M.5101 – NOVOLIPETSK STEEL / NOVEXCO / NOVEX TRADING.



- (131) Komisija je ponovila svoje pravno stališče, da se lahko povezani trgovci/uvozniki obravnavajo v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe, kadar opravljajo funkcije uvoza, čeprav se nahajajo zunaj Unije. Družba MMK Trade Steel AG je spadala v to kategorijo, kot je bilo že ugotovljeno v preiskavi o hladno valjanih ploščatih izdelkih iz jekla iz Ljudske republike Kitajske<sup>(1)</sup>.
- (132) Iz tega izhaja, da Komisija tudi ni mogla sprejeti trditve, da sta družbi MMK in MMK Trade Steel AG en sam gospodarski subjekt. V vsakem primeru je imela družba MMK lasten izvozni oddelek v Rusiji in je del svojega jekla prodajala neposredno v Evropo. Družbe MMK Trade Steel AG skladno s tem ni mogoče šteti za notranji oddelek za izvoz družbe MMK.

#### 3.4.3 Primerjava

- (133) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno proizvajalcev izvoznikov primerjala na podlagi franko tovarna.
- (134) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev poštene primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen. Prilagoditve so bile izvedene za fizikalne lastnosti (v razponu med 0 % in 2 %), stroške prevoza, zavarovanja, manipulativne stroške, stroške natovarjanja in tozadevne stroške (v razponu med 1 % in 8 %), stroške pakiranja (v razponu med 0 % in 1 %), stroške kredita (v razponu med 0 % in 2 %), provizije (v razponu med 0 % in 4 %) ter druge dejavnike (v razponu med 0 % in 1 %).
- (135) Po razkritju informativnega dokumenta je družba Severstal trdila, da so bile nekatere prilagoditve za stroške PSA izvedene nepravilno, in sicer prilagoditve za finančne prihodke in stroške prevoza.
- (136) Po mnenju družbe bi bilo treba finančne prihodke upoštevati pri določitvi deleža PSA. Poleg tega je bil ta prihodek za povezano odvisno družbo v Švici hkrati strošek za družbo Severstal, kot je bil prikazan v preglednici G-PL izpolnjenega vprašalnika, kar pa je bilo upoštevano pri ugotavljanju, ali je bila prodaja na domačem trgu opravljena v okviru običajnega poteka trgovine.
- (137) Komisija je to trditev zavrnila. Družba Severstal, ki proizvaja in prodaja široko paleto izdelkov, ni mogla dokazati, da je bil zadevni finančni prihodek, ki je splošno posojilo švicarske odvisne družbe matični družbi, povezan z zadevnim izdelkom.
- (138) Po razkritju je družba Severstal ponovila svojo zahtevo in trdila, da so zgoraj navedeni finančni prihodki „obresti od posojil, danih za financiranje izdelkov družbe Severstal z dolgim proizvodnim ciklom, katerega del je zadevni izdelek“. Poleg tega je prosila, naj se zadevni znesek pripiše samo zadevnemu izdelku. Vendar po mnenju Komisije tej zahtevi ni bilo mogoče ugoditi, ker ni bilo podrobnejših podatkov o tem, zakaj naj bi bilo splošno posojilo za „izdelke z dolgim proizvodnim ciklom“ povezano tudi z zadevnim izdelkom.
- (139) Družba Severstal je v zvezi s prilagoditvijo za stroške prevoza trdila, da je Komisija odbila napačen znesek stroškov prevoza kot dela stroškov SPA.
- (140) Komisija je sprejela trditev družbe Severstal v zvezi s stroški prevoza in za izračun uporabila dejanske stroške prevoza, kot je o njih poročala družba. Da bi preprečili dvojno štetje, jim je bila pripisana vrednost nič, saj so bili že upoštevani pri izračunu za popravke.

#### 3.4.4 Stopnja dampainga

- (141) Komisija je za proizvajalce izvoznike primerjala tehtano povprečno normalno vrednost vsake vrste podobnega izdelka s tehtano povprečno izvozno ceno ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) in (12) osnovne uredbe.
- (142) Stopnja sodelovanja v Rusiji je visoka, saj je izvoz sodelujočih proizvajalcev izvoznikov predstavljal skoraj 100 % celotnega izvoza v Unijo v obdobju preiskave. Komisija je zato sklenila, da bo stopnjo dampainga na ravni države, ki se uporablja za vse ostale družbe, določila na isti ravni, kot je bila določena za družbo z najvišjo stopnjo dampainga, tj. skupino Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron & Steel Works (PJSC MMK).

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1328 z dne 29. julija 2016 (UL L 210, 4.8.2016, str. 1, uvodne izjave od 64 do 67), ki se med drugim nanaša na povezanega švicarskega uvoznika/trgovca družbe MMK.

(143) Stopnje dampainga, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, so:

Družba	Stopnja dampainga
Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	33,0 %
PAO Severstal	5,3 %
Novolipetsk Steel	15,0 %
Vse druge družbe	33,0 %

### 3.5 Srbija

(144) V Srbiji je samo en proizvajalec izvoznik zadevnega izdelka, ki je v celoti sodeloval v preiskavi. Večina njegove prodaje v Unijo je bila neposredna prodaja neodvisnim kupcem, nekaj prodaje pa je bilo opravljeno prek povezanega uvoznika s sedežem na Slovaškem.

#### 3.5.1 Normalna vrednost

(145) Normalna vrednost za edinega proizvajalca izvoznika je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.1 zgoraj. Zato je normalna vrednost za 23 % vrst izdelka, ki so predstavljale 71 % obsega, ki ga je proizvajalec izvoznik izvozil v Unijo, temeljila na domači ceni v okviru običajnega poteka trgovine. Kadar je celoten obseg domače prodaje vrste izdelka neodvisnim strankam v obdobju preiskave predstavljal manj kot 5 % celotnega obsega izvoza enake ali primerljive vrste izdelka v Unijo, je bila normalna vrednost za tako vrsto konstruirana z uporabo stroškov PSA in dobička za to vrsto, in ne tehtanega povprečja stroškov PSA in dobička. Vendar če je bila tehtana povprečna cena vrste izdelka nižja od stroškov proizvodnje na enoto, je bila normalna vrednost konstruirana po metodologiji iz uvodne izjave (55) zgoraj.

#### 3.5.2 Izvozna cena

(146) Izvozna cena je bila določena s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.2 zgoraj in zlasti v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe. Za prodajo prek povezanega uvoznika je bila izvozna cena konstruirana na podlagi člena 2(9) osnovne uredbe.

#### 3.5.3 Primerjava

(147) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno edinega proizvajalca izvoznika primerjala na podlagi franko tovarna.

(148) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev poštene primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen. Prilagoditve so bile izvedene za stroške prevoza, zavarovanja, manipulativne stroške, stroške natovarjanja in tozadevne stroške (v razponu med 5 % in 9 %), stroške kredita (v razponu med 0 % in 1,5 %), bančne stroške (v razponu med 0 % in 1 %) ter provizije (v razponu med 0,5 % in 2 %).

#### 3.5.4 Stopnja dampainga

(149) Komisija je primerjala tehtano povprečno normalno vrednost vsake vrste podobnega izdelka s tehtano povprečno izvozno ceno ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) in (12) osnovne uredbe.

(150) Stopnja sodelovanja Srbije je bila zelo visoka, saj je izvoz sodelujočega proizvajalca izvoznika predstavljal približno 100 % celotnega izvoza v Unijo v obdobju preiskave. Na podlagi tega je Komisija stopnjo dampainga na ravni države določila na ravni, ki je enaka kot za edinega proizvajalca izvoznika.

(151) Stopnje dampedanja, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, so:

Družba	Stopnja dampedanja
Železara Smederevo d.o.o.	38,7 %
Vse druge družbe	38,7 %

### 3.6 Ukrajina

- (152) V Ukrajini je ena skupina treh povezanih proizvajalcev izvoznikov zadevnega izdelka (v tem oddelku skupaj imenovanih „proizvajalec izvoznik“), ki je v celoti sodelovala v preiskavi. Dva proizvodna obrata imata sedež v Mariupolu v regiji Doneck, ki je bila v času preiskave konfliktno območje. Komisija se je na zahtevo proizvajalca izvoznika odločila, da enega od teh obratov, katerega obsegi izvoza v Unijo so bili majhni, izključi iz izračunov.
- (153) Pritožnik je v pripombah na informativni dokument zahteval, naj Komisija pojasni svojo odločitev, da eno od Ukrajinskih družb izloči iz izračuna stopnje dampedanja.
- (154) Komisija je družbo izločila, ker majhen delež njene prodaje glede na prodajo skupine ne bi vplival na stopnjo dampedanja. Poleg tega ni bilo mogoče preveriti zadevnih podatkov zaradi vojaških dejavnosti na zadevnem območju. Komisija je ta položaj štela za višjo silo.
- (155) Na domačem trgu je proizvajalec izvoznik podoben izdelek prodajal neposredno in prek povezanega trgovca.
- (156) Vsa prodaja proizvajalca izvoznika v Unijo je bila opravljena prek povezanega trgovca v Švici. Trгоvec je zadevni izdelek prodajal povezanim in nepovezanim uvoznikom v Uniji.

#### 3.6.1 Normalna vrednost

- (157) Normalna vrednost za proizvajalca izvoznika je bila določena v skladu s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.1 zgoraj. Normalna vrednost za enega od proizvodnih obratov je temeljila izključno na domačih cenah v okviru običajnega poteka trgovine. Normalna vrednost za drugi proizvodni obrat je delno temeljila na domačih cenah v okviru običajnega poteka trgovine (za 38 % vrst izdelkov, ki so predstavljali 12 % celotnega obsega izvoza v Unijo iz tega obrata), delno pa je bila konstruirana. Kadar je celotni obseg domače prodaje vrste izdelka neodvisnim strankam v obdobju preiskave predstavljal manj kot 5 % celotnega obsega izvoza enake ali primerljive vrste izdelka v Unijo, je bila normalna vrednost za tako vrsto konstruirana z uporabo stroškov PSA in dobička za to vrsto, in ne tehtanega povprečja stroškov PSA in dobička. Vendar če je bila tehtana povprečna cena vrste izdelka nižja od stroškov proizvodnje na enoto, je bila normalna vrednost konstruirana v skladu z metodologijo iz uvodne izjave (55) zgoraj.
- (158) Proizvajalec izvoznik je zahteval prilagoditev za stroške proizvodnje enega od proizvodnih obratov s sedežem na konfliktnem območju, in sicer družbe Ilyich Iron and Steel Works of Mariupol („Ilyich“), zaradi neobičajnih stroškov proizvodnje, nastalih neposredno ali posredno zaradi vojaških operacij na območju. Proizvajalec izvoznik je predlagal, naj se raven prilagoditve določi tako, da se gibanje stroškov na enoto v družbi Ilyich primerja z gibanjem stroškov na enoto v proizvodnem obratu, na katerega konflikt ni vplival, in sicer v družbi Integrated Iron and Steel Works Zaporizhstal („Zaporizhstal“). Za določitev „stroškov na enoto“, kot jih je imenoval proizvajalec izvoznik, je ta za vsak proizvodni obrat vzel stroške vsega prodanega blaga in jih delil z obsegom vroče valjanih izdelkov iz jekla, proizvedenih v danem koledarskem letu. Proizvajalec izvoznik je temu vzorcu sledil od leta 2013 (obdobje pred konfliktom) do leta 2015 ter na tej podlagi predlagal, da bi se stroški za družbo Ilyich prilagodili navzdol za določen odstotek.
- (159) Komisija je po temeljiti proučitvi menila, da predlagana metoda količinske opredelitve prilagoditve ni ustrezna. Prvič, tako imenovani „stroški na enoto“ niso bili stroški za enoto vroče valjanega ploščatega jekla, saj so vključevali stroške za vse prodano blago, ki je vključevalo drugo blago. To drugo blago je predstavljalo znaten del

proizvodnje v družbi Zaporizhstal in še večji del proizvodnje družbe Ilyich. Pri metodi količinske opredelitve prilagoditve se sploh niso upoštevala gibanja proizvodnje in stroškov drugih izdelkov. Proizvodnja in stroški drugih izdelkov niso bili konstantni v vsem obdobju, ki naj bi se na predlog proizvajalca izvoznika upoštevalo pri metodi. Proizvajalec izvoznik je v svojih stališčih dejansko priznal, da se je od leta 2012 do leta 2016 proizvodnja nekaterih drugih izdelkov v družbi Ilyich znatno povečala. Pri metodi količinske opredelitve prilagoditve je bilo to povečanje stroškov pripisano upadu proizvodnje vroče valjanega ploščatega jekla, s čimer je, morda znatno, naraslo povečanje tako imenovanih stroškov na enoto. Drugič, tudi če so bili stroški, ki naj bi se na predlog proizvajalca izvoznika upoštevali, dejanski stroški proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov iz jekla, je predlagal primerjavo količine proizvodnje s stroški prodaje, pri čemer je bilo zanemarjeno spreminjanje zalog. Proizvajalec izvoznik bi moral primerjati količino proizvodnje s stroški proizvodnje ali pa količino prodaje s stroški prodaje. Tretjič, pri metodi količinske opredelitve prilagoditve so bila primerjana gibanja do koledarskega leta 2015 in predlagano, da se rezultat tega izračuna, tj. znižanje, upošteva pri podatkih za obdobje preiskave (od 1. julija 2015 do 30. junija 2016). To ni pravilno, saj bi bilo treba pri metodi slediti gibanjem do obdobja preiskave.

- (160) Proizvajalec izvoznik v svojih pripombah na informativni dokument ni obravnaval zgoraj navedenih pomanjkljivosti metode količinske opredelitve prilagoditve. Namesto tega je primerjal stroške proizvodnje na vrsto izdelka med dvema obratoma v obdobju preiskave, pri čemer je trdil, da je rezultat take primerjave podoben rezultatu metode količinske opredelitve prilagoditve. Vendar proizvajalec izvoznik ni upošteval dejstva, da je bil razlog za samo metodo količinske opredelitve prilagoditve ta, da stroškov obratov ni mogoče preprosto primerjati za dano leto, saj so bili različni že pred konfliktom. Dejansko so bili v skladu s podatki, uporabljenimi za metodo količinske opredelitve, „stroški na enoto“ leta 2013 v družbi Ilyich veliko višji kot „stroški na enoto“ v družbi Zaporizhstal. Ta razlika, izražena kot razmerje, je večja kot razlika v stroških proizvodnje na vrsto izdelka med obratoma v obdobju preiskave, ki jo je proizvajalec izvoznik želel uporabiti v podporo svoji metodi.
- (161) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da Komisija s proizvajalcem izvoznikom ni vzpostavila konstruktivnega dialoga z zahtevanjem ali navedbo dodatnih informacij, ki jih je morda štela kot potrebne za ustrezno oceno zahteve. Po mnenju proizvajalca izvoznika je Komisija edino v dokončnem razkritju z dne 17. julija 2017 navedla, katere informacije in metodologija so potrebne za oceno zahteve.
- (162) Komisija je ugotovila, da ta trditev vsebinsko ni točna. Podrobno pojasnilo o pomanjkljivostih predlagane metode prilagoditve je bilo proizvajalcu izvozniku sporočeno 4. aprila 2017 v prilogi 4 k informativnemu dokumentu. Razlog za vključitev tega podrobnega opisa je bil, da se proizvajalcu izvozniku zagotovita možnost in dovolj časa za obravnavo teh pomanjkljivosti. Kot je navedeno v uvodni izjavi (160) above, proizvajalec izvoznik tega ni storil.
- (163) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da blago, ki niso vroče valjani izdelki iz jekla, navedeno v uvodni izjavi (159), ni predstavljalo pomembnega dela proizvodnje v družbah Zaporizhstal in Ilyich. V podporo tej trditvi se je skliceval na podatke, predložene Komisiji 16. februarja 2017, glede proizvodnih količin v družbi Ilyich.
- (164) Komisija je glede tega ugotovila, da so bili podatki, na katere se je skliceval proizvajalec izvoznik, predloženi po preveritvenem obisku in jih zato ni bilo mogoče preveriti. Poleg tega se podatki nanašajo na proizvodno količino v tonah, in ne na stroške ali vrednost. Proizvedena količina ne izraža stroškov proizvodnje, zlasti glede na to, da drugi izdelki vključujejo več dodane vrednosti in s tem več izdelkov z večjimi stroški, kot so hladno valjano ali galvanizirano jeklo. Kar zadeva podatke, ki jih je Komisija uporabila za svoje navedbe, je proizvajalec izvoznik s svojim odgovorom na protidampinški vprašalnik predložil podatke o prometu, ki ga je ustvaril celotni obrat, prometu, ki ga je ustvaril segment obrata, in prometu, ki ga je ustvaril zadevni izdelek. Te podatke o prometu je Komisija preverila med preveritvenim obiskom in uporabili so se kot približek stroškov, ki je pokazal, da so izdelki, ki niso vroče valjani izdelki iz jekla, pomenili znaten del proizvodnje družbe Ilyich.
- (165) Proizvajalec izvoznik se v nadaljnjih pripombah na dokončno razkritje ni strinjal z navedbo Komisije v uvodni izjavi (159), da naj bi se zaradi povečanja proizvodnje izdelkov, ki niso vroče valjani izdelki iz jekla, neustrezno povečali „stroški na enoto“, uporabljeni pri metodi. Proizvajalec izvoznik je trdil, da se celotno povečanje skupnih stroškov blaga, ki ga je prodala družba Ilyich, ne sklada z logiko Komisije, da bi lahko zaradi povečanja proizvodnje drugih izdelkov narasli „stroški na enoto“, izračunani za vroče valjane izdelke iz jekla.
- (166) Komisija se s to pripombo ni strinjala. Kot je bilo omenjeno zgoraj, je proizvajalec izvoznik „stroške na enoto“ določil tako, da je celotne stroške prodanega blaga (vključno s stroški izdelkov, ki niso vroče valjani izdelki iz jekla) delil s količino vroče valjanih izdelkov iz jekla, ki jih je obrat proizvedel v zadevnih obdobjih. Kot je priznal

proizvajalec izvoznik, se je v obdobju, upoštevanem pri metodi, precej povečala količina nekaterih izdelkov, ki niso vroče valjani izdelki iz jekla. V skladu z metodo, ki jo je predlagal proizvajalec izvoznik, so bili iz tega izhajajoči večji stroški proizvodnje teh izdelkov pripisani vroče valjanim izdelkom iz jekla, zaradi česar so se zvišali „stroški na enoto“ (tj. kar je prispevalo k povečanju „stroškov na enoto“ v celotnem zadevnem obdobju), na podlagi česar je proizvajalec izvoznik predlagal, da se stroški družbe Ilyich prilagodijo. To drži, ne glede na to, ali so se celotni stroški blaga, ki ga je prodal obrat, povečali, zmanjšali ali ostali enaki.

- (167) Proizvajalec izvoznik je v zvezi z navedbo Komisije v uvodni izjavi (159), da bi morala metoda slediti gibanjem do obdobja preiskave, v pripombah na dokončno razkritje trdil, da ni mogel zagotoviti podatkov za obdobje preiskave, da bi se uporabili pri metodi, ker revidirano poročilo za leto 2016 do nedavnega ni bilo na voljo.
- (168) Komisija je glede tega opozorila, da je proizvajalec izvoznik lahko predložil precejšnje količine podatkov za obdobje preiskave za izpolnitev protidampinškega vprašalnika. Zato ni jasno, zakaj proizvajalec izvoznik ni mogel predložiti podatkov za obdobje preiskave za utemeljitev predlagane metode. To velja še toliko bolj glede na to, da je imel proizvajalec izvoznik, kot je navedeno v uvodni izjavi (162), možnost in čas, da to stori.
- (169) Nazadnje, proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da razlika v stroških proizvodnje na vrsto izdelka v obdobju preiskave med proizvodnima obratoma, obravnavana v uvodni izjavi (160), podpira metodo prilagoditve, saj je razlika podobna razliki iz te metode.
- (170) Komisija se s to pripombo ni strinjala. Proizvajalec izvoznik v svojih pripombah ni upošteval dejstva, da so bili v skladu s podatki, uporabljenimi za metodo količinske opredelitve, „stroški na enoto“ leta 2013 (tj. v običajnih razmerah pred konfliktom) v družbi Ilyich veliko višji kot „stroški na enoto“ v družbi Zaporizhstal. Ta razlika, izražena kot razmerje, je večja kot razlika v stroških proizvodnje na vrsto izdelka med obratoma v obdobju preiskave. To pomeni, da se je vrzel med stroški na enoto družb Ilyich in Zaporizhstal med letom 2013 in obdobjem preiskave zmanjšala (tj. da so se stroški na enoto v družbi Ilyich glede na stroške na enoto v družbi Zaporizhstal sorazmerno zmanjšali) ali pa da so „stroški na enoto“, uporabljeni pri metodi, povsem nezanesljivi. Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (159) zgoraj, je res vsaj zadnje, saj so „stroški na enoto“ v skladu z metodo izkrivljeni zaradi vključitve stroškov prodaje drugih izdelkov, ki so se v zadevnem obdobju v dveh obratih gibali različno. Iz tega izhaja, da razlika v stroških proizvodnje na vrsto izdelka v obdobju preiskave ne podpira točnosti metode, ki jo je predlagal proizvajalec izvoznik.
- (171) Zaradi navedenih razlogov je bila ta trditev zavrnjena.
- (172) Družba Zaporizhstal je v svojih računovodskih izkazih priznala, da so pri pretvorbi transakcij, ki niso bile denominirane v ukrajinskih grivnah, nastale velike izgube zaradi razlik v menjalnem tečaju. Proizvajalec izvoznik je trdil, da je treba te stroške, ki niso nastali v okviru običajnega poteka trgovine, določiti v skladu s členom 2(6)(c) osnovne uredbe in omejiti s stopnjo, ki pomeni običajne pogoje poslovanja družbe.
- (173) Komisija se s to utemeljitvijo ni strinjala. Omenjene izgube so bile ustrezno evidentirane v računovodskih izkazih družbe in so nastale v obdobju preiskave. Komisija je zato to trditev zavrnila in jih štela za del stroškov PSA družbe, povezanih z njenim poslovanjem, ter jih je vključila v izračun normalne vrednosti.
- (174) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na informativni dokument priznal, da so bili finančni stroški, uporabljeni za izračun stroškov PSA družbe Zaporizhstal, ustrezno evidentirani v računovodskih izkazih družbe in da so nastali v obdobju preiskave. Proizvajalec izvoznik je nato ponovil svojo trditev, da bi morali zadevni stroški PSA temeljiti na členu 2(6)(c) osnovne uredbe, saj nekateri finančni stroški niso bili povezani s proizvodnjo in/ali prodajo izdelkov. V podporo tej trditvi je predložil nov nabor podatkov precej po tem, ko je bil opravljen preveritveni obisk in je bila trditev prvotno navedena. Na koncu je opozoril na več določb osnovne uredbe, s katerimi se ureja konstruiranje stroškov PSA in zahteva, da mora biti tako konstruiranje „razumno“.
- (175) Komisija se s to analizo ni strinjala. Stroški PSA v skladu s členom 2(6) osnovne uredbe temeljijo na dejanskih podatkih, ki se nanašajo na proizvodnjo in prodajo. Člen 2(6)(c) se lahko uporabi samo, če takih zneskov ni

mogoče določiti. Kot je priznal proizvajalec izvoznik, so podatki o dejanskih stroških PSA na voljo v njegovih računovodskih izkazih in vključujejo zadevne finančne stroške. Argument, da se nekateri finančni stroški ne nanašajo na proizvodnjo in/ali prodajo izdelkov, je treba zavrnilo. Prvič, podatkov, ki jih je proizvajalec izvoznik predložil v podporo tej trditvi, v tej fazi preiskave ni mogoče preveriti. Proizvajalec izvoznik je imel na voljo veliko časa in predhodnih uradnih obvestil, da bi lahko te informacije zagotovil ob preverjanju, vendar te priložnosti ni izkoristil. Drugič, družba Zaporizhstal je dejavna samo pri proizvodnji in prodaji svojih izdelkov. Proizvajalec izvoznik ni nikoli predložil nobenega nasprotnega dokaza. Sklicevanje na zahtevo, da mora biti konstruiranje stroškov PSA razumno, je neustrezno, saj Komisija zadevnih stroškov PSA ni konstruirala, temveč jih je določila v skladu z zahtevami člena 2(6) osnovne uredbe. Ta trditev je bila zato zavrnjena.

- (176) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da so se zadevni stroški sicer nanašali na celotno gospodarsko dejavnost obrata, ne pa na dejavnost, ki je vključevala proizvodnjo in prodajo zadevnega izdelka. Nadalje je trdil, da Komisija ni upoštevala dokazov v zvezi z njegovo zahtevo po izključitvi teh stroškov. Proizvajalec izvoznik je nato trdil, da je Komisija zavrnila celo samo dejstvo, da so bili dokazi v podporo trditvi sploh predloženi, s tem ko je navedla, da ni bil predložen noben dokaz, s katerim bi se izpodbijalo, da je družba Zaporizhstal dejavna samo pri proizvodnji in prodaji svojih izdelkov. Nazadnje, je proizvajalec izvoznik v zvezi z navedbo Komisije glede novega nabora podatkov, predloženih v podporo izključitvi nekaterih finančnih stroškov, navedel, da je bila ta trditev kot taka navedena kot odgovor na protidampinški vprašalnik, zadevni podatki pa so bili v revidiranem poročilu, poslanem skupaj z navedenim odgovorom.
- (177) Komisija je v odgovoru na zgornjo navedbo opozorila, da je proizvajalec izvoznik predložil dve zahtevi v zvezi s to trditvijo. Prva zahteva, predložena v odgovoru na protidampinški vprašalnik in nato utemeljena v sporočilu z dne 5. januarja 2017, je bila, naj se finančni stroški družbe Zaporizhstal prilagodijo glede na preteklo raven pri običajnih obratovalnih pogojih. Druga zahteva, prvič navedena v pripombah na informativni dokument 2. maja 2017, po preveritvi družbe Zaporizhstal, je bila, naj se stroški PSA prilagodijo z izključitvijo stroškov, ki domnevno niso povezani s proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka.
- (178) Kot je bilo pojasnjeno v uvodni izjavi (175) zgoraj, Komisija finančnih stroškov družbe Zaporizhstal ne more prilagoditi glede na preteklo raven, ker stroški PSA v skladu s členom 2(6) osnovne uredbe temeljijo na dejanskih podatkih za proizvodnjo in prodajo. Ti podatki so bili na voljo Komisiji in so bili uporabljeni pri zadevnem izračunu. V pripombah proizvajalca izvoznika na dokončno razkritje niso bile predložene nobene nove utemeljitve glede tega, zato nadaljnje pojasnilo ni potrebno.
- (179) Glede druge zahteve, naj se normalna vrednost družbe Zaporizhstal prilagodi z izključitvijo stroškov, ki domnevno niso povezani s proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka, je Komisija navedla, da iz pripomb na informativni dokument ni razvidno, da se ti stroški ne nanašajo neposredno ali posredno na proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka. Kot je bilo omenjeno, so dejavnosti družbe Zaporizhstal, kolikor je znano Komisiji, omejene na proizvodnjo in prodajo njenega izdelka. Njeni finančni stroški bi bili torej običajno tako ali drugače povezani s temi dejavnostmi. Postavke, za katere je proizvajalec izvoznik v pripombah na informativni dokument navedel, da se ne nanašajo na proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka, vključujejo naložbe v zvezi z denarnim tokom, posojila odvisnim družbam, ki zagotavljajo surovine, ali obveznosti, ki izhajajo iz prejemkov zaposlenih. Zdi se, da so ti stroški vsaj posredno povezani s proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka.
- (180) Nadaljnje preverjanje tega vprašanja ni bilo mogoče, saj ta zahteva ni bila predložena do 2. maja 2017, torej precej časa po koncu zadevnega preveritvenega obiska (tj. 24. novembra 2016). Proizvajalec izvoznik je v sporočilu z dne 5. januarja 2017, ki je bilo prav tako poslano po zadevnem preveritvenem obisku, omenil, da so nekateri finančni stroški v zvezi s posojili nastali za splošni namen ter niso bili povezani s proizvodnjo in prodajo zadevnega izdelka. Takrat niso bile zagotovljene nobene nadaljnje podrobnosti glede tega, saj proizvajalec izvoznik ni zahteval izključitve teh posojil, temveč je vztrajal pri zahtevi, naj se finančni stroški družbe Zaporizhstal prilagodijo glede na preteklo raven pri običajnih obratovalnih pogojih.
- (181) Glede tega je proizvajalec izvoznik v pripombah na dokončno razkritje trdil, da je bila Komisiji med preveritvenim obiskom v družbi Zaporizhstal zagotovljena „popolna in celovita različica revizijskih poročil, v katerih je jasno postavljeno vprašanje glede dodatnih finančnih stroškov obrata, ki niso povezani s proizvodnjo in prodajo zadevnega izdelka“. Proizvajalec izvoznik je nato trdil, da bi lahko Komisija izkoristila to priložnost in preverila dokaze, ki jih je predložila družba Zaporizhstal, ter po potrebi zahtevala dodatna pojasnila glede njih.

- (182) Komisija je najprej navedla, da – kot je opozoril proizvajalec izvoznik – popolna letna poročila družbe Zaporizhstal niso bila predložena do preveritvenega obiska, čeprav je bilo tako zahtevano v protidampinškemu vprašalniku. Komisija je nato navedla, da je bil – kot je proizvajalcu izvozniku sporočila v predpreveritvenem dopisu z dne 27. oktobra 2016 – namen obiska preveriti informacije iz odgovorov na vprašalnik s primerjanjem tam navedenih podatkov z izvornimi dokumenti, evidencami stroškov in finančnega računovodstva ter revidiranimi računovodskimi izkazi. Vprašanje, ki se nanaša na to, da nekateri finančni stroški družbe Zaporizhstal domnevno niso povezani s proizvodnjo in prodajo zadevnega izdelka, se je pojavilo šele 2. maja 2017, v sporočilu z dne 5. januarja 2017 pa so se ga samo dotaknili. Oboje se je zgodilo po tem, ko so bili preveritveni obiski v prostorih družbe Zaporizhstal že končani. Zato proučitev tega vprašanja in preverjanje teh stroškov nista bila in nista mogla biti v delovnem programu Komisije za navedeni obisk. Pri trditvi, da se je vprašanje finančnih stroškov, ki niso povezani s proizvodnjo ali prodajo, pojavilo že s tem, da so bili ti stroški evidentirani v revidiranih poročilih, se ne upošteva namen preveritvenega obiska in vloge Komisije pri njem, kot sta bila proizvajalcu izvozniku sporočena v predpreveritvenem dopisu pred njegovim začetkom. Zaradi navedenega v povezavi z dejstvom, da so bila celotna revidirana poročila zagotovljena šele med preveritvenim obiskom, in, kot je bilo omenjeno zgoraj, ker še zdaleč ni jasno, da zadevni stroški niso povezani s proizvodnjo in prodajo zadevnega izdelka, je treba ta del trditve zavrniti.
- (183) Zaradi zgoraj navedenih razlogov je bila ta trditev zavrnjena.

### 3.6.2 Izvozna cena

- (184) Izvozna cena je bila določena s splošno metodologijo iz oddelka 3.1.2 zgoraj in zlasti v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe. Za prodajo prek povezanih uvoznikov je bila izvozna cena konstruirana na podlagi člena 2(9) osnovne uredbe.
- (185) Proizvajalec izvoznik je trdil, da je švicarski trgovec – Metinvest International SA („MISA“) – deloval zgolj kot izvozni oddelek proizvodnih obratov, saj ni opravljal carinjenja blaga, dobavljenega v Unijo. Poleg tega je proizvajalec izvoznik trdil, da ne bi smelo biti odbitka za stroške PSA in dobiček (ali nominalne provizije) trgovca, saj se člen 2(9) osnovne uredbe pri obravnavani zadevi ne uporablja, ker trgovec nima sedeža v Uniji.
- (186) Komisija ni konstruirala izvozne cene v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe za izvoz neodvisnim kupcem prek švicarskega trgovca. Vendar tudi če je za carinjenje odgovoren kupec, to ne spremeni dejstva, da prodajo izvede povezani trgovec, ki nosi stroške PSA in ki si običajno prizadeva s svojimi storitvami ustvariti dobiček. Zato je Komisija, kot je navedeno v uvodni izjavi (194), menila, da je prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe utemeljena.
- (187) Proizvajalec izvoznik je v pripombah k informativnemu dokumentu trdil, da družba MISA ni trgovec, ki posluje zaradi ustvarjanja dobička, temveč povezana družba, ki so ji dodeljene naloge, ki običajno spadajo pod notranji oddelek za izvoz.
- (188) Na podlagi dokazov, ki jih je imela na voljo, se Komisija s to trditvijo ni strinjala. MISA je družba, ki posluje zaradi ustvarjanja dobička in se opisuje kot družba, ki išče pravo ravnotežje med dobičkonosnostjo, zadovoljstvom strank in upravljanjem tveganj. Dejavnosti družbe MISA niso omejene na prodajo izdelkov skupine Metinvest. Družba MISA in proizvodni obrati imajo različne lastnike. Družba MISA podpisuje podrobne kupoprodajne pogodbe s proizvodnimi obrati. Te pogodbe vsebujejo klavzule o kaznih za neizpolnitev ali nezadostno izpolnitev obveznosti in o reševanju sporov s strani tretje osebe, ki jih običajno vsebujejo pogodbe med neodvisnimi trgovci, ne pa med proizvodnimi in prodajnimi oddelki iste družbe. Komisija na podlagi teh dokazov sklepa, da je družba MISA v razmerju do dveh proizvodnih obratov prej zastopnik kot integrirani prodajni oddelek. Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (194), je zadevna prilagoditev utemeljena, kadar koli je družba MISA udeležena v transakciji.
- (189) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje iz uporabe člena 2(8) osnovne uredbe za prodajo prek družbe MISA sklepal, da se Komisija strinja, da družba MISA deluje kot izvozni oddelek skupine. Proizvajalec izvoznik je nato ponovno izrazil nestrinjanje z uporabo člena 2(10)(i) osnovne uredbe, pri čemer je trdil, da družba MISA ne deluje kot zastopnik ali trgovec. V podkrepitev svoje trditve je navedel, da družba MISA prodaja samo neznatni in nišni delež izdelkov, ki niso proizvedeni v skupini. Proizvajalec izvoznik je nato trdil, da so to, da družba MISA išče pravo ravnotežje med dobičkonosnostjo, zadovoljstvom strank in upravljanjem

tveganj ali da podpisuje podrobne kupoprodajne pogodbe s proizvodnimi obrati ali da ima lastnega direktorja in zaposlene, ki se razlikujejo od tistih v obratih v Ukrajini, potrebe, ki izhajajo iz skladnosti s potrebnimi pravnimi zahtevami v Ukrajini in Švici.

(190) Kot je pojasnjeno zgoraj, Komisija ni sprejela trditve, da družba MISA deluje kot izvozni oddelek skupine. Družba MISA je delovala kot povezani trgovec, zato je Komisija uporabila člen 2(8) v povezavi s členom 2(10)(i) osnovne uredbe. Ne samo, da družba MISA prodaja neznaten ali nišni delež izdelkov, ki jih ni proizvedla skupina, čeprav je že to samo po sebi precejšnjega pomena za to določitev. Skupini tudi prodaja znatne količine izdelkov tretjih oseb. Kar zadeva dokaze, opisane v uvodni izjavi (188), je proizvajalec izvoznik trdil samo, da so ti elementi zahtevani v skladu z zakonom in ne nasprotujejo položaju družbe MISA kot oddelku za izvoz. Predložene niso bile nobene nadaljnje informacije o tem, kateri zakoni zahtevajo kateri element. Poleg tega proizvajalec izvoznik ni pojasnil, zakaj naj elementi, kot so poslovanje za ustvarjanje dobička (ki ga je proizvajalec izvoznik v svojih pripombah na informativni dokument prej izpodbijal) ali sklenjenost pogodb s klavzulami o kaznih za neizpolnitev ali nezadostno izpolnitev zadevnih obveznosti ter o reševanju sporov s strani tretje osebe, ne bi nasprotovali položaju družbe MISA kot oddelku za izvoz. Zato niso potrebne nobene nadaljnje pripombe glede tega.

(191) Zaradi zgoraj navedenih razlogov je bila ta trditev zavrnjena.

### 3.6.3 Primerjava

(192) Komisija je normalno vrednost in izvozno ceno edinega proizvajalca izvoznika primerjala na podlagi franko tovarna.

(193) Kadar je bilo to potrebno za zagotovitev poštene primerjave, je Komisija v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe normalno vrednost in/ali izvozno ceno prilagodila za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen. Prilagoditve so bile izvedene za uvozne dajatve (v razponu med 0,1 % in 0,7 %), stroške prevoza, zavarovanja, manipulativne stroške, stroške natovarjanja in tozadevne stroške (v razponu med 1 % in 8 %), stroške pakiranja (v razponu med 0 % in 0,1 %), stroške kredita (v razponu med 0 % in 0,7 %), poprodajne stroške (v razponu med 0,1 % in 0,4 %), bančne stroške (v razponu med 0 % in 0,3 %) ter provizije (v razponu med 0 % in 0,2 %).

(194) Ker je bila vsa prodaja v Unijo opravljena prek povezanega trgovca v Švici, je bila poleg tega izvedena ustrezna prilagoditev na podlagi člena 2(10)(i) osnovne uredbe.

(195) Proizvajalec izvoznik je zahteval prilagoditev ravni trgovanja v skladu s členom 2(10)(d)(i) osnovne uredbe, pri čemer je trdil, da se prodajne poti za podobni izdelek na domačem trgu precej razlikujejo od tistih za prodajo zadevnega izdelka v Unijo, kar naj bi vplivalo na primerljivost cen. Trdil je tudi, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah za različne ravni trgovanja na domačem trgu in pri izvozu v Unijo.

(196) Proizvajalec izvoznik ni dokazal, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu države izvoznice. Dejansko podatki, ki jih je predložil proizvajalec izvoznik, niso bili v podporo taki ugotovitvi. Komisija je zato to trditev zavrnila.

(197) Proizvajalec izvoznik je v svojih pripombah na informativni dokument močno ugovarjal tej utemeljitvi, kot da je samovoljna in neutemeljena. Vendar ni predložil nobenega dokaza, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu države izvoznice. Namesto tega se je osredotočil samo na prvi del te zahteve in trdil, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah pri prodaji na različnih ravneh trgovanja na različnih trgih, pri čemer je izpustil zahtevo, da je treba to dokazati na domačem trgu. Komisija je dejansko preverila cene prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu in ni mogla najti stalnih in jasnih razlik.

(198) Proizvajalec izvoznik je trdil, da bi morala Komisija, če je menila, da se člen 2(10)(d)(i) osnovne uredbe ne uporablja, uporabiti člen 2(10)(d)(ii) osnovne uredbe. Pri tem proizvajalec izvoznik, razen nejasnega sklicevanja na dokaze *prima facie*, ni navedel nobenega argumenta, zakaj naj bi se ta določba uporabljala. Zadevne ravni trgovanja so obstajale na domačem trgu in ni bilo jasno dokazano, da se nekatere funkcije nanašajo na ravni trgovanja, ki niso tista, ki naj bi se uporabila pri primerjavi. Navedena določba se torej za obravnavano zadevo ne uporablja.



- (199) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil, da je Komisija nasprotovala sami sebi v svoji obrazložitvi, ko je opozorila, da čeprav na domačem trgu obstajajo različne ravni trgovanja, proizvajalec izvoznik ni dokazal, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za te ravni.
- (200) Komisija v tej navedbi ni videla protislovja.
- (201) Poleg tega je proizvajalec izvoznik trdil, da je v sporočilu z dne 5. januarja 2017 Komisiji predložil svojo analizo in primerjavo različnih ravni trgovanja na domačem trgu, s tem da je opredelil in primerjal ravni trgovanja na domačem trgu ter prikazal dosledno razliko v cenah med temi ravnmi.
- (202) Komisija je v odgovoru opozorila, da je v zadevnem sporočilu družba primerjala različne domače prodajne poti – ne ravni trgovanja – enega od svojih proizvodnih obratov. V tej že tako pomanjkljivi primerjavi je proizvajalec izvoznik trdil, da je pot, ki je najbolj primerljiva prodajni poti v Unijo, neposredna pot, tj. pot brez vključenosti njegovega domačega trgovca. Predložen ni bil noben dokaz, zakaj naj bi bilo tako, zlasti glede na to, da je bila vsa prodaja v Unijo opravljena prek povezanega trgovca v Švici, tj. družbe MISA. Komisija je zato vztrajala pri tem, da proizvajalec izvoznik ni dokazal, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu države izvoznice.
- (203) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje trdil tudi, da Komisija ni upoštevala dejstva, da je predložil revidiran seznam izvoza svoje povezane družbe MISA. V navedenem seznamu se je proizvajalec izvoznik odzval na navedbo Komisije glede opredelitve ravni trgovanja za številne transakcije, ki v prvotnem odgovoru na protidampinski vprašalnik bi bila točna. Proizvajalec izvoznik je trdil, da ni mogoče reči, da so bile te informacije predložene prepozno v preiskavi, saj bi jih lahko Komisija po potrebi preverila med preveritvenim obiskom povezanih subjektov družbe v Uniji.
- (204) Komisija se s to trditvijo ni strinjala. Dodatne informacije o seznamu prodaje družbe MISA so bile predložene po preveritvi družbe MISA. Komisija je za zagotovitev, da se prepreči ravno tak položaj, pred preveritvijo v prostorih družbe MISA v sporočilu z dne 17. januarja 2017 družbo opomnila, da če je treba trditev ali kateri koli njen vidik preveriti, je treba to predložiti v razumnem času pred preveritvenim obiskom, tako da lahko ekipa, zadolžena za zadevo, pripravi zadevni del obiska. Nazadnje, tudi če bi Komisija te podatke lahko preverila v prostorih družbe MISA, to ne bi spremenilo dejstva, da – kot je omenjeno zgoraj – proizvajalec izvoznik ni dokazal, da obstajajo stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu države izvoznice.
- (205) Proizvajalec izvoznik je v pripombah na dokončno razkritje prav tako ponovil svojo trditev, da če po mnenju Komisije z dokazi, ki jih je družba predložila v podporo svoji trditvi v zvezi s členom 2(10)(d)(i) osnovne uredbe, ni bil dokazan obstoj stalnih in jasnih razlik v funkcijah in cenah prodajalca za različne ravni trgovanja na domačem trgu, bi lahko iste dokaze uporabila za uporabo posebne prilagoditve iz člena 2(10)(d)(ii), tj. v primerih, ko „ni ustreznih stopenj na domačem trgu“. Vendar je Komisija, kot je omenjeno zgoraj, ugotovila, da so zadevne ravni trgovanj na domačem trgu obstajale. Proizvajalec izvoznik ni dokazal, da so obstajale stalne in jasne razlike v funkcijah in cenah prodajalca za te ravni, vendar to ne spremeni dejstva, da so te ravni na domačem trgu obstajale. Pogoji za uporabo člena 2(10)(d)(ii) osnovne uredbe torej niso bili izpolnjeni.
- (206) Zaradi zgoraj navedenih razlogov je bila ta trditev zavrnjena.
- (207) Proizvajalec izvoznik je tudi trdil, da bi morala biti za pošteno primerjavo normalna vrednost prilagojena na račun stroškov prevoza podobnega izdelka med proizvodnim obratom in povezanim domačim trgovcem.

- (208) V skladu s členom 2(10)(e) osnovne uredbe se prilagoditev izvede zaradi razlik v neposredno povezanih stroških, ki nastajajo zaradi prevažanja zadevnega izdelka in/ali podobnega izdelka iz poslovnih prostorov proizvajalca izvoznika k neodvisnemu kupcu, pri čemer so taki stroški vsebovani v zaračunanih cenah. Ta določba ne vključuje stroškov prevoza med dvema povezanima osebama, za katere se zdi, da niso izraženi v ceni, zaračunani neodvisnemu kupcu. Zato je Komisija to trditev zavrnila.

#### 3.6.4 Stopnja dampainga

- (209) Po izdaji informativnega dokumenta je proizvajalec izvoznik predložil nov nabor podatkov za prodajo povezanih uvoznikov. Komisija je ta nabor podatkov nato preverila. Ti novi podatki so vplivali na izračun dampainga, ki je bil prvotno ugotovljen v informativnem dokumentu.
- (210) Komisija je za proizvajalca izvoznika primerjala tehtano povprečno normalno vrednost vsake vrste podobnega izdelka s tehtano povprečno izvozno ceno ustrezne vrste zadevnega izdelka v skladu s členom 2(11) in (12) osnovne uredbe.
- (211) Stopnja sodelovanja Ukrajine je bila zelo visoka, saj je izvoz sodelujočega proizvajalca izvoznika predstavljal več kot 95 % celotnega izvoza v Unijo v obdobju preiskave. Na podlagi tega je Komisija stopnjo dampainga na ravni države določila na ravni, ki je enaka kot za edinega proizvajalca izvoznika.
- (212) Stopnje dampainga, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, so:

Družba	Stopnja dampainga
Metinvest Group	19,4 %
Vse druge družbe	19,4 %

## 4. ŠKODA

### 4.1 Opredelitev pojmov industrija Unije in proizvodnja Unije

- (213) V Uniji je podatke o proizvodnji in prodaji v okviru ugotavljanja reprezentativnosti predložilo 17 družb in te so navedle, da so med obdobjem preiskave proizvajale podoben izdelek. Na podlagi razpoložljivih informacij, ki jih je predložil pritožnik, teh 17 družb predstavlja približno 90 % proizvodnje podobnega izdelka v Uniji.
- (214) Poleg teh 17 družb je podoben izdelek v obdobju preiskave proizvajalo še pet drugih družb.
- (215) Ena od zainteresiranih strani je trdila, da bi vključitev podatkov za italijanskega proizvajalca Ilva izkrivila sliko o škodi za celotno jeklarsko industrijo Unije zaradi posebnega položaja te družbe <sup>(1)</sup>, zato bi bilo treba tega italijanskega proizvajalca izključiti. Vendar se v skladu s členom 4(1) osnovne uredbe izraz „industrija Unije“ nanaša na proizvajalce podobnih izdelkov v Uniji kot celoto ali na njihov večji delež. Ker Komisija ni imela razloga, da bi analizo omejila na večji delež, je morala analizirati celotno industrijo, vključno z družbo Ilva. Zato je bila ta trditev zavrnjena.
- (216) Ugotovljeno je bilo, da je skupna proizvodnja Unije v obdobju preiskave znašala približno 72,9 milijona ton. Komisija je ta izračun pridobila na podlagi podatkov pritožnika in vseh znanih proizvajalcev v Uniji. Kot je navedeno v uvodni izjavi (7), je bilo za vzorec izbranih šest proizvajalcev Unije, ki predstavljajo več kot 45 % celotne proizvodnje podobnega izdelka v Uniji, za kar je bilo ugotovljeno, da je to reprezentativen vzorec.

<sup>(1)</sup> Evropska komisija je 20. januarja 2016 začela poglobljeno preiskavo, da bi ocenila, ali je bila italijanska državna podpora proizvajalcu jekla Ilva v skladu s pravili EU o državni pomoči, 15. maja 2016 pa je to preiskavo podaljšala. Ta preiskava 3. julija 2017 še ni bila končana.

- (217) Poslovni model proizvajalcev Unije in njihova stopnja navpične integracije se razlikujeta. Kljub temu je mogoče industrijo Unije na splošno opredeliti kot industrijo z visoko stopnjo navpične integracije, kot je v nadaljevanju dodatno pojasnjeno v uvodni izjavi (219).

#### 4.2 Potrošnja Unije

- (218) Kot je navedeno v uvodni izjavi (45), se zadevni izdelek uvršča pod številne oznake KN in tudi pod nekatere oznake ex. Da se potrošnja Unije ne bi ocenila pre nizko in da bi se upošteval očitno omejeni učinek takih oznak na celotno potrošnjo, se je za namen izračuna potrošnje Unije v celoti upošteval obseg uvoza oznak KN ex.
- (219) Ker je industrija Unije večinoma navpično integrirana in se zadevni izdelek obravnava kot osnovni material za proizvodnjo različnih izdelkov z dodano vrednostjo, ki so nižje v prodajni verigi, ki se začne s hladno valjanimi izdelki, sta se potrošnja na zaprtem trgu in potrošnja na prostem trgu analizirali ločeno.
- (220) Razlikovanje med zaprtim in prostim trgom je pomembno za analizo škode. Poleg tega so transferne cene na zaprtem trgu določene v posameznih skupinah v skladu z različnimi politikami cen. Nasprotno pa je proizvodnja, namenjena za prosti trg Unije, v neposredni konkurenci z uvozom zadevnega izdelka, cene pa so proste tržne cene.
- (221) Da bi lahko Komisija čim celoviteje ponazorila industrijo Unije, je pridobila podatke za celotno dejavnost podobnega izdelka in določila, ali je proizvodnja namenjena za lastno uporabo ali za prosti trg. Ugotovila je, da je bilo približno 58 % celotne proizvodnje proizvajalcev Unije v obdobju preiskave namenjene za lastno uporabo.
- (222) Po razkritju informativnega dokumenta je srbski proizvajalec izvoznik opozoril, da se je potrošnja zadevnega izdelka na prostem trgu od leta 2015 do obdobja preiskave zmanjšala za več kot 1,2 milijona ton in da to pomeni veliko zmanjšanje potrošnje Unije v drugi polovici leta 2015. Zato je zahteval, naj Komisija nadalje preišče, ali so podatki o prodaji, ki jih je za prosti trg predložila industrija Unije, resnično točni.
- (223) Komisija je analizirala podatke o prodaji in potrošnji, ki jih je predložila industrija Unije, ter potrdila, da so podatki, ki jih je industrija Unije predložila za potrošnjo na prostem trgu, točni in zanesljivi.

##### 4.2.1 Potrošnja za lastno uporabo na trgu Unije

- (224) Komisija je določila potrošnjo Unije za lastno uporabo na podlagi lastne uporabe in prodaje za lastno uporabo na trgu Unije vseh znanih proizvajalcev v Uniji. Na podlagi tega se je potrošnja Unije za lastno uporabo gibala, kot sledi.

Preglednica 1

#### Potrošnja za lastno uporabo na trgu Unije (v tonah)

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Potrošnja za lastno uporabo	42 418 062	42 887 175	42 271 071	42 454 866
Indeks (letno 2013 = 100)	100	101	100	100

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer.

- (225) V obravnavanem obdobju je potrošnja Unije za lastno uporabo na trgu Unije ostala stabilna.

## 4.2.2 Potrošnja na prostem trgu na trgu Unije

- (226) Komisija je potrošnjo Unije na prostem trgu določila na podlagi (a) prodaje vseh znanih proizvajalcev Unije na trgu Unije in (b) uvoza iz vseh tretjih držav v Unijo v skladu s poročili Eurostata, pri čemer je upoštevala tudi podatke, ki so jih predložili sodelujoči proizvajalci izvozniki v zadevnih državah. Na podlagi tega se je potrošnja Unije na prostem trgu gibala, kot sledi.

## Preglednica 2

**Potrošnja na prostem trgu (v tonah)**

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Potrošnja na prostem trgu	32 292 192	33 139 474	35 156 318	33 930 726
Indeks (leto 2013 = 100)	100	103	109	105

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer.

- (227) V obravnavanem obdobju se je potrošnja Unije na prostem trgu povečala za približno 5 %. To povečanje je predvsem posledica gospodarskega okrevanja industrije, ki je nižje v prodajni verigi.

#### 4.3 Kumulativna ocena učinkov uvoza iz zadevnih držav ter obseg uvoza in uvozne cene iz zadevnih držav

##### 4.3.1 Kumulativna ocena učinkov uvoza iz zadevnih držav

- (228) Komisija je v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe proučila, ali je treba uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz zadevnih držav oceniti kumulativno.
- (229) Navedena določba določa, da se uvoz iz več kot ene države oceni kumulativno samo, če se ugotovi, da:
- (a) je stopnja dampa, določena glede na uvoz iz vsake od teh držav, večja od *de minimis*, kot je opredeljeno v členu 9(3), in da obseg uvoza iz vsake od teh držav ni zanemarljiv ter
- (b) je kumulativna ocena učinkov uvoza ustrezna glede na konkurenčne pogoje med uvoženimi izdelki in podobnim izdelkom Unije.
- (230) Stopnje dampa, določene glede na uvoz iz zadevnih držav, so navedene zgoraj v oddelku 3 „Damping“. Vse navedene stopnje so višje od praga *de minimis*, določenega v členu 9(3) osnovne uredbe.
- (231) Ocenjeno je bilo, da obseg uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine ni bil zanemarljiv v smislu člena 3(4) osnovne uredbe. Tržni deleži Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine so v obdobju preiskave znašali 1,79 %, 3,32 %, 4,29 % oziroma 3,17 %, kot je navedeno v preglednici 3 spodaj.
- (232) Po drugi strani je bilo ugotovljeno, da je bil obseg uvoza iz Srbije zanemarljiv v smislu člena 3(4) osnovne uredbe. Obseg izvoza iz Srbije se je s 427 558 ton leta 2015 zmanjšal na približno 354 000 ton v obdobju preiskave, kar pomeni, da je tržni delež znašal samo 1,04 %. V skladu s prakso Komisije se za „zanemarljivega“ šteje tržni delež, ki v začetni fazi ne presega 1-odstotnega praga iz osnovne uredbe. Vendar je Komisija v tem primeru ugotovila, da je 1,04-odstotni delež še vedno zanemarljiv, ker bi morali 0,04 % šteti za nepomembne,

zlasti ker je, relativno, obseg srbskega izvoza znatno manjši od obsega izvoza iz vsake od ostalih štirih držav. Obseg srbskega izvoza je bil skoraj polovico manjši od obsega izvoza iz Brazilije, katere obseg izvoza je bil drugi najmanjši.

## Preglednica 3

## Obseg uvoza (v tonah) in tržni delež

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
BRAZILIJA				
Obseg uvoza iz Brazilije	41 895	108 973	580 525	608 541
Tržni delež Brazilije	0,13 %	0,33 %	1,65 %	1,79 %
IRAN				
Obseg uvoza iz Irana	125 202	527 161	1 015 088	1 127 659
Tržni delež Irana	0,39 %	1,59 %	2,89 %	3,32 %
RUSIJA				
Obseg uvoza iz Rusije	1 334 322	1 376 412	1 714 880	1 455 436
Tržni delež Rusije	4,13 %	4,15 %	4,88 %	4,29 %
SRBIJA				
Obseg uvoza iz Srbije	155 055	211 835	427 558	354 145
Tržni delež Srbije	0,48 %	0,64 %	1,22 %	1,04 %
UKRAJINA				
Obseg uvoza iz Ukrajine	905 397	939 545	1 084 477	1 075 244
Tržni delež Ukrajine	2,80 %	2,84 %	3,08 %	3,17 %
ZADEVNE DRŽAVE				
Obseg uvoza iz zadevnih držav	2 561 872	3 163 926	4 822 529	4 621 026
Tržni delež zadevnih držav	7,93 %	9,55 %	13,72 %	13,62 %
Indeks (leto 2013 = 100)	100	120	173	172

Vir: Eurostat. Tržni delež uvoza je bil določen tako, da se je obseg uvoza primerjal s potrošnjo za prosti trg Unije, kot se o tem poroča v preglednici 2.

- (233) Po dokončnem razkritju in na zaslišanju 27. julija 2017 je pritožnik trdil, da bi moral biti srbski izvoz ocenjen kumulativno z izvozom iz ostalih štirih držav, saj je srbski izvoz presegal 1-odstotni prag *de minimis*. Po njegovem mnenju 1-odstotni prag ne dovoljuje kakršne koli izjeme, ne glede na to, za kako majhen delež je presežen.
- (234) Komisija je ta argument zavrnila. Odločitev o tem, ali je treba izvoz oceniti kumulativno ali ne, mora temeljiti na vseh merilih iz člena 3(3) osnovne uredbe. Člen 3(4) osnovne uredbe ne pripisuje nobene posebne teže kateremu koli od teh posameznih meril. Res je, da izvoza iz države ni mogoče obravnavati kumulativno, če je njegov obseg zanemarljiv, vendar v obratnem primeru ne pomeni, da mora biti obravnavan kumulativno *ipso facto*. Poleg tega v osnovni uredbi ni izrecno določen noben prag zanemarljivosti. Člen 5(7) osnovne uredbe se sicer lahko uporablja kot smernica glede zanemarljivega obsega izvoza, vendar člen 3(4) ne vključuje sklicevanja na te prage. Besedilo daje Komisiji zadostno prožnost, da lahko izvede analizo za vsak primer posebej, pri čemer upošteva, da je „dodaten“ obseg v višini 0,04 % nepomemben.

(235) Poleg tega je Komisija ugotovila, da so se srbske izvozne cene razlikovale od izvoznih cen ostalih štirih zadevnih držav zaradi naslednjega:

- tudi če so se povprečne srbske prodajne cene prav tako znižale v obravnavanem obdobju, je njihova povprečna prodajna cena v obdobju preiskave (365 EUR/tono) najvišja v obdobju preiskave in znatno višja od povprečnih prodajnih cen za Brazilijo, Iran, Rusijo in Ukrajino, ki so znašale med 319 EUR/tono in 346 EUR/tono, kot je navedeno v preglednici 4 spodaj, in
- povprečne srbske prodajne cene so znatno višje od povprečnih prodajnih cen ostalih štirih zadevnih držav.

Preglednica 4

**Cene uvoza (v EUR/tono)**

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
<b>BRAZILIJA</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Brazilije	461	433	386	346
Indeks (letno 2013 = 100)	100	94	84	75
<b>IRAN</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Irana	454	415	369	316
Indeks (letno 2013 = 100)	100	91	81	70
<b>RUSIJA</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Rusije	448	431	387	324
Indeks (letno 2013 = 100)	100	96	86	72
<b>SRBIJA</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Srbije	468	442	400	365
Indeks (letno 2013 = 100)	100	94	86	78
<b>UKRAJINA</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Ukrajine	429	415	370	319
Indeks (letno 2013 = 100)	100	97	86	74
<b>ZADEVNE DRŽAVE</b>				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz zadevnih držav	443	424	380	327
Indeks (letno 2013 = 100)	100	96	86	74

Vir: Eurostat.

(236) V zvezi s tem je iz določanja cen, skupaj z zanemarljivim obsegom, videti, da srbski proizvajalec izvoznik cenam zadevnega izdelka bolj sledi kot pa jih oblikuje. To na primer potrjuje tudi dejstvo, da so se njegove cene med letom 2015 in obdobjem preiskave manj znižale tudi relativno, v primerjavi z znižanjem cen ostalih štirih zadevnih držav.

- (237) Po dokončnem razkritju je pritožnik na zaslišanju 27. julija 2017 (glej uvodno izjavo (33)) zahteval, naj službe Komisije zagotovijo podatke o nelojalnem nižanju prodajnih in ciljnih cen za srbskega proizvajalca izvoznika, da bi lahko pregledal navedbe Komisije iz uvodnih izjav (235) in (236), da srbski proizvajalec izvoznik cenam bolj sledi kot pa jih oblikuje. Poleg tega po mnenju pritožnika ni dokazov, da Srbija cenam sledi.
- (238) Komisija je opozorila, da je zgoraj razkrila povprečno ceno uvoza iz zadevnih držav. Ti podatki kažejo, da so bile srbske uvozne cene leta 2013 najvišje (468 EUR na tono) in so v naslednjih letih ostale najvišje do cene v obdobju preiskave (365 EUR na tono). Poleg tega indeks v preglednici 4 zgoraj kaže, da so se srbske cene s 100 sorazmerno znižale na 78, pri čemer je letu 2013 pripisan indeks 100, medtem ko so se v drugih državah znižale na 75 (Brazilija), 70 (Iran), 72 (Rusija) in 74 (Ukrajina). Pritožnik je torej lahko pregledal ugotovitev Komisije, da je srbski proizvajalec izvoznik cenam bolj sledil kot jih oblikoval, tako glede uvozne cene kot njenega sorazmernega znižanja med letom 2013 in obdobjem preiskave. Komisija pri tej oceni ni uporabila podatkov o nelojalnem nižanju prodajnih ali ciljnih cen, ker izračuni nelojalnega nižanja prodajnih in ciljnih cen prikazujejo samo stanje v obdobju preiskave in ne omogočajo primerjave gibanja cen v večletnem obdobju. Ker pritožnik ni navedel drugih razlogov za potrebo po dokončnem razkritju podatkov o nelojalnem nižanju prodajnih in ciljnih cen, razen pregleda navedb iz uvodnih izjav (235) in (236), je Komisija navedeno zahtevo zavrnila.
- (239) Ker pritožnik ni izpodbijal podatkov iz preglednice 4, je Komisija potrdila svojo ugotovitev, da je srbski izvoznik samo sledil cenovnemu gibanju, ki so ga določali drugi uvozniki, in ni uporabljal agresivne strategije oblikovanja cen kot oblikovalec cen.
- (240) Zato je Komisija sklenila, da uvoz iz Srbije ne bi smel biti ocenjen kumulativno z izvozom iz ostalih štirih držav. Zaradi ugotovitve, da je bil izvoz iz Srbije *de minimis*, zaščitni ukrepi za uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov s poreklom iz Srbije niso potrebni. Zato bi bilo treba v skladu s členom 9(2) osnovne uredbe postopek glede uvoza iz Srbije zaključiti.
- (241) Komisija je ocenila tudi konkurenčne pogoje med dampinškim uvozom iz ostalih štirih zadevnih držav in konkurenčne pogoje med dampinškim uvozom in podobnim izdelkom ter ugotovila, da so bili podobni. Uvoženi izdelki so bili namreč v konkurenci med seboj in s podobnim izdelkom, proizvedenim v Uniji. Izdelki so medsebojno zamenljivi in so se v Uniji prodajali po primerljivih prodajnih poteh in podobnim kategorijam končnih strank.
- (242) Po začetku preiskave je več strani predložilo pripombe glede kumulativne ocene učinkov uvoza iz zadevnih držav. Stalna misija Ukrajine pri Evropski uniji, rusko ministrstvo za industrijo in trgovino in eden od ruskih proizvajalcev izvoznikov ter dva proizvajalca izvoznika iz Brazilije so ugovarjali ustreznosti kumulativne ocene uvoza njihovih držav z drugimi preiskovanimi državami ter trdili, da uvoz njihovih držav ne bi smel biti obravnavan kumulativno z njimi. Stalna misija Ukrajine pri Evropski uniji je trdila, da je bil ukrajinski obseg uvoza v obdobju 2011–2016 v nasprotju z drugimi državami stabilen ter da obstaja precejšnja razlika med geografsko strukturo uvoza iz Ukrajine na eni strani in Brazilije, Irana, Srbije in Rusije na drugi strani. Rusko ministrstvo za industrijo in trgovino je menilo, da je treba opraviti celovito ovrednotenje konkurenčnih pogojev. Ruski proizvajalec izvoznik je trdil, da se je njegov uvoz v obravnavanem obdobju dejansko zmanjšal, da je bila del njegovega uvoza dobava znotraj skupine za lastno uporabo, ki kot taka ni vstopila na notranji trg Unije, ter da so bile vrste prodanega izdelka različne. Poleg tega je en brazilski proizvajalec izvoznik trdil, da ni sledil podobnemu cenovnemu gibanju in da je bil ta uvoz distribuiran prek drugačnih prodajnih poti kot uvoz iz ostalih štirih zadevnih držav. Drug brazilski proizvajalec izvoznik je trdil, da je bil brazilski uvoz zanemarljiv in da uvoz iz Brazilije ni sledil istim gibanjem kot uvoz iz ostalih štirih zadevnih držav, kar zadeva obseg, tržni delež in ceno.
- (243) Komisija je te trditve zavrnila. Uvoz iz Rusije in Ukrajine v Unijo se je v absolutnem smislu v obravnavanem obdobju povečal. Poleg tega tudi če se bi uvoz v obravnavanem obdobju zmanjšal, to dejstvo ni merilo za določitev, ali je obseg uvoza zanemarljiv v smislu člena 3(4) osnovne uredbe.

- (244) Konkurenčni pogoji med dampinškim uvozom iz Braziliije, Irana, Rusije in Ukrajine in podobnim izdelkom so bili ocenjeni za podobne iz naslednjih razlogov.
- (a) Prvič, vsi sodelujoči proizvajalci izvozniki iz Braziliije, Irana, Rusije in Ukrajine so uporabljali podobne prodajne poti – prodajali so bodisi neposredno bodisi prek povezanega trgovca/uvoznika s sedežem v Uniji ali zunaj nje. Podobne prodajne poti so v Uniji uporabljali tudi proizvajalci jekla iz Unije. Uvoženi izdelki iz ostalih štirih zadevnih držav so bili torej v konkurenci med seboj in z zadevnim izdelkom, proizvedenim v Uniji.
  - (b) Drugič, Komisija je upoštevala celotni uvoz, ne glede na to, ali je ta vključeval dobavo znotraj skupine. Če ne bi bilo takega uvoza, bi družbe podobni izdelek, ki je primarna surovina, najverjetneje pridobile iz drugih virov, na voljo na prostem trgu Unije, vključno s podobnim izdelkom, ki ga proizvaja industrija Unije.
  - (c) Poleg tega so bila, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (264), podobna padajoča cenovna gibanja ugotovljena za Brazilijo, Iran, Rusijo in Ukrajino.
  - (d) Vrste izdelka proizvajalcev izvoznikov so proizvajali in prodajali tudi proizvajalci Unije. Njihove vrste izdelkov torej niso bile drugačne od tistih, ki so jih prodajali proizvajalci Unije.
  - (e) Kar zadeva ruski obseg, se je obseg ruskega uvoza, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (262), povečal v absolutnem smislu in glede na tržni delež.
- (245) Komisija je na podlagi navedenega ugotovila, da so pogoji za kumulativno oceno učinkov uvoza iz Braziliije, Irana, Rusije in Ukrajine izpolnjeni. Zato je bil ta uvoz za določitev škode proučen kumulativno.
- (246) Po razkritju informativnega dokumenta je Komisija prejela več stališč glede kumulativne ocene zadevnih držav, ki se obravnavajo v uvodnih izjavah v nadaljevanju.
- (247) Pritožnik je trdil, da je uvoz iz Srbije škodil proizvajalcem Unije podobno kot uvoz iz ostalih štirih držav. V zvezi s tem se je skliceval na dejstvo, da se je uvoz iz Srbije v obdobju med letom 2013 in obdobjem preiskave podvojil v absolutnem smislu in glede na tržni delež, da so se tudi cene tega uvoza v tem obdobju znižale in da so se zaradi uvoza iz Srbije znatno nelojalno nižale prodajne cene proizvajalcev Unije v obdobju preiskave. Poleg tega je pritožnik trdil, da je tržni delež uvoza iz Srbije 1,04 %, kar je malo nad 1-odstotnim pragom iz člena 5(7) osnovne uredbe. Poleg tega je pritožnik opozoril na morebitno tveganje izogibanja, ker bi zaradi prenehanja veljave v zvezi s Srbijo kitajska nadrejena družba edinega srbskega proizvajalca izvoznika lahko prodajala Uniji prek svoje srbske odvisne družbe.
- (248) Komisija je zavrnila trditev, da je uvoz iz Srbije škodil proizvajalcem Unije podobno kot uvoz iz ostalih držav iz razlogov, navedenih v nadaljevanju.
- Prvič, ugotovljeno je bilo, da je obseg srbskega uvoza *de minimis*. Zato je zanemarljiv in se ne more šteti, da je industriji EU povzročil škodo. Tudi dejstvo, da so bile povprečne srbske prodajne cene v obdobju preiskave znatno višje od povprečnih prodajnih cen ostalih štirih zadevnih držav, kaže na to, da ta majhen obseg uvoza ne more škodovati industriji EU.
  - Drugič, kar zadeva tržni delež nad 1 %, tj. 1,04 %, je prag, ki ga določa člen 3(4) osnovne uredbe, v vsakem primeru „zanemarljiv“. Izbira besede „zanemarljiv“ pomeni, da ima Komisija pri analizi obsega uvoza, ko presoja o kumulativni obravnavi, določeno stopnjo diskrecijske pravice. V tem konkretnem primeru je bilo, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (234), ugotovljeno, da je razlika v višini 0,04 % v absolutnem in relativnem smislu nepomembna.
  - Nazadnje, kar zadeva morebitno tveganje izogibanja, je Komisija navedla, da sta bila službam Komisije sporočena dejanski obseg proizvodnje in proizvodna zmogljivost edinega srbskega proizvajalca izvoznika. Zato bo Komisija posebno pozornost namenila temu morebitnemu tveganju izogibanja s pozornim spremljanjem, ali obstaja kakršen koli znak spremembe vzorca trgovanja, ki bi kazal na morebitno izogibanje z izvorom v Srbiji. Poleg tega je srbski proizvajalec izvoznik navedel, da je njegova primarna strategija zadovoljiti domače in regionalno povpraševanje balkanskih držav, vendar je to manj pomembno.



- (249) Dva vzorčena brazilska proizvajalca izvoznika sta trdila, da kumulativna ocena uvoza iz Brazilije skupaj z uvozom iz Irana, Rusije in Ukrajine ni utemeljena zaradi razlogov, navedenih v naslednjih uvodnih izjavah.
- (250) Eden je trdil, da več kot tretjina uvoza iz Brazilije ni bila v konkurenci z izdelki iz Irana, Rusije in Ukrajine, kar naj bi dokazovalo, da so bile prodajne poti uvoza iz Brazilije drugačne kot tiste iz Irana, Rusije in Ukrajine. Poleg tega je ta proizvajalec izvoznik trdil, da so bile brazilске cene, podobno kot srbske, znatno višje od povprečnih cen Irana, Rusije in Ukrajine ter da so tudi brazilski proizvajalci izvozniki cenam bolj sledili kot jih oblikovali. Nazadnje je trdil, da nobeden od brazilskih proizvajalcev industriji Unije ni nelojalno nižal prodajnih cen.
- (251) Drugi brazilski proizvajalec izvoznik je trdil, da je taka kumulativna ocena neustrezna zaradi zanemarljivega obsega brazilskega uvoza (tako kot v primeru Srbije) in razlike v konkurenčnih pogojih. Glede tega je brazilski proizvajalec izvoznik v zvezi z zanemarljivim obsegom trdil, da tržni delež Brazilije šele od leta 2015 presega 1-odstotni prag in da je v obdobju preiskave znašal samo 1,79 %. Poleg tega je bil obseg njenega uvoza premajhen, da bi prispeval k škodi, in torej podobno nepomemben. V zvezi z različnimi konkurenčnimi pogoji se je skliceval na dejstvo, da se je skoraj 60 % uvoza zadevnega izdelka iz Brazilije v obdobju preiskave nanašalo na prodajo ali prenos povezanim evropskim družbam, ki ne pomenita neposredne konkurence izdelkom, namenjenim prostemu trgu, zaradi česar so konkurenčni pogoji drugačni. Poleg tega je nasprotoval navedbi Komisije v informativnem dokumentu, da sta uvoz iz Brazilije in podobni izdelek iz Unije medsebojno zamenljiva. V tem okviru je trdil, da brazilski proizvajalci izvozniki večinoma izvažajo komercialne vrste vroče valjanih ploščatih izdelkov, ki imajo drugačne fizikalne, kemične in tehnične lastnosti ter drugačne končne uporabe kot izdelki, ki jih prodaja industrija Unije, ki so večinoma visoko kakovostne vrste vroče valjanih ploščatih izdelkov. Poleg tega se ni strinjal, da brazilski proizvajalci izvozniki uporabljajo podobne prodajne poti kot proizvajalci izvozniki iz drugih zadevnih držav. Trdil je, da navedeni proizvajalci običajno prodajajo neposredno neodvisnim strankam na prostem trgu Unije, kar je nasprotno kot večina uvoza iz Brazilije. Na koncu je navedel pripombe glede cen, ki so podobne pripombam drugega brazilskega proizvajalca izvoznika.
- (252) Komisija je zavrnila trditve dveh vzorčenih brazilskih proizvajalcev izvoznikov, kot je navedeno v nadaljevanju.
- (253) Prvič, Komisija je za opredelitev potrošnje upoštevala celotni brazilski uvoz, ne glede na to, ali je ta vključeval dobavo znotraj skupine. Če ne bi bilo takega uvoza, bi namreč družbe najverjetneje pridobile vroče valjane ploščate izdelke iz drugih virov, ki so na voljo na prostem trgu Unije, vključno s podobnim izdelkom, ki ga proizvaja industrija Unije.
- (254) Drugič, prodajne poti iz Brazilije se za del njene prodaje ne razlikujejo od tistih iz Irana, Rusije in Ukrajine. Vsi sodelujoči proizvajalci iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine uporabljajo podobne prodajne poti – prodajajo bodisi neposredno bodisi prek povezanega trgovca/uzvoznika s sedežem v Uniji ali zunaj nje. Poleg tega je mogoče glede trditve, da se je 60 % uvoza zadevnega izdelka iz Brazilije v obdobju preiskave nanašalo na prodajo ali prenos povezanim evropskim družbam, ki nista v neposredni konkurenci z izdelki, namenjenimi prostemu trgu, in se takoj srečujejo z drugačnimi konkurenčnimi pogoji, navesti naslednje. Del uvoza zadevnega izdelka od ruskih proizvajalcev izvoznikov je bil tudi prodaja povezanim evropskim družbam, katere del so te povezane evropske družbe nadalje predelale. To pomeni, da so za te proizvajalce izvoznike konkurenčni pogoji enaki.
- (255) Tretjič, kot je prikazano v preglednici 4, je Komisija priznala, da so bile brazilске cene višje od povprečnih cen Irana, Rusije in Ukrajine. Vendar je v preglednici 4 prikazano tudi, da so bile brazilске cene v obravnavanem obdobju, tj. v letih 2013, 2014 in 2015 ter obdobju preiskave, stalno nižje od srbskih uvoznih cen.
- (256) Četrtrič, v zvezi s trditvijo, da tudi brazilski proizvajalci izvozniki bolj sledijo cenam kot jih oblikujejo, je treba opozoriti, da je bila cena srbskega proizvajalca izvoznika ocenjena v kombinaciji s svojim zanemarljivim obsegom. Zato glede Brazilije ni mogoče priti do enake ugotovitve.
- (257) Petič, v zvezi z obsegom, je treba, kot je prikazano v preglednici 3, navesti, da je v obdobju preiskave brazilski uvoz znašal 608 541 ton, srbski pa 354 145 ton. Skladno s tem je bil obseg brazilskega uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov za več kot 70 % višji od srbskega in je predstavljal tržni delež 1,79 %, v primerjavi s srbskim tržnim deležem, ki je znašal 1,04 %. Zato se ta uvoz ni štel za zanemarljivega.

- (258) Nazadnje, kar zadeva trditve o drugačni ponudbi izdelkov brazilskih proizvajalcev izvoznikov, je treba navesti, da so njihovi izdelki v jasni neposredni konkurenci z izdelki Unije in izdelki drugih proizvajalcev izvoznikov. Preiskava je v nasprotju s trditvijo proizvajalca izvoznika pokazala, da so vse vrste zadevnega izdelka, vključno z vrstami, ki so jih prodajali brazilski proizvajalci izvozniki, proizvajali in prodajali tudi proizvajalci Unije. Glede tega je Komisija ugotovila, da so več kot 99,9 % vseh vrst izdelka, ki so ga prodajali trije brazilski proizvajalci izvozniki, v obdobju preiskave prodajali tudi vzorčni proizvajalci Unije. Poleg tega se kumulativna ocena izvaja na ravni države glede na celoten obseg zadevnega izdelka, ne pa da bi se upoštevale samo določene vrste zadevnega izdelka.
- (259) Po dokončnem razkritju je brazilski proizvajalec izvoznik CSN ponovil, da so prodajne poti in uvozne cene iz Brazilije precej drugačne kot pri uvozu iz Irana, Rusije in Ukrajine. V zvezi s prodajnimi potmi je navedel, da njegova odvisna družba Lusosider ni ne trgovec ne zgolj uvoznik, temveč uporabnik vroče valjanih ploščatih izdelkov. Trdil je, da zlasti položaj družbe NLMK Europe ni enak kot položaj družbe Lusosider. Navedel je tudi, da Lusosider ni imel lahkega dostopa do vroče valjanih pločevinastih izdelkov, ki so se prodajali na trgu Unije. Glede uvoznih cen je navedel, da cenovno gibanje uvoza iz Brazilije sledi enakemu gibanju rasti kot cene uvoza iz Srbije.
- (260) Komisija je te trditve zavrnila kot neutemeljene. Kar zadeva prodajne poti, so obstajale druge ruske odvisne družbe s sedežem v Latviji in na Poljskem in z rusko matično družbo, ki ni bila NLMK, ki so v obdobju preiskave delno uporabljale in nekoliko predelovale vroče valjane ploščate izdelke, ki so jih nabavile pri svoji ruski matični družbi. Poleg tega je bila Komisija kljub trditvam, da družba Lusosider ni imela lahkega dostopa do vroče valjanih ploščatih izdelkov, ki so bili na prodaj na trgu Unije, na zaslišanju obveščena, da je družba Lusosider v obdobju preiskave dobavljala iz drugih virov, kot so Turčija, Tajvan in Rusija. Poleg tega Komisija v dokumentaciji nima dokazov, da proizvajalci Unije ne bi želeli dobavljati družbi Lusosider, niti ni družba Lusosider predložila takih dokazov. Poleg tega je Komisija v zvezi s cenami spomnila, da so bile brazilске cene v obravnavanem obdobju, tj. v letih 2013, 2014 in 2015 ter obdobju preiskave, stalno nižje od srbskih uvoznih cen (glej uvodno izjavo (235)). Zato Komisija ni sprejela zahteve brazilskega proizvajalca izvoznika, da uvoz iz Brazilije ne bi smel biti ocenjen kumulativno z izvozom iz ostalih treh držav.
- (261) Komisija je zato ugotovila, da so vsa merila iz člena 3(4) osnovne uredbe za ostale štiri države izpolnjena, zato je bil uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine ocenjen kumulativno, da bi se določila škoda.

#### 4.3.2 Obseg in tržni delež uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine

- (262) Uvoz v Unijo iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine se je gibal, kot sledi.

#### Preglednica 5

#### Obseg uvoza (v tonah) in tržni delež

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
BRAZILIJA				
Obseg uvoza iz Brazilije	41 895	108 973	580 525	608 541
Indeks (letno 2013 = 100)	100	260	1 386	1 453
Tržni delež Brazilije	0,13 %	0,33 %	1,65 %	1,79 %
Indeks (letno 2013 = 100)	100	253	1 273	1 382
IRAN				
Obseg uvoza iz Irana	125 202	527 161	1 015 088	1 127 659
Indeks (letno 2013 = 100)	100	421	811	901

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Tržni delež Irana	0,39 %	1,59 %	2,89 %	3,32 %
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	410	745	857
RUSIJA				
Obseg uvoza iz Rusije	1 334 322	1 376 412	1 714 880	1 455 436
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	103	129	109
Tržni delež Rusije	4,13 %	4,15 %	4,88 %	4,29 %
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	101	118	104
UKRAJINA				
Obseg uvoza iz Ukrajine	905 397	939 545	1 084 477	1 075 244
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	104	120	119
Tržni delež Ukrajine	2,80 %	2,84 %	3,08 %	3,17 %
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	101	110	113
ZADEVNE DRŽAVE				
Obseg uvoza iz zadevnih držav	2 406 816	2 952 091	4 394 970	4 266 880
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	123	183	177
Tržni delež zadevnih držav	7,45 %	8,91 %	12,50 %	12,57 %
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	120	168	169

Vir: Eurostat. Tržni deleži so bili določeni na podlagi primerjave obsega uvoza s potrošnjo Unije na prostem trgu, kot je navedena v preglednici 2.

- (263) Iz zgornje preglednice je razvidno, da se je v obravnavanem obdobju absolutna vrednost uvoza iz zadevnih držav močno povečala. Obenem se je skupni tržni delež njihovega uvoza v Unijo v obravnavanem obdobju povečal za skoraj 5 odstotnih točk (s 7,45 % leta 2013 na 12,57 %, kar je bilo povečanje za 69 %).

#### 4.3.3 Cene uvoza iz zadevnih držav in nelojalno nižanje prodajnih cen

- (264) Komisija je cene uvoza določila na podlagi podatkov Eurostata. Tehtana povprečna cena uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine v Unijo se je gibala, kot sledi.

#### Preglednica 6

#### Cene uvoza (v EUR/tono)

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
BRAZILIJA				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Brazilije	461	433	386	346
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	94	84	75

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
IRAN				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Irana	454	415	369	316
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	91	81	70
RUSIJA				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Rusije	448	431	387	324
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	96	86	72
UKRAJINA				
Povprečna cena dampinškega uvoza iz Ukrajine	429	415	370	319
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	97	86	74
ZADEVNE DRŽAVE				
<i>Povprečna cena dampinškega uvoza iz zadevnih držav</i>	442	423	378	323
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	96	86	73
Vir: Eurostat.				

- (265) Povprečne cene uvoza iz zadevnih držav so se znižale s 442 EUR/tono v letu 2013 na 323 EUR/tono v obdobju preiskave. V obravnavanem obdobju se je povprečna cena dampinškega uvoza na enoto znižala za 27 %.
- (266) Komisija je nelojalno nižanje prodajnih cen v obdobju preiskave ocenila tako, da je primerjala:
- tehtane povprečne prodajne cene za posamezno vrsto izdelka šestih proizvajalcev Unije, zaračunane nepovezanim strankam na prostem trgu Unije, prilagojene na raven cene franko tovarna, in
  - ustrezne tehtane povprečne cene na ravni cen CIF meja Unije za uvožene vrste izdelka sodelujočih proizvajalcev zadevne države, zaračunane prvi neodvisni stranki na trgu Unije, z ustreznimi prilagoditvami za stroške po uvozu.
- (267) Primerjava cen je bila izvedena za vsako vrsto izdelka posebej za transakcije na isti ravni trgovanja in po morebitni ustreznih prilagoditvi ter odbitku rabatov in popustov. Rezultat primerjave je bil izražen kot delež prihodkov od prodaje proizvajalcev Unije v obdobju preiskave. Glavne prilagoditve so bile povezane s stroški dostave (ki so se gibali med 3,4 % in 8,9 % na vzorčenega proizvajalca Unije), stroški kredita (ki so se gibali med 0,1 % in 0,4 %) in popusti (ki so se gibali med 0,1 % in 2 %).
- (268) Kot je navedeno v uvodni izjavi (16), je izpolnjen vprašalnik predložil samo en nepovezan uvoznik. Na podlagi dokazov, zbranih pri preverjanju pri tem nepovezanem uvozniku, so bili prišteti stroški po uvozu v višini 7 EUR/tono.

- (269) Na podlagi navedenega je bilo za dampinški uvoz iz večine vzorčenih zadevnih proizvajalcev izvoznikov ugotovljeno, da je nelojalno nižal prodajne cene industrije Unije v razponu od 8,45 % do 17,74 %, kot je razvidno iz spodnje preglednice. Za nobeno brazilsko družbo ni bilo ugotovljeno nelojalno nižanje prodajnih cen.

Preglednica 7

**Stopnje nelojalnega nižanja prodajnih cen**

Država	Družba	Stopnje nelojalnega nižanja prodajnih cen
Brazilija	ArcelorMittal Brasil S.A in Aperam Inox América do Sul S.A.	- 3,30 %
	Companhia Siderúrgica Nacional	- 6,95 %
	Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A.	- 0,12 %
Iran	Mobarakeh Steel Company	8,45 %
Rusija	Novolipetsk Steel	8,87 %
	Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	14,0 %
	PAO Severstal	17,74 %
Ukrajina	Metinvest Group	8,45 %

- (270) Po razkritju informativnega dokumenta sta pritožnik in iranski proizvajalec izvoznik opozorila, da se informacije iz informativnega dokumenta ne ujemajo z informacijami iz ene od prilog k temu dokumentu. Medtem ko je bilo v dokumentu navedeno, da za iransko družbo ni bilo ugotovljeno nelojalno nižanje prodajnih cen, je bila v posebni prilogi za to družbo prikazana stopnja nelojalnega nižanja prodajnih cen v višini 8,45 %.
- (271) Komisija v odgovor na te pripombe potrjuje, da je besedilo informativnega dokumenta vsebovalo nepravilno navedbo iranske družbe in da je bila stopnja nelojalnega nižanja prodajnih cen, navedena v prilogi, pravilna.
- (272) Po dokončnem razkritju je brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas trdil, da mora Komisija v skladu s členoma 3(2) in 3(3) osnovne uredbe opraviti ustrezno analizo cenovnega učinka dampinškega uvoza ter proučiti, ali je obstajalo znatno nelojalno nižanje prodajnih cen. Taka analiza ne bi smela biti omejena na preprosto matematično primerjavo, temveč bi morala vključevati dinamično oceno razvoja in gibanja cen v razmerju med cenami dampinškega uvoza in cenami domačih podobnih izdelkov v zadevnem obdobju.
- (273) Komisija je to trditev zavrnila. Najprej je v preglednici v uvodni izjavi (295) navedla tehtano povprečje prodajnih cen na enoto proizvajalcev Unije na prostem trgu v Uniji. Nato je Komisija, kot je prikazano v uvodni izjavi (297), navedla, da so morali proizvajalci Unije slediti temu spiralnemu padanju cen ter so zlasti v letu 2015 in v obdobju preiskave močno znižali svoje prodajne cene. Ker je zadevni izdelek primarna surovina, so morali proizvajalci Unije slediti spiralnemu padanju cen. Podobne pripombe Komisije so v uvodni izjavi (387). Poleg tega se sklicuje tudi na svojo analizo drugih dejavnikov, ki skupaj ali ločeno niso mogli prekiniti vzročne povezave med dampinškimi uvozi (glej uvodno izjavo (390)). Analiza Komisije zato ni bila omejena na preprosto matematično primerjavo. Ne nazadnje brazilski proizvajalec izvoznik prav tako ni predložil nobenih utemeljitev in tudi Komisija ne ve, zakaj bi taka dodatna analiza dala večji pomen analizi nelojalnega nižanja prodajnih cen, glede na naravo vrste primarne surovine zadevnega izdelka.

#### 4.4 Gospodarski položaj industrije Unije

##### 4.4.1 Splošne opombe

- (274) V skladu s členom 3(5) osnovne uredbe je preiskava vpliva dampinškega uvoza na industrijo Unije vključevala oceno vseh gospodarskih dejavnikov, ki so vplivali na stanje industrije Unije v obravnavanem obdobju.
- (275) Makroekonomski kazalniki (proizvodnja, proizvodna zmogljivost, izkoriščenost zmogljivosti, obseg prodaje, zaloge, rast, tržni delež, zaposlenost, produktivnost in višina stopenj dampinga) so se ocenili na ravni celotne industrije Unije. Ocena je temeljila na informacijah, ki jih je navedel pritožnik ter ki so bile navzkrižno preverjene s podatki, ki so jih navedli proizvajalci Unije, in razpoložljivimi uradnimi statističnimi podatki (ki jih je zagotovil Eurostat).
- (276) Analiza mikroekonomskih kazalnikov (prodajne cene, dobičkonosnost, denarni tok, naložbe, donosnost naložb, zmožnost zbiranja kapitala, plače in proizvodni stroški) je bila izvedena na ravni vzorčenih proizvajalcev Unije. Ocena je temeljila na njihovih informacijah, ki so bile ustrezno preverjene.
- (277) Da bi lahko Komisija čim celoviteje ponazorila industrijo Unije, je pridobila podatke za celotno proizvodnjo zadevnega izdelka in določila, ali je proizvodnja namenjena za lastno uporabo ali za prosti trg. Komisija je za nekatere kazalnike v zvezi z industrijo Unije ločeno analizirala podatke o proizvodnji za prosti trg in zaprti trg ter opravila primerjalno analizo. Ti dejavniki so: prodaja, tržni delež, cene na enoto, stroški na enoto, dobičkonosnost in denarni tok. Druge gospodarske kazalnike pa bi bilo mogoče smiselno proučiti le glede na celotno dejavnost, vključno z uporabo proizvodnje industrije Unije za lastno uporabo. Ti dejavniki so: proizvodnja, zmogljivost, izkoriščenost zmogljivosti, naložbe, donosnost naložb, zaposlenost, produktivnost, zaloge in stroški dela. Za te dejavnike lahko Komisija opravi smiselno ocenjevanje samo, če se to nanaša na celotno dejavnost industrije Unije. Ta analiza je v skladu s sodno prakso sodišč Unije in STO <sup>(1)</sup>.

##### 4.4.2 Makroekonomski kazalniki

###### 4.4.2.1 Proizvodnja, proizvodna zmogljivost in izkoriščenost zmogljivosti

- (278) Celotna proizvodnja Unije, proizvodna zmogljivost in izkoriščenost zmogljivosti so se v obravnavanem obdobju gibale, kot sledi.

Preglednica 8

#### Proizvodnja, proizvodna zmogljivost in izkoriščenost zmogljivosti

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Obseg proizvodnje (v tonah)	74 588 182	75 509 517	74 718 189	72 920 472
Indeks (letno 2013 = 100)	100	101	100	98
Proizvodna zmogljivost (v tonah)	100 667 836	100 040 917	98 093 841	98 162 252
Indeks (letno 2013 = 100)	100	99	97	98
Izkoriščenost zmogljivosti	74,1 %	75,5 %	76,2 %	74,3 %

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer.

<sup>(1)</sup> SES, zadeva Gimelec proti Komisiji, C-315/90, EU:C:1991:447, točke od 16 do 29; poročilo pritožbenega organa STO z dne 24. julija 2001 WT/DS/184/AB/R, točke od 181 do 215.

- (279) V obravnavanem obdobju se je obseg proizvodnje industrije Unije rahlo zmanjšal, in sicer za približno 1,7 milijona ton (– 2 %).
- (280) Sporočeni podatki o zmogljivosti se nanašajo na tehnično zmogljivost, kar kaže, da so bile upoštevane prilagoditve za obdobje vzpostavitve, vzdrževanje, ozka grla in druge običajne zaustavitve, ki so v industriji normalne. Proizvodna zmogljivost se je v obravnavanem obdobju zmanjšala zaradi zmanjšanja nekaterih proizvodnih zmogljivosti, večinoma v Belgiji in Italiji.
- (281) Stopnja izkoriščenosti zmogljivosti je bila v obravnavanem obdobju razmeroma stabilna ter se je gibala med 74,1 % in 76,2 %.

#### 4.4.2.2 Obseg prodaje in tržni delež

- (282) Obseg prodaje industrije Unije in tržni delež na prostem trgu sta se v obravnavanem obdobju gibala, kot sledi.

#### Preglednica 9

##### Obseg prodaje in tržni delež (prosti trg)

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Obseg prodaje (v tonah)	27 468 243	27 910 748	27 327 906	26 027 000
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	102	99	95
Tržni delež	85,1 %	84,2 %	77,7 %	76,7 %
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	99	91	90

Vir: Izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer in Eurostat.

- (283) Obseg prodaje industrije Unije na prostem trgu Unije se je v obravnavanem obdobju zmanjšal za 5 %, in sicer s 27,5 milijona ton na 26 milijonov ton.
- (284) Tržni delež industrije Unije glede na potrošnjo Unije se je v obravnavanem obdobju zmanjšal za več kot 8 odstotnih točk, in sicer s 85,1 % na 76,7 %. Zmanjšanje obsega prodaje na prostem trgu Unije in izguba tržnega deleža industrije Unije sta časovno sovpadala s povečanjem potrošnje na prostem trgu Unije, kar kaže na poslabšanje konkurenčnega položaja proizvajalcev jekla iz Unije.
- (285) V zvezi z zaprtim trgom Unije sta se obseg za lastno uporabo in tržni delež v obravnavanem obdobju gibala, kot sledi.

#### Preglednica 10

##### Obseg za lastno uporabo na trgu Unije in tržni delež

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Obseg za lastno uporabo na trgu Unije (v tonah)	42 418 062	42 887 175	42 271 071	42 454 866
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	101	100	100
Skupna proizvodnja industrije Unije (v tonah)	74 588 182	75 509 517	74 718 189	72 920 471
Delež za lastno uporabo glede na skupno proizvodnjo	56,9 %	56,8 %	56,6 %	58,2 %

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer in Eurostat.

- (286) Obseg industrije Unije za lastno uporabo (sestavljen iz prenosov in prodaje za lastno uporabo na trgu Unije) na trgu Unije je bil v obravnavanem obdobju v absolutnem smislu razmeroma stabilen.
- (287) Delež lastne uporabe (izražen kot odstotek skupne proizvodnje) industrije Unije se je v obravnavanem obdobju rahlo povečal, in sicer s 56,9 % leta 2013 na 58,2 % v obdobju preiskave.

#### 4.4.2.3 Zaposlenost in produktivnost

- (288) Zaposlenost je bila izračunana tako, da so se upoštevali samo zaposleni, ki delajo neposredno v zvezi s podobnim izdelkom v različnih jeklnah proizvajalcev Unije. S to metodo so se zagotovili natančni podatki, ki jih je mogoče razmeroma preprosto določiti.
- (289) Zaposlenost in produktivnost sta se v obravnavanem obdobju gibali, kot sledi.

Preglednica 11

#### Zaposlenost in produktivnost

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Število zaposlenih (zaposlitev za polni delovni čas/zaposlenega)	18 632	17 739	17 829	17 722
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	95	96	95
Produktivnost (v tonah/zaposlenega)	4 003	4 257	4 191	4 115
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	106	105	103

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer.

- (290) Stopnja zaposlenosti v industriji Unije se je v obravnavanem obdobju znižala. Komisija je med preiskavo ugotovila, da je to znižanje povzročila potreba po zmanjšanju proizvodnih stroškov in povečanju učinkovitosti zaradi naraščajoče konkurence dampinškega uvoza na trgu. V obravnavanem obdobju se je zato delovna sila zmanjšala za 5 %, pri čemer niso upoštevane morebitne posredne zaposlitve. Zaradi navedenega in kljub nekoliko manjšemu obsegu proizvodnje (– 2 %) v obravnavanem obdobju se je produktivnost delovne sile industrije Unije, izračunana kot proizvodnja na zaposlenega na leto, povečala (+ 3 %). To kaže, da se je industrija Unije poskušala prilagoditi spreminjajočim se razmeram na trgu, da bi ostala konkurenčna.

#### 4.4.2.4 Zaloge

- (291) Ravni zalog proizvajalcev Unije so se v obravnavanem obdobju gibale, kot sledi.

Preglednica 12

#### Zaloge

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Končne zaloge (v tonah)	2 646 989	2 653 224	2 798 420	2 469 667
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	100	106	93
Končne zaloge kot delež proizvodnje	3,55 %	3,51 %	3,75 %	3,39 %
<i>Indeks (letno 2013 = 100)</i>	100	99	106	95

Vir: izpolnjeni vprašalnik združenja Eurofer.



- (292) Industrija Unije večino vrst podobnega izdelka proizvaja na podlagi posebnih naročil uporabnikov. Zato se zaloge niso šteje za pomemben kazalnik škode za to industrijo. To potrjuje tudi analiza gibanja končnih zalog kot deleža proizvodnje. Kot je razvidno iz preglednice, je ta kazalnik ostal razmeroma stabilen in je znašal od približno 3,4 % do 3,7 % obsega proizvodnje.

#### 4.4.2.5 Višina stopnje dampinga

- (293) Vse stopnje dampinga iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine so bile znatno nad stopnjo *de minimis*. Učinek višine dejanskih visokih stopenj dampinga na industrijo Unije glede na obseg in cene uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine ni bil zanemarljiv.

#### 4.4.2.6 Rast

- (294) Potrošnja Unije (prosti trg) se je v obravnavanem obdobju povečala za približno 5 %, obseg prodaje industrije Unije na prostem trgu Unije pa se je zmanjšal za približno 5 %. Industrija Unije je torej izgubila tržni delež, medtem ko se je tržni delež uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine v obravnavanem obdobju močno povečal.

#### 4.4.3 Mikroekonomski kazalniki

##### 4.4.3.1 Cene in dejavniki, ki vplivajo nanje

- (295) Tehtano povprečje prodajnih cen na enoto proizvajalcev Unije na prostem trgu v Uniji se je v obravnavanem obdobju gibalo, kot sledi.

Preglednica 13

#### Prodajne cene na prostem trgu v Uniji

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Prodajna cena (v EUR/tono)	498	471	427	383
Indeks (letu 2013 = 100)	100	95	86	77
Proizvodni stroški na enoto (v EUR/tono)	511	469	431	413
Indeks (letu 2013 = 100)	100	92	84	81

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

- (296) V zgornji preglednici je prikazano gibanje prodajne cene na enoto na prostem trgu Unije v primerjavi z ustreznimi stroški proizvodnje. Prodajne cene so bile v povprečju nižje kot proizvodni stroški na enoto, razen leta 2014, ko je začel trg Unije okrevati in so bili tržni deleži uvoza iz ostalih štirih zadevnih držav manjši kot v obdobju preiskave.
- (297) Proizvodni stroški so na splošno ostali višji kot padajoče prodajne cene, razen leta 2014. Da bi omejili izgubo tržnega deleža in ker je zadevni izdelek primarna surovina, so morali proizvajalci Unije slediti temu spiralnemu padanju cen ter so zlasti v letu 2015 in v obdobju preiskave močno znižali svoje prodajne cene. Ker je zadevni izdelek primarna surovina, so morali proizvajalci Unije slediti spiralnemu padanju cen.
- (298) Med vzorčenimi proizvajalci so bili nekateri vroče valjani ploščati izdelki iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla za potrošnjo za lastno uporabo v skladu z različnimi cenovnimi politikami preneseni ali prodani po transfernih cenah za nadaljnjo predelavo nižje v prodajni verigi (večinoma po nabavni vrednosti za prenose za lastno uporabo in po transfernih cenah za prodajo za lastno uporabo). Zato na podlagi gibanja cen proizvodnje za lastno uporabo ni mogoče sprejeti smiselne sklepa.

## 4.4.3.2 Stroški dela

(299) Povprečni stroški dela proizvajalcev Unije so se v obravnavanem obdobju gibali, kot sledi.

Preglednica 14

**Povprečni stroški dela na zaposlenega**

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Povprečni stroški dela na zaposlenega (v EUR)	63 374	66 039	66 023	67 045
Indeks (letu 2013 = 100)	100	104	104	106

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

(300) V obravnavanem obdobju se je povprečna plača na zaposlenega zvišala za 4 %.

## 4.4.3.3 Dobičkonosnost, denarni tok, naložbe, donosnost naložb in zmožnost zbiranja kapitala

(301) Dobičkonosnost, denarni tok, naložbe in donosnost naložb proizvajalcev Unije so se v obravnavanem obdobju gibali, kot sledi.

Preglednica 15

**Dobičkonosnost, denarni tok, naložbe in donosnost naložb**

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Dobičkonosnost prodaje na prostem trgu v Uniji (delež prihodka od prodaje)	- 2,7 %	0,4 %	- 0,8 %	- 7,8 %
Denarni tok (v tisoč EUR)	139 285	221 982	122 723	- 79 661
Indeks (letu 2013 = 100)	100	159	88	- 57
Naložbe (v tisoč EUR)	256 013	289 582	291 771	268 839
Indeks (letu 2013 = 100)	100	113	114	105
Donosnost naložb	- 3,5 %	0,5 %	- 1,0 %	- 8,5 %

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

(302) Komisija je dobičkonosnost proizvajalcev Unije določila tako, da je neto izgubo pred obdavčitvijo pri prodaji podobnega izdelka na prostem trgu v Uniji izrazila kot delež prihodkov od te prodaje.

(303) Dobičkonosnost se je v obravnavanem obdobju gibala negativno: izgube so nastale v vseh obdobjih, razen v letu 2014. Čeprav so izgube v letu 2013 delno povezane s posledicami dolžniške krize v euroobmočju, so lahko proizvajalci jekla Unije leta 2014 in v prvi polovici leta 2015 delno okrevali. Kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (295), se je v obravnavanem obdobju prodajna cena na enoto od druge polovice leta 2015 dalje znižala za 23 % zaradi močnega pritiska na cene, ki se je izvajal z dampinškim uvozom. Zato je v obdobju preiskave prišlo do znatne izgube v višini 7,8 %, kar je najslabši rezultat v obravnavanem obdobju.

(304) Neto denarni tok je zmožnost proizvajalcev Unije, da sami financirajo svoje dejavnosti. Gibanje neto denarnega toka se je podobno zmanjševalo kot dobičkonosnost in postalo negativno, in sicer je padlo na nevzdržno raven.

- (305) Kljub izgubam v obravnavanem obdobju so naložbe (vključno z zamenjavo nekaterih proizvodnih sredstev) ostale nad 240 milijoni EUR v vseh letih obravnavanega obdobja. Vendar so bile naložbe v vsem obdobju na razmeroma nizki ravni, ker so na zmožnost zbiranja kapitala vplivale izgube, ki so nastale v obravnavanem obdobju (razen majhnega dobička, doseženega leta 2014).
- (306) Donosnost naložb je dobiček (ali izguba) v odstotkih neto knjigovodske vrednosti naložb. Zaradi izgub je bila donosnost naložb v obravnavanem obdobju negativna, razen leta 2014.

#### 4.4.3.4 Pripombe glede mikroekonomskih kazalnikov

- (307) Po razkritju informativnega dokumenta so ruski proizvajalci izvozniki, skupina MMK in skupina Severstal ter rusko ministrstvo za gospodarski razvoj predložili stališče, da Komisija v svoji analizi mikroekonomskih kazalnikov ni ustrezno obravnavala dejavnika zaprtega trga. Ruski proizvajalci izvozniki so navedli, da je Komisija mikroekonomske kazalnike analizirala samo za prosti trg, ki je manjši segment trga, tj. samo 41,8 %–43,1 % proizvodnje zadevnega izdelka v Uniji. Trdili so, da bi proučitev mikroekonomskih kazalnikov samo v zvezi s prostim trgov Unije verjetno pokazala bolj negativno podobo kot proučitev, ki bi se nanašala na celotni trg podobnega izdelka v EU. Glede tega so se sklicevali na ugotovitve iz poročila pritožbenega organa STO *Združene države – protidampinški ukrepi na nekatere vroče valjane izdelke iz jekla z Japonske* <sup>(1)</sup>, ki po njihovem mnenju zahteva, da mora uravnotežena, objektivna proučitev mikroekonomskih kazalnikov vključevati prosti in zaprti trg.
- (308) Komisija je zavrnila trditev, da ni opravila uravnotežene, objektivne proučitve mikroekonomskih kazalnikov, ki vključuje prosti in zaprti trg.
- (309) Prvič, v uvodni izjavi (277) je pojasnila svojo metodologijo in navedla, kako in kdaj je razlikovala med podatki o prostem in zaprtem trgu.
- (310) Drugič, trditev, da Komisija ni ravnala v skladu s poročilom pritožbenega organa STO, ni pravilna. Komisija pri analizi ni zanemarila zaprtega trga. Zagotovila je namreč podatke za zaprti trg in ga upoštevala pri analizi, kjer je bilo to ustrezno (glej v zvezi s tem uvodne izjave od (224) do (225) in uvodne izjave od (285) do (287)).
- (311) Tretjič, v tej zadevi so večino zaprtega trga pomenili prenosi za lastno uporabo (skoraj 87 % v obdobju preiskave), kot je prikazano v spodnji preglednici:

Preglednica 16

#### Razčlenitev na prenose za lastno uporabo in prodajo za lastno uporabo

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Prenosi za lastno uporabo (v tonah)	35 884 971	36 155 050	35 865 270	36 787 755
Prodaja za lastno uporabo (v tonah)	6 533 091	6 732 125	6 405 801	5 667 111
Obseg za lastno uporabo na trgu Unije (v tonah)	42 418 062	42 887 175	42 271 071	42 454 866

- (312) Taki notranji prenosi ne vstopijo na prosti trg, ker izdelek uporabi integrirani proizvajalec za nadaljnjo predelavo, preoblikovanje ali montažo znotraj integriranega postopka. V nasprotju s prodajo za lastno uporabo je značilnost takih notranjih prenosov, da niso izdani trgovinski računi in da integrirani proizvajalec/uporabnik ni ločena pravna oseba. Zato prodajne cene za take prenose za lastno uporabo ne obstajajo.

<sup>(1)</sup> WT/DS184/AB/R, 24. julij 2001, stran 69, točka 204.

- (313) Poleg tega je za take prenose za lastno uporabo zelo težko določiti dobičkonosnost ali donosnost naložb, ker so vrste izdelkov (kadar so preneseni za lastno uporabo) notranje nadalje predelane in v različne izdelke iz jekla, ki so nižje v prodajni verigi, ne da bi bili izdani prodajni računi (kar je bistveno za določitev prihodka in eden od ključnih elementov za določitev dobička).
- (314) Kljub temu so različne vrste vroče valjanih ploščatih izdelkov, kot je navedeno v uvodni izjavi (41), osnovni material za proizvodnjo različnih izdelkov iz jekla z dodano vrednostjo, ki so nižje v prodajni verigi, ki se začne s hladno valjanimi <sup>(1)</sup> ploščatimi in prevlečenimi izdelki iz jekla. V zvezi s tem je včasni uredbi o nekaterih hladno valjanih ploščatih izdelkih iz jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in Ruske federacije določeno, da „se je položaj industrije Unije na prostem trgu v obravnavanem obdobju bistveno poslabšal, saj je od leta 2012 kopičila izgube. Obseg prodaje na prostem trgu Unije se je zmanjšal za 14 %, prodajne cene na enoto so se znižale za 19 %, strošek proizvodnje pa se je zmanjšal le za 16 %. Poleg tega je industrija Unije zaradi uvoza iz zadevnih držav izgubila tržni delež in je morala zmanjšati naložbe zaradi neprekinjeno negativne donosnosti naložb“ <sup>(2)</sup>. Ta sklep v tej uvodni izjavi je bil potrjen v dokončni fazi <sup>(3)</sup> in še vedno velja. Obdobje preiskave v primeru hladno valjanih ploščatih izdelkov iz jekla <sup>(4)</sup> je bilo pred obdobjem preiskave v tej zadevi. Kljub temu celo pri drugem obdobju preiskave zgornji kazalniki, podobno kot na prostem trgu, kažejo negativno sliko za hladno valjane ploščate izdelke iz jekla, tj. za prvi trg, ki je nižje v prodajni verigi, za katerega se izvedejo prenosi in prodaja vroče valjanih ploščatih izdelkov za lastno uporabo.
- (315) Zato je Komisija na podlagi zgornjih utemeljitev zavrnila trditve ruskih proizvajalcev izvoznikov in ruskega ministrstva za gospodarski razvoj ter potrdila, da je ravnala s primerno skrbnostjo in zagotovila, da sta bila oba trga ustrezno proučena.

#### 4.4.4 Sklep o znatni škodi

- (316) Kljub konkretnim ukrepom industrije Unije za izboljšanje učinkovitosti z znižanjem stroškov (kot je skrajšanje tedenskega delovnega časa) in skrbnim nadzorom nad proizvodnimi stroški v obravnavanem obdobju, se je gospodarski položaj industrije Unije znatno poslabšal: izgube so se povečale z – 2,7 % leta 2013 na – 7,8 % v obdobju preiskave. Zato so se v obravnavanem obdobju nakopičile izgube, razen leta 2014.
- (317) Poleg tega se je kljub 5-odstotnemu povečanju potrošnje Unije na prostem trgu obseg prodaje industrije Unije zmanjšal za 5 %, prodajne cene na enoto so padle za več kot 20 %, proizvodnja pa se je zmanjšala za 2 %. Zmanjšala se je tudi zaposlenost, in sicer za 5 %. Zato so se tudi drugi kazalniki škode gibalno negativno.
- (318) Posledice dolžniške krize v euroobmočju leta 2013 so negativno vplivale na dobičkonosnost za leto 2013, čemur je sledilo zmerno okrevanje leta 2014. Nato so v posebnih okoliščinah te zadeve proizvajalci Unije večinoma od druge polovice leta 2015 zadevni izdelek prodajali po cenah, nižjih od stroškov, da bi ohranili tržni delež. Vsi proizvajalci izvozniki iz zadevnih štirih držav so prodajali po dampinških cenah in njihove cene so bile v večini primerov nelojalno nižje od cen proizvajalcev jekla iz Unije, s čimer so izvajali znaten pritisk na prodajne cene industrije Unije.
- (319) Ker so v obravnavanem obdobju zaradi zgoraj opisanih dejavnikov nastale izgube, so se drugi kazalniki, kot sta denarni tok in donosnost naložb, zmanjševali enako kot kazalnik dobičkonosnosti.
- (320) Zainteresirane strani so bile z razkritjem informativnega dokumenta obveščene, da je Komisija sklenila, da je industrija Unije utrpela znatno škodo v smislu člena 3(5) osnovne uredbe, in dana jim je bila možnost, da predložijo pripombe.

<sup>(1)</sup> Za postopek hladnega valjanja je značilno, da se plošča ali trak, ki je bil predhodno vroče valjan in dekapiran, obdela s hladnimi valji, tj. pri temperaturi, nižji od temperature zmečkanja kovine.

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/181 z dne 10. februarja 2016 o uvedbičasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih hladno valjanih ploščatih izdelkov iz jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in Ruske federacije (UL L 37, 12.2.2016, str. 25, uvodna izjava 153).

<sup>(3)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1328 z dne 29. julija 2016 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranjučasne dajatve, uvedene na uvoz nekaterih hladno valjanih ploščatih izdelkov iz jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske in Ruske federacije (UL L 210, 4.8.2016, str. 15, uvodna izjava 117).

<sup>(4)</sup> Zajelo je obdobje od 1. aprila 2014 do 31. marca 2015, ki se razlikuje od obdobja preiskave, zajetega v tej zadevi (glej uvodno izjavo (19)).

- (321) Ruski proizvajalci izvozniki (skupina MMK in skupina Severstal) in rusko ministrstvo za gospodarski razvoj so trdili, da ni mogoče, da bi Komisija v tem postopku ugotovila znatno škodo, ker je postopek, ki se je nanašal na Kitajsko<sup>(1)</sup>, zajel natančno isti zadevni izdelek in dejansko natančno ista obdobja za oceno gibanja škode in vzročne povezave (do junija 2016 in celo septembra 2016). Iz tega razloga so trdili, da bi bilo treba zaradi močne povezave med dvema postopkoma uskladiti ugotovitve glede škode in vzročnosti pri obeh postopkih.
- (322) Tudi brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas je izrazil dvome glede tega, ali se je lahko položaj industrije Unije v samo šestih mesecih poslabšal iz položaja, v katerem je obstajala samo grožnja škode, v položaj znatne škode, glede na to, da sta obdobji preiskave v postopku glede Kitajske in v tem postopku obe zajemali drugo polovico leta 2015. Iz teh razlogov je tudi rusko ministrstvo za gospodarski razvoj zahtevalo od Komisije, naj ponovno prouči določitev znatne škode za industrijo Unije v tem postopku.
- (323) Poleg tega je družba Usiminas trdila, da je več dejavnikov v resnici kazalo na stabilno ali samo rahlo negativno gibanje in da se torej škoda, ki jo je domnevno utrpela industrija Unije, ne šteje za znatno. V zvezi s tem se je ta proizvajalec izvoznik skliceval na rahlo zmanjšanje proizvodnje Unije, obsega prodaje in zaposlenosti. Poleg tega je ta proizvajalec izvoznik trdil, da je bilo zmanjšanje tržnega deleža, čeprav znatnejše, še vedno majhno glede na to, da je industrija Unije v obdobju preiskave ohranila prevladujoč tržni delež v višini 76,7 %.
- (324) Komisija je priznala, da se sedanja preiskava nanaša na popolnoma isti zadevni izdelek in podoben izdelek kot preiskave v zvezi s Kitajsko.
- (325) Vendar sedanja preiskava in preiskave v zvezi s Kitajsko ne zajemajo istih obdobj, pomembnih za oceno gibanj v zvezi s škodo in vzročno zvezo. Preiskava dampa in škode v sedanji preiskavi je zajemala obdobje med 1. julijem 2015 in 30. junijem 2016, proučitev gibanj za oceno škode pa obdobje med 1. januarjem 2013 in 30. junijem 2016. Pri preiskavah v zvezi s Kitajsko je preiskava dampa, subvencij in škode zajemala obdobje med 1. januarjem 2015 in 31. decembrom 2015, medtem ko je proučitev gibanj, pomembnih za oceno škode, zajemala obdobje med 1. januarjem 2012 in koncem leta 2015. Čeprav se obdobji preiskav obeh preiskav prekrivata za obdobje šestih mesecev (obdobje med 1. julijem 2015 in 31. decembrom 2015), sta se damping in škoda določila na podlagi obdobja preiskave in obravnavanega obdobja, ki sta se v sedanji preiskavi in v preiskavah v zvezi s Kitajsko razlikovali ter ki sta že bili določeni v skladu z ustreznimi določbami osnovne uredbe in navedeni v obvestilu o začetku postopka. To je bilo jasno obrazloženo v uvodni izjavi 115 Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2017/649<sup>(2)</sup> („dokončna uredba, ki se nanaša na Kitajsko“), v kateri je navedeno: „Komisiji se je v tem primeru zdelo nemogoče sešteti dampinški uvoz z združitvijo dveh preiskav. Koncept uvoza, ki je v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe ‚istočasno predmet protidampinških preiskav‘, pomeni uvoz, zajet v isti preiskavi, ali uvoz, zajet v dveh različnih preiskavah, ki potekata istočasno in katerih obdobje preiskave je isto ali se večinoma prekriva. V obravnavanem primeru imata preiskavi različni obdobji preiskave, ki se prekrivata le šest mesecev.“
- (326) V obravnavani zadevi je Komisija prejela dovolj dokazov za začetek postopka, in sicer na podlagi domnev o dejanski škodi, zlasti zaradi zelo nizkih cen med obdobjem preiskave. Nasprotno pa se zadeva, ki se nanaša na Kitajsko nanaša na grožnjo škode in zajema obdobje preiskave, ki se deloma začne prej kot obdobje preiskave v tej zadevi, kar ne temelji samo na oblikovanju cen in obsegu uvoza kitajskih izdelkov, pač pa tudi na pričakovanem prihodnjem ravnanju kitajskih proizvajalcev izvoznikov, zlasti glede na obstoječe neizkoriščene zmogljivosti.
- (327) V skladu s sodno prakso mora Komisija izvesti analizo prispevka različnih dejavnikov. V obravnavani zadevi je uvoz iz štirih držav povzročil dejansko škodo industriji Unije v obdobju preiskave navedene zadeve.

(1) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 68).

(2) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 68).

- (328) Ne glede na to dejansko škodo je uvoz iz Kitajske pomenil dodatno grožnjo škode za industrijo Unije. Torej zaradi razlik med obdobjema preiskave in ugotovitev v sedanji preiskavi grožnja škode iz Kitajske ne more pretrgati vzročne zveze v obravnavani zadevi.
- (329) Komisija je navedla tudi, da metoda, uporabljena za izračun stopnje škode, ki temelji na nelojalnem nižanju ciljnih cen, ugotovljenih za družbe iz štirih držav, že zaradi svoje zasnove vključuje kakršen koli pripis škode, ki jo je morda povzročila Kitajska, uvozu iz štirih držav.
- (330) Glede dvomov brazilskega proizvajalca izvoznika o tem, ali se je lahko položaj industrije Unije v samo šestih mesecih poslabšal iz položaja, v katerem je obstajala samo grožnja škode, v položaj znatne škode, je Komisija primerjala obdobje preiskave v zadevah, ki se nanašajo na Kitajsko, z obdobjem preiskave v sedanji zadevi in ugotovila, da se je položaj industrije Unije v tem šestmesečnem obdobju dejansko poslabšal. V zvezi s tem se Komisija sklicuje na primer na nadaljnjo zmanjšanje obsega proizvodnje, obsega prodaje, zaposlenosti in prodajnih cen proizvajalcev Unije ter poslabšano negativno finančno stanje (dobičkonosnost), kot je prikazano v preglednici spodaj.

Preglednica 17

**Primerjava nekaterih glavnih makro in mikro kazalnikov med „zadevo, ki se nanaša na Kitajsko“ in zadevo, ki se nanaša na pet držav, za njihova ustrezna obdobja preiskave**

	Uvodne izjave	Leto 2015 (obdobje preiskave v zadevi, ki se nanaša na Kitajsko)	OP
Obseg proizvodnje	(278)	74 718 189	72 920 472
Izkoriščenost zmogljivosti	(278)	76,2 %	74,3 %
Obseg prodaje na prostem trgu	(282)	27 327 906	26 027 000
Tržni delež proizvajalcev Unije na prostem trgu	(282)	77,7 %	76,7 %
Zaposlenost	(289)	17 829	17 722
Prodajne cene	(295)	427	383
Izgube vzorčenih proizvajalcev Unije	(301)	– 0,8 %	– 7,8 %

- (331) V zvezi s trditvijo, da je več dejavnikov dejansko kazalo na stabilno ali samo rahlo negativno gibanje in da se torej škoda, ki jo je domnevno utrpela industrija Unije, ne šteje za znatno, je Komisija opozorila na nadaljnje poslabšanje glavnih kazalnikov škode, kot je prikazano v uvodnih izjavah od (316) do (319). Komisija je ugotovila, da tako poslabšanje zadostuje, da se za položaj industrije Unije šteje, da je nastala znatna škoda.
- (332) Po dokončnem razkritju sta ruska proizvajalca izvoznika (skupina MMK in skupina Severstal) ugovarjala ugotovitvi Komisije glede znatne škode iz naslednjih razlogov:

— Industrija Unije je v obdobju od januarja do marca 2017 ustvarila dobiček v višini 8,6 % (glej uvodno izjavo (425)).

- Dne 6. aprila 2017 je bil v uredbi o protidampinških dajatvah v preiskavi o vroče valjanih ploščatih izdelkih iz jekla iz Kitajske <sup>(1)</sup> dokončno ugotovljeno, da za zadevni izdelek do 31. decembra 2015 ni nastala znatna škoda za industrijo Unije. Poleg tega do 1. januarja 2016 ni bilo znatne škode, dobičkonosnost industrije Unije pa je bila v obdobju od 1. julija do 31. decembra 2016 (glej tudi uvodno izjavo (425)) ponovno že 2-odstotna.
- Podobno pripombo je predložil brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas <sup>(2)</sup>, ki je trdil, da „želi pokazati, da primerjava ne pojasnjuje <sup>(3)</sup>, ali se je lahko položaj industrije Unije v **samo šestih mesecih** poslabšal iz položaja, v katerem je obstajala samo grožnja škode, v položaj znatne škode“.
- Zmernega poslabšanja gospodarskih kazalnikov od leta 2015 do obdobja preiskave (glej preglednico v uvodni izjavi (330)) ni mogoče oceniti kot znatno.

(333) Komisija je te trditve zavrnila iz naslednjih razlogov:

- Kot je navedeno v uvodni izjavi (426), je bila v skladu s členom 6(1) osnovne uredbe ugotovitev o škodi dosežena na podlagi preverjenih podatkov o obdobju preiskave. Zbiranje in preverjanje podatkov za obdobje po OP pa sta bila opravljena v okviru analize interesa Unije. Iz preglednice v uvodni izjavi (301) so bile razvidne visoke izgube od leta 2013 (razen v letu 2014).

Tudi ob upoštevanju podatkov za obdobje po OP je industrija Unije še vedno v slabem položaju: dobički iz obdobja od julija do decembra 2016 in od januarja do marca 2017 ne morejo nadomestiti zaporednih obdobj visokih izgub. Poleg tega analiza škode temelji na številnih dejavnikih, pri čemer je dobičkonosnost le eden od njih.

- Komisija se je v zvezi z uredbo o protidampinških dajatvah za hladno valjane ploščate izdelke iz jekla iz Kitajske sklicevala na utemeljitve iz uvodne izjave (325) in zlasti na dejstvo, da sedanja preiskava in preiskave v zvezi s Kitajsko ne zajemajo istih obdobj, pomembnih za oceno gibanj v zvezi s škodo in vzročno zvezo.
- V zvezi s poslabšanjem gospodarskih kazalnikov je Komisija ponovila, da so se vsi glavni kazalniki poslabšali, za kar je bilo značilno nadaljnje zmanjšanje obsega proizvodnje, obsega prodaje, zaposlenosti in prodajnih cen proizvajalcev Unije ter poslabšano negativno finančno stanje (dobičkonosnost). To se lahko že samo po sebi šteje za pokazatelja znatne škode.

(334) Komisija je na podlagi navedenega sklenila, da je industrija Unije utrpela znatno škodo v smislu člena 3(5) osnovne uredbe.

## 5. VZROČNA ZVEZA

(335) Komisija je v skladu s členom 3(6) osnovne uredbe proučila, ali je škodo industriji Unije povzročil dampinški uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine. V skladu s členom 3(7) osnovne uredbe je proučila tudi druge znane dejavnike, ki bi lahko istočasno povzročili škodo industriji Unije. Zagotovila je, da se morebitna škoda, ki so jo povzročili dejavniki, ki niso dampinški uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine, ni pripisala temu dampinškemu uvozu.

(336) Komisija je upoštevala te dejavnike: gospodarsko krizo, nezadostno konkurenčnost proizvajalcev Unije, uvoz iz tretjih držav, vpliv položaja enega italijanskega proizvajalca jekla na stanje škode, izvoz proizvajalcev Unije, „presežne zmogljivosti“ evropske jeklarske industrije ter korelacijo med cenami vroče valjanih ploščatih izdelkov na trgu Unije na eni strani in cenami surovin in vroče valjanih ploščatih izdelkov na svetovni ravni na drugi strani.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 68).

<sup>(2)</sup> Stališča brazilskega proizvajalca izvoznika Usiminas z dne 7. avgusta 2017, stran 2.

<sup>(3)</sup> Brazilski proizvajalec izvoznik se sklicuje na preglednico 15 te uredbe. Ista preglednica je bila prikazana v dokumentu o splošnem razkritju.

### 5.1 Učinki dampinškega uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine

- (337) Prodajne cene proizvajalcev izvoznikov so se v povprečju znižale s 442 EUR/tono v letu 2013 na 323 EUR/tono v obdobju preiskave (– 27 %). Proizvajalci izvozniki iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine so lahko s stalnim zniževanjem prodajnih cen na enoto v obravnavanem obdobju svoj tržni delež povečali s 7,45 % leta 2013 na 12,57 % v obdobju preiskave, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (262). V primerjavi s prejšnjimi leti se je znatno povečal tudi obseg uvoza iz zadevnih držav leta 2015 in v obdobju preiskave.
- (338) Komisija je ugotovila, da sta naraščajoči obseg in strmo znižanje cen uvoza iz zadevnih držav v obravnavanem obdobju povzročila škodo industriji Unije. Zaradi agresivne strategije oblikovanja cen proizvajalcev izvoznikov iz zadevnih držav proizvajalci Unije namreč niso imeli druge izbire, kot da tudi sami znižajo cene in prodajajo z izgubo, da bi obdržali določeno raven obsega prodaje in tržnega deleža. To je nato negativno vplivalo na dobičkonosnost industrije, ki je v obdobju preiskave dosegla nevzdržno raven – 7,8 %.
- (339) Glede na ugotovljeno časovno sovpadanje stopnje dampinškega uvoza po vedno nižjih cenah na eni strani ter zmanjšanja obsega prodaje industrije Unije in znižanja cen na drugi strani, zaradi česar so nastajale izgube, je Komisija sklenila, da je dampinški uvoz povzročil znatno škodo industriji Uniji.

### 5.2 Učinki drugih dejavnikov

#### 5.2.1 Gospodarska kriza

- (340) Komisija je ugotovila, da so posledice dolžniške krize v euroobmočju negativno vplivale na uspešnost jeklarske industrije Unije leta 2013. Vendar je Komisija, kot je navedeno v uvodni izjavi (303), ugotovila tudi, da je industrija Unije začela okrevati leta 2014 in v prvi polovici leta 2015.
- (341) Zlasti je trg začel okrevati po učinkih krize z razmeroma stabilnim, celo naraščajočim povpraševanjem od leta 2014 dalje. Zato bi lahko industrija Unije okrevanje trga od leta 2014 bolje izkoristila. Vendar je poceni uvoz počasi naraščal in povečal svoj tržni delež na škodo industrije Unije. Nenehni pritisk uvoza je bilo mogoče polno občutiti od druge polovice leta 2015, ko se je začelo obdobje preiskave.
- (342) Zato je Komisija, ob upoštevanju okrevanja trga Unije, kot je razvidno iz povečanja potrošnje na prostem trgu Unije v obravnavanem obdobju (glej preglednico v uvodni izjavi (226)), sklenila, da je dolžniška kriza v euroobmočju negativno vplivala predvsem v letu 2013 obravnavanega obdobja in pred obdobjem preiskave. Vendar pa ni prispevala k znatni škodi, ugotovljeni v obdobju preiskave.

#### 5.2.2 Uvoz iz tretjih držav

##### 5.2.2.1 Kitajska

- (343) Obseg uvoza in tržni delež (v obsegu skupnega uvoza) iz Kitajske se je v obravnavanem obdobju gibal, kot sledi.

Preglednica 18

#### Količine, cene na enoto in tržni deleži uvoza iz Kitajske

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Kitajska				
Obseg uvoza iz Kitajske	336 028	592 104	1 519 304	1 578 848
Indeks (letu 2013 = 100)	100	176	452	470



	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Uvozne cene na enoto iz Kitajske	505	463	404	339
Indeks (leto 2013 = 100)	100	92	80	67
Tržni delež	1,04 %	1,79 %	4,32 %	4,65 %
Delež v celotnem obsegu uvoza Unije	6,97 %	11,32 %	19,41 %	19,98 %

Vir: Eurostat.

- (344) Kot je prikazano v preglednici zgoraj, se je uvoz iz Kitajske v obravnavanem obdobju povečal za 370 %, uvoz iz tretjih držav (vključno s Kitajsko), razen Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine, pa se je povečal samo za 51 %. Poleg tega je bilo pri primerjavi absolutnih podatkov za uvoz ugotovljeno, da:
- je bila Kitajska, skupaj z Rusijo in Ukrajino, med tremi največjimi izvozniki na trg Unije v obdobju 2013–2015;
  - je bila Kitajska največji izvoznik na trg Unije v obdobju preiskave.
- (345) Poleg tega so se kitajske cene znižale s 505 EUR/tono leta 2013 na 339 EUR/tono v obdobju preiskave.
- (346) V skladu s sodno prakso mora Komisija izvesti analizo prispevka različnih dejavnikov. V sedanji preiskavi je uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine povzročil dejansko škodo industriji Unije v obdobju preiskave te zadeve. Neodvisno od sedanje preiskave je Komisija v okviru preiskave o istem izdelku, uvoženem iz Kitajske, sklenila, da obstaja vzročna zveza med kitajskim dampinškim uvozom in grožnjo znatne škode, povzročene industriji Unije (zlasti v drugi polovici leta 2015) <sup>(1)</sup>.
- (347) Čeprav preiskava, ki se nanaša na Kitajsko, in sedanja preiskava ne zajemata istih obdobij, pomembnih za oceno gibanj v zvezi s škodo in vzročno zvezo, se obdobje preiskave v teh dveh preiskavah prekriva za šest mesecev (obdobje od 1. julija 2015 do 31. decembra 2015). Drugič, kot je navedeno v uvodni izjavi 59 dokončne uredbe, ki se nanaša na Kitajsko <sup>(2)</sup>, se je obseg uvoza iz Kitajske dodatno povečal (za 8,5 %) v prvi polovici leta 2016 (773 275 ton) v primerjavi s prvo polovico leta 2015 (712 390 ton). Poleg tega, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (343), obseg uvoza iz Kitajske v obdobju preiskave ni bil zanemarljiv. Tretjič, kot je navedeno v uvodni izjavi 93 dokončne uredbe v zvezi s Kitajsko, so „[k]itajski proizvajalci izvozniki [...] cene na trgu Unije določali agresivno, zlasti v drugi polovici leta 2015 in prvi polovici leta 2016. Brez sprejetja ukrepov in ob upoštevanju velike obstoječe presežne zmogljivosti Kitajske v jeklarski industriji, vključno z zadevnim izdelkom, bi lahko kitajski proizvajalci izvozniki ohranili agresivno cenovno politiko in svoje prodajne cene znižali na minimalne ravni.“
- (348) Iz vseh teh razlogov ter zlasti zaradi nezanemarljivega obsega uvoza iz Kitajske in agresivnega oblikovanja cen kitajskih proizvajalcev izvoznikov je mogoče, da je uvoz iz Kitajske prispeval tudi k znatni škodi, ugotovljeni v tej preiskavi.
- (349) Po drugi strani pa ni mogoče sklepati, da je bil uvoz iz Kitajske edini vzrok za poslabšanje položaja industrije Unije. Če bi, hipotetično, učinek uvoza iz Kitajske izločili, bi bil uvoz iz štirih držav še vedno neodvisen vzrok sam po sebi. Predvsem je raven uvoza iz zadevnih štirih držav v obdobju preiskave (4,2 milijona ton v obdobju preiskave) veliko pomembnejša in skoraj trikrat višja od ravni uvoza iz Kitajske v obdobju preiskave (1,6 milijonov ton v obdobju preiskave).

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1778 z dne 5. oktobra 2016 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016, str. 62), uvodna izjava 197.

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 76), uvodna izjava 59.

- (350) Poleg tega se je štelo, da kitajski proizvajalci izvozniki oblikujejo cene na trgu Unije, vendar to kitajsko oblikovanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov samo po sebi ni bilo odločilno. Cene na trgu Unije je nižal tudi uvoz iz štirih držav z znatnim obsegom in tržnim deležem. Brez take povezave z agresivno cenovno politiko štirih držav škoda ne bi nastala.
- (351) Zato je Komisija sklenila, da je verjetno, da je uvoz iz Kitajske prispeval k znatni škodi, ki jo je utrpela industrija Unije. Vendar ni prekinil vzročne zveze med škodo, povzročeno industriji Unije, in dampinškim uvozom iz štirih drugih držav zaradi njegovega znatnega obsega in razmeroma nizkih cen.
- (352) Poleg tega morebitni učinki kitajskega izvoza niso pripisani štirim državam, saj se pri stopnji odprave škode upoštevajo samo učinki dampinškega uvoza iz štirih držav (glej uvodno izjavo (554)).

#### 5.2.2.2 Druge države

- (353) Obseg uvoza in tržni delež (v obsegu skupnega uvoza) iz tretjih držav se je v obravnavanem obdobju gibal, kot sledi.

Preglednica 19

#### Količine, cene na enoto in tržni deleži uvoza iz tretjih držav (razen Kitajske)

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
<b>Turčija</b>				
Obseg uvoza iz Turčije	1 001 157	473 194	667 119	824 099
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	47	67	82
Uvozne cene na enoto iz Turčije	462	452	397	344
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	98	86	74
Tržni delež	3,10 %	- 1,43 %	1,90 %	2,43 %
Delež v celotnem obsegu uvoza Unije	20,76 %	9,00 %	8,45 %	10,4 %
<b>Skupaj (vse druge države, razen Brazilije, Irana, Rusije, Ukrajine in Kitajske)</b>				
Obseg uvoza iz vseh drugih držav	2 081 103	1 684 531	1 914 137	2 057 998
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	81	92	99
Uvozne cene na enoto iz vseh drugih držav	478	461	423	365
<i>Indeks (leto 2013 = 100)</i>	100	97	89	76
Tržni delež	6,44 %	5,08 %	5,44 %	6,07 %
Delež v celotnem obsegu uvoza Unije	43,16 %	32,22 %	24,24 %	26,04 %

Vir: Eurostat.

- (354) Brazilski proizvajalec izvoznik je trdil, da je to, da Turčija ni predmet te preiskave, diskriminatorno. Trdil je, da je bil v obravnavanem obdobju obseg turškega uvoza višji od brazilskega in da so bile tudi turške cene uvoza nižje od cen uvoza iz Brazilije. Iz teh razlogov je ta zainteresirana stran trdila, da je turški uvoz najpomembnejši vzrok za škodo, ki jo je morebiti utrpela industrija Unije, in da pritožnik ni ravnal pravilno, ker ni upošteval vpliva turškega uvoza.
- (355) Komisija je glede trditve o diskriminaciji opozorila, da je pritožnik v pritožbi zagotovil dokaze *prima facie*, da turški proizvajalci izvozniki ne izvajajo dampinškega uvoza zadevnega izdelka na trg Unije. Po drugi strani so podobni izračuni za Brazilijo in ostale zadevne države pokazali, da je bil uvoz iz teh držav dejansko dampinški, kar je bilo v tej preiskavi potrjeno.
- (356) V zvezi z morebitno škodo zaradi uvoza iz Turčije je Komisija ugotovila, da se je v obravnavanem obdobju obseg uvoza iz Turčije zmanjšal. Tudi če je uvoz iz Turčije prispeval k škodi, ki je bila povzročena industriji Unije, ni mogel biti vzrok za naraščajoča negativna gibanja, ugotovljena pri analizi škode. Poleg tega so turške cene uvoza (344 EUR/tono, glej preglednico v uvodni izjavi (353)) v povprečju višje od povprečnih uvoznih cen iz zadevnih držav, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (264), in na podlagi dokazov *prima facie*, ki jih je predložil pritožnik (glej uvodno izjavo (355)), niso dampinške. Komisija je iz teh razlogov sklenila, da turški uvoz ni prekinil vzročne zveze med dampinškim uvozom iz štirih držav in znatno škodo, ki ga je ta povzročil industriji Unije.
- (357) Komisija je obseg izvoza iz drugih tretjih držav primerjala z uvozom iz zadevnih štirih držav. Ugotovila je, da je uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine pomenil veliko večino vsega uvoza (4 266 881 ton) v Unijo v obdobju preiskave in da se je njegov obseg v obravnavanem obdobju povečal za 77 %. Njihov tržni delež v obdobju preiskave je znašal 12,58 %. Nasprotno pa je skupni obseg vseh drugih držav v istem obdobju znašal samo 3 636 846 ton, njihov tržni delež pa 10,72 %. Kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (353), je skupni obseg vseh drugih držav, razen Kitajske, znašal samo 2 057 998 ton, njihov tržni delež pa 6,07 %.
- (358) Poleg tega so bile povprečne uvozne cene iz drugih tretjih držav (365 EUR/tono za vse druge tretje države, glej preglednico 4) višje od povprečnih uvoznih cen Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine (323 EUR/tono v obdobju preiskave, glej uvodno izjavo (265)). Zato je Komisija sklenila, da se zaradi obsega uvoza iz drugih tretjih držav ni prekinila vzročna zveza med dampinškim uvozom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine in škodo za industrijo Unije.
- (359) V skladu s sodno prakso mora Komisija izvesti analizo prispevka različnih dejavnikov. V sedanji preiskavi je uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine povzročil dejansko škodo industriji Unije v obdobju preiskave. Neodvisno od sedanje preiskave, pri čemer se upoštevajo sedanje ugotovitve glede obsega in cen iz uvodnih izjav (357) in (358), uvoz iz vseh drugih držav, razen Kitajske, ni prekinil vzročne zveze v obravnavani zadevi in je imel zgolj obrobni vpliv, če sploh, na škodo.

### 5.2.3 Izvoz industrije Unije

- (360) Obseg izvoza vzorčenih proizvajalcev Unije se je v obravnavanem obdobju gibal, kot sledi.

Preglednica 20

#### Obseg izvoza vzorčenih proizvajalcev Unije

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Obseg izvoza nepovezanim stran-kam	2 379 035	2 777 446	2 409 721	2 075 670

	Leto 2013	Leto 2014	Leto 2015	OP
Indeks (leto 2013 = 100)	100	117	101	87
Povprečna cena (v EUR/tono)	463	459	391	357
Indeks (leto 2013 = 100)	100	99	84	77

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

- (361) Obseg izvoza vzorčenih proizvajalcev Unije se je v obravnavanem obdobju zmanjšal za 13 %. Cene so se v obravnavanem obdobju bistveno znižale, in sicer za 23 %.
- (362) Izvoz vzorčenih proizvajalcev Unije je pomenil približno 25 % njihove celotne prodaje na prostem trgu v obdobju preiskave. Znižanje izvoznih cen v odstotkih je sledilo enakemu gibanju kot prodajne cene proizvajalcev Unije na trgu Unije.
- (363) Komisija je sklenila, da je izvoz proizvajalcev Unije prispeval k škodi za industrijo Unije. Vendar je ugotovila, da tudi ta dejavnik ni prekinil vzročne zveze med dampinškim uvozom in znatno škodo za industrijo Unije, in sicer iz istih razlogov, kot so navedeni v uvodnih izjavah (350) in (351), tj. zaradi znatnega obsega in razmeroma nizkih cen uvoza iz štirih držav ter zaradi njihovega zgolj obrobnega vpliva.

#### 5.2.4 Poseben položaj italijanskega proizvajalca Unije

- (364) Ena od zainteresiranih strani je trdila, da je vključitev italijanskega proizvajalca Ilva v podatke o škodi izkrivila sliko o škodi. Trdila je, da sta se dejanska proizvodnja in prodaja italijanskega proizvajalca v obravnavanem obdobju bistveno zmanjšali iz razlogov, ki niso povezani z uvozom iz zadevnih držav.
- (365) Prvič, kot je navedeno v uvodni izjavi (215), opredelitev in analiza industrije Unije temeljita na celotni industriji Unije, vključno z italijanskim proizvajalcem. Zato tega proizvajalca ne bi bilo primerno izključiti iz opredelitve industrije Unije. V tem okviru dejstvo, da je ta italijanski proizvajalec v obravnavanem obdobju zmanjšal svojo dejansko proizvodnjo (za manj kot 700 000 ton), ne more v celoti pojasniti zmanjšanja celotnega obsega proizvodnje industrije Unije (– 1,7 milijona ton). Nekateri proizvajalci Unije so bili v obravnavanem obdobju zmožni svojo dejansko proizvodnjo povečati, drugi (kot je Ilva) pa ne. Enako velja za podatke o prodaji.
- (366) Poleg tega je družba Ilva nevzorčen proizvajalec Unije in kot taka ni vplivala na gibanja, ugotovljena za mikroekonomske kazalnike. Glede tega je Komisija ugotovila, da so v obdobju preiskave vsi vzorčeni proizvajalci Unije utrpeli izgubo. S tem je bila potrjena ugotovitev, da je bila škoda povzročena celotni industriji Unije.
- (367) Poleg tega je bil tudi vpliv posebnega položaja italijanskega proizvajalca na celotno stanje industrije Unije omejen. Čeprav je ta italijanski proizvajalec zmanjšal svoj obseg proizvodnje in prodaje, so drugi proizvajalci Unije uspeli proizvesti in prodati razmeroma več ter so zapolnili vrzel, ki jo je ustvaril italijanski proizvajalec. Kljub temu proizvajalci Unije niso imeli druge možnosti, kot da sledijo cenam, določenim z dampinškim uvozom, da bi preprečili nadaljnje zmanjševanje svojega tržnega deleža.
- (368) Poleg tega je lahko dejstvo, da so na trgu Unije nekateri proizvajalci Unije razmeroma uspešnejši od drugih, posledica številnih dejavnikov, vendar to ne vpliva na sklep, da je industrija Unije kot celota utrpela škodo zaradi dampinškega uvoza.
- (369) Komisija je zato sklenila, da je bil vpliv italijanskega proizvajalca omejen in ni prispeval k škodi, povzročeni industriji Unije.

## 5.2.5 Presežna zmogljivost evropske jeklarske industrije in presežna zmogljivost jeklarske industrije na svetovni ravni

- (370) Nekatero zainteresirane strani so trdile, da škode za industrijo EU ni povzročil uvoz iz zadevnih držav, temveč presežna zmogljivost proizvajalcev Unije. V podporo tej trditvi so se zainteresirane strani sklicevale na akcijski načrt Komisije za jeklo.
- (371) Komisija je ta argument zavrnila. Čeprav obstaja težava s presežno zmogljivostjo v jeklarski industriji na svetovni ravni <sup>(1)</sup>, vključno s trgom Unije, je Komisija ugotovila, da so tri tovarne <sup>(2)</sup> industrije Unije v obravnavanem obdobju znatno zmanjšale svoj dejanski obseg proizvodnje. Globalno se je obseg proizvodnje proizvajalcev Unije zmanjšal za 2 %, kot je navedeno v preglednici v uvodni izjavi (278).
- (372) Kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (301), se je v obdobju preiskave dobičkonosnost bistveno poslabšala in nastale so rekordne izgube. To kaže, da ni neposredne povezave med razmeroma stabilnimi podatki o proizvodnji in zmogljivosti na eni strani ter vedno hujšimi izgubami na drugi strani, pri čemer se upošteva pripravljenost industrije Unije, da se prilagodi spreminjajočim se razmeram na trgu, da bi ostala konkurenčna.
- (373) Komisija je zato sklenila, da ta presežna zmogljivost evropske jeklarske industrije ni prekinila vzročne zveze.
- (374) Kar zadeva dodatni argument, da je presežna zmogljivost za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov na svetovni ravni povzročila škodo industriji Unije, spodnja preglednica prikazuje teoretične proste zmogljivosti za proizvodnjo surovega jekla in dejanske ravni proizvodnje v Braziliji, Iranu, Rusiji in Ukrajini.

Preglednica 21

**Zmogljivosti proizvodnje surovega jekla in dejanske ravni proizvodnje podobnega izdelka v Braziliji, Iranu, Ukrajini in Rusiji (v tisoč tonah)**

Država	Ocena zmogljivosti proizvodnje surovega jekla za leto 2015 <sup>(1)</sup>	Proizvodnja surovega jekla leta 2015 <sup>(2)</sup>	Teoretična presežna zmogljivost leta 2015 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	Dejanska proizvodnja vroče valjanih ploščatih izdelkov leta 2014	Dejanska proizvodnja vroče valjanih ploščatih izdelkov leta 2015
Brazilija	49 220	33 256	15 964	14 229	13 388
Iran	28 850	16 146	12 704	8 276	7 872
Rusija	90 000	70 898	19 102	26 898	27 509
Ukrajina	42 500	22 968	19 532	7 867	6 314

<sup>(1)</sup> Vir podatkov o zmogljivosti: (OECD, DSTI/SU/SC(2016)6/Final, 5. september 2016, Direktorat za znanost, tehnologijo in inovacije, Posodobljeni podatki o proizvodni zmogljivosti v jeklarski industriji in predlagani okvir za okrepitev spremljanja zmogljivosti (Updated steelmaking capacity figures and a proposed framework for enhancing capacity monitoring activity), Priloga, str. 7 in naslednje).

<sup>(2)</sup> Vir podatkov o proizvodnji: Svetovno jeklarsko združenje, Steel Statistical Yearbook 2015 (jeklarski statistični zbornik za leto 2015) (Svetovno jeklarsko združenje, Steel Statistical Yearbook 2016 (jeklarski statistični zbornik za leto 2016), preglednica 1 na straneh 1 in 2 ter preglednica 13 na strani 35, <http://www.worldsteel.org/statistics/statistics-archive/yearbook-archive.html>).

- (375) Zaradi navedenih presežnih zmogljivosti so se pojavile dampinške prakse v vseh zadevnih državah.

<sup>(1)</sup> Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Evropskemu svetu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru, Odboru regij in Evropski investicijski banki z naslovom „Jeklarska industrija: ohranjanje trajnostnih delovnih mest in rasti v Evropi“, COM (2016) 155 final, Bruselj, 16.3.2016. V tem dokumentu je o presežni zmogljivosti v jeklarski industriji na svetovni ravni navedeno naslednje:

- Stran 2: [...] „Svetovno povpraševanje po jeklu [se je] od leta 2014 [...] zaradi upočasnitve gospodarske rasti na Kitajskem in v drugih hitro rastočih gospodarstvih zmanjšalo“.
- Stran 6: [...] „Poleg tega, da je Komisija sprejela ukrepe za ublažitev posledic presežne zmogljivosti na svetovni ravni, si prizadeva tudi za odpravljanje temeljnih vzrokov težav z našimi glavnimi partnerji. Svetovni problem zahteva rešitev na svetovni ravni.“

<sup>(2)</sup> Ilva, ThyssenKrupp in Tata Steel UK.

- (376) Komisija je zato sklenila, da presežne zmogljivosti na svetovni ravni ne prekinjajo vzročne zveze v posebnih okoliščinah te zadeve. V resnici je v tej zadevi presežna zmogljivost eden od vzrokov za dampinške prakse zadevnih držav.

#### 5.2.6 Nezadostna konkurenčnost proizvajalcev Unije

- (377) Nekatere zainteresirane strani so trdile, da proizvajalci Unije niso bili dovolj konkurenčni zaradi primerjalno višjih stroškov energije (predvsem elektrike). Druga zainteresirana stran je trdila, da je bilo za industrijo Unije značilno pomanjkanje naložb in inovacij.
- (378) Stroški energije so sicer pomemben, vendar ne najpomembnejši sestavni del stroškov proizvodnje zadevnega izdelka. Komisija je na podlagi nedavne strokovne študije ugotovila, da so se evropske cene električne energije v obdobju 2010–2015 znižale za 12 %. Unija je tako postala regija s četrto najnižjo ravno cene električne energije na svetu<sup>(1)</sup>. Zato ni mogoče trditi, da so proizvajalci Unije glede tega v razmeroma slabšem položaju. Tretjič, te trditve o stroških električne energije niso skladne z dejstvom, da je bila industrija Unije leta 2013 še vedno zmožna doseči dobiček v višini približno 0,4 %, kot tudi v obdobju 2007–2011, ko bi moral ta domnevno razmeroma slabši položaj prav tako obstajati.
- (379) Komisija je v zvezi z domnevnim pomanjkanjem naložb in inovacij med preiskavo ugotovila, da so v obravnavanem obdobju še vedno potekale naložbe, ki so presegle 240 milijonov EUR (glej uvodno izjavo (305)). Kar zadeva trditev, da industrija Unije ni bila inovativna, zadevna zainteresirana stran ni predložila nobenih dokazov v njeno podporo.
- (380) Zato je Komisija zavrnila trditev, da industrija Unije ni bila dovolj konkurenčna, in sklenila, da ti dejavniki industriji Unije niso škodili.

#### 5.2.7 Nizke cene vroče valjanih ploščatih izdelkov na trgu Unije zaradi nizkih cen surovin in/ali nizkih cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po svetu

- (381) Brazilski proizvajalec izvoznik je trdil, da so se tržne cene vroče valjanih ploščatih izdelkov na trgu Unije znižale zaradi nizkih cen surovin pri proizvodnji jekla, zlasti železove rude. Ukrajinski proizvajalec izvoznik je trdil, da domnevnega cenovnega učinka na domačem trgu Unije ni povzročil uvoz iz zadevnih držav, temveč splošno padajoče gibanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po vsem svetu.
- (382) Komisija je za obravnavano obdobje analizirala cene vroče valjanih ploščatih izdelkov in gibanje cen surovin za te izdelke.
- (383) Med preiskavo je potrdila, da so se cene surovin med letom 2012 in obdobjem preiskave znižale. Cena železove rude se je na primer znižala s približno 141 USD na tono na 52 USD na tono, kar je več kot 60-odstotno znižanje.
- (384) Vendar je Komisija pri analizi stroškov proizvodnje največjega vzorčenega proizvajalca Unije ugotovila, da je učinek tega zniževanja cen surovin veliko manjši od ugotovljenega gibanja cen. Tako so na primer najpomembnejše surovine pomenile približno 70 % njegovih celotnih stroškov proizvodnje leta 2013, v obdobju preiskave pa še vedno približno 60 % njegovih celotnih stroškov proizvodnje. To je pokazalo, da ni neposredne povezave med znižanjem cen surovin in znižanjem stroškov proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov.
- (385) Poleg tega so se stroški proizvodnje industrije Unije skupaj zmanjšali za 19 % (glej uvodno izjavo (295)), kar je bilo rezultat ne le nižjih stroškov surovin, temveč tudi povečanja učinkovitosti proizvajalcev Unije, kot je navedeno v uvodni izjavi (290). Poleg tega so se povprečne uvozne cene v istem obdobju znižale za večji delež, tj. za 27 % (glej uvodno izjavo (265)).

<sup>(1)</sup> Izvleček iz najnovejše študije ES od spodaj navzgor o cenah in stroških energije, ki jo je izvedel konzorcij svetovalcev, vključno z družbo Ecofys in Centrom za evropske politične študije (CEPS), julij 2016.

- (386) V pravičnih tržnih razmerah bi industrija Unije lahko ohranila svoje ravni prodajnih cen in tako izkoristila znižanje stroškov ter znova dosegla dobičkonosnost. Vendar so se morali proizvajalci Unije prilagoditi gibanju cen na trgu Unije in tudi znižati cene. V obdobju preiskave so bili proizvajalci Unije prisiljeni prodajati po cenah, nižjih od stroškov, da bi preprečili nadaljnje krčenje svojega tržnega deleža. Zato je Komisija zavrnila trditev, da sta znižanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po svetu in znižanje cen surovin prispevala k škodi, ki jo je utrpela industrija Unije.

### 5.3 Sklep o vzročni zvezi

- (387) Vzročna zveza je bila ugotovljena med dampinškim uvozom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine na eni strani ter škodo, ki jo je utrpela industrija Unije, na drugi strani. Močno zvišanje obsega dampinškega uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine po čedalje nižjih prodajnih cenah je časovno sovpadlo z zmanjšanjem uspešnosti Unije, zlasti od druge polovice leta 2015. Industrija Unije ni imela druge možnosti, kot da sledi cenam, določenim z dampinškim uvozom, da bi preprečila nadaljnje zmanjševanje svojega tržnega deleža. Tako so nastale razmere, v katerih se ustvarja izguba. Zato industrija Unije ni mogla izkoristiti okrevajoče potrošnje v Uniji in je bila svoje izdelke na trgu Unije prisiljena prodajati pod ceno.
- (388) Komisija je ugotovila, da so bili drugi dejavniki, ki bi lahko vplivali na položaj industrije Unije: uvoz iz tretjih držav, izvoz proizvajalcev Unije ter presežna zmogljivost evropske jeklarske industrije in presežna zmogljivost jeklarske industrije na svetovni ravni.
- (389) Komisija je torej menila, da nobeden od argumentov v zvezi z drugimi dejavniki, ki so jih zainteresirane strani predložile po razkritju informativnega dokumenta, ni mogel spremeniti ugotovitev, s katerimi je bila vzpostavljena vzročna zveza med dampinškim uvozom in znatno škodo, ki jo je v obdobju preiskave utrpela industrija Unije.
- (390) Poleg tega je Komisija sklenila, da ti dejavniki skupaj ali ločeno niso mogli prekiniti vzročne zveze med dampinškim uvozom in znatno škodo, ki je bila ugotovljena za industrijo Unije, ter da dampinški uvoz iz zadevnih držav ostaja glavni vzrok za škodo iz naslednjih razlogov. Kot je navedeno v uvodni izjavi (357), je uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine predstavljal veliko večino vsega uvoza (4 266 881 ton) v Unijo v obdobju preiskave, njegov obseg pa se je v obravnavanem obdobju povečal za 77 %. Poleg tega, kot je navedeno v uvodni izjavi (362), izvoz vzorčenih proizvajalcev Unije predstavlja samo manjši del (25 %) celotne prodaje na prostem trgu, medtem ko so presežne zmogljivosti v zadevnih štirih državah ravno eden od razlogov za dampinške prakse na trgu Unije.
- (391) Ugotovljeno je bilo, da nekateri od znanih dejavnikov razen dampinškega uvoza – gospodarska kriza, položaj enega določenega italijanskega proizvajalca, nezadostna konkurenčnost proizvajalcev Unije in nizke cene vroče valjanih ploščatih izdelkov na trgu Unije zaradi nizkih cen surovin in/ali nizkih cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po svetu – niso povzročili škode industriji Unije v obdobju preiskave.
- (392) Strani so bile o teh ugotovitvah obveščene v informativnem dokumentu. Zainteresirane strani so predložile pripombe, ki so obravnavane v naslednjih uvodnih izjavah. Te pripombe je Komisija upoštevala pri svoji končni ugotovitvi.
- (393) Ruska proizvajalca izvoznika skupina MMK in skupina Severstal sta trdila, da bi bila domnevna vzročna zveza med uvozom iz zadevnih držav in morebitnim poslabšanjem položaja industrije Unije med 1. julijem 2015 in 30. junijem 2016 očitno prekinjena zaradi ugotovitev v dokončni uredbi, ki se nanaša na Kitajsko. V zvezi s tem sta se sklicevala na precejšnjo in hitro rast obsega uvoza iz Kitajske od leta 2015 do konca obdobja preiskave v sedanjem postopku ter na nadaljnje zniževanje kitajskih uvoznih cen (– 33 %), kot je navedeno v uvodni izjavi 161 Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2016/1778 <sup>(1)</sup> („začasna uredba, ki se nanaša na Kitajsko“). Ta ruska proizvajalca izvoznika sta se konkretno sklicevala na uvodne izjave od 178 do 182, 184 in 188 začasne uredbe, ki se nanaša na Kitajsko, kot na dokaz, da je za slabši položaj v obdobju od julija 2015 do junija 2016 odgovoren uvoz iz Kitajske, in ne uvoz iz zadevnih držav. Poleg tega je rusko ministrstvo za gospodarski razvoj,

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 68).

podobno kot ruska proizvajalca izvoznika v svojih pripombah, trdilo, da je bil uvoz iz Kitajske odločilen dejavnik, ki je negativno vplival na stanje industrije Unije, in ne uvoz iz zadevnih držav. Po dokončnem razkritju so ta proizvajalca izvoznika in rusko ministrstvo za industrijo in trgovino ponovili isto trditev.

- (394) Komisija je te trditve zavrnila. Uvodne izjave, na katere sta se sklicevala ruska proizvajalca izvoznika, se nanašajo na obdobje 2012–2015, in ne na obravnavano obdobje v sedanjem postopku. Enako velja za zniževanje kitajskih uvoznih cen. V zvezi s tem Komisija opozarja na pojasnila iz uvodne izjave (325) in ponavlja, da ni navzkrižja med to zadevo in zadevo, ki se nanaša na Kitajsko. Komisija je namreč sklenila, da bi lahko uvoz iz Kitajske prispeval k znatni škodi, ki jo je utrpela industrija Unije, kot je navedeno v uvodni izjavi (349), vendar ni prekinil vzročne zveze med dampinškim uvozom iz zadevnih držav in znatno škodo, ugotovljeno v obdobju preiskave.
- (395) Rusko ministrstvo za gospodarski razvoj je trdilo tudi, da je – drugače kot pri proizvajalcih Unije – delež stroškov surovin za ruske proizvajalce v celotnih stroških proizvodnje leta 2015 pomenil več kot 60 %. Zaradi znižanja cen surovin so se zato cene vroče valjanih ploščatih izdelkov pri ruskih proizvajalcih izvoznikih znižale bolj kot pri proizvajalcih Unije. Zato je pričakovalo, da bo Komisija ta element ustrezno ovrednotila za namene tega postopka. Poleg tega je rusko ministrstvo trdilo, da so bile izvozne cene industrije Unije veliko nižje od njenih povprečnih stroškov proizvodnje na enoto in da bi lahko bilo tudi pomanjkanje dobičkonosnosti pri izvozu industrije Unije dejavnik, ki je povzročil škodo industriji Unije. Zato je od Komisije zahtevalo, naj ponovno pretehta določitev vzročne zveze v sedanjem postopku. Po dokončnem razkritju je rusko ministrstvo za industrijo in trgovino ponovilo isto trditev v zvezi z izvozom industrije Unije.
- (396) V zvezi s trditvami ruskega ministrstva glede cen surovin se je Komisija sklicevala na uvodno izjavo (381) in naslednje, v katerih je ugotovila, da ni nobene neposredne povezave med padcem cen surovin in zmanjšanjem stroškov proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov, kar zadeva proizvajalce Unije. Če je namreč znižanje cen surovin povzročilo večje znižanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov pri ruskih proizvajalcih izvoznikih kot pri proizvajalcih Unije, bi se to moralo izraziti v domačih in izvoznih cenah ruskega proizvajalca. Vendar je Komisija ugotovila, da je ruski proizvajalec izvoznik dampinško prodajal svoje izdelke na trgu EU.
- (397) V zvezi s pomanjkanjem dobičkonosnosti v izvozu industrije Unije se je Komisija sklicevala na uvodno izjavo (360) in naslednje. Ni priznala samo, da so se prodajne cene izvoženih količin znatno znižale, temveč tudi da obseg izvoza vzorčenih proizvajalcev Unije ni predstavljal več kot 25 % njihove skupne prodaje na prostem trgu v obdobju preiskave (glej uvodno izjavo (362)) Zato je Komisija sklenila, da je izvoz obrobno prispeval k škodi za industrijo Unije, vendar ta dejavnik ni prekinil vzročne zveze med dampinškim uvozom in znatno škodo za industrijo Unije.
- (398) Poleg tega je brazilski proizvajalec izvoznik CSN trdil, da je na točnost ocene vzročnosti škodljivo vplivala (i) vključitev uvoza skupine ArcelorMittal v oceno škode ter (ii) navzkrižje med ugotovitvami v tej zadevi glede učinkov uvoza iz Kitajske in sklepi Komisije v vzporedni protidampinški preiskavi glede uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov iz Kitajske. V zvezi z vključitvijo uvoza skupine ArcelorMittal je družba CSN navedla, da je ta uvoz pomenil zavestno in zlonamerno odločitev znotraj skupine. Brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas je predložil podobne pripombe in navedel, da je večina uvoza iz Brazilije prodaja/prenos za lastno uporabo, zlasti iz družbe ArcelorMittal v Braziliji v družbo ArcelorMittal v Evropi. V zvezi z učinki Kitajske se družba CSN ni strinjala s sklepi iz uvodne izjave (349) o tem, da uvoz iz Kitajske ni prekinil vzročne zveze med škodo, ki jo je utrpela industrija Unije, in uvozom iz zadevnih štirih držav. V zvezi s tem se je brazilski izvoznik skliceval na povečanje uvoza iz Kitajske – ob nadaljnjih padajočih cenah –, ki se je povečeval veliko hitreje kot uvoz iz zadevnih štirih držav.
- (399) Komisija je te trditve zavrnila. Glede vključitve uvoza, ki ga je skupina ArcelorMittal iz svoje povezane družbe v Braziliji opravila v povezane družbe v Uniji, je Komisija navedla, da je treba po ugotovitvi, da so izpolnjena



merila za kumulativno oceno učinka dampinškega uvoza v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe, opraviti analizo vzročnosti v zvezi z zadevnimi štirimi državami skupaj. Kot je pojasnjeno v poglavju 4.3.1, so bili pogoji za kumulativno oceno izpolnjeni za Brazilijo, Rusijo, Iran in Ukrajino. Zato je v obravnavani zadevi vprašanje samopovzročene škode, ali je bil uvoz iz Brazilije v industrijo Unije tak, da je prekinil vzročno zvezo med škodo in dampinškim uvozom, upoštevanim kumulativno. Komisija je v zvezi s tem opozorila, da je uvoz skupine ArcelorMittal v obdobju preiskave predstavljal samo 5,8 % skupnega uvoza zadevnih štirih držav. Na tej podlagi je sklenila, da tako majhen obseg ni mogel prekiniti vzročne zveze med dampingom in ugotovljeno škodo. Njegov vpliv na škodo je bil obroben.

- (400) V zvezi s trditvijo glede uvoza iz Kitajske se je Komisija sklicevala na uvodno izjavo (394). Tudi če je res, da se je uvoz iz Kitajske povečeval hitreje kot uvoz iz zadevnih štirih držav, je raven uvoza iz zadevnih držav v obdobju preiskave (4,2 milijona ton v obdobju preiskave) skoraj trikrat višja od ravni uvoza iz Kitajske v obdobju preiskave (1,6 milijona ton v obdobju preiskave). Zato je Komisija, kot je bilo že omenjeno, sklenila, da bi lahko uvoz iz Kitajske prispeval k znatni škodi, ki jo je utrpela industrija Unije, kot je navedeno v uvodni izjavi (349), ni pa prekinil vzročne zveze med dampinškim uvozom iz zadevnih držav in znatno škodo, ugotovljeno v obdobju preiskave.
- (401) Brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas je trdil, da Komisija ni dokazala, da obstaja vzročna zveza med škodo in uvozom vroče valjanih ploščatih izdelkov iz Brazilije. Trdil je, da ne bi smelo biti dvoma, da uvoz iz Brazilije zaradi majhnega obsega in razmeroma višjih cen preprosto ni mogel imeti navedenih škodljivih učinkov na industrijo Unije. Trdil je tudi, da čeprav se uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine obravnava kumulativno, se njegov obseg ne more šteti za „znatnega“ v skladu s členom 3(3) osnovne uredbe. Zlasti je skupni tržni delež Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine v obdobju preiskave znašal največ 12,58 %, kar je bilo premalo za povzročitev škode glede na to, da je imela industrija Unije v obravnavanem obdobju 75-odstotni tržni delež. Družba Usiminas je poleg tega trdila, da na podlagi podatkov iz informativnega dokumenta zmanjšanje dobičkonosnosti Unije in povečanje skupnega obsega uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine nista časovno sovpadala. V zvezi s tem je družba Usiminas na primer trdila, da so največja zmanjšanja dobičkonosnosti nastala med letom 2015 in obdobjem preiskave, ko se je skupni tržni delež uvoza iz zadevnih držav povečal zgolj za 0,08 %. Nazadnje je od Komisije zahtevala, naj pojasni, kako je mogoče, da se je položaj uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine v tako kratkem času tako zelo spremenil, da je uvoz, ki ni pomenil grožnje škode, postal vzrok za dejansko znatno škodo za industrijo Unije.
- (402) Prvič, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (261), je Komisija ugotovila, da so bili pogoji za kumulativno oceno učinkov uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine izpolnjeni v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe. Vse stopnje dampinga, določene za uvoz iz teh držav, kot so navedene v oddelku 3 Damping, so bile nad pragom „*de minimis*“ in torej niso bile zanemarljive.
- (403) Drugič, Komisija je zavrnila trditev, da se obseg uvoza iz zadevnih držav ne more šteti za „znatnega“ v smislu člena 3(3) osnovne uredbe. Skupni tržni delež Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine je leta 2013 znašal 7,45 %, v obdobju preiskave pa je dosegel 12,58 %. Tudi v absolutnem smislu se je obseg uvoza iz teh držav v obravnavanem obdobju znatno povečal, in sicer z 2,4 milijona ton leta 2013 na 4,3 milijona ton v obdobju preiskave. Po drugi strani se je tržni delež industrije Unije v istem obdobju zmanjšal s 85,1 % na 76,7 %, kar kaže na poslabšanje konkurenčnega položaja proizvajalcev jekla iz Unije.
- (404) Tretjič, res je, da se je skupni tržni delež Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine med letom 2015 in obdobjem preiskave povečal samo za 0,08 %. Vendar so se v istem obdobju cene uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine znatno znižale, in sicer za 10 %, 14 %, 16 % oziroma 14 %, kar je še en element, ki ga je treba upoštevati pri določanju, ali je bil dampinški uvoz iz zadevnih držav vzrok za znatno škodo za industrijo Unije.

- (405) Nazadnje, v zvezi s trditvijo, da obseg uvoza iz zadevnih držav ni pomenil grožnje škode, je v uvodni izjavi 188 začasne uredbe, ki se nanaša na Kitajsko, navedeno, da je „verjetno, da je h grožnji znatne škode prispeval tudi uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije, Srbije in Ukrajine“ <sup>(1)</sup>. Ta navedba je bila potrjena v uvodni izjavi 116 dokončne uredbe, ki se nanaša na Kitajsko <sup>(2)</sup>.
- (406) Poleg tega je z analizo vzročne zveze, kot je predstavljena v uvodnih izjavah od (337) do (339), jasno obrazloženo in utemeljeno, zakaj je uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine postal vzrok za znatno škodo za industrijo Unije. Komisija je glede na ugotovljeno časovno sovpadanje ter ob upoštevanju stopnje dampinškega uvoza po vedno nižjih cenah ter zmanjšanja obsega prodaje industrije Unije in znižanja cen, zaradi česar so nastajale izgube, sklenila, da je dampinški uvoz povzročil znatno škodo industriji Uniji.
- (407) Družba Usiminas je nadalje trdila, da je morebitna škoda, ki jo je v obdobju preiskave utrpela industrija Unije, vsaj delno posledica tega, da so se učinki gospodarske recesije čutili v celotnem obravnavanem obdobju. Trdila je tudi, da je bil uvoz iz Kitajske in tudi Turčije, poleg visokih stroškov energije v Uniji, veliko verjetnejši vzrok za domnevno škodo kot uvoz iz Brazilije.
- (408) Komisija je te trditve zavrnila, kot sledi. V zvezi s trditvijo, da je bila gospodarska recesija vsaj delno vzrok za škodo, je Komisija med preiskavo sklenila, da je dolžniška kriza v euroobmočju leta 2013 sicer imela negativen vpliv, vendar ni povzročila znatne škode, ugotovljene v obdobju preiskave (glej uvodno izjavo (342)).
- (409) V zvezi s trditvijo, da so bili drugi dejavniki (uvoz iz Kitajske in Turčije ter visoki stroški energije) veliko verjetnejši vzrok za škodo, ki jo je domnevno utrpela industrija Unije, kot uvoz iz Brazilije, je mogoče navesti naslednje.
- (a) Uvoz iz Kitajske: kot je navedeno v uvodnih izjavah od (343) do (349), je Komisija sklenila, da je mogoče, da je uvoz iz Kitajske, pri čemer se upoštevajo njegov obseg in cene, prispeval k znatni škodi, ugotovljeni v tej preiskavi, ni pa prekinil vzročne zveze med škodo, povzročeno industriji Unije, in dampinškim uvozom iz drugih štirih držav.
- (b) Uvoz iz Turčije: kot je navedeno v uvodni izjavi (356), se je uvoz iz Turčije v obravnavanem obdobju zmanjšal. Tudi če je uvoz iz Turčije prispeval k škodi, povzročeni industriji Unije, ni mogel biti vzrok za naraščajoča negativna gibanja, ugotovljena pri analizi škode.
- (c) Visoki stroški energije: Komisija se v zvezi s tem sklicuje na uvodno izjavo (378). Ni mogoče trditi, da imajo proizvajalci Unije glede teh stroškov primerjalno slabost. Unija je – zaradi padajočih cen električne energije v obdobju 2010–2015 – postala regija s četrto najnižjo ravno cene električne energije na svetu.
- (410) Komisija je menila, da nobeden od argumentov, ki so jih zainteresirane strani predložile po razkritju informativnega dokumenta, ni mogel spremeniti ugotovitev, s katerimi je bila ugotovljena vzročna zveza med dampinškim uvozom in znatno škodo, ki jo je v obdobju preiskave utrpela industrija Unije.
- (411) Po dokončnem razkritju je brazilska družba CSN trdila, da je treba vpliv skupine ArcelorMittal na škodo ločiti in razlikovati od uvoza iz Brazilije. Zato bi bilo treba preiskavo v zvezi z Brazilijo končati, saj bi se tržni delež dampinškega uvoza zmanjšal pod prag *de minimis*, če ne bi upoštevali uvoza skupine ArcelorMittal, označenega za samopovzročeno škodo.
- (412) Komisija je to trditev zavrnila. Tudi če bi Komisija izločila uvoz skupine ArcelorMittal, preostali brazilski uvoz očitno ne bi bil zanemarljiv. Poleg tega je treba, kot je navedeno v uvodni izjavi (399), po ugotovitvi, da so izpolnjena merila za kumulativno oceno učinka dampinškega uvoza v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe, opraviti analizo vzročnosti v zvezi z zadevnimi štirimi državami skupaj.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1778 z dne 6. oktobra 2016 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016).

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 68).

- (413) Zato je Komisija na podlagi navedenega sklenila, da je znatno škodo za industrijo Unije povzročil dampinški uvoz iz Brazzilije, Irana, Rusije in Ukrajine. Za druge znane dejavnike, ki so hkrati vplivali na položaj industrije Unije, individualno ali kolektivno, ni bilo ugotovljeno, da bi prekinili vzročno zvezo.

## 6. INTERES UNIJE

### 6.1 Uvodne opombe

- (414) Komisija je v skladu s členom 21 osnovne uredbe proučila, ali bi lahko jasno sklenila, da sprejetje ukrepov v tem primeru ni v interesu Unije. Posebej pozorno je obravnavala potrebo po odpravi učinkov škodljivega dampa, ki izkrivlja trgovino, in ponovni vzpostavitev učinkovite konkurence. Določitev interesa Unije je temeljila na proučitvi vseh različnih vključenih interesov, vključno z interesi industrije Unije, uvoznikov in uporabnikov.
- (415) Strani so bile o ugotovitvah Komisije glede interesa Unije obveščene z informativnim dokumentom. Zainteresirane strani so predložile pripombe, ki se obravnavajo v naslednjih uvodnih izjavah. Poleg tega je Komisija, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (28) in naslednjih, zbirala tudi dodatne informacije o dogajanju po obdobju preiskave. Po razkritju informativnega dokumenta je obiskala številne uporabnike, združenja in proizvajalce Unije, kot je navedeno v uvodni izjavi (29). Pripombe strani in dodatno zbrane informacije o dogajanju po obdobju preiskave je Komisija upoštevala pri končni določitvi interesa Unije, obravnavajo pa se v naslednjih uvodnih izjavah.
- (416) Po razkritju informativnega dokumenta je pritožnik trdil, da ima velike zadržke glede ocene podatkov za obdobje po OP, ki jo opravila Komisija za določitev interesa Unije. Pritožnik je trdil, da obdobje po OP ne more biti podlaga za izpodbijanje očitnih sklepov, ki jih je treba narediti na podlagi podatkov o obdobju preiskave. Poleg tega je trdil, da če bi se Komisija odločila oceniti podatke za obdobje po OP, bi morala proučiti tudi obdobje po marcu 2017, ker „so podatki za drugo četrtletje 2017 najboljši dokaz, kaj bi se zgodilo, če se ne bi uvedle dajatve“<sup>(1)</sup>.
- (417) Poleg tega so člani Konzorcija, proizvajalci izvozniki in Stalna misija Brazzilije pri Evropski uniji Komisiji po razkritju informativnega dokumenta poslali pripombe v zvezi s potrebo po upoštevanju pomembnih dogodkov po obdobju preiskave. Večina prejetih pripomb se je nanašala na gibanje cen, zlasti na to, da so se cene zadevnega izdelka in podobnega izdelka po obdobju preiskave znatno zvišale.
- (418) Kar zadeva trditve pritožnika, je osnovno načelo, da se v skladu s členom 6(1) osnovne uredbe informacije, ki se navezujejo na obdobje po OP, običajno ne upoštevajo. Kljub temu je Komisija opozorila, da se lahko v okviru določanja, ali obstaja interes Unije, kot je predvideno v členu 21(1) osnovne uredbe, upoštevajo podatki, ki se nanašajo na obdobje po OP<sup>(2)</sup>. V oceno podatkov za obdobje po OP je zajeto obdobje po obdobju preiskave, kolikor je bilo to mogoče. Nekaj nadaljnjih vprašanj je bilo poslanih zainteresiranim stranem za obdobje po marcu 2017 in odgovori so bili upoštevani.
- (419) Omenjeni dogodki po obdobju preiskave, zlasti strmo zvišanje cen zadevnega izdelka in podobnega izdelka ter pomanjkanje nekaterih vrst izdelka na trgu, so pomembni za oceno interesa Unije pri uvedbi ustreznih ukrepov, predvsem glede na posebne okoliščine te zadeve. Zato je bila odločitev Komisije, da izjemoma prouči te dogodke po obdobju preiskave v obdobju med julijem 2016 in marcem 2017 (in po marcu 2017) v okviru ocenjevanja interesa Unije, utemeljena in ustrezna.

<sup>(1)</sup> Stališča združenja Eurofer z dne 2. maja 2017, str. 12. Ta navedba se nanaša na dejstvo, da se je Komisija v začasni fazi odločila, da preiskavo nadaljuje brez uvedbe ukrepov.

<sup>(2)</sup> Sodba z dne 25. oktobra 2011 v zadevi *Transnational Company Kazchrome in ENRC Marketing proti Svetu*, T-192/08, EU:T:2011:619, točka 221.

## 6.2 Interes industrije Unije

- (420) Industrija Unije deluje v več državah članicah (v Združenem kraljestvu, Franciji, Nemčiji, na Češkem, Slovaškem, v Italiji, Luksemburgu, Belgiji, na Poljskem, Nizozemskem, v Avstriji, na Finskem, Švedskem, Portugalskem, Madžarskem in v Španiji), v njej pa je zaposlenih približno 18 000 delavcev, katerih delo je neposredno povezano s podobnim izdelkom v različnih jeklarnah proizvajalcev Unije (glej uvodno izjavo (289)).
- (421) V preiskavi je sodelovalo sedemnajst proizvajalcev EU. En italijanski proizvajalec je nasprotoval začetku preiskave.
- (422) Kot je prikazano v uvodni izjavi (387), se je poslabšal položaj celotne industrije Unije, zlasti od druge polovice leta 2015, dampinški uvoz pa je nanjo negativno vplival. Močno prizadeti so bili zlasti kazalniki škode, povezani s finančno uspešnostjo vzorčenih proizvajalcev Unije, kot je dobičkonosnost.
- (423) Poleg tega se pričakuje, da se bodo z uvedbo dokončnih protidampinških dajatev znova vzpostavili pošteni tržni pogoji na trgu Unije, kar bo omogočilo okrevanje industrije Unije. Tako bi se dobičkonosnost industrije Unije izboljšala in približala ravnem, ki se štejejo za potrebne za to kapitalsko intenzivno industrijo. Industrija Unije je zaradi dampinškega uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine utrpela znatno škodo.
- (424) Po razkritju informativnega dokumenta je Komisija šestim vzorčenim proizvajalcem Unije poslala dodatne vprašalnike za obdobje po OP. Odgovore na vprašalnike za obdobje po OP je prejela od vseh šestih proizvajalcev Unije in pritožnik je bil obveščen, da bodo prišle službe Komisije preverit zadevne podatke na kraj sam.
- (425) Podatki za obdobje po OP, zbrani pri šestih vzorčenih proizvajalcih Unije, so pokazali, da je bila dobičkonosnost vsakega posameznega proizvajalca Unije različna. V povprečju so imeli vzorčeni proizvajalci Unije v obdobju preiskave izgube v višini 7,8 %. V obdobju po OP, in sicer v obdobjih od julija do decembra 2016 in od januarja do marca 2017, je dobičkonosnost znašala 2 % oziroma 8,6 %. Ti odstotki so tehtano povprečje podatkov vseh vzorčenih proizvajalcev Unije o dobičkonosnosti pred obdavčitvijo, kot je prikazano v njihovih ustreznih izkazih poslovnega izida, izraženi pa so kot odstotek glede na njihovo prodajo nepovezanim strankam v Uniji.
- (426) Komisija ponovno poudarja, da je bila v skladu s členom 6(1) osnovne uredbe ugotovitev o škodi dosežena na podlagi preverjenih podatkov iz obdobja preiskave. Zbiranje in preverjanje podatkov za obdobje po OP pa je bilo opravljeno samo v okviru analize interesa Unije. Preglednica v uvodni izjavi (301) prikazuje visoke izgube in negativni denarni tok od leta 2013 naprej.
- (427) Komisija je na podlagi prejetih dodatnih informacij ugotovila, da celotna ocena gibanja dobičkov in stroškov v obdobju po OP ne more ublažiti negativnega gibanja, ugotovljenega za druge kazalnike škode, niti nadomestiti štirih zaporednih obdobjih visokih izgub.
- (428) Komisija je zato sklenila, da bi bila uvedba dokončnih protidampinških dajatev v interesu industrije Unije.

## 6.3 Interes uvoznikov

- (429) Kot je navedeno v uvodni izjavi (8), je bilo vseh sedem uvoznikov, ki so se javili, članov Konzorcija in so bili proti uvedbi ukrepov v tej preiskavi.
- (430) Za vzorčenega nepovezanega uvoznika so dejavnosti, povezane z zadevnim izdelkom, predstavljale med 5 in 10 % celotnega prometa v obdobju preiskave. Nasprotoval je morebitni uvedbi protidampinških ukrepov, saj je menil, da lahko povzročijo nadaljnje zmanjševanje ali prenehanje uvoza zadevnega izdelka.

- (431) Komisija je opozorila, da so se, kot je navedeno v uvodnih izjavah (453) in (458), z uvozom vroče valjanih ploščatih izdelkov iz držav, ki niso Brazilija, Iran, Rusija in Ukrajina, v prvih mesecih leta 2017 do določene mere nadomestile količine, ki so bile pred začetkom te preiskave uvožene iz zadevnih držav. Zato je Komisija sklenila, da uvedba ukrepov ne bi imela znatnega negativnega cenovnega učinka na uvoznike, temveč da bi ti morali zamenjati vire, kar bi pomenilo dodatne stroške za te uvoznike.

## 6.4 Interes uporabnikov

### 6.4.1 Uvod

- (432) Vroče valjani ploščati izdelki iz jekla se uporabljajo kot industrijski vložek, ki ga končni uporabniki kupijo za različne uporabe, med drugim v gradbeništvu (proizvodnja jeklenih cevi), ladjedelništvu, pri plinskih rezervoarjih, tlačnih posodah in cevovodih za oskrbo z energijo.
- (433) Uporabniki so v konkurenci z vertikalno integriranimi povezanimi družbami industrije Unije na podrejenih trgih zadevnega izdelka. Zadevni izdelek/podobni izdelek je za različne uporabnike strošek in ti uporabniki ga predelujejo.
- (434) Konzorcij je predložil več pripomb v različnih fazah preiskave. Poleg tega so bila na njegovo zahtevo opravljena tri zaslišanja.
- (435) Družba Marcegaglia Carbon Steel Spa („Marcegaglia“) s sedežem v Italiji, ki predeluje zadevni izdelek/podobni izdelek ter med drugim proizvaja cevi in druge izdelke iz jekla, ki so nižje v prodajni verigi, in je članica Konzorcija, je predložila izpolnjeni vprašalnik kot članica Konzorcija. Zadevni izdelek/podobni izdelek je za tega uporabnika tako kot za ostale uporabnike strošek. Družba Marcegaglia sama porabi od 2,9 do 4,4 milijone ton zadevnega izdelka/podobnega izdelka letno. Uvozi od 1,6 do 2,4 milijona ton tega izdelka iz zadevnih držav in drugih tretjih držav. Med preiskavo je v celoti sodelovala; predložila je izpolnjen vprašalnik, nato je bil izveden obisk na kraju samem, zagotovila pa je tudi vse informacije, ki jih je med preiskavo zahtevala Komisija.
- (436) Poleg tega so uporabniki, ki niso člani Konzorcija, zlasti baltski in poljski uporabniki, predložili pripombe takoj po začetku zadeve, kot je navedeno v uvodni izjavi (17). Izrazili so svoje nasprotovanje začetku te preiskave. Poleg tega sta tudi Konfederacija delodajalcev iz Latvije ter Združenje strojne in kovinsko predelovalne industrije Latvije predložila pripombe, v katerih sta nasprotovala začetku. Čeprav so bile te zainteresirane strani med potekom te preiskave pozvane k nadaljnjemu sodelovanju, niso predložile nobenih dodatnih pripomb, niti po razkritju informativnega dokumenta.
- (437) Po razkritju informativnega dokumenta je pritožnik trdil, da je bila analiza interesa Unije izkrivljena, ker je bila osredotočena samo na neintegrirane uporabnike, ki so odvisni od izvoza in so imeli korist (in jo še vedno imajo) od dobave dampinskih surovin. Hkrati je trdil, da Komisija ni upoštevala interesov drugih družb uporabnikov, tj. uporabnikov, povezanih s proizvajalci Unije, in drugih uporabnikov, ki iz različnih razlogov ne morejo biti odvisni od uvoza. V zvezi s tem je trdil, da je imelo dejstvo, da ukrepi niso bili uvedeni, škodljive posledice za uporabnike, povezane z industrijo Unije, ki morajo konkurirati z uporabniki, ki se zanašajo na dampinski uvoz.
- (438) Kot je omenjeno v uvodnih izjavah (28) in (29), je Komisija po razkritju informativnega dokumenta nadaljevala zbiranje in preverjanje vseh informacij, ki so bile po njenem mnenju potrebne za dokončne ugotovitve. Za ta namen je 74 uporabnikom (vključno s člani Konzorcija, uporabniki, povezanimi s proizvajalci Unije, in drugimi uporabniki, ki iz različnih razlogov ne morejo biti odvisni od uvoza) in 12 združenjem uporabnikov poslala dodatne vprašalnike za obdobje po OP.

(439) Komisija je prejela izpolnjene vprašalnike za obdobje po OP od 25 uporabnikov/storitvenih centrov:

- Vprašalnik za obdobje po OP je izpolnilo 11 članov Konzorcija <sup>(1)</sup>, ki pomenijo 33 % vseh članov Konzorcija. Nasprotujejo uvedbi ukrepov.
- Trije uporabniki, povezani s proizvajalci izvozniki, so izpolnili vprašalnik. Nasprotujejo uvedbi ukrepov.
- Devet uporabnikov, povezanih s proizvajalci Unije, je izpolnilo vprašalnik za obdobje po OP. Strinjajo se z uvedbo ukrepov.
- Dva uporabnika, ki nista povezana s proizvajalci Unije, sta izpolnila vprašalnik za obdobje po OP. Strinjata se z uvedbo ukrepov.

Od 25 izpolnjenih vprašalnikov za obdobje po OP so jih uporabniki v celoti izpolnili 14.

(440) Poleg tega sta dve od 12 združenj uporabnikov predložili dodatne informacije.

(441) V zvezi s tem je pritožnik trdil, da bi morala Komisija skleniti, da ni vpliva na uporabnike glede na nizko raven sodelovanja, in sicer iz naslednjih razlogov: zelo malo uporabnikov se je odzvalo na prvotni vprašalnik, stopnja odziva uporabnikov na veliko število vprašalnikov za obdobje po OP je bila nizka, vključno z nizko stopnjo odziva članov Konzorcija, in nazadnje, mnenja večine uporabnikov, ki so zagotovili finančne podatke in podprli dajatve, so bila večinoma prezrta.

(442) Komisija je najprej poudarila, da je preiskavo interesa Unije opravila v celoti v skladu s členom 21 osnovne uredbe:

Ob razkritju informativnega dokumenta (glej uvodno izjavo (22), 4. april 2017) je Komisija priznala, da je bila stopnja odziva uporabnikov na prvotni vprašalnik nizka. Strani je povabila, naj predstavijo svoja mnenja o dejstvih in premislekih, ki so bili zbrani do takrat v začasni fazi. Takrat je tudi opozorila, da se dokumentarni dokazi, pridobljeni iz enega vira, ne ujema z dokazi, pridobljenimi iz drugih virov, vključno z nasprotujočimi si navedbami industrije Unije in Konzorcija glede stopenj dobičkonosnosti in možnosti za prenos zvišanja cen. V zvezi s tem je Komisija opredelila, kateri dodatni postopki so potrebni, da se zberejo verodostojni dokazi. To je bilo v skladu s členoma 21(1)(drugi stavek) in 21(2) osnovne uredbe, v skladu s katerima je treba opredelitev v skladu s tem členom izvesti samo, če so vse strani dobile priložnost, da izrazijo svoja mnenja. Poleg tega člen 21(5) osnovne uredbe določa, da mora Komisija proučiti informacije, ki se ustrezno predložijo po začasni fazi.

(443) Komisije tudi ni prepričala trditev pritožnika, da je stopnja odgovorov uporabnikov na vprašalnike za obdobje po OP prenizka, da bi lahko na njihovi podlagi naredili pomembne sklepe. Od uporabnikov je prejela 14 v celoti izpolnjenih vprašalnikov za obdobje po OP (glej preglednico v uvodni izjavi (498)). Navedeni odgovori so vključevali pomembnega uporabnika (Marcegaglia), kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (435), ki je sam porabil med 8,5 % in 13 % celotne proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov Unije. Poleg tega odgovor združenja ESTA za obdobje po OP pomeni vsaj več kot 100 proizvajalcev jeklenih cevi v Uniji <sup>(2)</sup>. Z njegovimi informacijami o nekoliko negativni dobičkonosnosti celotnega sektorja cevi so se potrdili dokazi, pridobljeni od uporabnikov, ki so v celoti sodelovali z izpolnitvijo vprašalnikov za obdobje po OP. Komisija je zato menila, da se lahko 25 odgovorov (od tega 14 v celoti izpolnjenih vprašalnikov za obdobje po OP od uporabnikov) šteje za reprezentativne, da se lahko sklepa za celoten trg proizvajalcev jeklenih cevi v popolni skladnosti s členom 21(5) osnovne uredbe.

<sup>(1)</sup> Čeprav so bili vsi člani Konzorcija pozvani k izpolnitvi vprašalnika za obdobje po OP, je pravnik, ki zastopa Konzorcij, navedel, da nekateri nimajo organizacijske strukture, da bi zagotovili zahtevane informacije za obdobje po OP, drugi pa so bili zaposleni s končanjem finančnega leta, poleg tega so bili državni prazniki, rok za izpolnitev vprašalnika pa je bil kratek.

<sup>(2)</sup> Združenje ESTA je 10. maja 2017 službam Komisije odgovorilo, da „zastopa več kot 100 proizvajalcev jeklenih cevi iz 17 držav EU in zajema več kot 90 % proizvodnje EU. Ti raznoliki proizvajalci [...] so lahko velike mednarodne skupine ali MSP s samo enim proizvodnim obratom v eni državi, ki so lahko tudi odvisne družbe velikih proizvajalcev jekla ali družinska podjetja [...]“.

- (444) Nazadnje, Komisija je zavrnila trditev pritožnika, da ni upoštevala mnenj uporabnikov, ki so se strinjali z ukrepi. Njihovo stališče je bilo jasno navedeno v uvodni izjavi (439) in v preglednici v uvodni izjavi (498). Vendar je Komisija razumela tudi, da je večina njih del vertikalno integriranih proizvajalcev vroče valjanih ploščatih izdelkov iz jekla iz Unije. Javili so se šele po usklajenem ukrepanju, na primer s predložitvijo standardnih obrazcev v podporo ukrepom, brez konkretnih informacij o njihovem položaju. Ker so v bistvu ponavljali splošna stališča industrije Unije, je Komisija ocenila, da na mizo niso dali nobenega novega elementa, ki bi spremenil oceno zadevnih interesov.
- (445) Spodnji pododdelki zato vsebujejo oceno vseh informacij, prejetih med to preiskavo, in ugotovitve Komisije, ki so bile dosežene po upoštevanju vseh pripomb, prejetih od zainteresiranih strani.

#### 6.4.2 Trditve uporabnikov

- (446) Konzorcij je trdil, da bi uvedba ukrepov na uvoz iz zadevnih držav, poleg ukrepov na uvoz iz Kitajske, povzročila, da uporabniki ne bi več imeli dostopa do zanesljive oskrbe na trgu Unije, zlasti z visokokakovostnimi kolobarji za ponovno valjanje. Uporabniki, člani Konzorcija so na zaslišanjih navedli tudi, da industrija Unije ne dobavlja vedno nekaterih bolj specializiranih vrst izdelka (kot so tisti, ki se uporabljajo v avtomobilskem sektorju). Trdili so tudi, da pri proizvajalcih Unije traja dolgo, da dostavijo izdelke, in da v nasprotju s proizvajalci Unije trgovci v Uniji tudi skladiščijo različne vrste izdelkov in časovno razporedijo manjše dostave tako, da ugodijo uporabnikom.
- (447) Konzorcij je opozoril, da 88 % celotne proizvodnje Unije predstavlja samo 16 družb v lasti osmih velikih skupin in da se največji del proizvodnje uporabi na zaprtem trgu. Zato bi proizvajalci Unije zaradi še vedno razmeroma velikih tržnih deležev lahko izvajali velik pritisk na trg zadevnega izdelka in podrejeni trg. Tudi posamezni člani Konzorcija so na zaslišanjih potrdili te navedbe.
- (448) Konzorcij je tudi trdil, da „bi zaradi uvedbe protidampinskih dajatev za zadevne države nepovezana predelovalna industrija EU postala izredno ranljiva glede na konkurente s sedežem v tretjih državah, ki bi lahko na trge EU prodajali izdelke, pridobljene iz vroče valjanih ploščatih izdelkov, za katere ne veljajo protidampinski ukrepi.“ Trdil je tudi, da so bili proizvajalci jekla iz Unije uspešnejši v drugi polovici leta 2016 (obdobje po OP) zaradi znatnega zvišanja cen na trgu Unije.
- (449) Združenje strojne in kovinsko predelovalne industrije Latvije je 18. julija 2016 trdilo, da „[...] bodo kakršni koli ukrepi proti uvozu tega izdelka in potreba po iskanju drugih dobaviteljev znatno povečali stroške proizvodnje in zmanjšali konkurenčnost latvijskih izdelkov z dodano vrednostjo na vseh trgih v kratko- do srednjeročnem obdobju“. Podobne pripombe, tj. da bi morebitna uvedba ukrepov povzročila povečanje stroškov za uporabnike, je predložil Konzorcij skupaj in več njegovih članov posamično.

#### 6.4.3 Analiza trditev uporabnikov

##### 6.4.3.1 Pomanjkanje ponudbe

- (450) V zvezi s trditvami, da bi uvedba ukrepov privedla do nezadostne ponudbe zadevnega izdelka, je Komisija najprej opozorila, da cilj protidampinskih dajatev ni zaprtje trga Unije za uvoz, temveč ponovna vzpostavitev poštene trgovine s preprečevanjem učinka škodljivega dampinga. Uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine se torej ne bi smel končati, temveč bi se moral nadaljevati, vendar po poštenih cenah.
- (451) Hkrati v praksi ni mogoče izključiti, da bi lahko imeli ukrepi proti Braziliji, Iranu, Rusiji in Ukrajini učinek prepovedi za te države.
- (452) V zvezi s tem je Komisija ugotovila, da uporabniki niso izključno odvisni od uvoza iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine, temveč so zadevni izdelek kupovali tudi od proizvajalcev Unije in proizvajalcev iz drugih tretjih držav, kot so Turčija, Južna Koreja in Indija.

- (453) Zato bi uporabniki potencialno lahko uporabili uvoz iz drugih tretjih držav. V tem okviru je Komisija omenila, da se je uvoz iz drugih tretjih držav, kot so Turčija, Indija in Južna Koreja, leta 2016 razmeroma povečal. V absolutnem smislu so te države leta 2016 izvozile približno 2,25 milijona ton.
- (454) Poleg tega je Komisija med preiskavo ugotovila, da ima industrija Unije na voljo proste zmogljivosti, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (278). Poleg tega je pritožnik navedel, da bi bilo mogoče znaten del (približno 7 milijonov ton) obstoječih prostih zmogljivosti usposobiti za obratovanje v kratkoročnem obdobju, če bi razmere na trgu to omogočale. Pritožnik je konkretno omenil morebitno ponovno odprtje treh proizvodnih obratov v Združenem kraljestvu, Španiji in Nemčiji. Komisija je potrdila, da ti proizvodni obrati obstajajo in se lahko potencialno ponovno odprejo.
- (455) Po razkritju informativnega dokumenta je Komisija prejela pripombe več zainteresiranih strani o njihovih ugotovitvah v zvezi s potencialnim pomanjkanjem ponudbe.
- (456) Dva ruska proizvajalca izvoznika (skupina MMK/skupina Severstal) sta trdila, da bi imeli ukrepi učinek prepovedi/omejitve uvoza in bi s tem ogrožali dobavo vroče valjanih ploščatih izdelkov ne samo njunim odvisnim družbam, temveč tudi vsem neodvisnim uporabnikom po Uniji.
- (457) Po drugi strani je pritožnik trdil, da bi lahko uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov iz petih zadevnih držav, ki je leta 2016 znašal približno 421 000 ton mesečno, več kot nadomestili z uvozom iz Turčije, Indije, Južne Koreje in Egipta, ki je v prvih treh mesecih leta 2017 znašal 450 000 ton mesečno. Nasprotno je Konzorcij trdil, da ni zagotovila za uporabnike, da bi bil uvoz iz teh držav ustrezen in stabilen alternativni vir dobave glede na, na primer, močno domače povpraševanje po jeklu v Turčiji in Indiji. Poleg tega je Konzorcij trdil, da se je po uvedbi začasnih protidampinskih dajatev za Kitajsko oktobra 2016 uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov iz Kitajske zmanjšal za 98 %, če primerjamo obdobje od oktobra 2016 do januarja 2017 z obdobjem od oktobra 2015 do januarja 2016.
- (458) Kot je navedeno v uvodni izjavi (452), je Komisija ugotovila, da uporabniki niso izključno odvisni od uvoza iz Brazzilije, Irana, Rusije in Ukrajine, temveč so v obravnavanem obdobju vroče valjane ploščate izdelke kupovali tudi od proizvajalcev Unije in proizvajalcev iz drugih tretjih držav. Glede na razpoložljive podatke Eurostata, je uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov iz držav, ki niso Brazzilija, Iran, Rusija in Ukrajina, v prvih mesecih leta 2017 nadomestil količine, ki so bile pred začetkom te preiskave uvožene iz zadevnih držav. Glavni drugi uvoz iz tretjih držav v prvih mesecih leta 2017 je prihajal iz držav, kot so Egipt, Indija, Južna Koreja in Turčija. Kljub temu količina uvoza iz drugih držav razen Brazzilije, Irana, Rusije in Ukrajine ne nadomešča povsem manjših količin uvoza iz Brazzilije, Irana, Rusije, Ukrajine in Kitajske.

Preglednica 22

**Primerjava obsega uvoza**

Države	Celotni uvoz v OP	Mesečno povprečje v OP	Celotni uvoz v prvih treh mesecih leta 2017	Mesečno povprečje v prvih treh mesecih leta 2017	Razlika v povprečnem mesečnem obsegu uvoza
Štiri države: (Brazzilija, Iran, Rusija in Ukrajina)	4 266 881 (glej uvodno izjavo (262))	355 573	386 485	128 828	- 226 745
Kitajska	1 578 848 (glej uvodno izjavo (343))	131 571	5 364	1 788	- 129 783



Države	Celotni uvoz v OP	Mesečno povprečje v OP	Celotni uvoz v prvih treh mesecih leta 2017	Mesečno povprečje v prvih treh mesecih leta 2017	Razlika v povprečnem mesečnem obsegu uvoza
Druge tretje države (Egipt, Indija, Južna Koreja, Turčija ...)	2 057 998 (glej uvodno izjavo (353))	171 499	1 463 824	487 941	+ 316 442
Celotni uvoz	7 903 727	658 643	1 855 673	618 557	- 40 086

Vir: Eurostat.

- (459) Zgornja preglednica kaže, da se je celotni povprečni obseg uvoza zmanjšal za približno 40 000 ton mesečno (480 000 ton letno), če obseg v obdobju preiskave primerjamo z obsegom v prvem četrtletju leta 2017. Zato se je v teh obdobjih z uvozom iz drugih tretjih držav v veliki meri, vendar ne v celoti, nadomestilo zmanjšanje obsega uvoza iz zadevnih štirih držav in Kitajske.
- (460) Naslednja preglednica prikazuje dejansko proizvodnjo v nekaterih pomembnih drugih tretjih državah (Egipt, Indija, Južna Koreja in Turčija).

Preglednica 23

**Dejanska proizvodnja podobnega izdelka v tretjih državah (v tisoč tonah)**

Država	Zmogljivost proizvodnje surovega jekla za leto 2014 <sup>(1)</sup>	Proizvodnja surovega jekla leta 2014 <sup>(2)</sup>	Proizvodnja surovega jekla leta 2015 <sup>(2)</sup>	Teoretična presežna zmogljivost leta 2014	Dejanska proizvodnja vroče valjanih ploščatih izdelkov leta 2014	Dejanska proizvodnja vroče valjanih ploščatih izdelkov leta 2015
Egipt	11 200	6 485	5 506	4 715	849	689
Indija	108 000	87 292	89 026	20 708	40 956	48 100 <sup>(3)</sup>
Južna Koreja	85 900	71 543	69 670	14 357	48 587	47 489
Turčija	49 400	34 035	31 517	17 883	n. r. <sup>(4)</sup>	n. r. <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Vir podatkov o zmogljivosti: OECD (OECD, DSTI/SU/SC(2016)6/Final, 5. september 2016, Direktorat za znanost, tehnologijo in inovacije, Posodobljeni podatki o proizvodni zmogljivosti v jeklarski industriji in predlagani okvir za okrepitev spremljanja zmogljivosti (Updated steelmaking capacity figures and a proposed framework for enhancing capacity monitoring activity), Priloga, str. 7 in naslednje).

<sup>(2)</sup> Vir podatkov o proizvodnji: Svetovno jeklarsko združenje, Steel Statistical Yearbook 2016 (jeklarski statistični zbornik za leto 2016) (Svetovno jeklarsko združenje, Steel Statistical Yearbook 2016 (jeklarski statistični zbornik za leto 2016), preglednica 1 na straneh 1 in 2 ter preglednica 13 na strani 35, <http://www.worldsteel.org/statistics/statistics-archive/yearbook-archive.html>).

<sup>(3)</sup> Ocena.

<sup>(4)</sup> Ni razpoložljivih podatkov.

- (461) Navedeni zadnji razpoložljivi podatki za obdobje 2014/2015 za podoben izdelek kažejo, da imajo te tretje države zmogljivosti za proizvodnjo in da imajo še vedno nekaj presežne zmogljivosti, ki je na voljo za proizvodnjo surovega jekla. Vendar je domače povpraševanje po jeklu v Indiji veliko <sup>(1)</sup>, v Turčiji pa bo verjetno naraslo <sup>(2)</sup>. Zaradi razcveta gradbeništva se je v zadnjih nekaj letih povečalo povpraševanje po jeklu v Južni Koreji <sup>(3)</sup>, čeprav najnovejši kazalniki kažejo, da se bo hitrost gradnje v Južni Koreji zdaj morda upočasnila. Poleg tega je proizvodnja jekla v Egiptu <sup>(4)</sup> v upadu, delno zaradi pomanjkanja distribucije zemeljskega plina in odločitve egiptovskih organov, da umaknejo subvencije za zemeljski plin za jeklarsko industrijo.

<sup>(1)</sup> ZDA, Uprava za mednarodno trgovino, Nadzornik za svetovno trgovino z jeklom, februar 2017, Steel Exports Report India (Poročilo o izvozu jekla za Indijo), <http://www.trade.gov/steel/countries/pdfs/2017/q1/exports-india.pdf>.

<sup>(2)</sup> OECD, DSTI/SC(2017)1/Final, Odbor OECD za jeklo, 24. marec 2017, Steel Market Developments – Q2 2017 (Gibanje trga jekla – drugo četrtletje leta 2017), analiza na strani 6 in strani 9, <http://www.oecd.org/industry/ind/steel-market-developments-2017Q2.pdf>.

<sup>(3)</sup> OECD, DSTI/SC(2017)1/Final, Odbor OECD za jeklo, 24. marec 2017, Steel Market Developments – Q2 2017 (Gibanje trga jekla – drugo četrtletje leta 2017), analiza na strani 7, <http://www.oecd.org/industry/ind/steel-market-developments-2017Q2.pdf>.

<sup>(4)</sup> OECD, DSTI/SC(2017)1/Final, Odbor OECD za jeklo, 24. marec 2017, Steel Market Developments – Q2 2017 (Gibanje trga jekla – drugo četrtletje leta 2017), analiza na strani 10, <http://www.oecd.org/industry/ind/steel-market-developments-2017Q2.pdf>. Glej tudi OECD, DSTI/SU/SC(2016)6/Final, 5. september 2016, Direktorat za znanost, tehnologijo in inovacije glede odločitve o odpravi subvencije za zemeljski plin, stran 19.

- (462) Komisija je navedla tudi, da je industrija Unije trdila, da je mogoče proste zmogljivosti usposobiti za obratovanje takoj, ko bo na trgu ponovno vzpostavljena poštena konkurenca. Po nekaterih ocenah zadevnih proizvajalcev Unije bi za ponovno odprtje treh proizvodnih obratov v Združenem kraljestvu, Španiji in Nemčiji potrebovali od dveh tednov do šest mesecev. Ta dodatna proizvodnja bi lahko bila dopolnjena z uvozom iz drugih tretjih držav.
- (463) Zato je Komisija zavrnila trditev, da bi uvedba ukrepov povzročila pomanjkanje ponudbe zadevnega/podobnega izdelka na trgu Unije. Vendar je Komisija ugotovila tudi, da bi uvedba protidampinških dajatev najverjetneje povzročila večjo odvisnost uporabnikov od industrije Unije (glej oddelek 6.4.3.2).

#### 6.4.3.2 Pogajalska moč proizvajalcev jekla v Uniji

- (464) Kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (282), je tržni delež industrije Unije glede na potrošnjo Unije v obdobju preiskave znašal 76,7 %. Zato je skupni uvoz v Unijo v obdobju preiskave predstavljal 23,3 % potrošnje Unije. Več kot 70 % vsega tega uvoza v Unijo v obdobju preiskave je bil uvoz iz zadevnih držav (Brazilija, Iran, Rusija in Ukrajina) in Kitajske, za uvoz katere so bile 7. oktobra 2016 uvedene protidampinške dajatve <sup>(1)</sup>.
- (465) Če bi bile torej za uvoz iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine uvedene protidampinške dajatve, bi ukrepi veljali za več kot 70 % celotnega uvoza (vključno s Kitajsko, za katero ukrepi že veljajo) iz obdobja preiskave, čeprav so po obdobju preiskave druge tretje države, razen Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine, začele uvažati v Unijo, kot je navedeno v uvodni izjavi (457). Kljub temu bi to, da bi za 70 % vsega uvoza iz obdobja preiskave veljali ukrepi, znatno okrepilo položaj proizvajalcev jekla iz Unije na trgu vroče valjanih ploščatih izdelkov v Uniji.
- (466) Komisija je ugotovila, da industrija Unije ne vključuje samo posameznih proizvajalcev, temveč je sestavljena tudi iz skupin povezanih proizvajalcev v različnih državah Unije, ki že zdaj uporabnikom dobavljajo velike količine podobnega izdelka (kot je navedeno v uvodni izjavi (464), skupni tržni delež industrije Unije na prostem trgu Unije znaša 76,7 %). Največja skupina proizvajalcev jekla iz Unije predstavlja več kot tretjino vse proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov v Uniji, tri največje skupine proizvajalcev pa skupaj predstavljajo več kot dve tretjini vse proizvodnje vroče valjanih ploščatih izdelkov v Uniji. Komisija je ugotovila, da je približno 60 % celotne proizvodnje proizvajalcev Unije namenjene za lastne potrebe.
- (467) Po razkritju informativnega dokumenta je pritožnik izpodbijal navedbe Komisije glede večje pogajalske moči proizvajalcev jekla iz Unije, pri čemer je trdil, da ne izražajo osnovnih načel ekonomije. Trdil je, da je med znatnim številom velikih jeklarskih skupin v Uniji obstajala in bi obstajala močna konkurenca ter da bi bile cene še naprej na konkurenčni ravni. Poleg tega je v tem okviru pritožnik v podporo svojim trditvam predložil ekonomski model, na podlagi katerega je navedel, da „je ugotovljeno, da je število dobaviteljev iz Unije in tretjih držav zadostno za odpravo pomislekov, da bi se lahko zaradi strukture trga pojavila precejšnja stopnja moči pri oblikovanju cen, zlasti ob nadaljnji razpoložljivosti preostale nedampinške dobave od dobaviteljev, ki se spopadajo z zmernimi stopnjami škode, kar potrjuje rezultate kvantitativnega modeliranja količinskih in cenovnih vplivov“ <sup>(2)</sup>. Ta ekonomski model je bil predstavljen tudi na zaslišanju 8. junija 2017.
- (468) Dva ruska proizvajalca izvoznika (skupina MMK/skupina Severstal) pa sta opozorila na oligopolno strukturo trga Unije, ki bi lahko skupaj s protidampinškimi ukrepi ustvarila možnost, da bi nekaj preostalih skupin dobaviteljev uvedlo nadkonkurenčne cene.
- (469) Komisija je v zvezi s trditvami pritožnika navedla:

— Zgoraj navedeni ekonomski model ni razlikoval med uvozom iz tretjih držav in uvozom iz Kitajske. To je slabost modela, ker statistični podatki kažejo, da je uvoz iz Kitajske prenehal vstopati na trg Unije od četrtega četrtletja leta 2016 naprej.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1778 z dne 6. oktobra 2016 o uvedbičasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016).

<sup>(2)</sup> Stališča združenja Eurofer, Ekonomska analiza vpliva protidampinških ukrepov v AD 635 za izbran uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov na izdelke EU, ki so nižje v prodajni verigi, brez datuma, poslano službam Komisije 31. maja 2017, str. 1.

- Ekonomski model združenja Eurofer ne vsebuje informacij o zmogljivostih, ki so na voljo v drugih tretjih državah (razen v tistih, ki so predmet te preiskave, in na Kitajskem) <sup>(1)</sup>. Tehnično to pomeni, da prožnost ponudbe v višini 10 ni preverjena za dovolj velik razpon dobavne funkcije.
  - Stopnje dampinga in škode v ekonomskem modelu bi se morale gibati med 11,4 % in 22,8 %, najvišje izračunane stopnje v tej preiskavi pa so višje, in sicer do 33 % (glej uvodno izjavo (583)).
  - Preiskava je razkrila, da proizvajalci Unije v nekaterih primerih blaga uporabnikom niso dobavili pravočasno. Zato je prožnost domače ponudbe v višini 10, uporabljena pri ekonomskem modelu, vprašljiva in morda precenjena.
  - Tudi če bi bil glavni sklep ekonomske analize pravilen in bi imele dajatve *ad valorem* samo omejen vpliv na cene in večji vpliv na obseg, je še vedno res, da se je dobičkonosnost proizvajalcev Unije po obdobju preiskave v obdobju od januarja do marca 2017 spremenila iz izgube v višini 7,8 % v dobiček v višini 8,6 % (januar – marec 2017), dobičkonosnost proizvajalcev jeklenih cevi iz vroče valjanih ploščatih izdelkov pa je v istem obdobju znašala samo 0,4 %.
- (470) Po dokončnem razkritju je pritožnik trdil, da se pri ugotovitvah Komisije o pogajalski moči ne upoštevajo osnovna ekonomska načela.
- Prvič, nikjer ni naveden Herfindahl-Hirschmanov indeks (HHI), ki je standardno orodje za merjenje tržne koncentracije in tržne moči. Poleg tega je trdil, da so osem glavnih akterjev in veliko prostih zmogljivosti pokazatelji konkurenčnega trga.
  - Drugič, Komisija se ni upravičeno zanašala na trditve družb Severstal in MMK o oligopolih in nadkonkurenčnih cenah, saj so take trditve v nasprotju s podatki in niso podprte z dokazi. Te nepodprte trditve so bile navedene samo v podporo vnaprej ustvarjenim mnenjem.
- (471) Komisija je te pripombe zavrnila kot neutemeljene.
- Prvič, glede tržne koncentracije in pogajalske moči jeklarske industrije Unije se je Komisija sklicevala na nadaljnjo potencialno konsolidacijo trga Unije: družba ThyssenKrupp je napovedala odprodajo svojega jeklarskega poslovanja v Evropi, med javno omenjenimi možnostmi pa je združitev z družbo Tata Steel ali drugim konkurentom. Poleg tega je prejšnjo konkurenčno družbo Ilva z ogromno proizvodno zmogljivostjo večinoma prevzela družba ArcelorMittal, s čimer so kupci dobili še večjo pogajalsko moč. Kljub zmanjšanju proizvodnje družbe Ilva v obravnavanem obdobju, kot je navedeno v uvodni izjavi (365), je bil Komisija v zvezi s tem obveščena, da so se prevzemniki zavezali, da bodo leta 2018 začeli proizvajati 6,5 milijona ton jekla in 9,5 milijona ton ploščatih izdelkov. Komisija je torej lahko na podlagi nespornih dejstev pričakovala nadaljnje povečanje pogajalske moči največjega proizvajalca Unije na trgu Unije.
  - Drugič, Komisija je odločno zavrnila trditev, da ni upoštevala ekonomskega modela. Jasno je opozorila na ta ekonomski model v uvodni izjavi (467) in ga obravnavala v uvodni izjavi (469). Poleg tega je Komisija v zvezi s stališči skupine MMK/skupine Severstal opozorila, da je morala upoštevati vse dokaze v dokumentaciji. To ne pomeni nujno, da potrdi oceno iz takih stališč.
- (472) Poleg tega je pritožnik trdil tudi, da je Komisija zmotno zavrnila neodvisen ekonomski model na podlagi domnevnih pomanjkljivosti pri analizi.
- Prvič, kritika Komisija, da ekonomski model ni razlikoval med uvozom iz tretjih držav in uvozom iz Kitajske in da ni vseboval podrobnih podatkov o zmogljivostih tretjih držav, ni utemeljena, ker so bile v drugem revidiranem poročilu z dne 15. junija te opustitve popravljene.
  - Drugič, dejstvo, da so bile stopnje dampinga in škode, ki jih je izračunala Komisija, nekoliko višje v primerjavi s tistimi, ki so bile uporabljene pri ekonomskem modelu, je zelo nepošten argument za zavrnitev ekonomskega modela, saj pritožnik ob naročilu študije še ni prejel navedenih podatkov.

<sup>(1)</sup> Komisija je nekaj podatkov predstavila v tej uredbi. Glej uvodno izjavo (460).

- Tretjič, Komisija ni upoštevala dejstva, da izboljšana dobičkonosnost proizvajalcev Unije izhaja večinoma iz povečane prodaje in torej večje izkoriščenosti zmogljivosti, kar znižuje stroške na enoto, ne pa iz višjih cen.
- Četrtrič, Komisija ni zagotovila nobenega dokaza, da je prožnost domače ponudbe v višini 10 vprašljiva.

(473) Komisija je sprejela prvi dve postopkovni točki.

- Prvič, dejansko je prejela dve različici poročila, in sicer eno z zaslišanja 8. junija 2017 in drugo po elektronski pošti 15. junija 2017. Iz elektronske pošte z dne 15. junija 2017 ni bilo jasno, da je med različicama razlika, zato je Komisija v dokumentu o splošnem razkritju dejansko obravnavala samo prvo različico. Vseeno je preverila, ali so podatki, glede katerih je izrazila očitke, da manjkajo, vključeni v drugo različico, in tako umaknila svoje očitke glede poročila v zvezi s tem.
- Drugič, Komisija je priznala, da pritožnik ni poznal stopenj dampinga in škode v času oblikovanja ekonomskega modela, ki ga je naročil. V zvezi s tem se je Komisija strinjala, da študiji tega ni mogoče očitati. Vendar to ne spreminja dejstva, da so podatki, kot so navedeni v uvodni izjavi (469), natančnejši kot tisti iz študije.

(474) Komisija pa je zavrnila drugi dve vsebinski trditvi, ki nasprotujeta njenim očitkom glede študije.

- Izboljšana dobičkonosnost industrije Unije po obdobju preiskave je lahko posledica višje cene ali manjših stroškov ali kombiniranega učinka obeh elementov. Kot je navedeno v uvodni izjavi (506), so se po obdobju preiskave cene zvišale za več kot 30 %. Hkrati so se povečali tudi stroški surovin, vendar ne v enaki meri in bolj nestanovitno. Poleg tega je Komisija primerjala stopnjo izkoriščenosti zmogljivosti industrije Unije med obdobjem preiskave (74 %) s stopnjo izkoriščenosti zmogljivosti v prvem četrtletju leta 2017 (76 %). Ni verjetno, da bi se zaradi te razlike 2 odstotnih točk bistveno zmanjšali stroški na enoto kot glavni dejavnik izboljšanja dobičkonosnosti. Na podlagi tega izračuna je torej mogoče zanesljivo sklepati, da so imela zvišanja cen pomembno vlogo pri večji dobičkonosnosti industrije Unije.
- V zvezi s prožnostjo domače ponudbe v višini 10 je Komisija pojasnila, da je v dokumentaciji zbrala dokaze glede nekaterih uporabnikov, ki so imeli težave z dobavo vroče valjanih ploščatih izdelkov. Ta dejstva so bila med preiskavo ustrezno preverjena, kot je podrobneje navedeno v uvodni izjavi (505), in so potrdila dvom Komisije glede prožnosti domače ponudbe.
- Poleg tega je Komisija preskusila domnevo ekonomskega modela pritožnika, da dajatve *ad valorem* ne bi smele vplivati na cene Unije glede na izkušnje z nedavno uredbo, s katero so bile za uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov iz Kitajske uvedene dajatve *ad valorem*, ki so se gibale med 18,1 % in 35,9 %. Ugotovila je, da so se – po uvedbi ukrepov za vroče valjane ploščate izdelke s poreklom iz LRK – cene Unije dvignile na razmeroma višjo stopnjo od cen na svetovnem trgu. Razpon med uvoznimi cenami CIF Unija in cenami franko tovarna (preprosto povprečje za regije in kakovosti) je bil konkretno približno 26 EUR po uvedbi ukrepov oktobra 2016, v enako dolgem obdobju pred uvedbo pa je znašal približno 9 EUR. Uredba o uvedbi protidampinskih dajatev na vroče valjane ploščate izdelke iz jekla iz Kitajske je torej dejansko imela viden cenovni učinek na trgu Unije, česar študija ni mogla pojasniti.
- Na tej podlagi je Komisija tudi menila, da bi imela v razmerah, ki so nastale od konca leta 2016, dodatna tarifa *ad valorem* na uvoz iz štirih držav učinek ojačenja na višje cene na svetovnem trgu in bi proizvajalcem EU omogočila cenovni učinek, ki bi bil pretiran glede na ugotovljeni damping in škodo.
- Komisija je na tej podlagi sklenila, da bi bili proizvajalci jekla iz Unije verjetno v boljšem pogajalskem položaju v razmerju do uporabnikov, če bi bile za uvoz iz Brazzilije, Irana, Rusije in Ukrajine uvedene protidampinske dajatve.

#### 6.4.3.3 Uporabniki, ki postajajo manj konkurenčni v primerjavi s konkurenti v tretjih državah

- (475) Komisija je analizirala trditev, da bi zaradi uvedbe protidampinskih dajatev nepovezana predelovalna industrija Unije (kot je industrija cevi) postala izredno ranljiva glede na konkumente s sedežem v tretjih državah, ki bi lahko na trge Unije prodajali izdelke, pridobljene iz vroče valjanih ploščatih izdelkov, ki so bili kupljeni brez ukrepov.
- (476) Komisija je ugotovila, da ta trditev ni bila opremljena z ustreznimi dokazili. Poleg tega v Uniji veljajo protidampinski ukrepi za nekatere vrste uvoženih cevi s poreklom iz Kitajske, Rusije in Belorusije <sup>(1)</sup>.
- (477) Ker drugih pripomb ni bilo, je Komisija zato to trditev zavrnila.

#### 6.4.3.4 Povečanje stroškov za uporabnike

##### 6.4.3.4.1 Uvod

- (478) Po začetku preiskave je pritožnik trdil, da je – razen v industriji jeklenih cevi – verjetno, da morebitno povečanje stroškov uporabnikov ne bo znatno vplivalo na veliko večino segmentov uporabnikov, kot so gradbeništvo, avtomobilski sektor itd. Glede industrije jeklenih cevi je pritožnik trdil, da so edini proizvajalci cevi, za katere je verjetno, da bodo znatno prizadeti, tisti, ki so morali biti odvisni od dampinskega uvoza zadevnega izdelka.
- (479) Po drugi strani je Konzorcij trdil, da vpliv na stroške uporabnikov ni bil tako omejen na industrijo jeklenih cevi, kot je trdil pritožnik. Konzorcij je v zvezi s tem trdil, da zadevni izdelek predstavlja približno 85 %–95 % stroškov cevi kot primarnih surovin in približno 75 %–80 % stroškov drugih vrst varjenih cevi, kot so energetske cevi ali precizne cevi. Poleg tega je Konzorcij trdil <sup>(2)</sup>, da bi uporabniki, ki niso proizvajalci cevi, čutili dvakrat večji vpliv, kot je izračunalo združenje Eurofer, zaradi domnevnega zvišanja cen zadevnega izdelka po obdobju preiskave. Združenje strojne in kovinsko predelovalne industrije Latvije in Konzorcij sta, kot je navedeno v vodni izjavi (449), trdila tudi, da bi se zaradi uvedbe protidampinskih dajatev povečali stroški proizvodnje za njune člane.
- (480) Kot je navedeno v vodni izjavi (514), se najpomembnejša potrošnja/uporaba zadevnega izdelka nanaša na naslednje segmente: industrijo jeklenih cevi (32 %), gradbeništvo (20 %), avtomobilsko industrijo (15 %) in strojništvo (15 %).
- (481) Po razkritju informativnega dokumenta je Evropsko združenje za jeklene cevi („ESTA“), ki zastopa več kot 100 proizvajalcev jeklenih cevi v 17 državah članicah in zajema več kot 90 % proizvodnje Unije, na zahtevo Komisije po dodatnih informacijah predložilo opombo, ki pojasnjuje nekatera ključna vprašanja. Kot združenje, ki zastopa različne uporabnike, združenje ESTA ni zavzelo stališča o natančnem verjetnem vplivu dajatev na položaj proizvajalcev jeklenih cevi. Kljub temu je potrdilo, da so vroče valjani ploščati izdelki glavna podlaga za oblikovanje cen varjenih cevi (za razliko od brezšivnih cevi, ki so narejene iz jeklenih gredic) <sup>(3)</sup>.
- (482) Komisija je ocenila vse zbrane informacije in na tej podlagi ocenila vsak segment posebej.

##### 6.4.3.4.2 Vpliv uvedbe ukrepov na stroške proizvajalcev jeklenih cevi

###### 6.4.3.4.2.1 Uvod

- (483) Statistični podatki, ki jih je predložil pritožnik <sup>(4)</sup>, so pokazali, da je industrija jeklenih cevi najpomembnejši sektor, ki uporablja zadevni izdelek. Po teh statističnih podatkih se približno 32 % vse potrošnje vroče valjanih ploščatih izdelkov uporablja v industriji jeklenih cevi.

<sup>(1)</sup> Evropsko združenje za jeklene cevi (ESTA) je pripomnilo, da so te vrste gotovo varjene cevi (tako imenovane „plinske cevi“), vendar predstavljajo največ 10 % celotne proizvodnje varjenih cevi v Uniji (elektronska pošta združenja ESTA službam Komisije, 1. junij 2017).

<sup>(2)</sup> Stališča Konzorcija, pripombe kot odgovor na stališča združenja Eurofer z dne 7. februarja 2017, predložene v imenu CIHFR, brez datuma, dokument prejet po elektronski pošti 2. marca 2017, str. 4.

<sup>(3)</sup> ESTA, AD 635 – pripombe združenja ESTA, 10. maj 2017.

<sup>(4)</sup> Stališča združenja Eurofer, stališča, v katerih je analiziran vpliv začasnih dajatev na uporabnike, 7. februar 2017, str. 2.

- (484) Družba Marcegaglia, udeležena v Konzorciju, ki je predložila v celoti izpolnjen vprašalnik, predeluje vroče valjane ploščate izdelke in med drugim proizvaja cevi in druge izdelke iz jekla, ki so nižje v prodajni verigi. Ta družba sama je v obdobju preiskave uvozila približno 1,6 – 2,4 milijona ton vroče valjanih ploščatih izdelkov (približno 20 – 30 % vsega uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov). Poleg tega je v obdobju preiskave kupila tudi 1,3 – 2,0 milijona ton podobnega izdelka od proizvajalcev jekla iz Unije. Komisija je na podlagi tega velikega uporabnika sklepala o vplivu ukrepov na uporabnike iz segmenta jeklenih cevi na splošno.
- (485) S tem ciljem je Komisija med preverjanjem na kraju samem prosila predstavnike družbe Marcegaglia, naj pripravijo simulacije za oceno mogočega vpliva morebitne uvedbe protidampinskih ukrepov na podlagi svojih podatkov o dobičkonosnosti (izkaz poslovnega izida) za obdobje preiskave. Predstavniki družbe so te simulacije pripravili ob predpostavki, da bi od dobaviteljev (proizvajalci Unije, proizvajalci izvozniki iz zadevnih držav in proizvajalci izvozniki iz drugih tretjih držav) nabavili povsem enake količine kot v obdobju preiskave. V teh simulacijah se ne upoštevajo zvišanja cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po obdobju preiskave niti to, ali bi del tega povečanja stroškov lahko prenesli na stranke teh uporabnikov.
- (486) Rezultati so bili naslednji:
- Ena simulacija je pokazala, da bi 18-odstotna protidampinška dajatev za Kitajsko in 10-odstotna protidampinška dajatev za zadevne države pomenila, da bi italijanski uporabnik komaj pokrnil stroške.
  - Druga simulacija je pokazala, da bi 18-odstotna protidampinška dajatev za Kitajsko in 20-odstotna protidampinška dajatev za zadevne države pomenila izgubo.
- (487) Po razkritju informativnega dokumenta je pritožnik <sup>(1)</sup> trdil, da sta bili ti simulaciji pomanjkljivi, ker sta predpostavljali, da bi se stroški za družbo Marcegaglia povečali za znesek dajatev, čeprav je imela družba Marcegaglia več drugih možnih virov. Poleg tega je pritožnik ugovarjal ugotovitvi, da bi bila škoda za uporabnike nesorazmerna. Na podlagi ekonomske analize vpliva protidampinskih ukrepov je pritožnik trdil, da bi uvedba ukrepov povzročila samo omejeno zvišanje cen zadevnega izdelka in bi imela bolj kvantitativni učinek <sup>(2)</sup>.
- (488) V simulacijah na kraju samem se ni upoštevalo, da se je uvoz s poreklom iz Kitajske od četrtega četrletja leta 2016 povsem ustavil, kot je navedeno v uvodni izjavi (469), in se prav tako ni upoštevalo, da so nekatere druge države začele uvažati, kot je navedeno v uvodni izjavi (458) <sup>(3)</sup>. Komisija je zato simulacije posodobila, kot sledi.
- Če se predpostavi, da se vsa dobava iz Kitajske nadomesti z dobavo iz drugih tretjih držav ter da se uvede protidampinška dajatev v višini 15 % za Brazilijo, Iran, Rusijo in Ukrajino, bi lahko italijanski uporabnik ustvaril majhen dobiček, ki bi se gibal med 0 in 1 %.
  - Če se predpostavi, da se vsa dobava iz Kitajske nadomesti z dobavo iz drugih tretjih držav ter da se uvede protidampinška dajatev v višini 10 % za Brazilijo, Iran, Rusijo in Ukrajino, bi lahko italijanski uporabnik ustvaril majhen dobiček, ki bi se gibal med 1 in 2 %.
  - Če se predpostavi, da se vsa dobava iz Kitajske, Brazzilije, Irana, Rusije in Ukrajine nadomesti z dobavo iz drugih tretjih držav (brez kakršnih koli dajatev), bi lahko italijanski uporabnik ustvaril dobiček, ki bi se gibal med 2 in 4 %.
- To so bile konservativne simulacije, saj niso upoštevale morebitnih zvišanj cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po obdobju preiskave, za katere se je izkazalo, da presegajo 30 % v primerjavi z obdobjem preiskave, kot je navedeno v uvodni izjavi (494).
- (489) Trditve združenja Eurofer na podlagi njegove ekonomske analize so zavrnjene iz razlogov, navedenih v uvodni izjavi (469).

<sup>(1)</sup> Stališča združenja Eurofer, pripombe združenja Eurofer na informativni dokument Komisije z dne 4. aprila 2017, str. 9. Pritožnik je navedel tudi, da ti simulaciji nikoli nista bili razkriti v nezaupni dokumentaciji.

<sup>(2)</sup> Stališča združenja Eurofer, Ekonomska analiza vpliva protidampinskih ukrepov v AD 635 za izbran uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov na izdelke EU, ki so nižje v prodajni verigi, brez datuma, poslano službam Komisije 31. maja 2017, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ta dejstva v času priprave teh simulacij niso bila na voljo.

(490) Komisija je v uvodni izjavi (501) sklenila, da je bila dobičkonosnost uporabnikov v dejavnosti jeklenih cevi v obdobju preiskave in po obdobju preiskave (do 31. marca 2017) skromna. Zato je potrdila, da obstaja znatno tveganje, da bi dajatve *ad valorem* v višini med 5,3 % in 33 % (poleg višjih cen) proizvajalce jeklenih cevi potisnile v izgube, pri čemer je treba upoštevati višanje cen po obdobju preiskave. Za MSP iz Konzorcija bi lahko bile posledice celo hujše, saj je njihova pogajalska moč v razmerju do proizvajalcev Unije veliko manjša.

#### 6.4.3.4.2.2 Naraščajoče cene po obdobju preiskave za sektor jeklenih cevi

(491) Po razkritju informativnega dokumenta je 23 uporabnikov izpolnilo dodatni vprašalnik (za obdobje po OP), kot je navedeno v uvodni izjavi (29). Na kraju samem sta bila opravljena dva dodatna preveritvena obiska za preverjanje teh podatkov za obdobje po OP.

(492) Poleg tega je po razkritju informativnega dokumenta srbski proizvajalec izvoznik trdil, da so se cene zadevnega izdelka od konca obdobja preiskave do marca 2017 v severni Evropi zvišale s 417,5 EUR/tono na 575 EUR/tono, kar je 37,7-odstotno zvišanje, v južni Evropi pa s 395 EUR/tono na 545 EUR/tono. Konzorcij je v zvezi s tem trdil, da je trg EU trenutno zaznamovan s stalnim zviševanjem cen vroče valjanih ploščatih izdelkov.

(493) Poleg tega je pritožnik trdil, da je glavni razlog za zvišanja cen po obdobju preiskave rast cen surovin, in ne vpliv tekoče preiskave. Čeprav je pritožnik priznal, da so cene znašale med 530 in 550 EUR/tono, je trdil, da je bila posledica odločitve Komisije, da ne uvede začasnih ukrepov v tej zadevi, znižanje cen v obdobju od marca do aprila 2017.

(494) Komisija je ugotovila, da so se cene začele zviševati v drugi polovici leta 2016 in so se v prvem četrtletju leta 2017 še naprej zviševale. Ta zvišanja cen so bila ugotovljena za vse vrste zadevnega izdelka in podobnega izdelka. Zbrani podatki za obdobje po OP so pokazali, da so se cene v času po obdobju preiskave dejansko zvišale.

— Prvič, na podlagi podatkov šestih vzorčenih proizvajalcev Unije so se cene podobnega izdelka, če jih primerjamo s povprečnimi ceni v obdobju preiskave, v obdobju med julijem in decembrom 2016 povprečno zvišale za 15,3 %, v obdobju med januarjem in marcem 2017 pa za 35,7 %.

— Drugič, na podlagi podatkov sodelujočih uporabnikov so se cene zadevnega izdelka, če jih primerjamo s povprečnimi ceni v obdobju preiskave, v obdobju med julijem in decembrom 2016 zvišale za 18,2 %, v obdobju med januarjem in marcem 2017 pa za 50,4 %.

(495) Poleg tega je Komisija ugotovila, da so se aprila in maja leta 2017 cene začele nekoliko zniževati. Vendar so cene proizvajalcev Unije v teh mesecih še naprej znašale približno 500 EUR/tono.

(496) Glede na navedeno je Komisija ugotovila, da so se cene za vse vrste zadevnega izdelka in podobnega izdelka v obdobju po OP (do marca 2017) znatno zvišale. Nato so začele rahlo zniževati, vendar so v znatni meri ostale nad ravnmi cen v obdobju preiskave.

#### 6.4.3.4.2.3 Dobičkonosnost sektorja jeklenih cevi

(497) Po razkritju informativnega dokumenta so bile predložene naslednje informacije o dobičkonosnosti sektorja jeklenih cevi:

— Združenje ESTA je odgovorilo, da svetovna dobičkonosnost za leto 2016 za varjene cevi znaša približno - 0,3 % <sup>(1)</sup>.

— Konzorcij je navedel, da je bila v obdobju preiskave povprečna stopnja dobička uporabnikov in storitvenih centrov, ki so člani Konzorcija, 5 %. V zvezi s tem je trdil, da bi že 10-odstotno zvišanje cene zadevnega izdelka tipično MSP privedel do nevzdržne izgube v višini 3,6 % <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ESTA, elektronska pošta združenja ESTA službam Komisije, 1. junij 2017.

<sup>(2)</sup> Stališča Konzorcija, pripombe na informativni dokument Komisije, predložene v imenu CIHFR, 8. maj 2017, str. 9 in 10.

- (498) Zbrani podatki za obdobje po OP so pokazali, da je bila dobičkonosnost posameznih uporabnikov zelo različna, kot je prikazano v nadaljevanju.

Tabela 24

**Dobičkonosnost proizvajalcev jeklenih cevi <sup>(1)</sup>**

Kategorija proizvajalcev jeklenih cevi	Število proizvajalcev jeklenih cevi	Dobičkonosnost v OP	Dobičkonosnost od 1. julija 2016 do 31. decembra 2016	Dobičkonosnost od 1. januarja 2017 do 31. marca 2017
Člani Konzorcija	5 (*)	3,68 %	- 0,87 %	0,34 %
Proizvajalci jeklenih cevi, povezani s proizvajalci Unije (ki se strinjajo z uvedbo ukrepov)	8 (**)	- 3,69 %	- 5,83 %	0,39 %
Proizvajalci jeklenih cevi, ki se strinjajo z uvedbo ukrepov (ki niso povezani s proizvajalci Unije)	1 (***)	- 0,33 %	2,80 %	6,13 %
<b>Skupno tehtano povprečje dobičkonosnosti</b>	<b>14</b>	<b>2,01 %</b>	<b>- 3,95 %</b>	<b>0,37 %</b>

Vir: izpolnjeni vprašalnik za obdobje po OP, ki so ga predložili različni proizvajalci jeklenih cevi.

(\*) Kot je navedeno v uvodni izjavi (439), je bilo od članov Konzorcija prejetih 11 odgovorov, od tega je bilo pet proizvajalcev jeklenih cevi, preostalih šest pa storitvenih centrov (to so družbe, ki svoje dejavnosti omejujejo na posebne postopke predelave, kot je sekanje, rezanje in/ali dekapiranje izdelka).

(\*\*) Kot je navedeno v uvodni izjavi (439), je bilo prejetih devet odgovorov, od tega osem od proizvajalcev jeklenih cevi, eden pa od storitvenega centra.

(\*\*\*) Kot je navedeno v uvodni izjavi (439), sta bila prejeta dva odgovora, od tega samo eden od proizvajalca jeklenih cevi. Drugi je bil odgovor storitvenega centra.

- (499) Zgornja preglednica kaže, da se je dobičkonosnost proizvajalcev jeklenih cevi v prvih treh mesecih leta 2017 v primerjavi z drugo polovico leta 2016 na splošno izboljšala in je znašala skupaj 0,37 %. Proizvajalci jeklenih cevi so pojasnili, da so zaradi pričakovanja, da se bodo cene vroče valjanih ploščatih izdelkov med letom 2016 zvišale, kupili razmeroma več vroče valjanih ploščatih izdelkov (po razmeroma nižjih cenah) kot običajno. Ti izdelki so bili nato uporabljeni, ko so se cene vroče valjanih ploščatih izdelkov že zvišale. Vendar so proizvajalci jeklenih cevi, pri katerih je bil izveden obisk na kraju samem, pričakovali, da bi se lahko njihovi rezultati v drugem četrtletju leta 2017 morebiti poslabšali.

- (500) Poleg tega so proizvajalci jeklenih cevi, povezani s proizvajalci Unije, trdili, da so njihove nizke ali celo negativne stopnje dobička posledica tega, da so morali konkurirati drugim proizvajalcem jeklenih cevi, ki so dampinške vroče valjane ploščate izdelke do določene mere dobavljali iz zadevnih držav.

- (501) Na podlagi vsega tega je Komisija sklenila, da je bila dobičkonosnost uporabnikov v dejavnosti jeklenih cevi v obdobju preiskave in po njem skromna.

## 6.4.3.4.2.4 Možnost prenosa morebitnih zvišanj cen v sektor jeklenih cevi

- (502) Konzorcij je trdil, da bi bil edini način za ohranitev dobičkonosnosti prenos morebitnega zvišanja cen. Vendar je trdil, da to ni mogoče, ker bi neodvisni uporabniki zaradi morebitnega zvišanja prodajnih cen nad konkurenčne ravni izgubili tržni delež v korist integriranim uporabnikom in s tem tudi dobičke. V zvezi s prenosom povečan

<sup>(1)</sup> Ti odstotki so tehtano povprečje podatkov vseh proizvajalcev jeklenih cevi o dobičkonosnosti pred obdavitvijo, kot je prikazano v njihovih ustreznih izkazih poslovnega izida za obdobja v preglednici, izraženi pa so kot odstotek glede na njihovo prodajo na prostem trgu Unije.



stroškov je združenje ESTA navedlo, da „dokler lahko proizvajalci (jeklenih cevi iz) EU povečanja stroškov prenesejo na stranke, tržni pogoji ostajajo poštenih“<sup>(1)</sup>.

- (503) V zvezi z vprašanjem, ali lahko proizvajalci jeklenih cevi povečanje stroškov prenesejo, je Komisija opozorila na razhajanja v prejetih stališčih.
- Po eni strani je nekaj uporabnikov (večinoma povezanih s proizvajalci Unije) navedlo, da v obdobju po OP načeloma niso imeli nobenih večjih težav pri prenosu povečanja stroškov na svoje stranke. Vendar so poudarili, da bi bil tak prenos težji, če bi lahko bili nekateri konkurenti odvisni od uvoza zelo poceni vroče valjanih ploščatih izdelkov ali če njihove stranke same ne bi poslovale uspešno.
  - Po drugi strani so drugi uporabniki (večinoma neodvisni uporabniki) navedli, da so resno zaskrbljeni, ali bi lahko ceno vroče valjanih ploščatih izdelkov prenesli. V zvezi s tem so se sklicevali na:
    - zelo konkurenčen trg, za katerega so značilne nizke stopnje in težave z dobavo vroče valjanih ploščatih izdelkov, kar jim ne omogoča, da bi zvišanje cen prenesli na svoje stranke, in
    - stanje povečanega uvoza polizdelkov in/ali končnih izdelkov (po nižjih cenah) iz držav, kot so Turčija, nekdanja jugoslovanska republika Makedonija in Belorusija. Tudi s tem se zmanjšuje možnost prenosa povečanja stroškov.
- (504) Po dokončnem razkritju je pritožnik trdil, da so navedbe drugih uporabnikov (večinoma neodvisnih uporabnikov), zlasti navedba glede „težav z dobavo vroče valjanih ploščatih izdelkov“ v uvodni izjavi (503), špekulativne in pomanjkljive.
- (505) Komisija je to pripombo zavrnila kot neutemeljeno.
- (506) Prvič, ti uporabniki so v izpolnjenih vprašalnikih navedli, da so imeli občasno težave pri dobavi vroče valjanih ploščatih izdelkov, pri čemer so uporabljali izraze kot „velike zamude pri dobavi“ ali „omejene zmogljivosti proizvajalcev, ki se kažejo v pomanjkanju materiala na trgu“. Drugič, Komisija je imela v dokumentaciji dokaze, da so imeli uporabniki, pri katerih je izvedla obiske na kraju samem, dejansko težave z dobavo ali pravočasnostjo dobave. Tretjič, Komisija je nadalje ugotovila, da bi imeli proizvajalci cevi, ki izvažajo tudi iz Unije, manjšo možnost za prenos povečanj stroškov. Zato je zavrnila trditev, da so zgornje navedbe uporabnikov špekulativne ali pomanjkljive.
- (507) Poleg tega je pritožnik trdil, da so te navedbe uporabnikov v nasprotju s sklepi iz oddelka o „pomanjkanju ponudbe“, v katerem je Komisija „zavrnila trditev, da bi uvedba ukrepov povzročila pomanjkanje ponudbe zadevnega/podobnega izdelka na trgu Unije“ (glej uvodno izjavo (463)).
- (508) Komisija je v zvezi s tem poudarila, da je njena ugotovitev iz oddelka 6.4.3.1 o pomanjkanju ponudbe sestavljena iz naborov podatkov iz analize, usmerjene v prihodnost. Komisija je najprej proučila vprašanje, ali bi lahko uvedba dajatev *ad valorem* povsem zaustavila uvoz vroče valjanih ploščatih izdelkov v Unijo. V zvezi s tem se je prepričala, da je na voljo dovolj alternativnega uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov iz drugih tretjih držav. Nato je dodala, da bi bilo mogoče pričakovati tudi, da bi se proizvodnja Unije razširila in – vsaj deloma – nadomestila prihodnje morebitno pomanjkanje uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov iz zadevnih držav. Zato je sklenila, da uvedba dajatev v prihodnje verjetno ne bo povzročila pomanjkanja ponudbe.
- (509) Ta v prihodnost usmerjena analiza v oddelku 6.4.3.1 se razlikuje od sedanjih težav, ki so jih navedli nekateri uporabniki v zvezi z zadostnimi količinami in pravočasno dobavo vroče valjanih ploščatih izdelkov s strani industrije Unije. Zato je Komisija zavrnila trditev, da je sklicevanje na navedbo uporabnikov o njihovih „težavah z dobavo“ v uvodni izjavi (503) v nasprotju z analizo Komisije o verjetnem neobstoju „pomanjkanja ponudbe“ v prihodnjem razvoju trga vroče valjanih ploščatih izdelkov v uvodni izjavi (463).
- (510) Zaradi ugotovljenih razhajanj med različnimi kategorijami proizvajalcev jeklenih cevi je Komisija potrdila, da za uporabnike obstaja tveganje, da zvišanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov ne bodo mogli v celoti prenesti na svoje stranke.

<sup>(1)</sup> Vendar združenje ESTA ni odgovorilo na vprašanje, ali lahko proizvajalci jeklenih cevi v praksi prenesejo povečanje stroškov na stranke.

## 6.4.3.4.2.5 Sklep za sektor jeklenih cevi

(511) Na podlagi navedenega je Komisija sklenila, da obstaja precejšnje tveganje, da bi dajatve v obliki dajatev *ad valorem* sektor jeklenih cevi potisnile v izgube, iz naslednjih razlogov:

- vroče valjani ploščati izdelki so glavni stroškovni element za varjene cevi;
- cene vroče valjanih ploščatih izdelkov so se po obdobju preiskave močno zvišale;
- stopnje dobička v sektorju jeklenih cevi so razmeroma nizke in
- ni jasno, ali imajo neodvisni proizvajalci jeklenih cevi možnost prenosa morebitnih zvišanj cen na svoje stranke.

(512) Po dokončnem razkritju je pritožnik ugovarjal sklepom Komisije, da bi dajatve *ad valorem* sektor jeklenih cevi potisnile v izgube, iz naslednjih razlogov:

- Prvič, Komisija se je zanašala predvsem na pomanjkljiv model družbe Marcegaglia, v katerem se ne upoštevajo temeljna ekonomska načela. Pritožnik je v zvezi s tem trdil, da bi bil dajatve v glavnem vplivale na obseg, in ne na cene. Poleg tega so v modelu družbe Marcegaglia zanemarjeni vsi dokazi o prožnosti nadomestitve za vroče valjane ploščate izdelke. Pritožnik je navedel tudi, da je zaradi tega, ker so vroče valjani ploščati izdelki primarna surovina, prožnost nadomestitve pri vseh alternativnih dobaviteljih velika, v vsakem primeru pa ni ne neskončna ne nična.
- Drugič, cene vroče valjanih ploščatih izdelkov so se po obdobju preiskave zvišale. Zato zvišanje cen vroče valjanih ploščatih izdelkov enako vpliva na vse proizvajalce cevi, kar je pomembno pri obravnavi možnosti za prenos takih povečanj stroškov. Če lahko uporabniki povečanja stroškov prenesejo, zvišanje cen ni pomembno pri presoji vpliva na uporabnike.
- Tretjič, Komisija se je zanašala na dejstvo, da je dobičkonosnost proizvajalcev jeklenih cevi majhna. Vendar po mnenju pritožnika Komisija ni niti poskušala proučiti in preveriti, kakšno je dolgoročno stanje, ali določiti izhodišča za običajno dobičkonosnost. Poleg tega Komisija ni mogla sklepati glede na dobičkonosnost uporabnikov v enem četrtletju, tj. v prvem četrtletju leta 2017.
- Četrto, sklep Komisije, da obstaja precejšnje tveganje, da bi dajatve proizvajalce jeklenih cevi potisnile v izgube, ne izhaja iz ugotovitev. Zlasti trditev, da obstaja tveganje, da se stroški ne bi mogli v celoti prenesti, ne utemeljuje sklepa, da bi dajatve *ad valorem* sektor jeklenih cevi potisnile v izgube. Komisija je tudi napačno označila mnenja integriranih uporabnikov, ki se bojijo izkrivljenja konkurence, saj bi drugi uporabniki, ki so odvisni od dampinškega uvoza, pridobili nepošteno konkurenčno prednost.

(513) Komisija je večino teh trditev zavrnila, kot sledi:

- Prvič, kot je bilo že navedeno v uvodni izjavi (485), so bile simulacije pripravljene za oceno morebitnega vpliva uvedbe protidampinških ukrepov, temeljile pa so na podatkih o dobičkonosnosti družbe Marcegaglia (izkaz[-i] poslovnega izida) za obdobje preiskave, ki so bili preverjeni na kraju samem. Nato je Komisija simulacije posodobila v uvodni izjavi (488). Poleg tega je obravnavala trditev iz ekonomskega modela, da bi kupec (uporabnik), če bi nekateri dobavitelji zvišali svoje cene ali bi za njihove vroče valjane ploščate izdelke veljali ukrepi, dobavitelje poskušal zamenjati za druge, ki svojih cen niso zvišali. Vendar se pri tej predpostavki ne upošteva dejstvo, da obstajajo med kupcem (uporabnikom) in dobaviteljem pogodbene obveznosti, ki na začetku vsaj omejujejo prožnost nadomestitve za vroče valjane ploščate izdelke. Uporabniki vroče valjanih ploščatih izdelkov namreč poleg promptnega trga sklepajo tudi dolgoročneje pogodbe z dobavitelji. Še en morebiten pomislek na začetku bi bil dejstvo, da je za vzpostavitev novega poslovnega razmerja potrebna vsaj določena naložba. Vendar je Komisija priznala, da bi se prožnost nadomestitve sčasoma izboljšala.
- Drugič, pritožnik je priznal, da so se cene vroče valjanih ploščatih izdelkov v četrtem četrtletju leta 2016 in v prvem četrtletju leta 2017 zviševale ter da taka zvišanja cen vplivajo na vse proizvajalce cevi enako.

Komisija je priznala, da če lahko uporabniki povečanja stroškov prenesejo, zvišanje vhodnih cen pri presoji vpliva na uporabnike ni pomembno. Vseeno pa je, kot je navedeno v uvodnih izjavah od (502) do (510), izrazila dvom glede tega, ali bi lahko vsi proizvajalci jeklenih cevi povečanja stroškov prenesli.

- Tretjič, Komisija je v preglednici v uvodni izjavi (498) zagotovila finančne podatke za obdobje preiskave (12 mesecev), za obdobje od 1. julija do 31. decembra 2016 (6 mesecev) in za obdobje od 1. januarja do 31. marca 2017 (3 meseci). Glede na to, da imajo lahko protidampinški ukrepi ob uvedbi takojšnji učinek in povzročijo motnje, zlasti za mala in srednja podjetja, prisotna v sektorju cevi iz nerjavnega jekla <sup>(1)</sup>, je Komisija svoje ugotovitve upravičeno utemeljila na zgoraj navedenih podatkih, ki zajemajo 21 mesecev, ne da bi izvedla študijo o sposobnosti dolgoročnega uspešnega poslovanja za sektor cevi.
- Četrtoč, kar zadeva prenos, je Komisija svoje ugotovitve utemeljila na pripombah, prejetih v izpolnjenih vprašalnikih za obdobje po OP. Poleg tega je bila možnost, ali lahko uporabniki morebitna povečanja stroškov prenesejo, nadalje obravnavana in dokumentirana med preverjanji na kraju samem. Zato sklep Komisije temelji na navedbah (pregled dokumentov in poizvedba), ki so za organ preiskave enako veljavne kot dokazi. Drugič, ni zanemarila dejstva, da se je večina proizvajalcev jeklenih cevi, ki so izpolnili vprašalnik, bala izkrivljanja konkurence. V zvezi s tem je opozorila, da bi se za vse uporabnike ponovno vzpostavili enaki konkurenčni pogoji za nabavo vroče valjanih ploščatih izdelkov pod ravnijo minimalne uvozne cene, saj bi se z datjavami *ad valorem* odpravil dumping za uvoz iz zadevnih štirih držav. Za nakup vroče valjanih ploščatih izdelkov nad ravnijo minimalne uvozne cene pa bo proizvajalec cevi sprejel poslovno odločitev, ali naj dobavlja od integriranega proizvajalca Unije ali iz uvoza.

#### 6.4.3.4.3 Vpliv uvedbe ukrepov na stroške drugih segmentov uporabnikov

##### 6.4.3.4.3.1 Uvod

- (514) Statistični podatki, ki jih je predložil pritožnik <sup>(2)</sup>, so pokazali tudi, da so tudi drugi sektorji, kot so gradbeništvo (20 %), avtomobilska industrija (15 %) in strojništvo (15 %) pomembni potrošniki zadevnega izdelka.
- (515) Komisija je med to preiskavo k sodelovanju pozvala številne uporabnike iz teh drugih sektorjev na Poljskem in v baltskih državah. Poslala jim je vprašalnike, vendar ni prejela nobenega odgovora.
- (516) Po začetku postopka se ni javilo nobeno združenje, razen Združenja strojne in kovinsko predelovalne industrije Latvije. Vendar to ni utemeljilo svojih trditev, da bi protidampinški ukrepi povzročili povečanje stroškov za sektor strojništva, niti predložilo dodatnih pripomb. Komisija zato ni mogla jasno ugotoviti, kolikšen bi bil vpliv ukrepov na ta sektor.
- (517) Komisija se je seznanila tudi z nasprotujočimi mnenji pritožnika in Konzorcija o morebitnem vplivu uvedbe ukrepov na stroške drugih segmentov uporabnikov, kot sta avtomobilska industrija in gradbeništvo, za katere se zdi, da so manj prizadeti kot sektor jeklenih cevi. Na primer, avtomobilska industrija bi lahko imela nekaj dodatnih stroškov proizvodnje v višini 430 milijonov EUR. Vendar ta številka ni tako visoka, če se razčleni na stroške na enoto. Po ocenah Konzorcija in pritožnika bi povečanje stroškov na avtomobil srednje velikosti znašalo samo od približno 24 do 27 EUR na avtomobil. Videti je, da je položaj v sektorju gospodinjstev aparatov podoben.

##### 6.4.3.4.3.2 Sodelovanje uporabnikov in združenj uporabnikov po razkritju informativnega dokumenta

- (518) Po razkritju informativnega dokumenta je Komisija poskušala oceniti vpliv ukrepa na segmente, ki niso sektor jeklenih cevi.
- (519) V zvezi s tem je Komisija ponovno pozvala k sodelovanju številne uporabnike na Poljskem in v Baltskih državah (večinoma v sektorju strojništva) in jim poslala dodatne vprašalnike za obdobje po OP, vendar ni prejela nobenega odgovora.

<sup>(1)</sup> Stališča Evropskega združenja za jeklene cevi, 10. maj 2017.

<sup>(2)</sup> Stališča združenja Eurofer, stališča, v katerih je analiziran vpliv začasnih dajatev na uporabnike, 7. februar 2017, str. 2.

- (520) Poleg tega je Komisija tudi proaktivno pozivala k sodelovanju 11 združenj uporabnikov, ki zastopajo druge sektorje (gradbeništvo, avtomobilska industrija, strojništvo, gospodinjski aparati). Vsa ta združenja so prejela vprašalnike za obdobje po OP in so bila naprošena, naj vprašanja posredujejo svojim članom, če združenja sama nimajo odgovorov na vprašanja.
- (521) Od združenj uporabnikov sta bila prejeta dva delna odgovora, en delen odgovor pa je bil prejet od družbe, ki je vprašalnik za obdobje po OP prejela prek svojega združenja.
- Prvič, Evropsko združenje proizvajalcev gospodinjskih aparatov (CECED) je navedlo, da zahtevanih podatkov ne more zagotoviti, vendar je navedlo: „Morebitni protidampinški ukrepi EU za jeklo bi neposredno ali posredno negativno vplivali na proizvodnjo gospodinjskih aparatov [...]. Zato se ne strinjamo s protekcionističnimi ukrepi, kot so protidampinški ukrepi, ki bi lahko škodili konkurenčnosti naše industrije, razen če je to utemeljeno z nedvoumnimi dokazi.“<sup>(1)</sup>
  - Drugič, družba Agoria, belgijska članica združenja Orgalime<sup>(2)</sup>, je navedla, da so stroški za vroče valjane ploščate izdelke različni, odvisno od vrste končnega izdelka: znašajo lahko med 5 % (za priklonike, smetarske tovornjake, železnice, vlačilce) in do 100 % (za teleskopske roke žerjavov). Vendar odgovor ni bil jasen glede tega, kaj bi vpliv v praksi pomenil za njihovo poslovanje.
  - Tretjič, družba Electrolux Home Products Corporation N.V. – ki je prek združenja CECED prejela prošnjo Komisije za dodatne informacije – je navedla, da je proizvajalec gospodinjskih aparatov, ki posluje na svetovnem trgu. Ta družba je navedla: „Jeklo je pomemben sestavni del stroškov za naše izdelke, ki se prodajajo na svetovnem trgu z nizko maržo, na katerem je ostra konkurenca. Za naše proizvodne obrate kupujemo jeklo od evropskih dobaviteljev in to želimo početi še naprej. Vendar dajatve EU na uvoz jekla povzročajo umetno visoke cene domačega in tujega jekla, kar postavlja naše poslovanje v slabši konkurenčni položaj v primerjavi z drugimi proizvajalci, ki imajo tovarne zunaj EU in svoje končne izdelke izvažajo v EU“<sup>(3)</sup>.
- (522) Komisija v zvezi s temi odgovori ugotavlja, da niso bili predloženi nobeni bistveni podatki glede dobičkonosnosti in vrednosti prodaje. Komisija zato ni mogla jasno ugotoviti, koliko bi ukrepi vplivali na sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi.
- (523) Vendar je bilo glede na nizko stopnjo odziva uporabnikov in združenj uporabnikov v sektorjih, ki niso sektor jeklenih cevi, ocenjeno, da je vpliv na zvišanje cen manj pomemben kot v sektorju jeklenih cevi, čeprav je iz treh odgovorov (glej uvodno izjavo (521)) razbrati, da se ne bi strinjali z uvedbo ukrepov v tej zadevi.
- (524) Po prvem razkritju je pritožnik trdil, da je Komisija napačno sklenila, da je bilo „ocenjeno, da je vpliv na zvišanje cen manj pomemben,“ iz naslednjih razlogov: pri analizi vpliva morebitnih ukrepov na sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi, manjkajo kakršni koli podatki ali preverjeni dokazi, ki bi kazali na znatno vpliv na druge segmente uporabnikov. Edini dokaz, za katerega je navedeno, da kaže na vpliv, so trije dopisi. Poleg tega je navedeni sklep v očitnem nasprotju z navedbami Komisije, da ni na voljo „nobeni bistvenih podatkov“ in da „ni mogla jasno ugotoviti, kolikšen bi bil vpliv ukrepov na sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi“ (glej uvodno izjavo (522)). Poleg tega je pritožnik trdil, da je eno od združenj (Agoria) navedlo, da podpira uvedbo dajatev *ad valorem*.
- (525) Komisija je priznala, da je pritožnik v stališčih z dne 7. februarja 2017 trdil, da „primeri [...] kažejo, da bo za vse sektorje, razen sektorja cevi, vpliv dajatev verjetno *de minimis*,“ in da je stopnja sodelovanja nizka. Poleg tega je res, da je združenje Agoria navedlo, da podpira uvedbo dajatev *ad valorem*.

<sup>(1)</sup> Dopis generalnega direktorja združenja CECED službam Komisije z dne 22. maja 2017.

<sup>(2)</sup> Orgalime je evropsko združenje za inženirstvo, ki zastopa interese strojništva, elektroindustrije in elektronike ter kovinsko predelovalne industrije.

<sup>(3)</sup> Dopis, prejet po elektronski pošti 22. maja 2017, brez datuma, od generalnega direktorja in podpredsednika za nabavo družbe Electrolux Home Products Corporation N.V.

- (526) Kljub temu so navedbe drugega združenja uporabnikov in ene družbe (glej uvodno izjavo (521)) kazale na to, da se ne strinjajo z oceno pritožnika, da bo vpliv dajatev verjetno minimalen. Komisija je ocenila povečanje stroškov za avtomobil srednje velikosti, ki bi znašalo od približno 24 do 27 EUR na avtomobil (glej uvodno izjavo (517)), in verjetni vpliv na gospodinjske aparate, ki ga je označila za manj pomembnega, in sicer v razponu od 0,63 do 1,43 EUR na aparat.
- (527) Glede na to je Komisija svoj splošni sklep izpopolnila in sklenila, da bi bil vpliv na sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi, manj pomemben.

#### 6.4.3.4.3.3 Sklep za druge sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi

- (528) Komisija je potrdila, da bi bil vpliv na te druge uporabnike manj pomemben kot vpliv na sektor jeklenih cevi.

#### 6.4.3.5 Interesi uporabnikov, povezanih s proizvajalci izvozniki

- (529) Ves uvoz od brazilskega proizvajalca izvoznika CSN v Unijo je prevzela njegova portugalska povezana družba Lusosider. Ta predeluje predvsem te uvožene vroče valjane ploščate izdelke v izdelke, ki so nižje v prodajni verigi, za prodajo večinoma na Iberskem polotoku.
- (530) Družba CSN je na zaslišanju službe Komisije obvestila, da bo kmalu sprejeta pomembna odločitev o naložbi in da bi ta lahko vplivala na družbo Lusosider, v kateri je trenutno zaposlenih 250 ljudi. Ruski proizvajalec izvoznik NLMK je navedel, da je sčasoma razvil postopke, ki so nižje v prodajni verigi, v Uniji. V zvezi s tem je trdil, da „bi uvedba protidampinških ukrepov za vroče valjane ploščate izdelke zaradi omejitve možnosti za izvoz pomembnih surovin iz Rusije v njegove obrate v EU resno ovirala zmožnost NLMK, da okrepi svojo proizvodnjo, ki je nižje v prodajni verigi, v EU“<sup>(1)</sup>.
- (531) Po razkritju informativnega dokumenta je družba NLMK dodala, da „[...] želi družba NLMK Evropsko komisijo opozoriti na tveganja, ki bi lahko nastala zaradi uvedbe protidampinških ukrepov, zlasti v primeru višje sile, s tem da se omeji razpoložljivost materialov, pridobljenih od matične družbe, če bi bilo to potrebno“.
- (532) Po razkritju informativnega dokumenta so bili trije uporabniki, povezani s proizvajalci izvozniki, pozvani k izpolnitvi vprašalnika za obdobje po OP. Dva sta v celoti izpolnila vprašalnik, preostali pa je predložil delni odgovor. Komisija je na podlagi podatkov ugotovila, da se je dobičkonosnost teh dveh uporabnikov povečala z 1,81 % v obdobju preiskave na 14,10 % v prvih treh mesecih leta 2017. Vendar je bilo ugotovljeno, da je dobičkonosnost ene od družb v prvih treh mesecih leta 2017 vključevala dobičke, ki so bili dokaj izjemni, in ne stalni zaradi zvišanja cen vroče valjanih ploščatih izdelkov v obdobju po OP.
- (533) Po končnem razkritju je pritožnik trdil, da sklicevanje Komisije na navedbo NLMK (glej uvodno izjavo (531)) ne more prikriti dejstva, da ta družba v obravnavanem obdobju ni uvažala vroče valjanih ploščatih izdelkov od svoje ruske matične družbe.
- (534) Komisija je priznala, da družba NLMK v obravnavanem obdobju ni uvažala vroče valjanih ploščatih izdelkov od svoje ruske matične družbe. Vendar je družba NLMK dokazala, da njene stranke zahtevajo potrdilo, da je dobava vroče valjanih ploščatih izdelkov od družbe NLMK zagotovljena v vseh primerih, tudi v primeru višje sile. V takih primerih družba NLMK, ki se nahaja v Uniji, potrebuje rezervno rešitev za dobavo od svoje matične družbe, ki se nahaja v Rusiji. Sicer ne bi mogla obdržati večjih strank in ostati konkurenčna na trgu Unije.
- (535) Komisija je sklenila, da uvedba ukrepov ni v interesu portugalske odvisne družbe Lusosider, povezane z brazilskim proizvajalcem izvoznikom CSN, niti v interesu belgijske odvisne družbe NLMK, povezane z ruskim proizvajalcem izvoznikom NLMK.

<sup>(1)</sup> Stališča družbe Novolipetsk Steel z dne 25. oktobra 2016.

#### 6.4.4 Sklep o interesu uporabnikov

- (536) Komisija je glede na navedeno sklenila, da je uvedba ukrepov v nasprotju z interesom uporabnikov. Medtem ko bi bil vpliv na sektor jeklenih cevi zelo izražen, bi bil vpliv na druge sektorje, ki so nižje v prodajni verigi, najverjetneje manj izrazit.
- (537) Po prvem razkritju je pritožnik trdil, da je navedba „najverjetneje manj izrazit“ zavajajoča in nepravilna glede na dejanske dokaze v dokumentaciji:
- Prvič, vpliv v segmentu cevi je skoncentriran na majhen del tega segmenta, in sicer proizvajalce varjenih cevi, ki niso povezani s proizvajalci vroče valjanih ploščatih izdelkov v Uniji in so se odločili biti odvisni od uvoza.
  - Drugič, kratka analiza sektorjev, ki niso sektor jeklenih cevi, je potrdila, da vpliv ni znaten.
- (538) Komisija je trditve pritožnika zavrnila, kot sledi:
- Prvič, kot je bilo že navedeno v uvodni izjavi (435), družba Marcegaglia sama porabi od 2,9 do 4,4 milijone ton zadevnega izdelka/podobnega izdelka letno. To pomeni, da je ta družba sama odgovorna za približno od 8,5 % do skoraj 13 % celotne potrošnje na prostem trgu Unije, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (226). Poleg tega analiza trga jeklenih cevi ni bila odvisna samo od analize družbe Marcegaglia. Kot je navedeno v uvodni izjavi (8), je Konzorcij za namen preiskave ustanovilo *ad hoc* več kot 30 uporabnikov in nepovezanih izvoznikov, ki imajo sedež večinoma, vendar ne samo v Italiji. V glavnem so MSP, čeprav je bila tudi družba Marcegaglia članica Konzorcija. Kot je navedeno v uvodnih izjavah (17) in (24), je Konzorcij v zvezi s tem predložil pripombe in bil zaslišan na zaslišanjih. Poleg tega je pet članov Konzorcija sodelovalo s predložitvijo podatkov za obdobje po OP, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (498). Zato je Komisija zavrnila trditev, da je vpliv v segmentu cevi skoncentriran na majhen del tega segmenta.
  - Drugič, v zvezi s trditvijo, da ni znatnega vpliva na sektorje, ki niso sektor jeklenih cevi, je Komisija opozorila na svoje prejšnje navedbe v uvodni izjavi (524) zgoraj. Vpliv obstaja, čeprav je manj pomemben.
- (539) Kljub tem je Komisija zaradi koherentnosti priznala, da bi morala v sklepu uporabiti isti izraz „manj pomemben“ kot v analitičnem delu uvodne izjave (528). Zato je svoj prejšnji sklep, kot je naveden v uvodni izjavi (536), spremenila na naslednji način: Komisija je glede na navedeno sklenila, da je uvedba ukrepov v nasprotju z interesom uporabnikov. Medtem ko bi bil vpliv na sektor jeklenih cevi zelo izražen, bi bil vpliv na druge sektorje, ki so nižje v prodajni verigi, najverjetneje manj pomemben.

#### 6.5 Sklep o interesu Unije

- (540) Komisija je tehtala in uravnotežila močne interese pomembne industrije Unije, ki jo je treba zaščititi pred nepoštenimi praksami, na eni strani in verjetno negativne učinke ukrepov uporabnikov na drugi strani.
- (541) Uvedba ukrepov bi industriji Unije omogočila, da ohranja vzdržno raven dobička. Taki ukrepi bi pripomogli, da industrija Unije postane zdrava in sposobna preživetja, tudi ob upoštevanju akumuliranih izgub, nastalih od leta 2013, razen skromnega dobička leta 2014.
- (542) Na drugi strani bi lahko uvedba dokončnih ukrepov proti Braziliji, Iranu, Rusiji in Ukrajini nesorazmerno negativno vplivala na uporabnike, ki so precej odvisni od dobave zadevnega izdelka. To bi zmanjšalo konkurenčnost na podrejenem trgu, zlasti za cevi.
- (543) Kot je navedeno zgoraj, je Komisija menila, da je za ustrezno uravnoteženje teh nasprotujočih si interesov in dosego ustreznih sklepov nujno proučiti dogajanje po koncu obdobja preiskave, se pravi po juliju 2016. Upoštevala je tudi, da so se cene vroče valjanih ploščatih izdelkov v drugi polovici leta 2016 znatno zvišale in februarja 2017 presegle 500 EUR/tono.

- (544) Po razkritju informativnega dokumenta je Komisija nadalje preiskala trditve, da so se cene vroče valjanih ploščatih izdelkov v času po obdobju preiskave zvišale. Poleg tega je uporabnike spodbudila, naj zagotovijo dodatne podatke o več sektorjih uporabnikov, da bi natančneje ocenila morebitni vpliv ukrepov na sektorje, ki so nižje v prodajni verigi in niso sektor cevi. Zainteresirane strani je pozvala, naj predložijo pripombe glede ustrezne oblike ukrepov.
- (545) Potem, ko je Komisija zbrala dodatne podatke od različnih zainteresiranih strani, je ugotovila, da so se cene vroče valjanih ploščatih izdelkov v obdobju po OP znatno zvišale in da:
- bi dokončni ukrepi proizvajalcem Unije omogočili, da se vrnejo na vzdržne ravni dobička. Če ukrepi ne bi bili uvedeni, bi postalo negotovo, ali bi lahko industrija Unije postala dovolj sposobna preživetja, tudi ob upoštevanju akumuliranih izgub, nastalih od leta 2013, razen skromnega dobička leta 2014.
  - Kar zadeva interes uporabnikov, bi uvedba ukrepov v obliki dajatve *ad valorem* proti Braziliji, Iranu, Rusiji in Ukrajini nesorazmerno negativno vplivala na uporabnike (zlasti v sektorju jeklenih cevi), in sicer na njihove cene in zaposlovanje.
- (546) Komisija je opozorila na ugotovitve v uvodni izjavi (425) glede dobičkonosnosti proizvajalcev Unije in znatno rast cen po obdobju preiskave. Na podlagi tega je Komisija menila, da je v skladu z interesi Unije, da spremeni obliko ukrepov za vzpostavitev ustreznega ravnotežja med interesi proizvajalcev Unije in uporabniki v tem primeru. Zato se je odločila uvesti dajatve *ad valorem*, omejene z minimalno uvozno ceno („MIP“), pri čemer se upošteva rast cen surovin po obdobju preiskave, iz naslednjih razlogov:
- Po eni strani bi določitev dajatve na ravni *ad valorem*, omejene z minimalno uvozno ceno, proizvajalcem Unije omogočila, da okreva od učinkov škodljivega dampinga. Določitev najvišje vrednosti na ravni dejanske minimalne uvozne cene bi bila varovalka, ki bi jim omogočila, da dosežejo vzdržno dobičkonosnost.
  - Po drugi strani bi morala določitev najvišje vrednosti na ravni dejanske minimalne uvozne cene preprečiti tudi morebitne škodljive učinke zvišanja cen po obdobju preiskave, ki bi lahko znatno negativno vplivali na poslovanje uporabnikov.
- (547) Po dokončnem razkritju je pritožnik trdil, da so ugotovitve Komisije v nasprotju z zahtevami iz člena 21(1) osnovne uredbe. Če bi bili ukrepi v interesu industrije Unije, bi jih Komisija morala uvesti, razen če obstajajo dokazi, da bi imeli ukrepi nesorazmeren vpliv na industrije uporabnikov. Po mnenju pritožnika takih dokazov ni. Poleg tega je trdil, da je Komisija dala prednost interesom majhne podskupine uporabnikov (tj. določenih proizvajalcev jeklenih cevi) in ni izvedla ocene različnih interesov v celoti. Širše gledano, je trdil, da pravila o interesu Unije določajo samo uvedbo ali neuvodbo ukrepov. Drugače povedano, to je preprost preskus, pri katerem sta možna odgovora da ali ne.
- (548) Komisija je te trditve zavrnila kot pravno napačne in pojasnila, kako se preskus interesa iz člena 21 osnovne uredbe običajno opravlja:
- Če so ukrepi v interesu industrije Unije, jih Komisija mora uvesti, razen če obstajajo dokazi, da bi imeli ukrepi nesorazmeren vpliv na industrije uporabnikov, uvoznike, potrošnike ali druge neposredno prizadete strani. V takem primeru ne bi smeli biti uvedeni nobeni ukrepi. Vendar v sedanji preiskavi ne gre za noben tak primer.
  - Pridobljeni dokazi so jasno pokazali, da bi bili lahko uporabniki najpomembnejšega sektorja, ki uporablja zadevni izdelek (tj. sektor jeklenih cevi, ki porabijo približno 32 % celotne potrošnje vroče valjanih ploščatih izdelkov, glej uvodno izjavo (483)), nesorazmerno prizadeti, če bi bile uvedene dajatve *ad valorem*, tudi glede na rast cen vroče valjanih ploščatih izdelkov po obdobju preiskave.
  - Komisija lahko v tem primeru prilagodi obliko ukrepa, da vzpostavi ustrezno ravnotežje med nasprotujočimi si interesi. V zvezi s tem je bila posebna pozornost namenjena potrebi po zaščiti industrije Unije pred nepoštenimi praksami na eni strani, obenem pa so se na drugi strani omejili verjetni negativni učinki ukrepov na uporabnike (predvsem proizvajalce jeklenih cevi), ne da bi se zmanjšala učinkovitost ukrepa.

- (549) Komisija v zvezi s tem ni samo proučila zadevnih abstraktnih interesov, temveč tudi, kot je običajno, verjeten konkreten učinek na zadevna podjetja. Združenje Eurofer, ki je nasprotovalo minimalni uvozni ceni, je pisalo komisarki za trgovino in predsedniku Evropske komisije: „Tudi če bi bile minimalne uvozne cene nad stroški proizvodnje, bi pomenile omejitve za dobičkonosnost naše industrije, ko ravno začinjamo okrevati po najhujši krizi v desetletjih“<sup>(1)</sup>.
- (550) Po mnenju Komisije ta navedba prej potrjuje njeno lastno mnenje, da je v interesu Unije, da dajatve *ad valorem* uvede samo pod ravno minimalne uvozne cene. Medtem ko bi minimalne uvozne cene omilile konkretno tveganje, da bi nekateri proizvajalci cevi, vključno s številnimi MSP, začeli ustvarjati izgube, se zdi, da je za pritožnika neugodnost, ki izhaja iz minimalne uvozne cene, predvsem ta, da ovira višje stopnje dobička v obdobju okrevanja, ko že dosega dobičke nad ciljno ravno.
- (551) Po dokončnem razkritju je Konzorcij zahteval, da bi morala biti sedanja preiskava končana na podlagi upoštevanja interesa Unije. V zvezi s tem je trdil, da bi imela uvedba protidampinških ukrepov v kateri koli obliki uničujoč učinek na sposobnost ekonomskega preživetja neodvisnih uporabnikov iz naslednjih razlogov:
- Trg vroče valjanih ploščatih izdelkov v Uniji ima oligopolno strukturo, na katerem nekaj vertikalno integriranih proizvajalcev proizvede in dobavi skoraj 90 % vroče valjanih ploščatih izdelkov – na zaprtem in prostem trgu.
  - Glede na njihovo vertikalno integracijo so proizvajalci Unije hkrati proizvajalci in predelovalci (uporabniki) vroče valjanih ploščatih izdelkov. To pomeni, da so neodvisni uporabniki potrošniki in konkurenti nekaj močnih proizvajalcev Unije.
- (552) Komisija je tudi to zahtevo zavrnila. Kot je navedeno v uvodni izjavi (548), je bila posebna pozornost namenjena potrebi po zaščiti industrije Unije pred nepoštenimi praksami na eni strani, obenem pa so se na drugi strani omejili verjetni negativni učinki ukrepov na uporabnike (predvsem proizvajalce jeklenih cevi). V tem ravnotežju interesov so bile pripombe Konzorcija že ustrezno upoštevane.
- (553) Komisija je iz vseh teh razlogov potrdila svojo odločitev o uvedbi dajatve *ad valorem*, omejene z minimalno uvozno ceno (glej uvodno izjavo (546)).

## 7. DOKONČNI PROTIDAMPINŠKI UKREPI

### 7.1 Stopnja odprave škode (stopnja škode)

#### 7.1.1 Ciljna cena

- (554) Za določitev stopnje ukrepov je Komisija najprej določila znesek dajatve, potreben za odpravo škode, ki jo je utrpela industrija Unije. Ciljna cena je v skladu s sodno prakso cena, ki bi jo industrija Unije lahko razumno dosegla v normalnih konkurenčnih pogojih, če ne bi bilo dampinškega uvoza iz zadevnih štirih držav. Izračuna se z določitvijo stroškov proizvodnje podobnega izdelka in prištetejem stopnje dobička, ki bi jo industrija Unije lahko razumno dosegla v normalnih konkurenčnih pogojih, če ne bi bilo dampinškega uvoza.
- (555) Kar zadeva določitev ciljnega dobička, podatki za obravnavano obdobje kažejo same izgube, razen za leto 2014, ko je bil ustvarjen majhen dobiček, kar se ni štelo za ustrezno za določitev razumne stopnje dobička, ki ga je mogoče doseči brez dampinškega uvoza. Kot je navedeno v uvodni izjavi (341), bi lahko industrija Unije bolje izkoristila okrevanje trga od leta 2014 naprej. Vendar je poceni uvoz počasi naraščal in povečal svoj tržni delež na škodo industrije Unije. Nenehni pritisk uvoza je bilo mogoče v celoti občutiti od druge polovice leta 2015, ko se je začelo obdobje preiskave.

<sup>(1)</sup> Dopisa z dne 27. junija 2017 generalnega direktorja združenja Eurofer komisarki za trgovino in predsedniku Evropske unije.



- (556) Pritožnik je Komisijo v pritožbi prosil, naj kot razumno neškodljivo stopnjo dobička uporabi 12,9 % prihodka od prodaje. To je bil povprečen dobiček pred obdavčitvijo, ki je bil uporabljen v prejšnji zadevi v zvezi z znatno škodo iz leta 2000 glede istega zadevnega izdelka <sup>(1)</sup>.
- (557) Komisija je menila, da ta stopnja dobička ni ustrezna in se zato ne more uporabiti, ker je navedena zadeva iz leta 2000, podatkov izpred več kot 15 let pa ni več mogoče obravnavati kot reprezentativnih glede na tehnološke in finančne spremembe v industriji Unije od takrat.
- (558) Komisija je od šestih vzorčenih proizvajalcev Unije zahtevala tudi, naj s prvotnim izpolnjenim vprašalnikom predložijo podatke o dobičkonosnosti v zvezi s podobnim izdelkom, ko se je ta prodajal na prostem trgu Unije, za leta od leta 2007 do obdobja preiskave. Komisija je ugotovila, da nobeno od teh let (posamično ali v obliki košarice) ni reprezentativno za določitev ciljnega dobička iz naslednjih razlogov:
- Prvič, ugotovila je, da se podatki o dobičkonosnosti za obravnavano obdobje ne morejo šteti za ustrezno referenčno vrednost za izračun ciljnega dobička, saj zaradi prisotnosti dampinškega uvoza iz Kitajske in zadevnih štirih držav od leta 2015 naprej niso obstajali normalni konkurenčni pogoji. Poleg tega, kot je navedeno v uvodni izjavi 133 dokončne uredbe o uvozu vroče valjanih ploščatih izdelkov iz Kitajske <sup>(2)</sup>, se leta 2012, 2013 in 2014 ne morejo obravnavati kot leta v normalnih konkurenčnih pogojih zaradi vpliva posledic dolžniške krize v euroobmočju in zmanjšanja povpraševanja po jeklu leta 2012.
  - Drugič, dobičkonosnost pred letom 2012 se znatno razlikuje za vsako posamezno leto. Zato se kot reprezentativno samo po sebi ne more šteti ne posamezno leto ne košarica. Analiza je bila, na primer, opravljena tudi za leto 2007, da bi zagotovili, da se upošteva vsaj eno leto pred začetkom finančne in gospodarske krize. Vendar sta bili leti 2007 in 2008 izjemno pozitivni, na naslednja leta pa je vplivala finančna kriza iz leta 2009, zato tudi ta niso bila reprezentativna za normalne pogoje.
- (559) Zato je Komisija obravnavala drug izdelek v istem sektorju, in sicer debelo pločevino. V tem okviru se je sklicevala na uvodno izjavo 202 Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2017/336 <sup>(3)</sup>, v kateri je potrdila svojo ugotovitev iz Uredbe (EU) 2016/1777 <sup>(4)</sup>, kjer je bil uporabljen dobiček v višini 7,9 %. Glede tega obstajata vsaj dve skupni lastnosti: prvič, oba izdelka se proizvajata v istem sektorju in drugič, oba izdelka sta vroče valjana, ne platirana, prevlečena ali prekrita izdelka.
- (560) Na podlagi navedenega je Komisija neškodljivo ceno podobnega izdelka za industrijo Unije izračunala tako, da je stroškom proizvodnje vzorčenih proizvajalcev Unije v obdobju preiskave prištela stopnjo dobička v višini 7,9 %.
- (561) Po dokončnem razkritju je pritožnik menil, da je ciljni dobiček v višini 7,9 % veliko prenizek: trdil je, da bi morala Komisija upoštevati dobiček, ustvarjen leta 2008 (tj. ciljni dobiček v višini 14,4 %), saj je Komisija preverila podatke o dobičkonosnosti za obdobje desetih let, vključno z letom 2008, tj. letom pred začetkom finančne krize. Poleg tega je trdil, da je alternativna metoda za določitev stopnje dobička upoštevanje podatkov iz prejšnje preiskave o vroče valjanih ploščatih izdelkih (iz leta 2000, ko je bila dosežena stopnja dobička v višini 12,9 %). Trdil je tudi, da Komisija ni predložila nobene utemeljitve za nedoslednost glede na pristop v zadevi, ki se nanaša na Kitajsko, kjer je bil uporabljen ciljni dobiček v višini 7 %. Nazadnje, trdil je, da je zavrnitev dobička

<sup>(1)</sup> Odločba Komisije št. 284/2000/ECSC z dne 4. februarja 2000 o uvedbi dokončne izravnalne dajatve na uvoz nekaterih ploščato valjanih izdelkov iz železa ali nelegiranega jekla, širine 600 mm ali več, neplatiranih, neprevlečenih in neprekritih, v kolobarjih, enostavno vroče valjanih, s poreklom iz Indije in Tajvana ter o sprejetju zaveze, ki so jih ponudili nekateri proizvajalci izvozniki, ter o ustavitvi postopka v zvezi z uvozom s poreklom iz Južne Afrike (UL L 31, 2000, str. 44, točka 338).

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/649 z dne 5. aprila 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih vroče valjanih ploščatih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 92, 6.4.2017, str. 88), uvodna izjava 133.

<sup>(3)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/336 z dne 27. februarja 2017 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in o dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz nekaterih debelih pločevin iz nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 50, 28.2.2017, uvodna izjava 202, str. 37).

<sup>(4)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1777 z dne 6. oktobra 2016 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih debelih pločevin iz nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016, str. 5).

od vroče valjanih ploščatih izdelkov v korist drugega izdelka v nasprotju s prejšnjo prakso. V tem okviru se je skliceval na primer armaturnih palic, v katerem „Komisija ugotavlja, da podatki o dobičkonosnosti, ki se nanašajo zlasti na zadevni izdelek, dajejo natančnejše izhodišče za primerjavo kot podatki o dobičkonosnosti drugih izdelkov iz jekla ali jeklarskega sektorja na splošno“.

- (562) Komisija je te trditve zavrnila. Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi (558), je bilo leto 2008 izredno pozitivno leto in zato ni reprezentativno za normalne pogoje. Ciljni dobiček, dosežen leta 2000, pa je v tem primeru preveč oddaljen, da bi pomenil razumno alternativo. Tudi ob upoštevanju malo verjetne predpostavke, da v Uniji od leta 2000 ni bilo tehnoloških in finančnih sprememb, so od leta 2000 zaradi povečanja števila držav članic v obdobju 2000–2016 nastale vsaj nekatere spremembe, ki se nanašajo na velikost trga Unije. Poleg tega je ciljni dobiček, uporabljen v zadevi, ki se nanaša na Kitajsko, temeljil na v prihodnost usmerjeni analizi v tej zadevi, ki se nanaša na „grožnjo škode“, in bi bil še manjši.
- (563) Konzorcij pa je trdil, da uporaba ciljnega dobička v višini 7,9 % ni realna in da je previsoka iz naslednjih razlogov:
- Čeprav se vroče valjani ploščati izdelki in debela pločevina dejansko proizvajajo v istem sektorju in so oboji vroče valjani, je treba opozoriti, da so fizikalne lastnosti izdelkov različne.
  - Komisija je s sklicevanjem na zadevo, ki se nanaša na debelo pločevino, implicitno priznala, da je mogoče stopnjo dobička iz leta 2011 razumno uporabiti kot referenčno vrednost za izračun stopnje odprave škode. Zato se pojavlja vprašanje, zakaj Komisija ni uporabila stopnje dobička za leto 2011, ki je bila v vzporedni preiskavi uvoza vroče valjanih ploščatih izdelkov iz LRK določena za industrijo Unije, tj. 3,11 %. Izbira stopnje dobička, ki se nanaša na izdelek, ki je isti kot v sedanji preiskavi, bi bila ustrežnejša.
- (564) Proizvajalec izvoznik CSN je predložil podobno pripombo in zahteval, naj Komisija upošteva stopnjo dobička v višini 3,11 %, doseženo leta 2011, saj je bil to dobiček, dosežen za točno isti obseg izdelka. V vsakem primeru je trdil, da bi morala biti v sedanji preiskavi razuma stopnja dobička določena na ravni, ki ne presega 5 % za industrijo Unije.
- (565) Poleg tega je ukrajinski proizvajalec izvoznik Metinvest pripomnil, da je uporaba takega ciljnega dobička v višini 7,9 % previsoka, pri čemer je trdil, da imajo vroče valjani ploščati izdelki in debela pločevina različne fizikalne lastnosti. Njegov glavni argument je bil, da ima segment debele pločevine višjo stopnjo dobička zaradi višjih prodajnih cen v primerjavi z vroče valjanimi ploščatimi izdelki, ki so na splošno cenejši, dobičkonosnost pa je posledično manjša. Podobno pripombo je imel iranski proizvajalec izvoznik Mobarakeh Steel Company, ki je trdil, da je ciljni dobiček v višini 7,9 % v industriji jekla v sedanjem gospodarskem okolju nerealno visok. Poleg tega je tudi brazilski proizvajalec izvoznik navedel, da je ciljni dobiček v višini 7,9 % nerealno visok in nezakonito napihnjjen.
- (566) Kot je navedeno v uvodni izjavi (558), stopnje dobička, doseženega za vroče valjane ploščate izdelke leta 2011, ni bilo mogoče uporabiti, ker je bil tistega leta trg vroče valjanih ploščatih izdelkov še vedno prizadet zaradi gospodarske in finančne krize iz leta 2009, zato se ne more šteti za reprezentativno. Komisija je zato iz razlogov, pojasnjenih v uvodni izjavi (559), uporabila ciljni dobiček za drug proizvod, in sicer debelo pločevino iz podobnega sektorja. Tako ni ne razhajanja ne nasprotja s standardno prakso Komisije.
- (567) Glede trditve, da bodo višje prodajne cene debele pločevine v primerjavi z vroče valjanimi ploščatimi izdelki samodejno pomenile višjo dobičkonosnost, Komisija opozarja, da obstajajo številne druge spremenljivke (kot so ponudba in povpraševanje, pomanjkanje ter nastali stroški) poleg ravni prodajne cene kot take, ki vplivajo na raven dobičkonosnosti. Komisija je v odgovor na trditev, da je implicitno sprejela, da je mogoče dobičke za leto 2011 sprejeti kot razumno referenčno vrednost, opozorila na naslednje. Prvič, debela pločevina in vroče valjani ploščati izdelki sicer spadajo v isti sektor, tj. jeklarsko industrijo, vendar imajo ti izdelki različna trga, okrevanje po gospodarski in finančni krizi pa ni bilo enako hitro. Med preiskavo Komisija namreč ni našla dokazov, da sta ti industriji okrevali vzporedno, niti niso zainteresirane strani predložile dokazov o tem. Drugič, v uvodni

izjavi 221 Uredbe (EU) 2016/1777 <sup>(1)</sup> o debeli pločevini je Komisija navedla zgolj, da se je dobičkonosnost industrije Unije povečevala od leta 2009 dalje, ni pa izključila, da so bili leta 2011 še vedno prisotni obrobni ali manjši učinki gospodarske in finančne krize. Glede na rastoče gibanje dobičkonosnosti in vedno manjši vpliv gospodarske in finančne krize na trg debele pločevine je torej menila, da je bila dobičkonosnost za leto 2011 razumna. Kar zadeva sedanjo preiskavo, je bilo za okrevanje dobičkonosnosti industrije Unije ugotovljeno drugačno gibanje kot v preiskavi o debeli pločevini. Čeprav je v sedanji preiskavi dobičkonosnost začela okrevati leta 2010 in se je glede na ravni, evidentirane za leto 2009, povečala, se je leta 2011 ponovno zmanjšala. Zato ni mogoče skleniti, da je industrija Unije leta 2011 okrevala ali začela okrevati po finančni krizi ali da so se ravni dobičkonosnosti, dosežene leta 2011, šteje za razumne, kot je bilo to že ugotovljeno v preiskavi o debeli pločevini.

- (568) Poleg tega je Komisija opozorila, da je bil dobiček, ki ga je industrija Unije ustvarila v obdobju od januarja do marca 2017 (glej uvodno izjavo (425)), višji kot ciljni dobiček v višini 7,9 %. Zato je menila, da ta ciljni dobiček v sedanjem gospodarskem okolju ni nerealno visok.

#### 7.1.2 Zanašanje po analogiji na člen 2(9) osnovne uredbe za izračun stopnje škode

- (569) Ko je proizvajalec izvoznik zadevni izdelek prodajal prek povezanih uvoznikov, je bila izvozna cena konstruirana na podlagi cene pri nadaljnji prodaji prvi neodvisni stranki, ustrezno prilagojene v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe. Ta prilagoditev je zajemala stroške, nastale med uvozom in nadaljnjo prodajo, z odbitjem stroškov PSA povezanega uvoznika in razumnega zneska dobička v višini 2 % <sup>(2)</sup>, čemur so bili nato dodani stroški po uvozu (stolpec 4).
- (570) Po razkritju informativnega dokumenta in dokončnem razkritju je ruska skupina MMK ugovarjala pristopu Komisije, ki je po analogiji uporabila člen 2(9) osnovne uredbe. Trdila je, da ta uporaba pomeni kršitev člena 2(9) osnovne uredbe in da je ta presoja očitno napačna. Trdila je tudi, da taka metoda vodi v pobiranje pretiranih dajatev. Poleg tega je iranski proizvajalec izvoznik Mobarakeh Steel Company trdil, da ta metodologija krši člen 1(1) osnovne uredbe in sodno prakso sodišč Unije ter da ne omogoča pošteno primerjave med cenami uvoženih vrst izdelka in izdelki domače industrije. Po dokončnem razkritju so ruski proizvajalec izvoznik PAO Severstal, iranski proizvajalec izvoznik Mobarakeh Steel Company in ukrajinski proizvajalec izvoznik Metinvest predložili podobne pripombe.
- (571) Prvič, z izračunom stopnje škode se ugotovi, ali bi uvedba nižje stopnje dajatve (od tiste, ki temelji na stopnji dampinga) na izvozno ceno dampinškega uvoza zadostovala za odpravo škode, ki jo povzroči dampinški uvoz. Ta ocena bi morala temeljiti na izvozni ceni na ravni meja Unije, tj. ravni, ki se šteje za primerljivo s ceno franko tovarna industrije Unije. Pri izvozu prek povezanih uvoznikov je bila izvozna cena po analogiji s pristopom, uporabljenim pri izračunih stopnje dampinga, konstruirana na podlagi cene pri nadaljnji prodaji prvi neodvisni stranki, ustrezno prilagojeni v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe. Ker je izvozna cena nujen element za izračun stopnje škode in ker je ta člen edini člen osnovne uredbe, v katerem so navedena navodila o konstruiranju izvozne cene, je njegova uporaba po analogiji utemeljena.
- (572) Drugič, Komisija je menila, da na določitev ustrezne uvozne cene za izračun stopnje nelojalnega nižanja prodajnih in ciljnih cen ne bi smelo vplivati to, ali je izvoz namenjen povezanim ali neodvisnim gospodarskim subjektom v Uniji. Z metodologijo, ki jo je uporabila Komisija, se je zagotovila enaka obravnava v obeh primerih. Drugače povedano, namen izračunov škode ni, da bi se izmerile stopnje škode, ki jo povežani uvozniki povzročajo proizvajalcem Unije, temveč da bi se ugotovilo, ali ima zaradi nelojalnega nižanja prodajnih in ciljnih cen proizvajalcev Unije tak škodljiv učinek izvoz, ki ga opravijo proizvajalci izvozniki. V ta namen so cene, ki se upoštevajo, cene, po katerih se zadevni izdelek prodaja v Unijo, in ne cene, po katerih proizvajalci uvozniki v Uniji nato preprodajo uvoženi izdelek.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/1777 z dne 6. oktobra 2016 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih debelih pločevin iz nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 272, 7.10.2016, str. 28).

<sup>(2)</sup> Razumna stopnja dobička, ki je bila uporabljena, je enaka kot tista, uporabljena v preiskavi o zelo podobnem izdelku, tj. hladno valjanih ploščatih izdelkih.

- (573) Tretjič, člen 2(9) se je uporabil samo za majhen del skupne prodaje ukrajinskega proizvajalca izvoznika Metinvest. Kot je bilo navedeno v posebnem razkritju za družbo Metinvest, je bil člen 2(9) uporabljen samo v zvezi z njeno prodajo prek povezanih trgovcev v Uniji. Poleg tega se za iranskega proizvajalca izvoznika Mobarakeh Steel Company v nasprotju s tistim, kar je bilo opisano v posebnem razkritju, člen 2(9) ni uporabil.
- (574) Zato je Komisija menila, da je uporabljeni pristop točen, in je te trditve zavrnila.

#### 7.1.3 Raven stroškov po uvozu

- (575) Po razkritju informativnega dokumenta sta dva proizvajalca izvoznika ugovarjala ravni stroškov po uvozu in trdila, da je znesek 7 EUR/tono podcenjen. Prvič, ruski proizvajalec izvoznik NLMK je trdil, da bi moral biti znesek stroškov po uvozu vsaj 40 EUR/tono. Drugič, ukrajinski proizvajalec izvoznik Metinvest je trdil, da bi moral znašati vsaj 9,44 EUR/tono, kar domnevno predstavlja tehtano povprečje stroškov po uvozu štirih povezanih subjektov ukrajinskega proizvajalca uvoznika s sedežem v Uniji. Po dokončnem razkritju je tudi brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas trdil, da so bili stroški po uvozu podcenjeni in da so temeljili na selektivnih podatkih.
- (576) Komisija je te trditve zavrnila. Stroške po uvozu je določila na podlagi analize preverjenih informacij pri nepovezanem izvozniku, ki se je javil. Poleg tega brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas ni predložil nobene nadaljnje utemeljitve, zakaj ocenjuje, da so stroški po uvozu podcenjeni.

#### 7.1.4 Druge pripombe po dokončnem razkritju

- (577) Ukrajinski proizvajalec izvoznik je po dokončnem razkritju informativnega dokumenta zahteval pomembno prilagoditev za fizikalne lastnosti. To zahtevo je ponovil po dokončnem razkritju. Trdil je zlasti, da večina kolobarjev, ki jih proizvajajo obrati družbe Metinvest, tehta od 8 do 12 ton, medtem ko je industrijski standard Unije 24 ton. Zato je pri pogajanjih za družbo Metinvest prišlo do pomembnih in naravnih znižanj cen, za kar je predložila dokaze in za kar je zdaj zahtevala prilagoditev.
- (578) Komisija je to zahtevo zavrnila iz naslednjega razloga. V zadevnih proizvodnih obratih družbe Metinvest so bili izvedeni obiski na kraju samem v obdobju od 17. do 25. novembra 2016 in od 25. do 27. januarja 2017. V času teh preveritvenih obiskov ta zahteva ni bila nikoli predložena ali podprta z dokazi. Zahteva glede razlik v fizikalnih lastnostih je torej prišla prepozno, saj je bila predložena šele po razkritju informativnega dokumenta (2. maj 2017). Prav tako je ni bilo mogoče povezati s katerim koli preverjenim dokazom. Zato je ni bilo mogoče preveriti. Poleg tega so bile posebne lastnosti različnih vrst izdelkov izražene v kontrolnih številkah izdelkov (PCN), ki so bile uporabljene za poročanje o prodaji in stroških na začetku preiskave. Če bi imela družba Metinvest težave z določanjem različnih vrst izdelkov (tako imenovano konstruiranje PCN), bi morala to zahtevo logično predložiti na začetku preiskave. Poleg tega je treba opozoriti, da so več kot 99 % vseh vrst izdelkov, ki jih je prodajal ukrajinski proizvajalec izvoznik v Uniji, proizvajali in prodajali tudi proizvajalci Unije. Zato zahteve ni mogoče sprejeti.
- (579) Iranski proizvajalec izvoznik Metinvest je zahteval, naj Komisija iz izračunov stopnje škode izključi nekatere vrste izdelkov (PCN, ki spadajo v skupino 13), ker te vrste izdelkov predstavljajo preostalo skupino vrst izdelkov, kamor spadajo vse vrste jekla, ki niso označene s številkami od 01 do 12. Zato ta preostala skupina zajema zelo širok nabor izdelkov.
- (580) Komisija je menila, da so zadevni izdelki, ne glede na to, ali spadajo v skupino 13 ali ne, vsi nekateri ploščato valjani izdelki iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla, v kolobarjih ali ne (vključno z „razrezanimi izdelki“ in „ozkimi trakovi“), vroče valjani, brez nadaljnje obdelave, neplatirani, neprevlečeni in neprekriti. Skladno s tem opredelitev izdelka vsebuje dobro opredeljen izdelek. Ugotovljeno je bilo tudi, da imajo vse vrste zadevnega izdelka isti dve glavni uporabi, kot je navedeno v uvodni izjavi (41).

7.1.5 *Dokončne stopnje škode*

(581) Ker ni bilo nobenih drugih pripomb v zvezi s stopnjo odprave škode, bi bile dokončne stopnje škode naslednje:

Država	Družba	Stopnja škode
Brazilija	ArcelorMittal Brasil S.A. in Aperam Inox América do Sul S.A.	20,2 %
	Companhia Siderúrgica Nacional	15,7 %
	Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A.	17,5 %
Iran	Mobarakeh Steel Company	34,0 %
Rusija	Novolipetsk Steel	26,1 %
	Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	44,0 %
	PAO Severstal	42,4 %
Ukrajina	Metinvest Group	35,5 %

7.2 **Dokončni ukrepi**

(582) Glede na dokončne sklepe Komisije v zvezi z dampingom, škodo, vzročno zvezo in interesom Unije bi bilo treba uvesti protidampinške ukrepe, da se prepreči, da bi dampinški uvoz še naprej povzročal škodo industriji Unije.

(583) Obstajajo različne vrste protidampinških ukrepov. Čeprav ima Komisija pri izbiri oblike ukrepov na voljo visoko raven proste presoje, pa je namen vedno enak, in sicer odpraviti učinke škodljivega dampinga. V skladu s pravilom manjše dajatve je bila določena naslednja dajatev *ad valorem*, ki se giblje v razponu od 5,3 % do 33 %:

Država	Družba	Stopnja dampinga	Stopnja škode	Protidampinška dajatev <i>ad valorem</i>
Brazilija	ArcelorMittal Brasil S.A. in Aperam Inox América do Sul S.A.	16,3 %	20,2 %	<b>16,3 %</b>
	Companhia Siderúrgica Nacional	73,0 %	15,7 %	<b>15,7 %</b>
	Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A.	65,9 %	17,5 %	<b>17,5 %</b>
Iran	Mobarakeh Steel Company	17,9 %	34,0 %	<b>17,9 %</b>
Rusija	Novolipetsk Steel	15,0 %	26,1 %	<b>15,0 %</b>
	Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	33,0 %	44,0 %	<b>33,0 %</b>
	PAO Severstal	5,3 %	42,4 %	<b>5,3 %</b>
Ukrajina	Metinvest Group	19,4 %	35,2 %	<b>19,4 %</b>

(584) Kot je navedeno v uvodni izjavi (546), bi bilo ustrezno spremeniti obliko ukrepa. Komisija je na podlagi posebnih dejstev v tej zadevi menila, da bi bila v tem primeru dajatev *ad valorem*, omejena z minimalno uvozno ceno (MIP), pri kateri se upošteva rast cen surovin po obdobju preiskave, najustreznejša oblika ukrepa.

— Po eni strani bi določitev dajatve na ravni *ad valorem*, omejene z minimalno uvozno ceno, proizvajalcem Unije omogočila, da okreva od učinkov škodljivega dampinga. Določitev najvišje vrednosti na ravni dejanske minimalne uvozne cene bi bila varovalka, ki bi jim omogočila, da dosežejo vzdržno dobičkonosnost.

- Po drugi strani bi morala določitev najvišje vrednosti na ravni dejanske minimalne uvozne cene preprečiti tudi morebitne škodljive učinke zvišanja cen po obdobju preiskave, ki bi lahko znatno negativno vplivali na poslovanje uporabnikov. Poleg tega bi preprečila resne motnje v ponudbi na trgu Unije.
- (585) Kadar bi bil uvoz izveden po ceni CIF meja Unije, ki je enaka določeni minimalni uvozni ceni ali je od nje višja, se dajatev ne bi plačevala. Kadar bi bil uvoz izveden po ceni, ki je od minimalne uvozne cene nižja, bi morala biti dokončna dajatev enaka razliki med veljavno minimalno uvozno ceno in neto ceno franko meja Unije pred plačilom dajatve. Znesek dajatve v nobenem primeru ne bi smel biti višji od stopenj dajatve *ad valorem* iz uvodne izjave (583) in člena 1 te uredbe.
- (586) Če bi bil uvoz izveden po ceni, nižji od minimalne uvozne cene, bi se skladno s tem plačevala razlika med veljavno minimalno uvozno ceno in neto ceno franko meja Unije pred plačilom dajatev ali stopnjo dajatve *ad valorem*, pri čemer bi se upoštevala manjša razlika, kot je navedeno v zadnjem stolpcu preglednice v uvodni izjavi (583).
- (587) Za učinkovito uporabo minimalne uvozne cene in na podlagi informacij, zbranih med preiskavo, se je Komisija odločila, da se določi ena minimalna uvozna cena za vse vrste izdelkov zadevnega izdelka.
- (588) Pri izračunu take minimalne izvozne cene se je upoštevalo naslednje:
- ugotovljene stopnje dampa in zneski dajatev, potrebni za odpravo škode, povzročene industriji Unije v obdobju preiskave (prvi korak, minimalna uvozna cena, ki temelji samo na podatkih iz obdobja preiskave);
  - zvišanje cen surovin po obdobju preiskave (drugi korak, prilagojena minimalna uvozna cena).
- (589) V prvem koraku je minimalna uvozna cena, ki temelji na podatkih iz obdobja preiskave, enaka tehtanemu povprečju:
- kadar dajatev temeljijo na stopnji odprave škode: stroškov proizvodnje proizvajalcev Unije v obdobju preiskave in dobička (7,9 %) za dva brazilska proizvajalca izvoznika (CSN in Usiminas) ter
  - kadar dajatev temeljijo na stopnji dampa: normalne vrednosti, vključno s prevozom (da bi se izračunala cena CIF meja Unije), za vse druge proizvajalce izvoznike.

Metodologija, ki jo je Komisija uporabila za izračun minimalne uvozne cene v prvem koraku, je bila enaka kot tista, uporabljena v nedavni zadevi, ki se je nanašala na zrnato usmerjene izdelke iz jekla za elektropločevine<sup>(1)</sup>. Kot pri vsaki protidampinski preiskavi je zbirala podatke za obdobje preiskave, ki jih je preverila, da bi določila normalne vrednosti za posamezno vrsto izdelka in neškodljivo ciljno ceno za industrijo Unije, prav tako za posamezno vrsto izdelka. V ciljne cene za industrijo Unije so bili vključeni proizvodni stroški, k čemur se je prištel razumen dobiček. Raven minimalne uvozne cene v tem prvem koraku temelji neposredno na preverjenih podatkih za obdobje preiskave. Poleg tega se je upoštevalo pravilo nižje dajatve. Kadar so dajatev *ad valorem* temeljile na stopnji dampa, so se pri izračunu minimalne uvozne cene uporabile normalne vrednosti, h katerim so se prišteli stroški prevoza, da bi se izračunala cena CIF meja Unije. Kadar so dajatev *ad valorem* temeljile na stopnji odprave škode, je bila za industrijo Unije uporabljena neškodljiva ciljna cena. Minimalne uvozne cene so bile nato izračunane kot tehtano povprečje uporabljenih normalnih vrednosti in neškodljivih ciljnih cen. Dejavnik tehtanja je bil določen na podlagi deleža obsega uvoza družb v Unijo, pri katerih dajatev *ad valorem* temelji na stopnjah dampa, in na podlagi deleža obsega uvoza družb, pri katerih dajatev *ad valorem* temelji na stopnji odprave škode. Minimalna uvozna cena je tehtano povprečje cen (normalna vrednost in ciljne cene) različnih vrst izdelkov.

- (590) V drugem koraku se je taka minimalna uvozna cena primerjala s:

— prodajnimi cenami vroče valjanih ploščatih izdelkov v času po obdobju preiskave na trgu Unije. Podatki o teh cenah so se med preiskavo po razkritju informativnega dokumenta pridobili od uporabnikov in industrije Unije, kot je navedeno v uvodni izjavi (29). Preiskava je pokazala, da je bila na splošno minimalna uvozna cena, ki je temeljila na podatkih za obdobje preiskave, nižja od prodajnih cen po obdobju preiskave, in v takšnem primeru ne bi bilo treba plačati nobene dajatve. Ta ugotovitev iz preiskave je bila potrjena z navedbami industrije Unije in več uporabnikov;

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1953 z dne 29. oktobra 2015 o uvedbi dokončne protidampinske dajatve na uvoz nekaterih zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, Japonske, Republike Koreje, Ruske federacije in Združenih držav Amerike (UL L 284, 30.10.2015, str. 130 in naslednje).

- cenami surovin za vroče valjane ploščate izdelke (potrebni za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov) po obdobju preiskave na trgu Unije. V tem okviru je pritožnik trdil, da bi bila minimalna uvozna cena, ki bi temeljila samo na podatkih za obdobje preiskave, postavljena prenizko ter ne bi bila učinkovita in ustrezna glede na to, da so se cene po obdobju preiskave začele zviševati z zgodovinsko nizkih ravni v obdobju preiskave. Poleg tega je pritožnik trdil, da so se stroški za surovine na trgu z leti precej spreminjale in da so se cene surovin v obdobju preiskave znatno znižale <sup>(1)</sup>. Komisija je pregledala spremenljivost cen surovin za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov, zlasti koksne premoga in železove rude. Ugotovila je, da so se zlasti cene koksne premoga po obdobju preiskave znatno zvišale.

(591) Komisija je na podlagi tega izračunala, da so se stroški izdelave za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov povečali za 116 EUR na tono, če se stroški izdelave v obdobju preiskave primerjajo s stroški izdelave v obdobju od marca do maja 2017.

- Če bi se to skupno povečanje stroškov izdelave v višini 116 EUR na tono v celoti pripisalo skupnemu povečanju stroškov surovin, bi to najverjetneje pomenilo precenitev deleža povečanja stroškov surovin v skupnem povečanju stroškov izdelave: verjetneje je, da so se povečali tudi drugi stroški izdelave (kot so stroški energije in dela).
- Če pa bi se to skupno povečanje stroškov izdelave v višini 116 EUR na tono enakovredno pripisalo vsem različnim sestavnim delom stroškov izdelave, bi to pomenilo, da se povečanju stroškov surovin lahko pripiše samo 63 EUR na tono: to bi najverjetneje pomenilo podcenitev deleža povečanja stroškov surovin v povečanju stroškov izdelave, saj se načeloma predpostavlja, da je bilo povečanje stroškov surovin, zlasti koksne premoga, glavno gonilo povečanja stroškov izdelave po obdobju preiskave.

Zaradi vseh teh razlogov se zanesljivi znesek, ki označuje povečanje stroškov izdelave zaradi zvišanja cen surovin, giblje med 63 EUR in 116 EUR, iz česar izhaja dodaten znesek v višini 89,50 EUR na tono.

(592) Na podlagi te metodologije je bila minimalna uvozna cena, ki je temeljila na podatkih za obdobje preiskave, prilagojena za zvišanje cen surovin po obdobju preiskave in je bila dokončno določena na naslednji ravni:

Zadevne države	Izbor izdelkov	Minimalna uvozna cena (v EUR/tono neto mase izdelka)
Brazilija, Iran, Rusija in Ukrajina	Vse vrste izdelkov	472,27 EUR

(593) Pritožnik <sup>(2)</sup> je predložil pripombe o tem, zakaj se ukrepi, kot so minimalne uvozne cene („MIP“), ne morejo šteti za ustrezno možnost v tem primeru:

- Prvič, minimalne uvozne cene ne bi dosegle želenega učinka, saj bi temeljile na izredno nizkih cenah, ki so prevladovali v obdobju preiskave.
- Drugič, cene ključnih surovin, ki se uporabljajo za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov, nihajo.
- Tretjič, dejstva v sedanjih preiskavi so precej drugačna kot pri drugih nedavnih preiskavah (kot je preiskava zrnato usmerjenih izdelkov iz jekla za elektropločevine iz Kitajske, Japonske, Koreje, Rusije in ZDA <sup>(3)</sup>), v katerih je Komisija uvedla minimalne uvozne cene.
- Četrtoč, minimalne uvozne cene, določene glede na cene iz obdobja preiskave, za industrijo ne bi pomenile nobenega olajšanja, tudi če bi se tržne cene vroče valjanih ploščatih izdelkov ponovno znižale.

<sup>(1)</sup> Stališča združenja Eurofer, 30. maj 2017, AD635 – Vroče valjani ploščati izdelki („HRF“) iz jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije, Srbije in Ukrajine („pet držav“) – Stališča združenja Eurofer o ustrezni vrsti ukrepov, str. 5.

<sup>(2)</sup> Stališča združenja Eurofer, AD635 – Vroče valjani ploščati izdelki iz jekla s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije, Srbije in Ukrajine („pet držav“) – Stališča združenja Eurofer o ustrezni vrsti ukrepov.

<sup>(3)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1953 z dne 29. oktobra 2015 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, Japonske, Republike Koreje, Ruske federacije in Združenih držav Amerike (UL L 284, 30.10.2015, str. 109).

- Petič, izkušnje iz prejšnjih primerov, v katerih so bile uvedene minimalne uvozne cene, kažejo, da je minimalne uvozne cene lahko zaobiti ali absorbirati.
  - Šestič, v tem primeru minimalna uvozna cena ni potrebna zaradi obsežnih prostih zmogljivosti v Uniji.
- (594) Komisija je te trditve zavrnila. Komisija je opozorila, da je stališče pritožnika temeljilo na članku iz medijev <sup>(1)</sup>, v katerem se ni upošteval dejanski ukrep, ki ga je kot ustreznega izbrala Komisija. Komisija namreč ni uvedla minimalne uvozne cene, ki je temeljila na cenah vroče valjanih ploščatih izdelkov iz obdobja preiskave, kot opisuje pritožnik, temveč dajatev *ad valorem*, ki je omejena z minimalno uvozno ceno, pri kateri se upošteva zvišanje cen surovin po obdobju preiskave. Komisija navaja zlasti naslednja opažanja v zvezi z različnimi navedbami pritožnika, kot so prikazane v uvodni izjavi (593):
- Prvič, določitev dajatev na ravni *ad valorem*, omejene z dejansko minimalno uvozno ceno, bi morala proizvajalcem Unije omogočiti, da okrevajo od učinkov škodljivega dampa, in zanje predstavljati varovalo.
  - Drugič, Komisija je priznala, da cene ključnih surovin, ki se uporabljajo za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov, nihajo, zato je pri izračunu minimalne uvozne cene upoštevala zvišanje cen surovin po obdobju preiskave.
  - Tretjič, Komisija je opozorila, da dejstva v sedANJI preiskavi niso tako drugačna kot pri drugih nedavnih preiskavah (kot je preiskava zrnato usmerjenih izdelkov iz jekla za elektropločevine iz Kitajske, Japonske, Koreje, Rusije in ZDA <sup>(2)</sup>). V obeh primerih so se cene zadevnega izdelka in podobnega izdelka po obdobju preiskave znatno zvišale.
  - Četrtoč, v zvezi s trditvijo, da minimalne uvozne cene, določene glede na cene iz obdobja preiskave, za industrijo ne bodo pomenile nobenega olajšanja, če bi se tržne cene vroče valjanih ploščatih izdelkov ponovno znižale, je Komisija ponovno poudarila, da bo v primeru znižanja cen pod minimalno uvozno ceno zaračunana dajatev *ad valorem* (do ravni minimalne uvozne cene).
  - Petič, Komisija je priznala, da obstaja določeno tveganje absorpcije ali izogibanja. Zato morajo za zmanjšanje tveganja izogibanja proizvajalci izvozniki, ki želijo izkoristiti minimalne uvozne cene, carinskim organom držav članic predložiti veljaven trgovinski račun. Račun mora biti skladen z zahtevami iz Priloge I k tej uredbi. Za uvoz, za katerega navedeni račun ne bo predložen, bi bilo treba uporabiti protidampinško dajatev *ad valorem*, ki se uporablja za zadevnega proizvajalca izvoznika v skladu s členom 1 te uredbe.
  - Šestič, Komisija je opozorila, da je v skladu z interesi Unije spremenila obliko ukrepov za vzpostavitev ustreznega ravnotežja med interesi proizvajalcev Unije in uporabniki v tem primeru.
- (595) Po dokončnem razkritju so zainteresirane strani predložile naslednje pripombe o metodologiji, uporabljeni za določitev minimalne uvozne cene in ravni minimalne uvozne cene.
- (596) Pritožnik je trdil, da dajatev, ki temelji na minimalni uvozni ceni, ni ustrezna iz naslednjih razlogov:
- Prvič, s tako minimalno uvozno ceno bi se določila referenčna cena na trgu in izkrivili tržni mehanizmi.
  - Drugič, surovine pomenijo več kot 50 % vroče valjanih ploščatih izdelkov in so zelo spremenljive. Minimalna uvozna cena na takem trgu ni primerna.
  - Tretjič, ena sama minimalna uvozna cena bi spodbudila izvoz izdelkov z višjo dodano vrednostjo.
  - Četrtoč, taka zožena dajatev bi spodbudila uvoz na ravneh veliko pod minimalno uvozno ceno in bi dejansko koristila proizvajalcem izvoznikom, ki so največ uporabljali dampa ali prodajali pod ceno.
  - Petič, minimalna uvozna cen ne more preprečiti škodljivega dampa.
  - Šestič, vpliv minimalne uvozne cene vpliva na vzporedno zadevo proti vroče valjanim ploščatih izdelkom iz Kitajske.

<sup>(1)</sup> Reportaža medija Mlex: Price floor on hot-rolled steel seen as a middle ground for EU dumping-probe conundrum z dne 24. maja 2017.

<sup>(2)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1953 z dne 29. oktobra 2015 o uvedbi dokončne protidampinške dajatev na uvoz nekaterih zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, Japonske, Republike Koreje, Ruske federacije in Združenih držav Amerike (UL L 284, 30.10.2015, str. 109).



(597) Komisija je te trditve zavrnila:

- Prvič, poudarila je, kot je že navedeno v uvodni izjavi (594), da ni uvedla minimalne uvozne cene na podlagi cen vroče valjanih ploščatih izdelkov iz obdobja preiskave, temveč dajatev *ad valorem*, ki je omejena z minimalno uvozno ceno. Pri tej minimalni uvozni ceni se upošteva tudi rast cen surovin po obdobju preiskave. Prav tako ni določila referenčne cene na trgu, ki bi izkrivljala konkurenco, zaradi naslednjega: ni bilo mišljeno, da bi se z uvedbo dajatve *ad valorem*, omejene na minimalno uvozno ceno, fiksno določile cene na določenih ravneh, temveč, kot je navedeno v uvodni izjavi (546), da bi se odpravili učinki škodljivega dumpinga in zaščitili uporabniki pred škodljivimi učinki neustreznega zvišanja cen po obdobju preiskave. Poleg tega minimalna uvozna cena ni najnižja cena, zato lahko proizvajalci izvozniki, če tako želijo, še vedno prodajajo po cenah, nižjih ali višjih od minimalne uvozne cene. Torej si lahko proizvajalci izvozniki in proizvajalci Unije še vedno konkurirajo, tako da se njihove cene razlikujejo, ne glede na določeno minimalno uvozno ceno.
- Drugič, Komisija je priznala, da surovine predstavljajo več kot polovico stroškov za vroče valjane ploščate izdelke (glej uvodno izjavo (384)) in da cene ključnih surovin, ki se uporabljajo za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov, nihajo. Zato je, kot je navedeno v uvodni izjavi (590), pri izračunu minimalne uvozne cene upoštevala zvišanje cen surovin po obdobju preiskave.
- Tretjič, uporaba različnih minimalnih uvoznih cen za vrste izdelkov bi pomenila več kot 1 000 različnih ravni, kar bi bilo nemogoče izvajati.
- Četrto, vsak proizvajalec izvoznik mora plačati svojo individualno dajatev *ad valorem*, kadar je cena pod minimalno uvozno ceno, kar ne spodbuja nadaljnje dampinške prakse.
- Petič, minimalna uvozna cena je določena na ravni, ki očitno presega cene vseh proizvajalcev izvoznikov v obdobju preiskave, ki so bile vse nižje od 400 EUR na tono.
- Šestič, Komisija je v uvodni izjavi (324) priznala, da se ta preiskava nanaša na popolnoma isti zadevni izdelek in podoben izdelek kot preiskave, ki se nanašajo na Kitajsko. Vendar, kot je podrobneje navedeno v uvodni izjavi (325), sedanja preiskava in preiskave, ki se nanašajo na Kitajsko, ne zajemajo istih obdobij, pomembnih za oceno gibanj v zvezi s škodo in vzročno zvezo. Čeprav se obdobji preiskav obeh preiskav prekrivata za obdobje šestih mesecev (obdobje med 1. julijem 2015 in 31. decembrom 2015), sta se dumping in škoda določila na podlagi obdobja preiskave in obravnavanega obdobja, ki sta bili v sedanji preiskavi in preiskavah, ki se nanašajo na Kitajsko, različni ter ki sta že bili določeni v skladu z ustreznimi določbami osnovne uredbe in navedeni v obvestilu o začetku postopka. Zaradi različne narave preiskav Komisija zato ni uporabila dvojnih meril.

(598) Pritožnik je trdil tudi, da bi bila ena sama minimalna uvozna cena v nasprotju z načelom EU in STO, da se protidampinške dajatve uvedejo za vsako državo posebej in, če je to mogoče, za vsakega izvoznika posebej.

(599) Glede trditve, da se za vsakega posameznega proizvajalca izvoznika ne uporabljajo posamezne dajatve, je naveden sklic na uvodni izjavi (585) in (586), v katerih je opisana metodologija, pri kateri se v primeru obveznega plačila dajatev *ad valorem* uporabljajo posamezne dajatve. Zato je Komisija v skladu s členom 6.10 Protidampinškega sporazuma STO določila individualno stopnjo za vsakega znanega proizvajalca izvoznika izdelka v preiskavi.

(600) Ruski proizvajalec izvoznik PAO Severstal je zahteval:

- naj se določi individualna minimalna uvozna cena za posamezno družbo in uporabi kot protidampinški ukrep na podlagi nedampinške izvozne cene iz sedanje preiskave;
- kot drugo možnost, če bi Komisija vztrajala pri svojem pristopu z določitvijo minimalne uvozne cene za vse proizvajalce izvoznike, da bi bilo treba za vrste vroče valjanih ploščatih izdelkov uvesti razliko v ceni glede na to, ali so v kolobarjih ali ne. Trdil je, da so vrste vroče valjanih ploščatih izdelkov, ki niso v kolobarjih, vsaj 15 EUR na tono dražje zaradi dodatnih stroškov predelave pri postopkih rezanja in sekanja. Zahteval je, naj Komisija torej preračuna dve različni minimalni uvozni ceni (eno za vrste izdelkov v kolobarjih in drugo za vrste izdelkov, ki niso v kolobarjih).

(601) Komisija je zavrnila obe zahtevi tega ruskega proizvajalca izvoznika:

- Vztrajala je, da je uporabljena metodologija ustrezna. V zvezi s tem se je Komisija sklicevala na dejstvo, da je bila ta metodologija, vključno z uporabo košarice za različne proizvajalce izvoznike, uporabljena že pri drugih nedavnih preiskavah, kot je preiskava zrnato usmerjenih izdelkov iz jekla za elektropločevine iz Kitajske, Japonske, Koreje, Rusije in ZDA <sup>(1)</sup>. Če bi bilo treba izračunati individualno minimalno izvozno ceno za vsako družbo posebej, bi to pomenilo, da bi bilo treba izračunati vsaj osem različnih minimalnih uvoznih cen. To bi pomenilo pomnožitev upravnega bremena, zlasti za carinske organe.
- Poleg tega mora vsak proizvajalec izvoznik, ne glede na to, ali je zadevni izdelek v kolobarjih ali ne, plačati lastno individualno dajatev *ad valorem*, če bi bila cena (tj. cena, plačana za zadevni izdelek, ne glede na to, ali je v kolobarjih ali ne) nižja od minimalne uvozne cene, čeprav je Komisija priznala, da bi bila ta dajatev *ad valorem* potem omejena z minimalno uvozno ceno. Minimalna uvozna cena kot taka temelji na mešanici vrst izdelkov, ne glede na to, ali so v enem kosu ali na primer razrezani.

(602) Ukrajinski proizvajalec izvoznik je izrazil odobravanje nad odločitvijo Komisije, da omeji protidampinško dajatev na raven minimalne uvozne cene, kar je ukrep, ki manj izkrivlja trgovino kot protidampinška dajatev *ad valorem*. Vendar je trdil, da je minimalna uvozna cena, ki jo je izračunala Komisija, previsoka iz naslednjih razlogov: Komisija je precenila zvišanje cen surovin, ker je pri svojih izračunih upoštevala obdobje od marca do maja 2017, za katero je bilo značilno znatno nihanje cen, zlasti za koksni premog. V skladu z lastno metodologijo tega ukrajinskega proizvajalca izvoznika je družba Metinvest trdila, da največja vrednost prilagoditve minimalne uvozne cene v drugem koraku, ki ustreza spremembi cen ključnih surovin med obdobjem preiskave in časom po obdobju preiskave (1. julij 2016 – 31. marec 2017), ne more preseči 58 EUR na tono, in ne 89,5 EUR na tono. Zato je zahtevala, naj Komisija ponovno izračuna minimalno uvozno ceno.

(603) Komisija je zahtevo družbe Metinvest zavrnila iz naslednjih razlogov: Prvič, glede na to, da je za cene surovin za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov značilna spremenljivost in da lahko postanejo celo še višje od ravnih cen v obdobju od marca do maja 2017, je morala Komisija izračunati minimalno uvozno ceno na tak način, da bi hkrati odpravila učinek škodljivega dampa in uporabnike zaščitila pred morebitnimi škodljivimi učinki neutemeljenih zvišanj cen po obdobju preiskave. Drugič, metodologija, ki jo je uporabila družba Metinvest in je povzročila spremembo cene ključnih surovin (železove rude in koksne premoga), ima to prednost, da je preprosta, po drugi strani pa ne upošteva drugih surovin za proizvodnjo vroče valjanih ploščatih izdelkov, kot je odpadni material. Poleg tega nekateri uporabniki uporabljajo več ali manj odpadnega materiala (ali druge surovine), kar bi bilo težko natančno količinsko ovrednotiti. V tem pogledu bi Komisija imela težko nalogo, da določi povprečen delež vseh surovin, potrebnih za proizvodnjo ene tone vroče valjanih ploščatih izdelkov, za cel svet.

(604) Ruski proizvajalec izvoznik NLMK je izrazil pripombo, da Komisija ni ustrezno razkrila določitve minimalne uvozne cene za vsakega posameznega proizvajalca izvoznika, zlasti upoštevanih stroškov prevoza. Poleg tega obseg prilagoditve „prevoza“ na normalno vrednost za NLMK za določitev minimalne uvozne cene za posamezno družbo, ki je bila pozneje združena z ostalimi, ni bil jasen in bi lahko zajemal druge stroške, ki ne bi smeli biti zajeti.

(605) Komisija je pojasnila, da so bili stroški prevoza, dodani normalni vrednosti, da bi dobili ceno CIF meja za NLMK (in druge proizvajalce izvoznike), taki, kot je o njih poročala družba NLMK in kot so bili preverjeni v preiskavi na kraju samem. To potrjuje tudi dejstvo, da je izračun, ki ga je uporabila družba NLMK, da je prišla do cene CIF meja na podlagi lastnih stroškov prevoza, podoben izračunom Komisije. Zato Komisija ni umetno napihnila minimalne uvozne cene, določene za NLMK ali druge proizvajalce izvoznike.

(606) Brazilski proizvajalec izvoznik CSN in njegova povezana družba Lusosider sta pozdravila predlog Komisije o uvedbi minimalne uvozne cene, da bi se vzpostavilo ravnotežje med interesi uporabnikov in interesi industrije Unije. Kljub temu sta trdila, da se uvoz, ki ga je skupina ArcelorMittal opravila iz svoje brazilske odvisne družbe, ne bi smel upoštevati v prvem koraku izračunov. Poleg tega sta trdila, da bi morala Komisija čim bolj zmanjšati umetni učinek izrednih zvišanj cen surovin na izračun minimalne uvozne cene z omejitvijo takih izrednih nihanj na podlagi podatkov o gibanju cen v preteklosti ali z upoštevanjem najnovejšega obdobja kot referenčne

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/1953 z dne 29. oktobra 2015 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih zrnato usmerjenih ploščato valjanih izdelkov iz silicijevega jekla za elektropločevine s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, Japonske, Republike Koreje, Ruske federacije in Združenih držav Amerike (UL L 284, 30.10.2015). Opozoriti pa je treba, da so bile v tem primeru izračunane tri minimalne uvozne cene, in ne ena.

vrednosti za izračun povečanja stroškov. Družba CSN je trdila, da največja vrednost prilagoditve minimalne uvozne cene v drugem koraku, ki ustreza spremembi omejenih cen ključnih surovin med obdobjem preiskave in obdobjem od marca do maja 2017, ne more preseči 68,82 EUR na tono, in ne 89,5 EUR na tono. Če bi primerjali povprečne stroške surovin med obdobjem preiskave in obdobjem od junija do julija 2017, sprememba ne more preseči 71,62 EUR na tono. Zato je zahtevala, naj Komisija ponovno izračuna minimalno uvozno ceno.

- (607) Trditve brazilskega proizvajalca izvoznika so bile zavrjene. Prvič, uvoz družbe ArcelorMittal iz Brazilije na trg Unije je bil dampinški, podobno kot pri v primeru drugih proizvajalcev izvoznikov, zato ga ne bi smeli obravnavati drugače. Drugič, Komisija je spomnila, da je morala izračunati minimalno uvozno ceno tako, da bi hkrati odpravila učinek škodljivega dampa in uporabnike zaščitila pred morebitnimi škodljivimi učinki neutemeljenih zvišanj cen po obdobju preiskave.
- (608) Konzorcij je trdil, da bi morala biti metodologija, ki jo je uporabila Komisija, ponovno pregledana, tudi glede na to, da so bile cene surovin v obdobju od marca do maja 2017 najvišje, in izračunana po drugačnem pristopu. Po mnenju Komisije je bila uporabljena metodologija ustrezna. Tudi če bi bilo res, da so bile v obdobju od marca do maja 2017 cene surovin najvišje, je Komisija opozorila tudi, da – kot je navedeno v uvodni izjavi (591), izračunanega povečanja stroškov izdelave v višini 116 EUR na tono ni v celoti pripisala skupnemu povečanju stroškov surovin.
- (609) Poleg tega je Konzorcij zahteval, naj Komisija določi minimalno uvozno ceno na ravni med 420 in 430 EUR na tono na podlagi njegove lastne metodologije. Njegova metodologija je temeljila na konstruiranju cen za daljše obdobje (od leta 2013) ter na podlagi podatkov iz različnih virov in določenih predpostavk, kot na primer tej, da industrija Unije prodaja po visoki ceni, ki znaša od 25 do 30 EUR/tono. Komisija je v zvezi s tem opozorila, da se pri tej metodologiji ne upoštevajo niti stroški/cene proizvajalcev izvoznikov in proizvajalcev Unije v obdobju preiskave niti stopnje dampa ali škode, ugotovljene v preiskavi. Zato predlagana minimalna uvozna cena ne izpolnjuje zahtev iz člena 9(4) osnovne uredbe.
- (610) Kot je navedeno v uvodni izjavi (36), je iranski proizvajalec izvoznik na zaslišanju 3. avgusta opozoril na stvarno napako, storjeno pri izračunu njegovega dampa. Proizvajalec izvoznik je pojasnil, da so bile nekatere vrednosti pomotoma zaokrožene, verjetno zaradi njihove dolžine.
- (611) Komisija je to zahtevo analizirala in ugotovila, da je pri izračunu dampa za iranskega proizvajalca izvoznika dejansko prišlo do stvarne napake, ki je bila odpravljena. Izračun dampa in minimalno uvozno ceno je bilo treba zato preračunati, rezultat pa je bil naslednji: spremenjena stopnja dampa in stopnja protidampinške dajatve za družbo Mobarakeh Steel Company je znašala 17,9 %, zato je spremenjena minimalna uvozna cena, prilagojena za zvišanje cen surovin, znašala 468,49 EUR na tono.
- (612) Vse strani so bile obveščene o tej spremembi z dodatnim dokončnim razkritjem dne 4. avgusta 2017 in pozvane, naj predložijo pripombe nanj.
- (613) V osnovni uredbi je za primere sprememb tržnih razmer določenih več možnosti. Če je sprememba trajne narave, člen 11(3) osnovne uredbe določa, da je mogoče zahtevati pregled potrebe po nadaljevanju izvajanja ukrepov. Komisija čim hitreje oceni ustreznost vsake utemeljene zahteve, da bi ohranila uravnoteženo raven zaščite proti škodljivemu dampa.
- (614) Po dokončnem razkritju je pritožnik trdil, da bi bilo tak pregled zaradi oblike ukrepa dejansko nemogoče izvesti. Tudi če bi bil opravljen vmesni pregled, bi bili rezultati tega pregleda prepozni, da bi lahko pomagali industriji Unije.
- (615) Komisija je opozorila, da je mogoče tak vmesni pregled opraviti hitro in običajno v enem letu.
- (616) Protidampinški ukrepi za posamezno družbo iz te uredbe so bili določeni na podlagi ugotovitev te preiskave. Zato so izražali položaj teh družb, ki je bil ugotovljen med to preiskavo. Ti ukrepi veljajo izključno za

uvoz zadevnega izdelka, ki ima poreklo v zadevnih državah in ga proizvajajo poimensko navedene pravne osebe. Za uvoz zadevnega izdelka, ki ga proizvaja katera koli druga družba, ki ni posebej navedena v izvedbenem delu te uredbe, vključno s subjekti, povezanimi s tistimi družbami, ki so izrecno navedene, bi morali veljati ukrepi, ki se uporabljajo za „vse druge družbe“. Zanje se individualno določeni protidampinški ukrepi ne bi smeli uporabljati.

- (617) Družba lahko zahteva uporabo teh individualno določenih protidampinških ukrepov, če spremeni ime svojega subjekta ali ustanovi nov proizvodni ali prodajni obrat. Zahtevek je treba nasloviti na Komisijo<sup>(1)</sup>. Vsebovati mora vse ustrezne informacije, vključno s spremembo dejavnosti družbe na področju proizvodnje, domače prodaje in izvoza, povezanimi na primer s to spremembo imena ali spremembo proizvodnih in prodajnih obratov. Če je zahteva utemeljena, bo Komisija posodobila seznam družb z individualno določenimi protidampinškimi ukrepi.
- (618) Da bi se zmanjšalo tveganje izogibanja, se šteje, da so v tem primeru potrebni posebni ukrepi za zagotovitev pravilne uporabe protidampinških ukrepov. Ti posebni ukrepi vključujejo predložitev veljavnega trgovinskega računa in veljavne izjave carinskim organom držav članic, ki sta skladna z zahtevami iz členov te uredbe. Za uvoz, ki ga ne spremljata tak račun in častna izjava, bi morala veljati stopnja dajatve *ad valorem*, ki se uporablja za vse druge družbe.
- (619) Če se zgodi sprememba v trgovinskih vzorcih zaradi uvedbe ukrepov v smislu člena 13(1) osnovne uredbe, se lahko začne preiskava proti izogibanju in, če so izpolnjeni pogoji, uvedejo dajatve *ad valorem*.
- (620) Zaradi čim boljšega zavarovanja pred morebitno absorpcijo ukrepov, zlasti med povezanimi družbami, bo Komisija takoj začela pregled v skladu s členom 12(1) osnovne uredbe in lahko za uvoz uvede registracijo v skladu s členom 14(5) osnovne uredbe, če bi bili za tako ravnanje predloženi kakršni koli dokazi.
- (621) Vse strani so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih je bilo predvideno, da se priporoči uvedba dokončnih protidampinških dajatev. Določen je bil tudi rok, v katerem so po tem razkritju lahko predložile svoja stališča. Pripombe, ki so jih poslale druge strani, so bile ustrezno proučene, vendar niso bile takšne, da bi spremenile sklepe.

## 8. RETROAKTIVNA UVEDBA PROTIDAMPINŠKIH DAJATEV

- (622) Kot je navedeno v uvodni izjavi (20), je Komisija na zahtevo pritožnika odredila obvezno registracijo uvoza nekaterih ploščatih vroče valjanih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Rusije in Brazilije od 7. januarja 2017.
- (623) V skladu s členom 10(4) osnovne uredbe se dajatve lahko obračunajo retroaktivno „za izdelke, ki so vstopili za potrošnjo ne več kot 90 dni pred dnevom začetka uporabe začasnih ukrepov“. Komisija ugotavlja, da v tej zadevi niso bili uvedeni nobeni začasni ukrepi.
- (624) Na podlagi tega Komisija meni, da eden od pravnih pogojev iz člena 10(4) osnovne uredbe ni izpolnjen, zato se dajatev ne sme uvesti retroaktivno na registriran uvoz.

## 9. ODBOR ZA PRITOŽBE IN OBLIKA UKREPA

- (625) Komisija je iz razlogov, navedenih v oddelkih 6 in 7, razkrila svoj namen, da bo uvedla ukrep v obliki dajatev *ad valorem*, omejenih z minimalno uvozno ceno.
- (626) Odbor, ustanovljen s členom 15(1) osnovne uredbe, je podal negativno mnenje o osnutku izvedbene uredbe Komisije in kvalificirana večina članov odbora je glasovala proti. Komisija zato ni mogla uvesti ukrepa v obliki, ki jo je prvotno predvidela.
- (627) Komisija je v skladu s členom 5(3) Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije<sup>(2)</sup> („uredba o postopku v odboru“) predložila isti osnutek izvedbene uredbe odboru za pritožbe v nadaljnjo obravnavo.

<sup>(1)</sup> Evropska komisija, Generalni direktorat za trgovino, Direktorat B, B-1049 Bruselj, Belgija.

<sup>(2)</sup> UL L 55, 28.2.2011, str. 13.

- (628) V odboru za pritožbe so se obravnavale različne možne spremembe. Predsednik odbora za pritožbe je sklenil, da je bila sprememba glede oblike ukrepa, tj. sprememba iz dajatev *ad valorem*, omejenih z minimalno uvozno ceno, v dajatve, izražene kot fiksni znesek na tono, deležna najširše možne podpore v odboru za pritožbe.
- (629) Komisija je nato spremenila obliko ukrepa in jo razkrila zainteresiranim stranem.
- (630) V skladu s sodno prakso sodišč Unije se Komisija lahko odloči za uvedbo ukrepov v različnih oblikah, med drugim v obliki fiksnih zneskov na tono, določenih za posamezne družbe. Pri odločanju o obliki ukrepov mora Komisija najti ravnotežje med različnimi zadevnimi interesi, vključno z interesi uporabnikov in potrošnikov.
- (631) Komisija je opozorila, da ima zato široko diskrecijsko pravico pri vprašanju, kako pretehtati in uravnotežiti nasprotujoče si interese, kar se lahko odraža v izbiri oblike ukrepa. Ponovno je poudarila, da uvedba dajatev *ad valorem* prinaša tveganje nesorazmerne obremenitve uporabnikov, zlasti kadar obstaja tveganje povišanja cen vroče valjanih ploščatih izdelkov.
- (632) Komisija je ugotovila, da se je primerno uravnoteženje razlikovalo od njene prvotne analize. Menila je, da je ukrep v obliki fiksnega zneska na tono, določenega za posamezno družbo, natančneje odražal škodo, ki jo je povzročil vsak posamezen proizvajalec izvoznik, za katerega je bil ugotovljen dumping. Poleg tega zagotavlja tudi, da dajatev v celoti odpravlja škodo. Navsezadnje zagotavlja večjo stabilnost in predvidljivost za uporabnike ter potrošnike, saj ostaja enak v daljšem časovnem obdobju.
- (633) Komisija je menila, da fiksne dajatve na tono, določene za posamezno družbo, v večji meri upoštevajo potrebe uporabnikov v posebnih okoliščinah tega primera, kot dajatve *ad valorem*, saj zagotavljajo, da tudi če se svetovne tržne cene po obdobju preiskave znatno povečajo, te ne bi nesorazmerno obremenjevale uporabnikov.
- (634) Zato je Komisija menila, da je treba uvesti fiksni znesek na tono. Za razliko od dajatev *ad valorem*, omejenih z minimalno uvozno ceno, ta vrsta ukrepa omogoča takojšnjo zaščito industrije Unije pred škodljivim dumpingom, in sicer z določeno stopnjo dajatev, obenem pa izključuje možnost, da bi bili uvozniki in uporabniki prisiljeni plačevati višje dajatve v prihodnosti. Zato ustrezno zagotavlja uravnoteženo uveljavljanje interesov, potrebno v okviru te preiskave.
- (635) Fiksni znesek dajatve na tono temelji na stopnji, ki je enaka stopnji dumpinga ali škode, ugotovljeni med preiskavo za vsakega sodelujočega proizvajalca izvoznika zadevnega izdelka, odvisno od tega, katera stopnja je nižja, v skladu z drugim pododstavkom člena 9(4) osnovne uredbe.
- (636) Komisija je posebno dajatev določila z delitvijo nižjega zneska stopnje dumpinga ali škode, izračunanega na proizvajalca izvoznika, s skupnim izvozom na tono zadevnega izdelka v obdobju preiskave. Spodnja preglednica kaže veljavne stopnje dokončne protidampinške dajatve, ki temeljijo na dajatvah *ad valorem*, kot je prikazano v preglednici v uvodni izjavi (583).

Država	Družba	Dokončna stopnja dajatve – EUR/tono neto teže
Brazilija	ArcelorMittal Brasil S.A	54,5
	Aperam Inox América do Sul S.A.	54,5
	Companhia Siderúrgica Nacional	53,4
	Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A. (USIMINAS)	63,0
	Gerdau Açominas S.A.	55,8

Država	Družba	Dokončna stopnja dajatve – EUR/tono neto teže
Iran	Mobarakeh Steel Company	58,0
Rusija	Novolipetsk Steel	53,3
	Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	96,5
	PAO Severstal	17,6
Ukrajina	Metinvest Group	60,5

- (637) Iranski proizvajalec izvoznik je po dodatnem dokončnem razkritju z dne 22. septembra 2017 trdil, da je Komisija pri izračunu njegovega celotnega izvoza zadevnega izdelka v obdobju preiskave naredila administrativno napako.
- (638) Po analizi trditve proizvajalca izvoznika je Komisija sprejela to trditev. Na podlagi tega revidirani fiksni znesek dajatve na tono za družbo Mobarakeh Steel Company (in za vse druge družbe) v Iranu znaša 57,5 EUR na tono neto teže.
- (639) Iranski proizvajalec izvoznik, brazilski proizvajalec izvoznik CSN, ob podpori njegove povezane portugalske družbe Lusosider, brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas in ukrajinski proizvajalec izvoznik Metinvest so predložili cenovne zaveze. Ruski proizvajalec izvoznik NLMK je Komisiji predložil cenovno zavezo že 13. februarja 2017.
- (640) 11 drugih zainteresiranih strani (sedem proizvajalcev izvoznikov, uporabnik, povezan z enim od teh proizvajalcev izvoznikov, pritožnik, Konzorcij in Stalna misija Braziliije pri Evropski uniji) je 26. septembra 2017 predložilo naslednje pripombe.
- (641) Brazilski proizvajalec izvoznik CSN je pripomnil, da takšna sprememba oblike ukrepa predstavlja zelo resno grožnjo obstoju z njo povezane portugalske družbe Lusosider. Poleg tega je ta proizvajalec izvoznik trdil, da sprememba oblike ukrepa ne dosega ustreznega ravnovesja med interesi industrije Unije na eni strani ter družbo Lusosider in drugimi uporabniki na drugi strani. Poleg tega je družba CSN trdila, da se za spremembo oblike ukrepa skriva nedvomna sprememba vsebine. Na posledične učinke te spremembe naj družba Lusosider in mnogi drugi uporabniki ne bi bili pripravljeni. Njena povezana družba Lusosider je dodala tudi, da bi jo takšna znatna sprememba oblike ukrepa prisilila, da svojo proizvodnjo galvaniziranega jekla preseli iz Unije. Poleg tega je družba Lusosider trdila, da bi morala opustiti svoj naložbeni projekt v vrednosti 70 milijonov EUR, da bi na Portugalskem lahko pridelala dodatnih 300 000 ton na leto. Trdila je, da bi trg gradbeništva na Iberskem polotoku v prihodnosti zato ostal brez ustrezne oskrbe s surovinami, kar podpirajo dodatni podatki o razvoju trga na Iberskem polotoku.
- (642) Brazilski proizvajalec izvoznik Usiminas je trdil, da so mu bile kršene pravice do obrambe, saj je rok enega delovnega dneva in pol prekratek za vložitev smiselnega stališča. Komisijo je tudi pozval, naj nadaljuje s svojim prejšnjim predlogom za uvedbo dajatev *ad valorem*, omejenih z minimalno uvozno ceno. Poleg tega je trdil, da zaradi spremembe ukrepa stopnja škode postane zelo pomembna. Zato je ponovil, da so bili stroški po uvozu, ki jih je uporabila Komisija, prenizki in da je bil uporabljen ciljni dobiček previsok ter nezakonito napihnen. Ponovil je tudi svojo predhodno trditev, da je bil uvoz iz Braziliije, ki naj bi povzročil znatno škodo, pod pragom „de minimis“, če se izključi uvoz brazilskega proizvajalca izvoznika, ki je povezan s proizvajalcem Unije, družbo ArcelorMittal. Nato je ponovno poudaril, da po njegovem mnenju Komisija ni izbrala ustreznega ciljnega dobička. Poleg tega je ponovno pripomnil, da sklep Komisije, da je industrija Unije utrpela znatno škodo v obdobju preiskave v okviru sedanje preiskave, ni skladen z ugotovitvijo (v protidampinškem postopku proti vroče valjanim ploščatim izdelkom s poreklom iz Kitajske), da je obstajala grožnja znatne škode le med 1. januarjem 2015 in 31. decembrom 2015. Trdil je tudi, da zgolj matematična razlika med uvoznimi cenami zadevnih držav in domačo ceno Unije ne izpolnjuje zahteve po ustrezni analizi cenovnega učinka v skladu z osnovno uredbo.

- (643) Nevzorčeni sodelujoči brazilski proizvajalec izvoznik Gerda je pripomnil, da je imela prvotna oblika ukrepa (dajatve *ad valorem*, omejene z minimalno uvozno ceno) podporo številnih držav članic. Menil je, da prvotni namen Komisije ostaja še vedno najbolj ustrezen pristop k obravnavi tega vprašanja.
- (644) Ukrajinski proizvajalec izvoznik Metinvest je trdil, da dodatno dokončno razkritje ni bilo podprto z zanesljivimi dokazi in ni bilo pravno utemeljeno ter da je kršilo njegove pravice do obrambe. Poleg tega je trdil, da Komisija ni upoštevala številnih ključnih pravnih zahtevkov in trditev, ki bi znatno zmanjšali njegovo stopnjo dampinga. Trdil je tudi, da je predlagana stopnja fiksne zneska previsoka, diskriminatorna in nesorazmerna ob upoštevanju trenutnih visokih tržnih cen in povečevanja uvoza iz drugih držav. Trajanje ukrepov bi moralo biti omejeno na dve leti. Nazadnje je trdil, da bi morala Komisija poiskati konstruktivne rešitve za uvoz iz Ukrajine v skladu z določbami sporazuma o pridružitvi med EU in Ukrajino ter tako dati prednost cenovnim zavezam, kot na primer tisti, ki jo je sam predlagal.
- (645) Ruski proizvajalec izvoznik NLMK je trdil, da bi morala Komisija uporabiti vrednost CIF, ki ustreza prodajni vrednosti na računu za Novex, interni izvozni službi družbe NLMK, in da prilagoditev na podlagi člena 2(10)(i) osnovne uredbe, ki jo je Komisija izvedla pri izračunu posebne dajatve, ni bila upravičena. Skliceval se je tudi na svojo ponudbo cenovne zaveze, pri čemer se je pritožil, da še ni prejel nobenega odgovora.
- (646) Ruski proizvajalec izvoznik Severstal je trdil, da je sprememba oblike ukrepa po objavi dokumenta o splošnem razkritju pomenila kršitev splošnih načel varstva legitimnih pričakovanj in dobrega upravljanja. Predlagal je, da bi se nova oblika ukrepov morala začeti uporabljati z razumno zamudo enega meseca.
- (647) Ruski proizvajalec izvoznik MMK se ni strinjal, da izbrana revidirana oblika ukrepa bolje upošteva potrebe uporabnikov ter da dosega boljše uravnoteženje različnih interesov.
- (648) Konzorcij je trdil, da takšna sprememba oblike ukrepa predstavlja zaskrbljujoč scenarij za neodvisne uporabnike. Poleg tega je trdil, da sprememba oblike ukrepa ne dosega ustreznega ravnovesja med interesi industrije Unije na eni strani ter uvozniki in uporabniki na drugi strani. Poleg tega je trdil, da se za spremembo oblike ukrepa skriva nedvomna sprememba vsebine. Posledični učinki ukrepov bi pomenili znatno povišanje nakupnih cen za uporabnike, kar bi jih postavilo v slabši konkurenčni položaj v primerjavi s proizvajalci Unije. Zato je od Komisije zahteval, naj ponovno prouči svoje stališče in ohrani svoj prvotni predlog o dajatvah *ad valorem*, omejenih z minimalno uvozno ceno.
- (649) Konzorcij in ruski proizvajalec izvoznik MMK sta pozvala Komisijo, naj analizira vpliv na analizo interesa Unije nedavno podpisanega memoranduma o soglasju med družbama Tata Steel in ThyssenKrupp, v zvezi z združitvijo njunega poslovanja v Evropi, in nedavne pridobitve družbe Ilva s strani družbe Arcelor Mittal.
- (650) Pritožnik je navedel, da še vedno močno oporeka presoji interesa Unije, ki je bila podlaga za odločitev Komisije, da ne bo uvedla dajatve *ad valorem*. V zvezi s tem je ponovno zatrdil, da Komisija še naprej zanemarja pravna merila, določena v členu 21(1) osnovne uredbe. Pripomnil je tudi, da je bila dajatev na tono določena glede na zgodovinsko nizke ravni cen, ki so prevladovala v obdobju preiskave, kar pomeni, da takšna dajatev danes ne bi zadostovala za odpravo enakih stopenj škodljivega dampinga. Zlasti je trdil, da se pri izračunu fiksne dajatve niso upoštevala gibanja cen po obdobju preiskave. Poleg tega je trdil, da uvedba fiksnih dajatev v sedanji preiskavi ni primerna, saj vključuje veliko število različnih vrst izdelka, pri čemer navaja stališče, ki ga je Komisija zavzela v Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/387 o nodularnem litem železu iz Indije, v uvodni izjavi 386. Poleg tega je ponovil svojo predhodno trditev, da mora Komisija upoštevati ugotovitve urada za ekonomsko svetovanje BKP, ki je 12. junija 2017 pripravil ekonomsko študija in naknadno poročilo 24. julija 2017. Po podatkih združenja Eurofer je to jasan dokaz, da bi bil vpliv dajatev na uporabnike minimalen. Na koncu je trdil, da bi morala Komisija ponovno preučiti svojo odločitev o izključitvi Srbije iz preiskave, in sicer zaradi njenega naraščajočega tržnega deleža po obdobju preiskave in prihodnjih naložbenih načrtov.

- (651) Stalna misija Brazilije pri Evropski uniji je trdila, da se za spremembo oblike ukrepa zdi, da nudi pretirano zaščito za proizvajalce in da nasprotuje nekaterim ključnim ugotovitvam iz dokumenta o splošnem razkritju z dne 17. julija 2017, zlasti glede pomena minimalnih uvoznih cen za omejitev učinkov dajatev na uvoznike in uporabnike ter s tem zagotovi ravnotežje med različnimi interesi. Zato je pričakovala, da se bo Komisija vrnila k svojemu prvotnemu sklepu o dokončnih ukrepih v okviru te preiskave.
- (652) Komisija je podrobno analizirala vsa ta stališča. Ponavljajoče se teme v zvezi z delovanjem preizkusa interesa Unije in pravicami do obrambe s strani različnih zainteresiranih strani je združila v naslednjih uvodnih izjavah, nato pa po vrsti komentirala posamezne točke.
- (653) Več zainteresiranih strani je trdilo, da sprememba oblike ukrepa ni vzpostavila ustreznega ravnovesja med različnimi interesi. Medtem ko so proizvajalci izvozniki in uporabniki opozorili na nesorazmeren vpliv na uporabnike, je pritožnik vztrajal pri svojem stališču, da so dajatve *ad valorem* potrebne. Komisija je najprej opozorila, da mora v skladu s sodno prakso v tehtanje vključiti pravne, gospodarske in politične vidike. V obravnavanem primeru so se pri tehtanju mnenja Komisije in držav članic razhajala glede politične analize. V takšnem primeru člen 6 uredbe o postopku v odboru določa, da si predsednik odbora za pritožbe prizadeva najti rešitev, ki prinaša najširšo podporo v odboru za pritožbe. V obravnavanem primeru je to privedlo do predloga o uvedbi fiksnih dajatev.
- (654) Komisija je trdila, da uvedba fiksnih dajatev v resnici pomeni primerno mediacijo med nasprotujočimi si interesi obravnavanega primera iz naslednjih razlogov.
- (655) Prvič, fiksne dajatve odpravijo škodo v celoti in kot takšne takoj zaščitijo industrijo Unije. To je odziv na politično oceno, v skladu s katero je potrebna takojšnja in popolna zaščita, kakor izhaja iz razprav odbora za pritožbe. Zato uvedba takšnih dajatev namenja posebno pozornost potrebi po odpravi učinkov škodljivega dampainga, ki izkrivlja trgovino, in ponovni vzpostavitvi učinkovite konkurence na trgu Unije, kot določa 2. stavek člena 21(1) osnovne uredbe.
- (656) Drugič, v obravnavanem primeru fiksne dajatve zagotavljajo večjo stabilnost in predvidljivost za uporabnike ter potrošnike, saj ostajajo stabilne v daljšem časovnem obdobju. Uvedba takšnih dajatev torej izključuje možnost, da bi bili uporabniki in potrošniki morda primorani plačati višje dajatve, če bi se cene še povečale, kar se zdi verjeten scenarij. Dejstvo, da je izračun navedenih dajatev temeljil na cenah, ki so prevladovala v obdobju preiskave, nevtralizira vpliv navedenih fiksnih dajatev, saj so bile izračunane na podlagi popolnih in preverjenih podatkov v trenutku, ko so bile cene zelo nizke.

Zato Komisija ni ponovno preučila svojega stališča z vrnitvijo na svoj prvotni predlog. Prav tako ni skrajšala trajanja ukrepov, kakor je zahteval ukrajinski proizvajalec izvoznik, saj ni bilo posebnega razloga za odstopanje od običajnega 5-letnega obdobja, navedenega v členu 11(2) osnovne uredbe. Natančneje, pri trgu gre za trg uveljavljenega izdelka v stabilnem regulativnem okolju, v nasprotju z na primer trgovino inovativnih izdelkov z močnimi in spremenljivimi državnimi intervencijami, kot je na primer trg sončnih celic.

- (657) Če bi se nadaljnja utrditev industrije Unije nadaljevala, bi se lahko cene še povišale, s čimer bi industrija Unije pridobila še več pogajalske moči. V zvezi s tem je Komisija sprejela trditvi, da sta prevzem družbe Ilva s strani konzorcija, katerega glavni delničar je ArcelorMittal, in podpis med družbama Tata Steel in ThyssenKrupp z namenom ustanovitve skupne družbe, pomembna podatka v zvezi s tem vprašanjem. Vendar se ti zadevi še razvijata in sta zlasti predmet odobritve protimonopolnih organov. Njun morebitni učinek na trg je zato negotov in bo vsekakor znan šele v prihodnosti. Zato je Komisija menila, da te spremembe ne upravičujejo ponovne prilagoditve nasprotujočih si interesov za namene te uredbe. V zvezi s trditvijo pritožnika, da Komisija ni upoštevala ugotovitev urada za ekonomsko svetovanje BKP, je Komisija ponovno potrdila svoje sklepe iz uvodnih izjav (473) in (474). Ta trditev je bila zato zavrnjena.
- (658) V zvezi s trditvijo, da uvedba fiksnih dajatev ni primerna v sedanji preiskavi zaradi velikega števila vključenih vrst izdelka, je Komisija ugotovila naslednje. Priznala je, da fiksne dajatve niso idealna rešitev za nehomogene izdelke.



Vendar bi v tej preiskavi, kot je ugotovljeno v uvodni izjavi (548), uvedba dajatev *ad valorem* nesorazmerno vplivala na uporabnike. Na splošno je uvedba fiksnih dajatev v obravnavanem primeru boljša rešitev. Ta trditev se zato zavrne.

- (659) V zvezi s pripombo pritožnika, da dajatev na tono temelji na zgodovinsko nizkih ravneh cen, ki so prevladovala med obdobjem preiskave, je Komisija opozorila, da protidampinške dajatve vedno temeljijo in so izračunane na podlagi podatkov iz obdobja preiskave, ne glede na to, ali gre za dajatve *ad valorem* ali za fiksne dajatve. Če bi se za določitev stopenj dajatev uporabljale zgodovinsko nizke cene v OP, za izračun dajatev pa višje cene po OP, bi to pomenilo pretirano selektivnost, usmerjeno k rezultatom, ki ne bi bila upravičena, saj bi se uporabili podatki iz dveh različnih obdobji. V vsakem primeru so bili samo podatki iz OP popolni in preverjeni. Okoliščine, na katere se sklicuje pritožnik, niso izredne, temveč običajno delovanje tržnih sil. Nazadnje, pri tehtanju nasprotujočih si interesov je Komisija upoštevala tudi dejstvo, da uporaba podatkov iz OP omili učinek fiksnih dajatev, saj temeljijo na zgodovinsko nizkih cenah. Zato se trditev, naj se za izračun fiksnih dajatev uporabijo podatki iz obdobja po preiskavi, odločno zavrne.
- (660) Več zainteresiranih strani je trdilo, da je Komisija kršila njihovo pravico do obrambe, saj ni določila smiselnega roka za pripombo v zvezi z dodatnim razkritjem. V zvezi s tem se je Komisija sklicevala na drugi stavek člena 20(5) osnovne uredbe, ki določa, da se lahko določi krajši rok od 10 dni za dodatna dokončna razkritja. V zadevnem primeru je bila Komisija dolžna počakati na izid posvetovanja v odboru za pritožbe, ki je potekalo 22. septembra. Istega dne je vsem zainteresiranim stranem poslala dodatno končno razkritje, ki ni bilo daljše od ene strani. Strani so bile torej obveščene v petek zvečer in so imele čas za odziv na te omejene spremembe do torka do 2. ure popoldan. Skupaj so imele več kot tri dni in pol za pripravo njihovih pripomb na precej kratko dodatno besedilo. Glede na nujnost zadeve je Komisija torej spoštovala pravico zainteresiranih strani do obrambe. Osnovna uredba šteje dneve za razkritje v dneh, in ne delovnih dneh, saj je mogoče pričakovati, da v situaciji, kot je ta, v kateri vse strani dobro poznajo urnik, zainteresirane strani sprejmejo potrebne ukrepe, da se delo lahko opravi med vikendom.
- (661) Družba Severstal je trdila, da je sprememba oblike ukrepa v tako pozni fazi preiskave kršila splošno načelo varstva legitimnih pričakovanj in dobrega upravljanja. Komisija ne more sprejeti trditve, da bi dokument o razkritju podeljeval legitimna pričakovanja glede končnega sklepa v okviru preiskave. Nasprotno, namen razkritja je obvestiti zainteresirane strani o predhodnih ugotovitvah Komisije in jim dati možnost, da dejansko uveljavljajo svoje pravice do obrambe. Zato spremeni dopis vsem zainteresiranim stranem izrecno navaja, da „to razkritje ne posega v nobeno morebitno poznejšo odločitev Komisije, toda če ta odločitev temelji na kakršnih drugačnih dejstvih ali premislekih, se ti vaši družbi razkrijejo v najkrajšem možnem času“. To je storila Komisija z dodatnim dokončnim razkritjem z dne 22. septembra 2017. V tem smislu se zainteresirana stran ne more sklicevati na varstvo legitimnih pričakovanj, še preden Komisija zaključi postopek pregleda, če se Komisija odloči, da bo delovala v okviru pooblastil, ki ji jih je podelil zakonodajalec Unije<sup>(1)</sup>. Tudi ta argument je zato treba zavrniti.
- (662) Trditev družbe Metinvest, da je predlagana oblika ukrepa diskriminatorna, ni bila utemeljena. Zgolj zaradi dejstva, da se je uvoz iz drugih držav povečal po obdobju preiskave, predlagani ukrep še ni diskriminatoren v smislu člena 9(5) osnovne uredbe. Medtem ko je bil ugotovljen škodljivi dumping za štiri zadevne države, takšne ugotovitve ni obstajajo v razmerju do uvoza iz drugih držav. Razlog za drugačno obravnavanje je, da za uvoz iz štirih držav obstaja potreba po ponovni vzpostavitvi poštene konkurence na trgu Unije.
- (663) Nazadnje je Komisija ponovno poudarila, da je uvedba fiksnih dajatev prinašala najširšo možno podporo v odboru za pritožbe. Zato je kot vsebinsko napačno zavrnila pripombo družbe Gerdau, da so številne države članice podprle prvotne ukrepe. Dejansko je v odboru za pritožbe le omejeno število držav članic podprlo navedeni predlog.
- (664) Poleg tega je več zainteresiranih strani ponovno predložilo pripombe, ki niso bile del dodatnega dokončnega razkritja. Družba Usiminas se je sklicevala na uporabljene stroške po uvozu in ciljni dobiček, prag „de minimis“, analizo cenovnega učinka, ciljni dobiček in trditev, da so bile ugotovitve sedanje preiskave v nasprotju z

<sup>(1)</sup> Glej sodbo z dne 7. maja 1991 v zadevi C-69/89, Nakajima All Precision proti Svetu, ECLI:EU:C:1991:186, točka 120. Glej tudi novejšo sklepno predlogo generalnega pravobranilca Camposa Sánchez-Bordona z dne 20. julija 2017 v zadevi C-256/16, Deichmann, ECLI:EU:C:2017:580, točka 49.

ugotovitvami iz preiskave, ki se nanaša na Kitajsko. Družba Metinvest je trdila, da Komisija ni upoštevala številnih ključnih pravnih zahtevkov in trditvev, pri čemer je družba NLMK trdila, da je Komisija napačno prilagodila njeno izvozno ceno. V zvezi s temi trditvami je Komisija navedla, da so se obravnavale že po dokončnem razkritju. Trditve družbe Usiminas so se v zvezi z uporabljenimi stroški po uvozu obravnavale v uvodni izjavi (576), v zvezi s ciljnim dobičkom v uvodnih izjavah (563) do (565), v zvezi s pragom „de minimis“ v uvodnih izjavah (252) do (258), v zvezi z analizo cenovnega učinka v uvodni izjavi (273) in v zvezi s trditvijo, da so bile ugotovitve sedanje preiskave v nasprotju z ugotovitvami iz preiskave, ki se nanaša na Kitajsko, v uvodnih izjavah (330), (331) in (597). V zvezi s trditvami družb Metinvest in NLMK se je Komisija sklicevala na uvodne izjave (131) in (132) oziroma (127) ter ugotovila, da prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe logično vpliva tudi na izračun fiksne dajatve.

- (665) Pritožnik je ponovil svoje stališče, da bi morala Komisija razkriti stopnjo škode za Srbijo in njeno stopnjo nelojalnega nižanja cen. Prav tako je pozval Komisijo, naj ponovno preuči svojo odločitev o izključitvi Srbije iz preiskave, in sicer zaradi njenega naraščajočega tržnega deleža na trgu Unije. Komisija je priznala, da je pooblaščenec za zaslihanje predlagal, naj razkrije škodo in stopnjo nelojalnega nižanja cen, da bi bolje razumeli, ali so pogoji iz člena 3(4) osnovne uredbe izpolnjeni. Vendar Komisija meni, da razkritje stopnje škode in nelojalnega nižanja cen ni bilo potrebno za oceno njene analize glede kumulacije (uvodna izjava (238)), saj so bili vsi potrebni podatki ustrezno razkriti v informativnem dokumentu. Njena ugotovitev, da je bil obseg srbskega uvoza zanemarljiv, je temeljila na podlagi razpoložljivih podatkov v zvezi z obdobjem preiskave v skladu s členom 3(4) osnovne uredbe. Uporaba podatkov iz obdobja po preiskavi ni bila upravičena, saj razvoj dogodkov, ki jih je opisal pritožnik, ni izreden, temveč je v mejah običajnih tržnih nihanj. Poleg tega Komisija svoje analize o škodi ne more opreti na prihodnjih naložbenih načrtih proizvajalcev izvoznikov. Če bi se navedeni načrti uresničili in bi povzročili trajne spremembe okoliščin, lahko pritožnik vloži novo protidampinško pritožbo.
- (666) Pet proizvajalcev izvoznikov je 26. in 27. septembra 2017 ponudilo cenovne zaveze. Komisija je ugotovila, da so bile navedene ponudbe prejete precej po roku, določenem v členu 8 osnovne uredbe v povezavi s členom 20 osnovne uredbe, ki se nanaša na končno razkritje, in ne na dodatno dokončno razkritje.
- (667) Člen 8 osnovne uredbe določa možnost, da se v izjemnih okoliščinah cenovne zaveze ponudijo (in sprejmejo) po navedenem datumu.
- (668) Komisija bo ocenila, ali so navedeni pogoji izpolnjeni in ali je cenovne zaveze mogoče sprejeti. Ker je do dodatnega dokončnega razkritja prišlo pozno v preiskavi, Komisija ni mogla izvesti ustrezne analize, ali bi bile takšne cenovne zaveze sprejemljive pred sprejetjem te uredbe. Zato bo Komisija izjemoma in zaradi zapletenosti vprašanja, zlasti pravice zainteresiranih strani do obrambe, analizo zaključila pozneje v primernem času. To izrecno predvideva člen 8 osnovne uredbe, ki določa možnost sprejetja cenovnih zavez v izjemnih okoliščinah tudi po uvedbi dokončnega ukrepa. V zvezi s tem bo Komisija tudi preučila pomen sporazuma o pridružitvi med EU in Ukrajino.
- (669) Glede trditve, da Komisija ni odgovorila na ponujeno cenovno zavezo, ki jo je 13. februarja 2017 Komisiji predložila družba NLMK; se Komisija sklicuje na člen 8(1) osnovne uredbe, ki določa, da lahko družbe ponudijo zaveze le po sprejetjučasne pozitivne ugotovitve obstoja dampainga in škode. V tem primeru februarja 2017 ni bila sprejeta takšna ugotovitev. Zato se bo cenovna zaveza, ki jo je ponudila družba NLMK, analizirala pozneje skupaj z drugimi ponudbami.
- (670) Glede trditve družbe Lusosider, da bi trg gradbeništva na Iberskem polotoku v prihodnosti ostal brez ustrezne oskrbe s surovinami, ta trditev se bo analizirala pri pregledu ponudbe cenovne zaveze družbe CSN/Lusosider.
- (671) Odbor za pritožbe ni podal mnenja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

(1) Uvede se dokončna protidampinška dajatev na uvoz nekaterih ploščato valjanih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugega legiranega jekla, v kolobarjih ali ne (vključno z „razrezanimi izdelki“ in „ozkimi trakovi“), vroče valjanih, brez nadaljnje obdelave, neplatiranih, neprevlečenih in neprekritih, s poreklom iz Brazilije, Irana, Rusije in Ukrajine.

(2) Zadevni izdelek ne zajema:

- izdelkov iz nerjavnega jekla in zrnato usmerjenih izdelkov iz silicijevega jekla za elektroplöčevine,
- izdelkov iz orodnega jekla in hitroreznega jekla,
- izdelkov, ki niso v kolobarjih, brez reliefnega vzorca, debeline več kot 10 mm in širine 600 mm ali več, ter
- izdelkov, ki niso v kolobarjih, brez reliefnih vzorcev, debeline 4,75 mm ali več, toda največ 10 mm, in širine 2 050 mm ali več.

Zadevni izdelek je trenutno uvrščen pod oznake KN 7208 10 00, 7208 25 00, 7208 26 00, 7208 27 00, 7208 36 00, 7208 37 00, 7208 38 00, 7208 39 00, 7208 40 00, 7208 52 10, 7208 52 99, 7208 53 10, 7208 53 90, 7208 54 00, 7211 13 00, 7211 14 00, 7211 19 00, ex 7225 19 10 (oznaka TARIC 7225 19 10 90), 7225 30 90, ex 7225 40 60 (oznaka TARIC 7225 40 60 90), 7225 40 90, ex 7226 19 10 (oznaka TARIC 7226 19 10 90), 7226 91 91 in 7226 91 99.

(3) Stopnje dokončne protidampinške dajatve, ki se uporabljajo za izdelek iz odstavka 1, ki ga proizvajajo spodaj navedene družbe, so:

Država	Družba	Dokončna stopnja dajatve – EUR/tono neto teže	Dodatna oznaka TARIC
Brazilija	ArcelorMittal Brasil S.A.	54,5	C210
	Aperam Inox América do Sul S.A.	54,5	C211
	Companhia Siderúrgica Nacional	53,4	C212
	Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A. (USIMINAS)	63,0	C213
	Gerdau Açominas S.A.	55,8	C214
Iran	Mobarakeh Steel Company	57,5	C215
	Novolipetsk Steel	53,3	C216
Rusija	Public Joint Stock Company Magnitogorsk Iron Steel Works (PJSC MMK)	96,5	C217
	PAO Severstal	17,6	C218
	Metinvest Group	60,5	C219

(4) Stopnja dokončne protidampinške dajatve, ki se uporablja za izdelek iz odstavka 1, ki ga proizvaja katera koli druga družba, ki ni posebej navedena v odstavku 2, je fiksna dajatev, kot je določena v preglednici v nadaljevanju.

Družba	Dokončna stopnja dajatve – EUR/tono neto teže	Dodatna oznaka TARIC
Vse druge brazilske družbe	63,0	C999
Vse druge iranske družbe	57,5	C999
Vse druge ruske družbe	96,5	C999
Vse druge ukrajinske družbe	60,5	C999

(5) Za posamezno imenovane proizvajalce in v primerih, ko se blago poškoduje pred sprostitvijo v prosti promet, ter se zato cena, ki je dejansko plačana ali plačljiva, sorazmerno razdeli za določitev carinske vrednosti v skladu s členom 131(2) Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/2447 <sup>(1)</sup>, se dokončna stopnja dajatve, izračunana na podlagi odstavka 2 zgoraj, zmanjša za odstotek, ki ustreza sorazmerni razdelitvi dejansko plačane ali plačljive cene. Plačljiva dajatev bo tako enaka razliki med znižano dokončno stopnjo dajatve in znižano neto ceno franko meja Unije pred carinjenjem.

(6) Za vse ostale družbe ter v primerih, ko se blago pred sprostitvijo v prosti promet poškoduje in je zato dejansko plačana ali plačljiva cena pri določitvi carinske vrednosti sorazmerno razdeljena v skladu s členom 131(2) Uredbe (EU) 2015/2447, se znesek stopnje protidampinške dajatve, izračunan na podlagi odstavka 3, zmanjša za odstotek, ki ustreza sorazmerni razdelitvi dejansko plačane ali plačljive cene.

(7) Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavni carinski predpisi.

(8) Če kateri koli proizvajalec izvoznik iz Brazilijske Komisiji predloži dovolj dokazov, da:

(a) izdelka, opisanega v členu 1(1), v obdobju preiskave (od 1. julija 2015 do 30. junija 2016) ni izvažal v Unijo;

(b) ni povezan z nobenim izvoznikom ali proizvajalcem v Braziliji, za katerega veljajo ukrepi, uvedeni s to uredbo, ter

(c) je zadevni izdelek dejansko izvažal v Unijo po obdobju preiskave ali je prevzel nepreklicno pogodbeno obveznost, da izvozi znatno količino zadevnega izdelka v Unijo, se lahko preglednica v členu 1(2) spremeni tako, da se novi proizvajalec izvoznik doda na seznam sodelujočih družb, ki niso vključene v vzorec in za katere velja tehtana povprečna stopnja dajatve družb iz vzorca, ki znaša 55,8 EUR na tono neto teže.

## Člen 2

Protidampinški postopek v zvezi z uvozom zadevnega izdelka s poreklom iz Srbije v Unijo se zaključi v skladom s členom 9(2) osnovne uredbe.

## Člen 3

Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/5 z dne 5. januarja 2017 o obvezni registraciji uvoza nekaterih ploščatih vroče valjanih izdelkov iz železa, nelegiranega jekla ali drugih legiranih jekel s poreklom iz Rusije in Brazilijske se dokončno razveljavi, ne da bi se dajatve pobirale retroaktivno.

## Člen 4

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2447 z dne 24. novembra 2015 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje nekaterih določb Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije (UL L 343, 29.12.2015, str. 558)

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. oktobra 2017

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2017/1796****z dne 5. oktobra 2017****o določitvi koeficienta dodeljevanja za zahtevke za dovoljenja za izvoz sira v Združene države Amerike za leto 2018 v okviru kvot iz Uredbe (ES) št. 1187/2009**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 188 Uredbe

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Poglavje III oddelka 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1187/2009 <sup>(2)</sup> določa postopek za dodelitev dovoljenj za izvoz sira v Združene države Amerike v okviru nekaterih kvot iz člena 21 navedene uredbe.
- (2) Količine, zajete v zahtevkih za izvozna dovoljenja, so pri nekaterih skupinah proizvodov in kvotah presegle količine, razpoložljive za kvotno leto 2018. Zato je treba v skladu s členom 23(1) Uredbe (ES) št. 1187/2009 z določitvijo koeficientov dodeljevanja, ki se bodo uporabili za zahtevane količine, določiti, v kakšnem obsegu se lahko izdajo izvozna dovoljenja.
- (3) Količine, zajete v zahtevkih za izvozna dovoljenja, so pri nekaterih skupinah proizvodov in kvotah manjše od razpoložljivih količin za kvotno leto 2018. Zato je treba preostale količine dodeliti vlagateljem v sorazmerju z zaprosenimi količinami z uporabo koeficienta dodeljevanja v skladu s členom 23(4) Uredbe (ES) št. 1187/2009.
- (4) Ob upoštevanju roka iz člena 23(1) Uredbe (ES) št. 1187/2009 za določitev koeficientov dodeljevanja bi morala ta uredba začeti veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Za količine, zajete v zahtevkih za izvozna dovoljenja, ki se vložijo v skladu z Uredbo (ES) št. 1187/2009 za skupine proizvodov in kvote, navedene v stolpcu 3 Priloge k tej uredbi pod opombami 16-Tokyo ter 16-, 17-, 18-, 20- in 21-Uruguay, se uporabijo koeficienti dodeljevanja iz stolpca 5 navedene priloge.

**Člen 2**

Zahtevki za izvozna dovoljenja, ki se vložijo v skladu z Uredbo (ES) št. 1187/2009 za skupine proizvodov in kvote, navedene v stolpcu 3 Priloge k tej uredbi pod opombami 22- in 25-Tokyo ter 22- in 25-Uruguay, se sprejmejo za zaprosene količine.

Izvozna dovoljenja se lahko izdajo za dodatne količine, dodeljene vlagateljem v skladu s koeficienti dodeljevanja iz stolpca 6 navedene priloge, če nosilec dejavnosti privoli v enem tednu od objave te uredbe in položi varščino.

<sup>(1)</sup> UL L 347, 20.12.2013, str. 671.

<sup>(2)</sup> Uredba Komisije (ES) št. 1187/2009 z dne 27. novembra 2009 o posebnih podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 glede izvoznih dovoljenj in izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke (UL L 318, 4.12.2009, str. 1).

---

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 5. oktobra 2017

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jerzy PLEWA  
Generalni direktor  
Generalni direktorat za kmetijstvo in razvoj podeželja

---

## PRILOGA

Oznaka skupine v skladu z dodatnimi opombami iz poglavja 4 usklajenega tarifnega programa Združenih držav Amerike		Oznaka skupine in kvote	Količina na voljo za leto 2018 (v kg)	Koefficient dodeljevanja iz člena 1	Koefficient dodeljevanja iz člena 2
Št. opombe	Skupina				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16-Tokyo	908 877	0,1296811	
		16-Uruguay	3 446 000	0,0880789	
17	Blue Mould	17-Uruguay	350 000	0,0754310	
18	Cheddar	18-Uruguay	1 050 000	0,1212471	
20	Edam/Gouda	20-Uruguay	1 100 000	0,0955026	
21	Italian type	21-Uruguay	2 025 000	0,0704102	
22	Swiss or Emmentaler cheese other than with eye formation	22-Tokyo	393 006		19,6493175
		22-Uruguay	380 000		4,4705882
25	Swiss or Emmentaler cheese with eye formation	25-Tokyo	4 003 172		1,0007930
		25-Uruguay	2 420 000		1,4447761



# SKLEPI

## SKLEP KOMISIJE (EU) 2017/1797

z dne 23. maja 2017

**o shemah pomoči SA.42393 (2016/C) (ex 2015/N), ki jo je Nemčija izvedla za nekatere končne odjemalce (znižana dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije), in SA.47887 (2017/N), ki jo namerava Nemčija izvesti zaradi razširitve sheme podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije v zvezi z obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki se uporabljajo v zaprtih sistemih**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2017) 3400)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 108(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim stranem, naj predložijo svoje pripombe <sup>(1)</sup>, in ob upoštevanju njihovih pripomb,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 108(3) Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

### 1. POSTOPEK

- (1) Nemški organi so 28. avgusta 2015 Komisiji priglasili osnutek zakona o reformi zakona o sproizvodnji toplote in električne energije (*Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz*, v nadaljnjem besedilu: zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen), ki je bil kot zakon sprejet 21. decembra 2015. Zakon KWKG iz leta 2016 je nadomestil zakon o sproizvodnji toplote in električne energije z dne 19. marca 2002 (v nadaljnjem besedilu: zakon KWKG iz leta 2002).
- (2) Komisija je z dopisom z dne 24. oktobra 2016 (v nadaljnjem besedilu: sklep o začetku postopka) nemške organe obvestila, da je odobrila podporo za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, prostore za skladiščenje ter omrežja daljinskega ogrevanja in hlajenja, ki je bila dodeljena na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, vendar se je odločila, da bo začela postopek iz člena 108(2) Pogodbe v zvezi z znižanji dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za nekatere končne odjemalce, ki so bila dodeljena na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen.
- (3) Sklep o začetku postopka je bil objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>. Komisija je zainteresirane strani pozvala, naj predložijo pripombe v zvezi z ukrepi pomoči.
- (4) Komisija je prejela pripombe zainteresiranih strani. Posredovala jih je nemškemu organom in jim dala možnost odgovora, njihove pripombe pa je prejela 13. januarja 2017 z dopisom z istega dne.
- (5) Nemški organi so svoje pripombe v zvezi s sklepom o začetku postopka predložili 10. novembra 2016. Na zahteve po informacijah z dne 6. februarja 2017, 29. marca 2017 in 28. aprila 2017 so dodatne informacije predložili 10. februarja 2017, 31. marca 2017 in 2. maja 2017.
- (6) Nemški organi so Komisijo obvestili tudi, da so bile določbe, ki urejajo dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter znižanja navedene dajatve za nekatere končne odjemalce, ki so bila predmet formalnega postopka preiskave, spremenjene z zakonom z dne 22. decembra 2016 o spremembi določb o proizvodnji električne energije iz sproizvodnje in samoproizvodnje (*Gesetz zur Änderung der Bestimmungen zur Stromerzeugung aus Kraft-Wärme-Kopplung und zur Eigenerzeugung*, v nadaljnjem besedilu: zakon z dne 22. decembra 2016).

<sup>(1)</sup> UL C 406, 4.11.2016, str. 21.

<sup>(2)</sup> Sklep Komisije z dne 24. oktobra 2016 o državni pomoči SA.42393 (2016/C) (ex 2015/N) – Nemčija – Reforma podpore za sproizvodnjo v Nemčiji – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL C 406, 4.11.2016, str. 21).

- (7) Nemški organi so 29. marca 2017 Komisiji priglasili načrtovano spremembo podpore za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki jo je Komisija odobrila 24. oktobra 2016. Priglasitev navedene spremembe je bila evidentirana pod številko SA.47887 (2017/N). Nemški organi so 3. aprila 2017 predložili dodatne informacije. Predhodna ocena navedene spremembe v skladu s členom 108(3) PDEU in členom 4 Uredbe Sveta (EU) 2015/1589 <sup>(3)</sup> je vključena v ta sklep (oddelek 7).
- (8) Nemški organi so 25. aprila 2017 v obeh postopkih Komisijo obvestili, da se izjemoma strinjajo, da se sklep v obeh zadevah SA.42393 in SA.47887 sprejme in objavi v angleškem jeziku.

## **2. PODROBEN OPIS UKREPA POMOČI, V ZVEZI S KATERIM SE JE ZAČEL FORMALNI POSTOPEK PREISKAVE (ZNIŽANE DODATNE DAJATVE ZA SPROIZVODNJO TOPLOTE IN ELEKTRIČNE ENERGIJE)**

### **2.1 Predstavitev zakona KWKG iz leta 2016: cilji in okvir**

- (9) Namen zakona KWKG iz leta 2016 (kot je bil priglasi in spremenjen) je izboljšati energetska učinkovitost proizvodnje energije v Nemčiji s povečanjem neto proizvodnje električne energije v obratih za sproizvodnjo toplote in električne energije s trenutne letne proizvodnje 96 TWh/leto na 110 TWh/leto do leta 2020 in 120 TWh/leto do leta 2025. Nemški organi pričakujejo, da bi tako povečanje prispevalo k dodatnemu zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub> za 4 milijone ton do leta 2020 v sektorju električne energije, saj v Nemčiji električna energija iz obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije nadomešča ločeno proizvodnjo toplote in električne energije v termoelektrarnah na premog. Je del več ukrepov, sprejetih v okviru *Energiewende* (energetskega prehoda).
- (10) Na podlagi zakona KWKG iz leta 2016 se pomoč dodeli novim, posodobljenim in naknadno opremljenim obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom <sup>(4)</sup>. Da bi se ohranila sedanja raven proizvodnje obstoječih obratov v sektorju daljinskega ogrevanja v višini 15 TWh/leto in se morda vrnila na prejšnjo raven, ki je znašala od 20 do 22 TWh/leto, Nemčija podpora obstoječim plinskim obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije v sektorju daljinskega ogrevanja dodeljuje do leta 2019. Zakon KWKG iz leta 2016 podpira tudi nove prostore za skladiščenje toplote ali hladu ali naknadno opremljene prostore za skladiščenje, saj povečajo prilagodljivost obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije ter lahko zato pripomorejo k dodatnemu zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub> v sektorju električne energije. Pomoč se lahko dodeli tudi za izgradnjo ali razširitev omrežij ogrevanja in hlajenja, saj se z uporabo obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije v povezavi z daljinskim ogrevanjem poveča energetska učinkovitost sistema. Komisija je vse navedene ukrepe pomoči odobrila v sklepu o začetku postopka <sup>(5)</sup>.
- (11) Zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil priglasi, je začel veljati 1. januarja 2016. Ni zadržal začetka veljavnosti določb o dodatni dajavi in znižanih dodatne dajate. Zakon z dne 22. decembra 2016 o spremembi določb, ki urejajo dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter znižanja zadevne dodatne dajatev za nekatere končne odjemalce (v nadaljnjem besedilu: zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen), je začel veljati 1. januarja 2017.
- (12) Zakon KWKG iz leta 2002, ki ga je nadomestil zakon KWKG iz leta 2016, je že uresničeval cilje varstva podnebja, varstva okolja in energetske učinkovitosti. Natančneje, za upravljavce obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije je že določal plačilo premije, da bi se dosegel cilj zmanjšanja emisij CO<sub>2</sub> v Nemčiji za 10 milijonov leta 2005 in vsaj 20 milijonov leta 2010 (v primerjavi z letom 1998). Premija je bila določena z zakonom KWKG iz leta 2002 in se je prištel k ceni, doseženi za prodajo električne energije. Podpora na podlagi zakona KWKG iz leta 2002 se je prav tako financirala iz dodatne dajatev (v nadaljnjem besedilu imenovana tudi dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije), zakon KWKG iz leta 2002 pa je zagotovil znižanja te dodatne dajatev za nekatere končne odjemalce. Vendar zakon KWKG iz leta 2002 ni bil priglasi Komisiji v skladu s členom 108(3) PDEU.

### **2.2 Dodatne dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter znižanja za nekatere končne odjemalce**

#### **2.2.1 Običajna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter znižanja za nekatere končne odjemalce na podlagi zakona KWKG iz leta 2016**

- (13) Podpora za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, prostore za skladiščenje ter omrežja daljinskega ogrevanja in hlajenja se financira iz dodatne dajatev, uvedene na električno energijo, ki se končnim odjemalcem dobavlja prek javnega omrežja električne energije ali zaprtega distribucijskega sistema (v nadaljnjem besedilu: dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije). Plačuje se operaterjem omrežij kot dodatek k omrežnini. Navedena dodatna dajatev se v zakonu KWKG za leto 2016 imenuje *KWKG-Umlage* (glej člen 26(1) zakona KWKG iz leta 2016). Operaterji omrežij morajo za pobrano dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije voditi ločene račune (člen 26(1) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglasi, in člen 26(3) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen).

<sup>(3)</sup> Uredba Sveta (EU) 2015/1589 z dne 13. julija 2015 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL L 248, 24.9.2015, str. 9).

<sup>(4)</sup> Obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije na premog in lignit so izključeni iz podpore na podlagi zakona KWKG iz leta 2016.

<sup>(5)</sup> Glej opombo 1.

- (14) Operaterji prenosnega omrežja vsako leto izračunajo znesek dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije v obliki enotne cene na porabljeno kWh, ki se dobavi končnim odjemalcem, priključenim na javno omrežje ali zaprte distribucijske sisteme.
- (15) Člen 27b zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, določa, da se dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za shranjeno električno energijo ne zaračuna takrat, ko se ta dovaja v prostor za skladiščenje, ampak takrat, ko se iz njega odvzame.
- (16) Vendar imajo nekatere kategorije končnih odjemalcev koristi od znižane stopnje, določene v skladu z zakonom KWKG iz leta 2016. Zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, za končne odjemalce z letno porabo nad 1 GWh (v nadaljnjem besedilu: končni odjemalci kategorije B) določa, da najvišja dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije znaša 0,04 centa/kWh. Druga kategorija končnih odjemalcev, ki imajo koristi od znižane stopnje za sproizvodnjo toplote in električne energije, so končni odjemalci, dejavni v proizvodnem sektorju, s porabo nad 1 GWh in stroški električne energije, ki predstavljajo več kot 4 % prometa (v nadaljnjem besedilu: končni odjemalci kategorije C). Zakon iz leta 2016, kot je bil priglašen, za to kategorijo končnih odjemalcev določa, da najvišja dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije znaša 0,03 centa/kWh (člen 26(2) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen). Končni odjemalci, ki plačajo celotno dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, se imenujejo „končni odjemalci kategorije A“.
- (17) Stopnje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije (v centih/kWh) <sup>(6)</sup>, ki so se uporabljale na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, za leto 2016 so navedene v Table 1 v nadaljevanju:

Preglednica 1

**Stopnje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za leto 2016**

Kategorija A	Kategorija B	Kategorija C
0,445	0,04	0,03

- (18) Nemški organi so na podlagi napovedi <sup>(7)</sup>, ki so jih operaterji prenosnih omrežij podali zaradi določitve dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije v letu 2016 <sup>(8)</sup>, predložili naslednje podatke, iz katerih je razviden relativen obseg posamezne kategorije in pomen znižanj:

Preglednica 2

**Sorazmerni delež posamezne kategorije končnih odjemalcev v porabi in financiranju za sproizvodnjo toplote in električne energije**

	Skupaj	Kat. A	Kat. B	Kat. C
Napovedana poraba v GWh	485 149	259 748	143 883	81 518
Delež celotne porabe	100 %	53,54 %	29,66 %	16,80 %
Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za leto 2016 (v centih/kWh), zaokroženo		0,445	0,04	0,03
Napovedana dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije (skupaj v milijonih EUR)	1 239	1 157	58	24
Delež celotnega prihodka	100 %	93 %	5 %	2 %
Nominalna <sup>(1)</sup> dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za leto 2016 (v centih/kWh), zaokroženo	0,255			

<sup>(6)</sup> Glej [https://www.netztransparenz.de/de/file/KWKG-Aufschlaege\\_2016\\_V01.pdf](https://www.netztransparenz.de/de/file/KWKG-Aufschlaege_2016_V01.pdf).

<sup>(7)</sup> Nemčija je navedla, da končni podatki ne bodo na voljo pred drugim semestrom leta 2017.

<sup>(8)</sup> Napovedi so na voljo na: [https://www.netztransparenz.de/de/file/KWKG\\_Prognose\\_2016\\_nach\\_KWKG\\_2016\\_internet.pdf](https://www.netztransparenz.de/de/file/KWKG_Prognose_2016_nach_KWKG_2016_internet.pdf).

	Skupaj	Kat. A	Kat. B	Kat. C
Razlika v primerjavi z nominalno dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije		– 0,19 <sup>(2)</sup>	0,215 <sup>(3)</sup>	0,225 <sup>(4)</sup>
Prednost (v milijonih EUR) – zaokroženo		– 494	310	184

<sup>(1)</sup> Nominalna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije je dodatna dajatev, ki bi veljala za vse porabnike, če končni odjemalci kategorij B in C ne bi imeli koristi od znižanj.

<sup>(2)</sup> Če končni odjemalci kategorij B in C ne bi imeli koristi od znižanj, bi bila dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorije A nižja za 0,19 centa/kWh.

<sup>(3)</sup> Če končni odjemalci kategorij B in C ne bi imeli koristi od znižanj, bi bila dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorije B višja za 0,215 centa/kWh (v primerjavi z nominalno dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije).

<sup>(4)</sup> Če končni odjemalci kategorij B in C ne bi imeli koristi od znižanj, bi bila dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorije C višja za 0,225 centa/kWh (v primerjavi z nominalno dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije).

- (19) Znižanja dodatne dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije so se uvedla z zakonom KWKG iz leta 2002. Navedeni zakon je za končne odjemalce z letno porabo nad 100 000 kWh (končne odjemalce kategorije B) določal, da najvišja dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije znaša 0,05 centa/kWh. Za končne odjemalce, dejavne v proizvodnem sektorju, s porabo nad 100 000 kWh in stroški električne energije, ki predstavljajo več kot 4 % prometa (končne odjemalce kategorije C), je določal, da najvišja dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije znaša 0,025 centa/kWh.

#### 2.2.2 Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter znižanja na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen 22. decembra 2016

- (20) Nemški organi so navedli, da se bodo od 1. januarja 2017 znižanja odobrila le intenzivnim porabnikom električne energije, ki so upravičeni do znižanj dodatne dajatev za obnovljive vire energije (tj. dodatne dajatev, ki se v Nemčiji obračuna na električno energijo zaradi financiranja podpore obnovljivim virom energije na podlagi zakona o obnovljivih virih energije) na podlagi člena 63(1) zakona o obnovljivih virih energije (*Erneuerbare-Energien-Gesetz*, v nadaljnjem besedilu: zakon EEG iz leta 2014 <sup>(9)</sup>) v povezavi s členom 64 navedenega zakona (glej člen 27a zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen). Navedena zahteva pomeni, da:
- mora podjetje spadati v enega od sektorjev iz Priloge 4 k zakonu EEG;
  - je podjetje v zadnjem obračunskem letu na zadevnem odjemnem mestu porabilo vsaj 1 GWh električne energije, na katero se obračuna dodatna dajatev za obnovljive vire energije;
  - je mogoče zadevno podjetje na zadevnem odjemnem mestu razvrstiti v enega od sektorjev iz Priloge 4 k zakonu EEG;
  - intenzivnost porabe električne energije podjetja dosega:
    - 14 % za podjetja s seznama 1 Priloge 4 k zakonu EEG,
    - 20 % za podjetja s seznama 2 Priloge 4 k zakonu EEG;
  - mora podjetje imeti certificiran sistem upravljanja z energijo ali sistem okoljskega upravljanja. Če porabi manj kot 5 GWh, lahko uporabi druge sisteme za izboljšanje energetske učinkovitosti;
  - se intenzivnost porabe električne energije podjetja izračuna kot razmerje med stroški električne energije in aritmetično sredino bruto dodane vrednosti v zadnjih treh zaključenih obračunskih letih. Zadevni stroški električne energije ustrezajo predvideni porabi električne energije podjetja, pomnoženi s predvideno ceno električne energije. Predvidena poraba električne energije ustreza aritmetični sredini v zadnjih treh zaključenih obračunskih letih <sup>(10)</sup>. Predvidena cena električne energije ustreza povprečni maloprodajni ceni električne energije, ki se uporablja za podjetja s podobno stopnjo porabe električne energije.

<sup>(9)</sup> Zakon EEG iz leta 2014 je na voljo na naslovu [http://www.gesetze-im-internet.de/eeg\\_2014/](http://www.gesetze-im-internet.de/eeg_2014/). Zakon EEG iz leta 2014 je bil v nemškem uradnem listu objavljen 24. julija 2014 (BGBl I 2014 št. 33, str. 1066).

<sup>(10)</sup> Komisija je metodologijo za določitev intenzivnosti porabe električne energije podjetja odobrila v zadevah v zvezi z državno pomočjo SA.38632 in SA.44679 (glej Sklep Komisije z dne 23. julija 2014 o državni pomoči SA.38632 (2014/N) – Nemčija – Zakon o obnovljivih virih energije iz leta 2014 (UL C 325, 2.10.2015, str. 4) in Sklep Komisije z dne 20. decembra 2016 o državni pomoči SA.44679 (2016/N) – Nemčija – Sprememba metode, ki se uporablja za opredelitev intenzivnosti porabe električne energije na podlagi zakona o obnovljivih virih energije (UL C 68, 3.3.2017, str. 10)).

- (21) Za podjetja, ki izpolnjujejo navedene pogoje, se dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije omeji, kot sledi:
- (a) poraba do 1 GWh: brez omejitve – celotna dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije;
  - (b) za ostalo porabo: 15 % celotne dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije.
- (22) Vendar je celotni znesek dodatne dajatve za vse odjemne točke, ki imajo korist od znižanja, omejen na naslednje odstotke, ki se uporabijo za aritmetično sredino bruto dodane vrednosti podjetja v zadnjih treh zaključenih obračunskih letih:
- (a) 0,5 % bruto dodane vrednosti za podjetja, ki dosežejo vsaj 20-odstotkov intenzivnosti porabe električne energije;
  - (b) 4 % bruto dodane vrednosti za podjetja z manj kot 20-odstotno intenzivnostjo porabe električne energije.
- (23) Znižani znesek dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije, dobljen z omejitvami, nikakor ne sme biti nižji od 0,03 centa/kWh za električno energijo nad 1 GWh.
- (24) Spremenjeni zakon KWKG iz leta 2016 določa, da stopnja celotne dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije za leto 2017 znaša 0,438 centa/kWh (člen 37 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen).

### 2.2.3 Načrt prilagoditve

- (25) Nemški organi so za obdobje 2011–2016 navedli naslednje stopnje dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije:

	Celotna stopnja (v centih/kWh)	Končni odjemalci kat. B		Končni odjemalci kat. C	
		(v centih/kWh)	% celotne stopnje	(v centih/kWh)	% celotne stopnje
2011	0,03	0,03	100	0,025	83
2012	0,002	0,05	2 500	0,025	1 250
2013	0,126	0,06	48	0,025	20
2014	0,178	0,055	31	0,025	14
2015	0,254	0,051	20	0,025	10
2016	0,445	0,04	9	0,03	7

- (26) Nemški organi so pojasnili, da je bila dodatna dajatev, ki se je določila na podlagi ocenjenih potreb po financiranju podpore in s korekcijskim mehanizmom, kadar so bile ocene previsoke (ali prenizke), za končne odjemalce kategorije A včasih zelo nizka, in sicer zaradi nizko ocenjene podpore v zadevnem letu ali zaradi korekcij za prejšnja leta, v katerih je bila dodatna dajatev previsoka. Tako je bilo na primer leta 2012, ko je bila dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije nizka zaradi korekcije zaradi dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije za leto 2009, za katero se je izkazalo, da je previsoka v primerjavi z dejanskimi podatki. Nasprotno je dodatna dajatev za končne odjemalce kategorije C ostala enaka in je zato leta 2012 predstavljala višji odstotek običajne dodatne dajatve.
- (27) Nemški organi so predložili načrt prilagoditve za končne odjemalce kategorij B in C. Namen tega načrta je postopno zvišanje dodatnih dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije, ki jih plačajo končni odjemalci kategorij B in C, na 100-odstotno raven za neintenzivne porabnike električne energije in 15-odstotno raven celotne dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije za intenzivne porabnike električne energije do leta 2019.
- (28) Načrt prilagoditve se je začel izvajati leta 2011. Ker so dodatne dajatve, ki so jih plačali končni odjemalci kategorije B ali C, za leti 2011 in 2012 skupno predstavljale več kot 100 % običajne dodatne dajatve, se načrt prilagoditve za neintenzivne porabnike električne energije uporablja šele od leta 2013. Končni odjemalci kategorije B so v obdobju 2013–2016 skupno dejansko plačali več, kot se zahteva v načrtu prilagoditve (21 % namesto do 12,5 %), zato bodo v praksi zanje prilagoditve potrebne le od leta 2017. Prilagoditve za končne odjemalce kategorije C se bodo izvajale od leta 2016, saj so v obdobju 2013–2015 skupno plačali več, kot se zahteva v načrtu prilagoditve (13 % namesto do 12,5 %).

- (29) Kar zadeva intenzivne porabnike električne energije, so v obdobju 2011–2016 skupno plačali 15 % dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Načrt prilagoditve se bo zanje v praksi uporabljal od leta 2017.
- (30) Za leti 2017 in 2018 načrt prilagoditve temelji na pravilu, da dodatna dajatev znaša dvakratnik dodatne dajatve za prejšnje leto, tj. dodatna dajatev bo leta 2017 znašala 0,060 centa/kWh ali 0,080 centa/kWh, odvisno od končnih odjemalcev, ki bodo spadali v kategorijo B ali C, leta 2018 pa 0,120 centa/kWh ali 0,160 centa/kWh, odvisno od končnih odjemalcev, ki bodo spadali v kategorijo B ali C. Leta 2019 bodo plačali celotno dodatno dajatev. Vendar bo za intenzivne porabnike električne energije dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije omejena na 15 % celotne zadevne dodatne dajatve.
- (31) Načrt prilagoditve je naslednji:

(%)

	Končni odjemalci kat. B (neintenzivni porabniki električne energije)	Končni odjemalci kat. C (neintenzivni porabniki električne energije)	Intenzivni porabnik električne energije
2011	7	7	7
2012	8,1	8,1	8,1
2013	9,2	9,2	9,2
2014	10,3	10,3	10,3
2015	11,4	11,4	11,4
2016	12,5	12,5 (0,056 centa/kWh)	12,5
2017	18,3 (0,08 centa/kWh)	13,7 (0,06 centa/kWh)	13,7 (0,06 centa/kWh) v primeru nekdanjega končnega odjemalca kategorije C in 15 % v primeru nekdanjega končnega odjemalca kategorije B
2018	36,5 % (0,16 centa/kWh)	27,4 % (0,12 centa/kWh)	15 %
2019	100	100	15

- (32) Če je bila dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije v preteklosti nižja od stopnje, določene v načrtu prilagoditve, bodo morali upravičenci plačati razliko.
- (33) To velja za neintenzivne porabnike električne energije iz kategorije C. Za leto 2016 bodo morali plačati dodatnih 0,026 centa/kWh, ker so plačali 0,03 centa/kWh, v skladu z načrtom prilagoditve pa bi morali plačati 0,056 centa/kWh (glej člen 36 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen). Ta znesek bo vključen v končni račun za leto 2016. Vendar podjetju ne bo treba plačati dodatnega 0,026 centa/kWh, če skupna vrednost znižanj za obdobje 2014–2016 ne bo preseгла 160 000 EUR. Po navedbah Nemčije ta prag zagotavlja, da znižanja ne izpolnijo vseh meril za državno pomoč v smislu uredbe, sprejete v skladu s členom 2 Uredbe Sveta (ES) št. 994/98 <sup>(1)</sup> (*de minimis*).
- (34) Načrt prilagoditve je bil sprejet od leta 2016 v zakonu z dne 22. decembra 2016 (člen 36 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen).

### 2.3 Dodatne podrobnosti o določitvi in pobiranju dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije

- (35) Zaradi zagotavljanja, da vsak operater omrežja prejme nadomestilo za dodatne stroške, ki izhajajo iz njegove obveznosti glede nadomestila, je z zakonom KWKG iz leta 2016 vzpostavljen sistem, s katerim se breme zaradi obveznosti glede nakupa in nadomestila enakomerno razporedi med operaterje prenosnih omrežij sorazmerno s porabo končnih odjemalcev, ki so priključeni na njihovo omrežje, ali distribucijskih sistemov, povezanih

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 994/98 z dne 7. maja 1998 o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije za določene vrste horizontalne državne pomoči (UL L 142, 14.5.1998, str. 1).

z njihovimi prenosnimi omrežji, nato pa se jim v celoti povrne prek dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je sorazmerna tudi s porabo v njihovem zadevnem omrežju (členi od 26 do 28 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, in člen 29 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen). Navedeni sistem se lahko povzame, kot sledi:

- (a) končni odjemalci operaterjem omrežij, na katera so priključeni, plačajo dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije;
  - (b) vsi operaterji distribucijskih sistemov lahko od svojega zadevnega operaterja prenosnega omrežja zahtevajo celotno nadomestilo dodatnih stroškov (ki izhajajo iz njihove obveznosti glede plačila premije obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije, priključenim na njihovo omrežje, glej uvodno izjavo 65 sklepa o začetku postopka), s čimer se breme prenese na operaterje prenosnih omrežij;
  - (c) operaterji prenosnih omrežij finančno breme medsebojno izravnavajo tako, da vsak od njih nosi enako breme, ki je sorazmerno s porabo končnih odjemalcev (ki so neposredno ali posredno) priključeni na njihovo omrežje; nato
  - (d) operaterji distribucijskih sistemov plačajo nadomestilo operaterjem prenosnih omrežij, tako da vsak operater omrežja nosi enako breme, ki je sorazmerno s porabo končnih odjemalcev, priključenih na njihove zadevne distribucijske sisteme, ter pobrano dodatno dajativo za sproizvodnjo toplote in električne energije. Natančneje to pomeni, da operaterji distribucijskih sistemov sredstva, pobrana z dodatno dajativo za sproizvodnjo toplote in električne energije, prenesejo na svoje zadevne operaterje prenosnega omrežja (glede na to, da so nanje že prenesli tudi celotno finančno breme pod točko (b)) <sup>(12)</sup>.
- (36) Navedeni sistem se je ohranil v zakonu KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, in je v njem podrobneje in jasneje pojasnjen. Spremenil se je način pobiranja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije od upravičencev: po spremembah, uvedenih z zakonom z dne 22. decembra 2016, znižano dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki jo plačajo intenzivni porabniki električne energije, neposredno pobirajo operaterji prenosnih omrežij (člen 27(2) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen).
- (37) Kot je že pojasnjeno v sklepu o začetku postopka (uvodna izjava 79), zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, določa metodologijo, ki jo operaterji prenosnih omrežij uporabijo za izračun dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Stopnja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije je po eni strani odvisna od predvidenega zneska pomoči in predvidene dobave električne energije končnim odjemalcem, priključenim na javno omrežje in zaprte distribucijske sisteme. Po drugi strani se upoštevajo korekcije za prejšnja leta in znižanja za nekatere kategorije končnih odjemalcev. Zakon določa tudi letno omejitev proračuna sheme in s tem tudi skupne dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije (člen 29 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen).
- (38) Ta metodologija se je ohranila v zakonu KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen (člen 26a zadevnega zakona). Vendar navedeni zakon za leto 2017 odstopa od te metodologije in raven običajne stopnje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije neposredno določa v zakonu (0,438 centa/kWh, glej člen 37(1) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen).

## 2.4 Trajanje

- (39) Nemški organi so se zavezali, da bodo ponovno priglasili znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije najpozneje deset let od datuma sprejetja končne odločitve Komisije.

## 2.5 Prejemnik(-i)

- (40) Pred spremembami, ki so se uvedle z zakonom z dne 22. decembra 2016, sta bili dve kategoriji upravičencev do znižanj.
- (41) Eni prejemniki so bili t. i. končni odjemalci kategorije B, tj. končni odjemalci z letno porabo nad 1 GWh (glej tudi uvodno izjavo 15). Nemški organi so navedli, da nimajo točnih informacij o sektorjih, v katerih so bili dejavni upravičenci kategorije B, vendar so trdili, da so imele družbe iz proizvodnih sektorjev na splošno porabo nad 1 GWh, razen v 17 sektorjih s povprečno porabo pod 1 GWh/leto, ki so navedeni v preglednici 23 sklepa o začetku postopka.

<sup>(12)</sup> Navedena točka je natančneje pojasnjena v členu 28(3) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen.

- (42) Iz informacij, predloženih v predhodni preiskavi, je razvidno, da je poraba podjetij, dejavnih v storitvenih sektorjih, na splošno nižja od 1 GWh, razen v nekaterih sektorjih, kot sta bolnišnična oskrba in hoteli (glej preglednici 6 in 7 ter uvodno izjavo 127 sklepa o začetku postopka).
- (43) Druga kategorija upravičencev do znižanj pred spremembami, ki so bile uvedene z zakonom z dne 22. decembra 2016, so bili t. i. končni odjemalci kategorije C, tj. končni odjemalci, dejavni v proizvodnem sektorju, s porabo nad 1 GWh in stroški električne energije, ki predstavljajo več kot 4 % prometa.
- (44) Nemški organi niso predložili podrobnih informacij o sektorjih ali vrstah podjetij, ki bi izpolnjevala navedene pogoje, vendar so navedli, da bi se večina štela za intenzivne porabnike električne energije v smislu „*Besondere Ausgleichregelung*“ na podlagi zakona EEG (BesAR, v nadaljnjem besedilu: posebno pravilo o nadomestilih).
- (45) Po spremembah, ki so se uvedle z zakonom z dne 22. decembra 2016, bodo upravičenci do znižanj intenzivni porabniki električne energije, ki izpolnjujejo merila iz uvodne izjave 20. Torej intenzivni porabniki električne energije v smislu posebnega pravila o nadomestilih. Nemški organi so v zvezi s tem med predhodno preiskavo navedli, da so bile družbe, ki so imele koristi od znižanih dodatnih dajatev za obnovljive vire energije in bile vključene v posebno pravilo o nadomestilih, dejavne zlasti v sektorjih iz preglednice 3 v nadaljevanju.

Preglednica 3

**Pregled sektorjev, vključenih v posebno pravilo o nadomestilih**

Gospodarske dejavnosti [Wirtschaftszweige 2008]	Število odjemnih mest	Ugodnejša električna energija [GWh]
0800 Pridobivanje rud in kamnin, razen energetske	171	516
1000 Proizvodnja hrane	414	3 754
1100 Proizvodnja pijač	38	364
1300 Proizvodnja tekstilij	63	687
1600 Proizvodnja lesa in izdelkov iz lesa in plute, razen pohištva itd.	142	3 038
1700 Proizvodnja vlaknin, papirja in kartona ter izdelkov iz papirja in kartona	118	11 843
1800 Proizvodnja papirja in izdelkov iz papirja itd.	28	353
1900 Proizvodnja koksa in naftnih derivatov	15	[...] (*)
2000 Proizvodnja kemikalij, kemičnih izdelkov	283	28 421
2200 Proizvodnja izdelkov iz gume in plastičnih mas	351	3 984
2300 Proizvodnja stekla in steklenih izdelkov, keramičnih izdelkov itd.	285	7 550
2400 Proizvodnja kovin	280	24 351
2500 Proizvodnja kovinskih izdelkov, razen strojev in naprav	205	1 453
2600 Proizvodnja računalnikov itd.	21	337
2700 Proizvodnja električnih naprav	26	799
2800 Stroji	21	474
2900 Proizvodnja motornih vozil, prikolic in polprikolic	30	320
3100 Proizvodnja pohištva	5	[...] (*)
3800 Zbiranje in odvoz odpadkov ter ravnanje z njimi itd.	90	544
4900 Kopenski prevoz in cevovodni prevoz	130	12 443
Pomoč drugim sektorjem	61	1 624
Skupaj	2 777	105 935

(\*) Poslovna skrivnost.  
Vir: BAFA, maj 2016



- (46) Nemški organi so navedli tudi, da bi bilo na podlagi nove ureditve znižanj upravičenih približno 2 000 proizvodnih družb z ocenjeno skupno letno porabo električne energije približno 100 TWh.

## 2.6 Cilj znižanih dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije

- (47) Nemški organi so pojasnili, da so po njihovem mnenju znižanja potrebna zaradi ohranjanja podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, saj je navedena podpora mogoča le, če dajatve ne ogrozijo konkurenčnosti zadevnih družb. Izrazili so pomisleke, da bi se lahko zaradi celotne dodatne dajatve srednjeročno pomembno zmanjšalo število naložb in oslabile vrednostne verige v Nemčiji, ter dodali, da brez znižanj podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije ter povezani cilj energetske učinkovitosti in zmanjšanja emisij CO<sub>2</sub> ne bi bila več sprejemljiva.
- (48) Nemški organi so nazadnje poudarili, da se breme zaradi dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije prišteje bremenu zaradi dodatne dajatve za obnovljive vire energije, katere namen je prav tako zagotoviti dovolj finančnih sredstev za financiranje podpore za obnovljive vire energije, ta politika pa je tako kot podpora za sproizvodnjo toplote in električne energije namenjena razogljičenju proizvodnje električne energije v Nemčiji.

## 2.7 Razlogi za začetek postopka

- (49) Komisija je v sklepu o začetku postopka priznala, da obstajajo podobnosti med podporo za sproizvodnjo toplote in električne energije ter podporo za obnovljive vire energije in podobnosti med dodatnimi dajtavami za sproizvodnjo toplote in električne energije ter dodatnimi dajtavami za obnovljive vire energije. Priznala je, da lahko obstajajo razlogi za financiranje podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije iz dodatnih dajatev za električno energijo in da so zaradi zagotavljanja rednega, pa tudi trajnostnega vira financiranja podpore in s tem ohranjanja ambicioznih ciljev v zvezi s podnebnimi spremembami, ki se izvajajo s podporo za sproizvodnjo toplote in električne energije, morda potrebna znižanja za nekatere končne odjemalce. Vendar je imela pomisleke glede sorazmernosti in potrebnosti ukrepov pomoči ter posledično izkrivljanja konkurence.
- (50) Komisija je navedla tudi, da bo kot smernico uporabila merila za upravičenost in sorazmernost iz uvodnih izjav od 185 do 192 Smernic o državni pomoči za varstvo okolja in energijo za obdobje 2014–2020<sup>(13)</sup> (v nadaljnjem besedilu: smernice za obdobje 2014–2020), in v zvezi s tem ugotovila, da znižanja, ki jih je dodelila Nemčija, niso omejena na iste kategorije odjemalcev, oziroma natančneje, da znižanja očitno niso omejena na podjetja, ki so intenzivni porabniki električne energije in se srečujejo z mednarodno konkurenco (in torej svojih stroškov ne morejo prenesti na stranke).
- (51) Komisija je zato začela formalni postopek preiskave.

## 3. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANI V ZVEZI Z ZNIŽANO DODATNO DAJATVIJO ZA SOPROIZVODNJO TOPLOTE IN ELEKTRIČNE ENERGIJE

### 3.1 Pripombe združenja BV Glas

- (52) Komisija je prejela pripombe BV Glas, trgovinskega združenja nemške steklarske industrije. Združenje BV Glas je navedlo, da steklarska industrija neposredno zaposluje 53 000 oseb v Nemčiji in ima prihodek v višini 9,2 milijarde EUR (2015), da je sektor močno izpostavljen trgovanju ter da se večina steklarskih družb šteje za končne odjemalce kategorije C.
- (53) Združenje BV Glas je trdilo, da ukrep ne pomeni državne pomoči, saj ne vključuje finančnih tokov iz državnega proračuna. Tega mnenja ni podprlo z nobenimi podrobnostmi, ampak je le opozorilo, da je dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije podobna dodatni dajatvi za obnovljive vire energije, za katero prav tako meni, da se ne šteje za državno sredstvo, in navedlo pripombe, ki jih je poslalo Komisiji v okviru postopka v zadevi SA.33995 (2013/C)<sup>(14)</sup>. Brez dodatnih pojasnil je menilo tudi, da ukrep ne zagotavlja prednosti, ni selektiven ter ne vpliva na trgovino in konkurenco.

<sup>(13)</sup> UL C 200, 28.6.2014, str. 1.

<sup>(14)</sup> Zadeva v zvezi z državno pomočjo SA.33995 (2013/C) (ex 2013/NN) o shemi državne pomoči, ki jo je Nemčija izvajala za podporo za električno energijo iz obnovljivih virov in energetske intenzivne uporabnike (glej Sklep Komisije (EU) 2015/1585 z dne 25. novembra 2014 o shemi pomoči SA.33995 (2013/C) (ex 2013/NN) (ki jo je Nemčija izvajala za podporo za električno energijo iz obnovljivih virov in energetske intenzivne uporabnike) (UL L 250, 25.9.2015, str. 122)).

- (54) Združenje BV Glas je nadalje menilo, da so znižanja, dodeljena končnim odjemalcem kategorij B in C, združljiva z notranjim trgov, saj so potrebna zaradi zagotavljanja energetskega prehoda v Nemčiji in povezanih ciljev varstva podnebja. Cilj v zvezi s podnebnimi spremembami, ki se želi doseči s podpornimi ukrepi, financiranimi iz dodatne dajatve, bi bil brez znižanj ogrožen: dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije brez znižanj za zadevne sektorje namreč ni trajnostna. Posledica bi bila izguba takega števila delovnih mest, da bi bilo treba politiko podpore soproizvodnji toplote in električne energije (in ambiciozne cilje na področju podnebnih sprememb) opustiti; poleg tega bi se industrija verjetno preusmerila v države z manj ambicioznimi podnebnimi politikami. Sorazmernost ukrepa izhaja iz dejstva, da zadevni upravičenci še vedno plačujejo določen delež dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije.
- (55) Ukinitvev dodatnih dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije bi zlasti za steklarsko industrijo pomenila 17-kratno zvišanje dodatne dajatve, ki bi se prištela k davku na energijo, dodatni dajativi za obnovljive vire energije in zvišanim omrežninam zaradi povečanega deleža obnovljivih virov energije v načinih pridobivanja energije. V zvezi s tem je združenje BV Glas poudarilo, da se naložbe v steklarski industriji v Nemčiji zmanjšujejo, in sicer zaradi visokih dodatnih dajatev za energijo. Nadalje je opozorilo na vrednostne verige, povezane s steklarsko industrijo; tudi te ne bi več obstajale v primeru preseljevanja steklarske industrije.
- (56) Združenje BV Glas je menilo tudi, da omejitvev znižanj za kategorijo C na končne odjemalce, ki so dejavni v proizvodnem sektorju, ni diskriminacijska in je v skladu z logiko sistema, saj se proizvodni sektor v nasprotju s ponudniki storitev na splošno prilagaja cenam, se srečuje z intenzivno mednarodno konkurenco in stroškov ne more prenesti na stranke. Prav tako je trdilo, da so emisije CO<sub>2</sub> v storitvenem sektorju na splošno nižje in da preselitev storitvenih dejavnosti ne bi pomenila tveganja selitve virov CO<sub>2</sub>, prav tako pa bi se te dejavnosti običajno preselile v drugo državo članico, ne pa v državo zunaj Unije.
- (57) Združenje BV Glas je še pojasnilo, da je steklarska industrija že dosegla visoko stopnjo energetske učinkovitosti in da zvišanje stopnje dajatve ne bi spodbudilo dodatnih znižanj. Poleg tega je navedlo, da se intenzivnim porabnikom električne energije zaradi velikega deleža, ki ga cene energije predstavljajo v celotnih proizvodnih stroških (pogosto med 20 in 50 %), stalno zagotavljajo spodbude k izboljšanju energetske učinkovitosti. Poudarilo je tudi, da nemška steklarska industrija že leta stalno izboljšuje svojo stopnjo energetske učinkovitosti in da sodeluje v številnih pobudah, namenjenih izboljšanju energetske učinkovitosti. Je tudi podpisnik sporazuma (prek združenja nemške industrije, BDI), s katerim se je industrija zavezala, da bo energetska učinkovitost izboljšala za 1,35 % letno.
- (58) Nazadnje, združenje BV Glas meni, da v tem primeri vračilo ni mogoče zaradi legitimnih pričakovanj, saj je Komisija v sklepu iz leta 2002 sklenila, da prejšnja različica zakona KWKG ne pomeni pomoči.

### 3.2 Družba Trimet

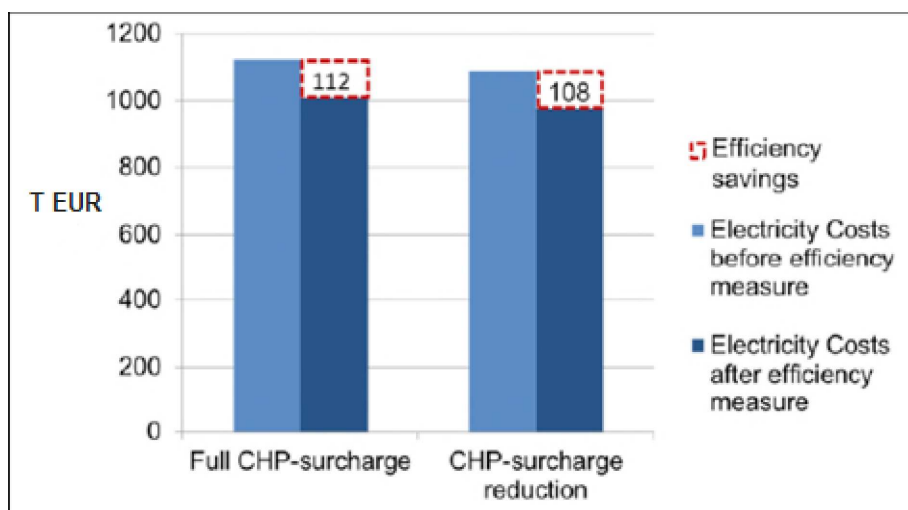
- (59) Komisija je prejela tudi kratek dopis družbe Trimet, v katerem je družba menila, da so znižanja potrebna, saj bi celotna dodatna dajatev pomenila znesek v višini približno [...] (\*) EUR, za plačilo katerega pa bi se porabil velik del rezultata skupine. Družba Trimet je navedla, da podpira omejitvev znižanj za intenzivne porabnike električne energije, ki so upravičeni do znižanj dodatne dajatve za obnovljive vire energije na podlagi posebnega pravila o nadomestilih.

#### 4. PRIPOMBE, KI SO JIH NEMŠKI ORGANI PREDLOŽILI PO OBJAVI SKLEPA O ZAČETKU POSTOPKA V ZVEZI Z ZNIŽANO DODATNO DAJATVIJO ZA SOPROIZVODNJO TOPLOTE IN ELEKTRIČNE ENERGIJE

- (60) Nemški organi menijo, da se je formalni postopek preiskave začel neupravičeno, saj so v predhodni preiskavi dokazali, da so znižanja potrebna in sorazmerna. V zvezi s tem niso predložili nobenih dodatnih elementov, vendar so navedli, da se je sistem znižanja spremenil in da se znižanja zdaj dodelijo le tistim intenzivnim porabnikom električne energije, ki se srečujejo z mednarodno konkurenco.
- (61) Nemški organi so poudarili, da nov sistem znižanj, ki se je uvedel z zakonom z dne 22. decembra 2016, v celoti temelji na merilih za upravičenost in sorazmernost, ki so se uporabila za dodelitev znižanj dodatne dajatve za obnovljive vire energije na podlagi posebnega pravila o nadomestilih, ki jih je Komisija odobrila v zadevi SA.38632 (2014/N) Nemčija – EEG 2014 – Reforma zakona o obnovljivih virih energije.

(\*) Poslovna skrivnost.

- (62) Nemški organi so pojasnili tudi, da je cilj dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije prispevati k skupnemu cilju energetske učinkovitosti in varstva okolja. Priznali so, da bi se lahko z znižanji cene električne energije na splošno v teoriji zmanjšala spodbuda za varčevanje z električno energijo, vendar ne v tem primeru, saj je za intenzivne porabnike električne energije že sama cena električne energije dovolj velika spodbuda za večjo energetske učinkovitost. Tudi znižana dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije pomeni zvišanje stroškov navedenih podjetij in večjo spodbudo za večjo energetske učinkovitost.
- (63) Nemški organi so navedli primer družbe s celotno letno porabo energije 10 GWh, ki bi lahko prihranila 1 GWh. Če bi se plačala celotna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, bi se lahko prihranilo 112 000 EUR. Z znižano dodatno dajativjo za sproizvodnjo toplote in električne energije bi se še vedno prihranilo 109 000 EUR <sup>(15)</sup>. Poudarili so, da je iz navedenega primera razvidno, da se varčevanje z električno energijo povrne tudi z znižanjem dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Poleg tega upravičenci običajno uporabljajo certificiran sistem upravljanja z energijo. Z ozaveščanjem bi se lahko verjetnost, da bodo družbe opredelile in izvajale ukrepe za energetske učinkovitost, zato povečala. Poleg tega bi dodatna dajatev za obnovljive vire energije zaradi vzporednosti med shemama znižanj dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije ter dodatne dajatve za obnovljive vire energije dodatno povečala spodbude za energetske učinkovitost.



- (64) Nemški organi so poudarili, da je novi sistem znižanj, ki se je uvedel z zakonom z dne 22. decembra 2016, namenjen intenzivnim porabnikom električne energije, ki se srečujejo z mednarodno konkurenco, tj. tistim, ki bi lahko šli in stečaj ali bi se morali preseliti, če bi morali plačevati celotno dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, vendar da bodo navedene družbe kljub temu še vedno prispevale k financiranju podpore (načeloma 15 % dodatne dajatve, razen če ta doseže določeno raven bruto dodane vrednosti).
- (65) Nemški organi so opozorili, da imajo znižanja omejen učinek, saj dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije v relativnem smislu ni tako visoka. Vsekakor bi bilo več pozitivnih učinkov kot negativnih.
- (66) Nemški organi so na podlagi podatkov, ki so bili na voljo za družbe, upravičene do znižane dodatne dajatve za obnovljive vire energije, izvedli tudi simulacijo, v skladu katero bi celotna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije brez kakršnih koli znižanj znašala 0,255 centa/kWh („nominalna“ dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije v preglednici v nadaljevanju), ta stopnja dodatne dajatve pa bi še vedno pomenila bruto dodano vrednost v višini od 1 do 9 % za vzorec približno 100 družb s porabo nad 1 GWh, ki so upravičene do znižanih dajatev za obnovljive vire energije. Med formalno preiskavo so predložili posodobljene podatke, iz katerih je razvidno, da bi za prvih 20 družb, upravičenih na podlagi posebnega pravila o nadomestilih (v smislu porabe), nominalna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije pomenila med 0,8 in 6 % bruto dodane vrednosti družb (na podlagi podatkov za leto 2015), celotna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije (v višini 0,445 centa/kWh) pa bi pomenila med 1 in 11 % bruto dodane vrednosti.

<sup>(15)</sup> Predpostavka: tarife za električno energijo po znižanju dodatne dajatve za obnovljive vire energije na 11,2 centa/kWh.

- (67) Da bi prikazali morebiten učinek celotne dodatne dajatve na družbe, so predložili tudi naslednjo simulacijo:

Preglednica 4

**Simulacija učinka celotne dodatne dajatve**

	Nominalna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije	Dodatna dajatev na podlagi zakona o sproizvodnji toplote in električne energije iz leta 2016	Končni odjemalec	Poraba (v GWh)	Breme z ugodnostmi ali brez njih (v GWh)	Breme na podlagi zakona o sproizvodnji toplote in električne energije, zakona KWKG iz leta 2016 (v EUR)	Povečanje bremena za faktor
Kat. B	0,255	0,04	Industrija 1	10	0,0255	8 050	3,17
			Industrija 2	100	0,255	44 050	5,79
Kat. C	0,255	0,03	Industrija 3	1 000	2,55	304 150	8,38

- (68) Nemčija je nazadnje poudarila, da se breme zaradi dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije prišteje k bremenu zaradi dodatne dajatve za obnovljive vire energije.

**5. PODROBEN OPIS PRIGLAŠENE SHEME POMOČI NA PODLAGI PREDHODNE PREUČITVE (SA.47887)**

- (69) Podpora za nove obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije z inštalirano močjo med 1 in 50 MW električne energije, ki so jo nemški organi priglasili pod številko SA.42393 (2015/N) in je bila odobrena s sklepom o začetku postopka, se bo od zime 2017/2018 dodeljevala operaterjem, izbranim v razpisih (glej uvodno izjavo 91 sklepa o začetku postopka). Pogoj za udeležbo v navedenih razpisih je bil, da se vsa električna energija, proizvedena v obratu za sproizvodnjo toplote in električne energije, dovaja v javno omrežje, določeno pa je bilo tudi, da kadar električno energijo, ki jo proizvede obrat za sproizvodnjo toplote in električne energije, neposredno porabi lastnik zadevnega obrata ali se dovaja v zaprt distribucijski sistem, ne da bi se najprej dovedla v javno omrežje, zadevni obrat ne more sodelovati v razpisu. Nemški organi so navedli, da se brez te izključitve v razpisu ne bi zagotovili enaki konkurenčni pogoji. Pojasnili so, da je električna energija iz sproizvodnje toplote in električne energije za lastno porabo upravičena do znižane dodatne dajatve za obnovljive vire energije, zato bi imeli obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije za lastno porabo sistematično prednost pred obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v omrežje (glej uvodno izjavo 94 sklepa o začetku postopka).
- (70) Nemški organi so 29. marca 2017 Komisijo obvestili, da preučujejo možnost uporabe pooblastila iz člena 33a(2)(b)(bb) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, da bi omogočili sodelovanje v razpisih tistim obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki svojo električno energijo namesto v javno omrežje dovajajo v zaprt distribucijski sistem. Vendar obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije za lastno porabo še naprej ne bi bili upravičeni do podpore iz razpisov, priglašena sprememba pa se nanje ne nanaša.
- (71) Kar zadeva obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki se uporabljajo v zaprtih distribucijskih sistemih, so nemški organi pojasnili, da je izključitev prvotno temeljila na naslednjih predpostavkah: kadar proizvodnja in poraba potekata v istem zaprtem sistemu, so lahko omrežnine nižje v primerjavi z ureditvijo, pri kateri vso porabljeno energijo proizvedejo obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije zunaj zaprtega distribucijskega sistema. To lahko v nekaterih okoliščinah upravljavcu obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije v zaprtem distribucijskem sistemu omogoči, da za proizvedeno električno energijo doseže boljšo ceno kot upravljavec, ki električno energijo dovaja v javno omrežje. Na razpisu, na katerem upravljavci konkurirajo za fiksno premijo, ki se bo plačala poleg tržne cene, bi lahko imeli upravljavci obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki se uporabljajo v zaprtih distribucijskih sistemih, konkurenčno prednost, ta pa bi, če bi bila sistematična in izrazita, navedenim upravljavcem omogočila, da predložijo strateško ponudbo, ki presega njihove stroške, zaradi česar bi prejeli prekomerno nadomestilo. Nemški organi so navedli tudi, da bi lahko bil navedeni učinek mogoč tudi zunaj zaprtih distribucijskih sistemov, vendar lahko ima upravljavec obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije prednost le, če je na isto omrežje priključenih le nekaj končnih odjemalcev. Zato v javnem omrežju ta učinek na splošno ne povzroči izkrivljanja konkurence.
- (72) Vendar so nemški organi po izvedbi podrobnejše študije vprašanja ugotovili, da so zaprti distribucijski sistemi drugače urejeni in da se omrežnine običajno ne prihranijo ali pa so prihranki razmeroma majhni, zato so tveganja strateških ponudb iz uvodne izjave 71 precej manjša, kot se je predvidevalo. Navedeni sklep izhaja iz številnih pripomb, ki so jih medtem predložili nemški organi.

- (73) Da bi se strateška ponudba uresničila, bi moral obrat za sproizvodnjo toplote in električne energije za proizvedeno električno energijo doseči precej boljšo ceno, kar pomeni, da mora biti prihranek pri omrežninah precejšen. Da bi bil učinek izmerljiv, bi bilo treba proizvedeno električno energijo v velikem deležu prodati za lokalno porabo. V nasprotnem primeru ne bi bilo mogoče doseči boljših cen.
- (74) Upravičenci do nižjih omrežnin so vsi končni odjemalci v zaprtem distribucijskem sistemu, ne glede na to, ali z upravljavcem obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije sklenejo pogodbo o oskrbi z energijo ali ne. Zato bi moral upravljavec obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije skleniti pogodbe z vsemi končnimi odjemalci ali vsaj večino. Če je na zaprt distribucijski sistem priključenih veliko končnih odjemalcev, je verjetno, da bo rezultat izkoriščevalsko ravnanje. Končni odjemalci upravljavcu obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije ne bi bili pripravljeni plačati višjih cen, saj bi bile omrežnine vsekakor nižje. Obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije so dolgoročna sredstva, zato bi moral upravljavec poleg tega zagotoviti, da ima sklenjene dolgoročne pogodbe z večino končnih odjemalcev, ki so priključeni na zaprt distribucijski sistem, zaradi česar se ponovno zmanjša možnost, da doseže (precej) višje cene pri končnih odjemalcih.
- (75) Končni odjemalci v zaprtih distribucijskih sistemih so pogosto industrijski uporabniki, ki so upravičeni do znižanih omrežnih pristojbin zaradi različnih izjem iz člena 19 uredbe o omrežnih pristojbinah za električno energijo (*Stromnetzentgeltverordnung*). Znižanja temeljijo na stabilnem ali posebnem profilu porabe zadevnih končnih odjemalcev in ne na dejstvu, da je omrežje zaprt distribucijski sistem, zato ni veliko ali sploh ni prostora za večja znižanja omrežnih pristojbin, ki bi se lahko uporabila pri pogajanjih za višje cene.
- (76) Nemški organi so na podlagi tega ugotovili, da domnevna konkurenčna prednost ni nujno izrazita in tudi ne bi bila sistematična, zato bi bilo tveganje strateških ponudb tudi precej manjše, kot je bilo prvotno ocenjeno (če bi sploh obstajalo). Zato nameravajo obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki proizvajajo električno energijo, ki se dovaja v zaprt distribucijski sistem, omogočiti sodelovanje v razpisih brez dodatnih sprememb zasnove razpisa. Če pa bi se na podlagi dodatnih poizvedovanj med tekočim zakonodajnim postopkom izkazalo, da še vedno obstaja izkrivljanje konkurence in da je treba v zasnovo razpisa vključiti posebne ukrepe, so se nemški organi zavezali, da bodo te učinke in morebitne protiukrepe priglasili Komisiji. Nemški organi so se vsekakor zavezali, da bodo v vrednotenju sheme podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije vključili tudi udeležbo obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki proizvajajo električno energijo, ki se dovaja v zaprte distribucijske sisteme.
- (77) Nemški organi so potrdili, da so zadevni obrati tisti obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije iz uvodnih izjav 23 in 63 sklepa o začetku postopka, za katere so nemški organi predložili naslednje izračune izravnanih stroškov električne energije.

## Preglednica 5

**Izračuni izravnanih stroškov električne energije za projekte, ki jih izvajajo izvajalci, v neskladju s posebnim pravilom o nadomestilih, večje od 100 kW električne energije, v 15 letih (2016–2030) do 10 MW in v 20 letih (2016–2035) nad 10 MW, 30-odstotna diskontna stopnja letno – v centih/kWh (vrednosti za leto 2013)**

Sektor, v katerem je dejavna stranka izvajalca	Proizvodnja avtomobilskih sestavnih delov	Proizvajalec avtomobilov	Proizvajalec avtomobilov	Proizvajalec avtomobilov	Proizvajalec avtomobilov	Proizvajalec avtomobilov
Vrsta obrata	BHKW 5	BHKW 5	DT 1	GT 1	BHKW 6	GUD 1
Zmogljivost električne energije	2 000 kW	2 000 kW	5 000 kW	10 000 kW	10 000 kW	20 000 kW
Ure polne obremenitve	4 500h/letno	8 000h/letno	5 500h/letno	5 500h/letno	5 500h/letno	5 000 h/letno
Stopnja lastne porabe	50 %	100 %	100 %	100 %	100 %	80 %
Izravnani stroški električne energije	10,42	7,22	12,13	8,42	8,49	11,56
Povprečna tržna cena	6,77	6,25	6,25	6,25	6,25	5,87
Razlika med izravnanimi stroški električne energije in tržno ceno	3,65	0,97	5,88	2,17	2,24	5,7

- (78) Da bi bili upravičeni, bodo morali biti tako kot drugi obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki lahko sodelujejo v razpisih, obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom.
- (79) Pomoč obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije, izbranim z razpisom, se bo dodelila kot premija poleg tržne cene med 30 000 urami obratovanja pri polni obremenitvi. Premija se ne bo plačala, kadar je vrednost pogodb glede na opravljene ure nična ali negativna na borzi s promptnim trgovanjem (dan vnaprej) za Nemčijo (člen 7(8) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, in člen 7(7) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen). Električna energija, ki se je proizvedla v tem obdobju, se ne upošteva pri izračunu števila ur polne obremenitve v tem obdobju, v katerem se lahko dodeli podpora. Upravljevec obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije je odgovoren tudi za izravnavo.

## 6. OCENA ZNIŽANJ DODATNE DAJATVE ZA SOPROIZVODNJO TOPLOTE IN ELEKTRIČNE ENERGIJE

### 6.1 Obstoje državnih pomoči v smislu člena 107(1) Pogodbe

- (80) Člen 107(1) Pogodbe določa, da „[r]azen če Pogodbi ne določata drugače, je vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdružljiva z notranjim trgovom, kolikor prizadene trgovino med državami članicami“.
- (81) Pri presoji, ali ukrep pomeni državno pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe, mora Komisija oceniti, ali:
- (a) ukrep daje prednost posameznim podjetjem ali posameznim sektorjem (selektivna prednost);
  - (b) je mogoče ukrep pripisati državi in vključuje državna sredstva;
  - (c) ukrep izkrivlja ali bi lahko izkrivljaj konkurenco;
  - (d) lahko ukrep vpliva na trgovino med državami članicami.

#### 6.1.1 Selektivna prednost

- (82) Sodišče je v sodbi z dne 21. decembra 2016 v združenih zadevah Komisija proti World Duty Free Group in Komisija proti Banco Santander in Santusa <sup>(16)</sup> opozorilo, da je treba pri dokazovanju selektivnosti davčnega ukrepa ali dajatve preveriti, ali se z njim med gospodarskimi subjekti, ki so glede na cilj, ki se uresničuje z zadevno splošno davčno ureditvijo, v primerljivem dejanskem in pravnem položaju, uvaja razlikovanje, ki ni upravičeno z naravo in sistematiko te ureditve.
- (83) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da se načeloma dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije plača za vsako kilovatno uro, dobavljeno končnim odjemalcem prek javnega omrežja ali zaprtega distribucijskega sistema, s katerim upravljajo zadevni operaterji omrežij. Navedena dodatna dajatev je enotna dodatna dajatev za kilovatno uro. Kot je opisano v oddelkih 2.2.1 in 2.3, je sistem za določitev dodatne dajatve na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, v osnovi ostal enak in še vedno temelji na načelu enotne dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Običajna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije je v letu 2016 znašala 0,445 centa/kWh, v letu 2017 pa znaša 0,438 centa/kWh.
- (84) Zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, je zato z omejitvijo dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije na 0,04 centa/kWh oziroma 0,03 centa/kWh znižal dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za družbe, ki se štejejo za končne odjemalce kategorije B ali C, s čimer jih je razbremenil bremena, ki bi ga običajno morale nositi. Poleg tega je zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, z omejitvijo dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije na 0,056 centa/kWh v letu 2016, na 0,06 in 0,08 centa/kWh v letu 2017 oziroma na 0,12 centa/kWh in 0,16 centa/kWh v letu 2018 zmanjšal finančno breme za podjetja, ki se štejejo za končne odjemalce kategorije B ali C, s čimer jih je razbremenil bremena, ki bi ga običajno morala nositi. Zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, je tudi z omejitvijo dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije na 15 % celotne dodatne dajatve (in 0,5 % ali 4 % njihove bruto dodane vrednosti) za intenzivne porabnike električne energije, ki izpolnjujejo pogoje iz uvodne izjave 20, zmanjšal finančno breme za podjetja, ki se štejejo za končne odjemalce kategorije B ali C, s čimer jih je razbremenil bremena, ki bi ga običajno morala nositi. Tako znižanje pomeni prednost <sup>(17)</sup>.

<sup>(16)</sup> Sodba z dne 21. decembra 2016 v združenih zadevah C-20/15 P in C-21/15 P, Komisija proti World Duty Free Group, ECLI:EU:C:2016:981, točka 60.

<sup>(17)</sup> Sodba z dne 11. decembra 2014 v zadevi T-251/11, Avstrija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2014:1060, točka 112; sodba z dne 10. maja 2016 v zadevi T-47/15, Nemčija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2016:281, točka 55.

- (85) Prednost je tudi selektivna. Dejansko je znižanje, kar zadeva kategorijo C, omejeno le na proizvodni sektor. V tem sektorju je znižanje nato dodeljeno le družbam s povprečno letno porabo nad 1 GWh in stroški električne energije, ki predstavljajo več kot 4 % njihovega prometa (kar izključuje še več drugih proizvodnih sektorjev, saj običajno ne dosežejo navedenih vrednosti, glej uvodno izjavo 127 sklepa o začetku postopka). Ta ugotovitev velja tudi za znižanja, dodeljena intenzivnim porabnikom električne energije, ki izpolnjujejo pogoje iz uvodne izjave 20. Znižanja so selektivna, saj se dodelijo podjetjem, ki so dejavna le v določenih sektorjih, poleg tega pa so znotraj teh sektorjev znižanja dodeljena le podjetjem, ki imajo porabo 1 GWh na zadevni odjemni točki in ko dosežejo določen prag intenzivnosti porabe električne energije.
- (86) Kar zadeva kategorijo B, je prednost omejena na podjetja, ki dosežejo raven letne porabe v višini 1 GWh. Komisija ugotavlja tudi, da se zdi kategorija B odprta za vse sektorje, vendar prag 1 GWh dejansko več sektorjev in podjetij, ki običajno nikoli ne dosežejo navedenega praga za porabo, izključuje iz gospodarstva.
- (87) Vendar so ob upoštevanju cilja, ki naj bi se dosegel z dodatno dajatvijo (prispevanje k podpori sproizvodnje toplote in električne energije), končni odjemalci kategorij B ali C in intenzivni porabniki električne energije v primerljivem pravnem in dejanskem položaju. Natančneje, navedeni končni odjemalci električno energijo, ki se dovaja v javno omrežje ali zaprt sistem, porabljajo kot končni odjemalci kategorije A. Podobno kot končni odjemalci kategorije A imajo torej koristi od nižjih ravni emisij CO<sub>2</sub> zaradi podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom energije, ki se financira iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije.
- (88) Nemški organi niso predložili nobenih pripomb glede selektivnosti ukrepa.
- (89) Združenje BV Glas očitno trdi, da je dejstvo, da so znižanja omejena na proizvodni sektor, v skladu z logiko sistema, saj se podjetja, ki so dejavna v proizvodnih sektorjih, na splošno prilagajajo cenam in svojih dodatnih stroškov ne morejo prenesti na stranke, medtem ko bi storitveni sektorji dodatne dajatve na splošno prenesli na stranke.
- (90) Komisija najprej opozarja, da je po tem, ko sama ugotovi, da zadevni ukrep uvaja razlikovanja med podjetji, ki so glede na cilj zadevnega ukrepa v primerljivem dejanskem in pravnem položaju, dolžnost države članice, ki je uvedla tako razlikovanje med podjetji glede dajatev, da dokaže, da je to dejansko utemeljeno z naravo in sistematiko zadevnega sistema<sup>(18)</sup>. Nemški organi niso trdili, da bi bila znižanja v naravi in sistematiki dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Zlasti niso trdili, da bi dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije temeljila na načelu, da se za podjetja uvede le, če lahko svoje dodatne stroške prenesejo na stranke. Poleg tega pogoji za upravičenost ne podpirajo – neutemeljene – predpostavke, da običajni sistem davčne obveznosti dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije temelji na načelu, da se dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za podjetja uvede le, če lahko svoje dodatne stroške prenesejo na stranke.
- (91) Prvič, upravičenost do znižanj na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, ni odvisna od dokazovanja podjetij, da svojih dodatnih stroškov ne morejo prenesti na stranke. Drugič, predloženi niso bili nobeni elementi, ki dokazujejo, da vsi sektorji in podjetja, ki imajo koristi od znižanj za kategoriji B in C, dejansko ne morejo prenesti svojih dodatnih stroškov in da jih lahko prenesejo vsi tisti, ki so izključeni iz znižanj. Tretjič, trditve združenja BV Glas, da je običajno, da so znižanja omejena na podjetja, dejavna v proizvodnem sektorju, so v nasprotju z znižanji, dodeljenimi končnim odjemalcem kategorije B: lahko so dejavni v storitvenem sektorju in ni nujno, da so intenzivni porabniki električne energije. Kar zadeva zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, nemški organi niso trdili, da dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije temelji na zmožnosti končnih odjemalcev, da prenesejo stroške. Nezmožnost prenosa stroškov tudi ni formalni pogoj za upravičenost do znižanj.
- (92) Komisija zato meni, da za znižanja ni mogoče šteti, da so v skladu z logiko sistema dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, in vztraja pri sklepu, da znižanja, ki se preučujejo, za upravičence do znižanj pomenijo selektivno prednost.
- (93) Nemški organi so v zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, uvedli tudi člen 27b, ki določa, da se dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za shranjeno električno energijo ne zaračuna takrat, ko se ta dovaja v prostor za skladiščenje, ampak takrat, ko se iz njega odvzame. Komisija meni, da je

<sup>(18)</sup> Sodba z dne 8. septembra 2011 v zadevi C-279/08 P, Komisija proti Nizozemski, ECLI:EU:C:2011:551, točka 32.

določba v naravi in sistematiki dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije (torej ne pomeni selektivne prednosti): namenjena je preprečevanju dvojne obdavčitve, to načelo pa se splošno uporablja v davčnih sistemih ali sistemih dajatev. Navedena določba je v skladu z načelom, da se dodatna dajatev plača, ko se električna energija odvzame iz omrežja in porabi. Vendar je Nemčija pojasnila, da električna energija, ki je shranjena v prostorih za skladiščenje, še ni porabljena. Komisija zato meni, da izjema na podlagi člena 27b zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, ni selektivna.

#### 6.1.2 Državna sredstva in pripis državi

- (94) Komisija je v sklepu o začetku postopka menila, da se lahko znižanja pripišejo državi, saj so se vsa znižanja dodelila z zakonom (KWKG iz leta 2016) in so se torej lahko pripisala državi. Poleg tega je ugotovila, da je urad BAFA (tj. zvezni urad za gospodarske zadeve in nadzor izvoza, višji zvezni organ, ki je podrejen zveznemu ministrstvu za gospodarske zadeve in energijo) pristojen za preverjanje, ali podporo pridobijo le upravičeni operaterji.
- (95) Komisija je v sklepu o začetku postopka menila tudi, da se znižanja financirajo iz državnih sredstev.
- (96) Komisija je v zvezi s tem najprej ugotovila, da je Nemčija zaradi financiranja podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije uvedla posebno dodatno dajatev, tj. dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije (glej člen 26 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen, in člen 26 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, ki uvaja dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ter operaterjem omrežij daje pravico, da zadevno dodatno dajatev naložijo končnim odjemalcem), ter opredelila njen namen (tj. financiranje državnih politik na področju energije: podpora za sproizvodnjo toplote in električne energije ter naložbene subvencije za shranjevanje in omrežja daljinskega ogrevanja ali hlajenja) in metodologijo za določitev njenega zneska, ki ga za nekatere kategorije končnih odjemalcev neposredno določi država (končne odjemalce kategorij B in C ter intenzivne porabnike električne energije). Primanjkljaji in presežki pobrane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije (v primerjavi s potrebno podporo) se izravnavajo naslednje leto, s čimer se zagotovi, da se operaterjem omrežij v celoti nadomestijo dodatni stroški, ki nastanejo zaradi njihove obveznosti plačevanja podpore, vendar to pomeni tudi, da lahko prihodke od dodatne podpore porabijo le za financiranje podpore za električno energijo iz sproizvodnje toplote in električne energije, prostore za skladiščenje toplote in hladu ter daljinsko ogrevanje ali hlajenje. Komisija je na tej podlagi menila, da je država, tako kot v zadevi, v kateri je bila izdana sodba z dne 19. decembra 2013 glede *Association Vent de Colère!* <sup>(19)</sup>, v okviru zakona KWKG iz leta 2016 vzpostavila sistem, po katerem se stroški operaterjev omrežij, povezani s podporo za električno energijo iz sproizvodnje toplote in električne energije, prostore za skladiščenje ter omrežja daljinskega ogrevanja ali hlajenja, v celoti izravnavajo z dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je naložena končnim odjemalcem električne energije. Zaradi te okoliščine se ta zadeva razlikuje od zadeve, v kateri je bila izdana sodba z dne 13. marca 2001 glede *PreussenElektra* <sup>(20)</sup>, saj so morali v tem primeru dobavitelji elektrike dodatne stroške financirati iz lastnih sredstev. Poleg tega niti podpora za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je dodeljena proizvajalcem električne energije iz sproizvodnje toplote in električne energije, niti naložbene subvencije, ki so dodeljene operaterjem omrežij daljinskega ogrevanja in hlajenja ter prostorov za skladiščenje, ne predstavljajo cen ali pristojbin za blago ali storitve. Podpora za sproizvodnjo toplote in električne energije operaterji omrežij dejansko plačajo upravljavcem obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, čeprav se električna energija ne prodaja operaterjem omrežij, ampak tretjim osebam; v nekaterih primerih pa jo porabi celo sam upravljavec obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije. Kar zadeva omrežja daljinskega ogrevanja ali hlajenja ter prostore za skladiščenje, ostanejo v lasti upravljavca, ki zaprosi za subvencijo, operaterji omrežij za električno energijo pa zaradi plačila subvencije nimajo nobene pravice v zvezi z omrežji daljinskega ogrevanja ali hlajenja ter zadevnimi prostori za skladiščenje (glede podpore za omrežja daljinskega ogrevanja ali hlajenja in prostore za skladiščenje glej uvodne izjave od 33 do 45 sklepa o začetku postopka).
- (97) Komisija je v sklepu o začetku postopka opozorila tudi, da imajo operaterji prenosnih omrežij posebno vlogo v sistemu. Pooblaščenici so bili za izračun dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije na podlagi metodologije iz zakona KWKG iz leta 2016 ter upravljajo finančne tokove dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Finančno breme, ki izhaja iz podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, omrežje daljinskega ogrevanja in ogrevalne sisteme, je v celoti preneseno nanje; zagotoviti morajo, da je finančno breme enakomerno porazdeljeno med operaterje prenosnih omrežij (v sorazmerju s končnimi odjemalci kategorij A, B in C, ki so priključeni na njihovo omrežje), operaterji distribucijskih sistemov pa nanje prenesejo dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za izravnavo finančnega bremena, ki izhaja iz

<sup>(19)</sup> Sodba z dne 19. decembra 2013 v zadevi C-262/12, *Vent De Colère* in drugi, ECLI:EU:C:2013:851.

<sup>(20)</sup> Sodba z dne 13. marca 2001 v zadevi C-379/98, *PreussenElektra*, ECLI:EU:C:2001:160.



podpore. Kadar bi se proračun lahko presegel, morajo na to opozoriti urad BAFA. V zvezi s tem so v podobnem položaju kot družba Samenwerkende Elektriciteits-Produktiebedrijven NV v zadevi, v kateri je bila izdana sodba z dne 17. julija 2008 glede Essent Network Noord <sup>(21)</sup>, in kot operaterji prenosnih omrežij v zadevi, v kateri je bila izdana sodba z dne 10. maja 2016, Nemčija proti Komisiji (EEG 2012) <sup>(22)</sup>.

- (98) Komisija je v sklepu o začetku postopka menila še, da so dejstvo, da je dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije pod nadzorom države, potrdili naslednji elementi: dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije je treba voditi na ločenem računu, da lahko regulator preveri, ali je prisotno navzkrižno subvencioniranje med različnimi dejavnostmi operaterjev omrežij. Poleg tega mora v skladu z zakonom izstavljanje računov med operaterji prenosnih omrežij preverjati revizor ali neodvisni revizor. Z zakonom je omejen tudi skupni proračun ukrepa in celotni znesek dodatne dajatve. Kadar obstaja tveganje, da se proračun preseže, morajo operaterji prenosnih omrežij opozoriti urad BAFA, ki bo nato izračunal nove, vendar nižje stopnje podpore, in s tem zagotovil, da se proračun ne preseže. Tudi to potrjuje, da je dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije sredstvo pod nadzorom države.
- (99) Nemški organi v zvezi s tem niso predložili nobenih pripomb. Združenje BV Glas je trdilo, da ukrep ne pomeni državne pomoči, ker ne bremeni državnega proračuna. Vendar Komisija v zvezi s tem ugotavlja, da v skladu z ustaljeno sodno prakso ni potrebno, da se sredstva prelivajo iz državnega proračuna, da bi se štela za državna sredstva. Zadostuje, da ostanejo pod javnim nadzorom <sup>(23)</sup>. Dejansko se prednosti, ki se neposredno ali posredno dodelijo iz državnih sredstev, štejejo za pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe. Razlikovanje med pomoči, ki jih dodeli država, in pomoči, dodeljenimi iz državnih sredstev, je namenjeno temu, da se v pojem pomoči ne vključijo le pomoči, ki jih dodeli neposredno država, temveč tudi pomoči javnih ali zasebnih organov, ki jih imenuje ali ustanovi država <sup>(24)</sup>.
- (100) Komisija na podlagi teh elementov vztraja pri sklepu, da se dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije šteje za državno sredstvo in da se posledično tudi znižane stopnje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije financirajo iz državnih sredstev. Navedena znižanja se financirajo iz državnih sredstev kot podpora za sproizvodnjo toplote in električne energije. Vsako znižanje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije je bilo določeno z zakonom in vključuje enako obsežen nadzor države kot pri celotni dodatni dajatvi za sproizvodnjo toplote in električne energije (glej zgoraj). Zato je treba tudi za znižanje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije šteti, da se financira iz državnih sredstev <sup>(25)</sup>.

### 6.1.3 Učinek na trgovino in vpliv na konkurenco

- (101) Kar zadeva znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, lahko izkrivljajo konkurenco med podjetji v istem sektorju, saj vsa niso upravičena do njih (odvisno od njihove stopnje porabe in/ali zadevnega pomena stroškov električne energije v primerjavi s prometom in/ali odvisno od zadevnega pomena stroškov električne energije v primerjavi z bruto dodano vrednostjo), zato bodo verjetno vplivala tudi na trgovino med državami članicami ter na konkurenco med podjetji v drugih državah članicah. Podjetja, ki imajo koristi, so dejansko običajno dejavna v nekaterih proizvodnih sektorjih, v katerih stroški električne energije predstavljajo večji del proizvodnih stroškov (kovinski industriji, papirni in kemični industriji, steklarski industriji, rafinerijah, lesni industriji, industriji hrane in krme; glej uvodno izjavo 127 sklepa o začetku postopka in preglednico 3). Družbam, ki so dejavne v sektorjih, kot so kemična industrija, papirna industrija ter proizvodnja avtomobilov in avtomobilske opreme, konkurirajo podjetja iz drugih držav članic.
- (102) Združenje BV Glas je trdilo, da ni nobenega vpliva na konkurenco, vendar ni pojasnilo, zakaj. Zdi se, da je želelo povedati, da ne bi bilo nobenega vpliva na konkurenco, ker je ukrep namenjen zmanjšanju konkurenčne prednosti podjetij iz drugih držav članic. Dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije so tudi

<sup>(21)</sup> Sodba z dne 17. julija 2008 v zadevi C-206/06, Essent Network Noord in drugi, ECLI:EU:C:2008:413.

<sup>(22)</sup> Sodba z dne 10. maja 2016 v zadevi T-47/15, Nemčija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2016:281.

<sup>(23)</sup> Sodbi z dne 16. maja 2002 v zadevi C-482/99, Francija proti Komisiji, ECLI:EU:C:2002:294, točka 37, in z dne 10. maja 2016 v zadevi T-47/15, Nemčija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2016:281, točka 83.

<sup>(24)</sup> V zvezi s tem glej sodbe z dne 22. marca 1977 v zadevi C-78/76, Steinike & Weinlig, ECLI:EU:C:1977:52, točka 21; z dne 17. marca 1993 v združenih zadevah C-72/91 in C-73/91, Sloman Neptun proti Bodo Ziesemer, ECLI:EU:C:1993:97, točka 19, in z dne 10. maja 2016 v zadevi T-47/15, Nemčija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2016:281, točka 81.

<sup>(25)</sup> Glej tudi sodbi z dne 10. maja 2016 v zadevi T-47/15, Nemčija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2016:281, točka 112, in z dne 11. decembra 2014 v zadevi T-251/11, Avstrija proti Komisiji, ECLI:EU:T:2014:1060, točka 76.

v drugih državah članicah (npr. v Franciji <sup>(26)</sup>), zato navedena trditev ni podprta z dejstvi. Poleg tega v skladu z ustaljeno sodno prakso dejstvo, da je ukrep namenjen uskladitvi konkurenčnih pogojev med državami članicami z enostranskimi ukrepi, ne bi preprečilo tega, da bi se tak ukrep štel za državno pomoč <sup>(27)</sup>.

#### 6.1.4 Sklepna ugotovitev o obstoju državne pomoči

- (103) Komisija zato meni, da znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, dodeljena končnim odjemalcem kategorij B in C ter intenzivnim porabnikom električne energije, predvidenim z zakonom KWKG iz leta 2016, vključujejo dodatno pomoč v smislu člena 107 Pogodbe.

### 6.2 Veljavna pomoč/nova pomoč in zakonitost pomoči

- (104) Združenje BV Glas je poudarilo, da je zakon KWKG iz leta 2016 zelo podoben zakonu KWKG iz leta 2002, zato pomeni veljavno pomoč.
- (105) Komisija v zvezi s tem opozarja, da sta si zakon KWKG iz leta 2016 in zakon KWKG iz leta 2002 sicer zelo podobna, vendar na podlagi tega ni mogoča ugotovitev, da se lahko shema pomoči znižanj dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije v skladu z zakonom KWKG iz leta 2016 šteje za veljavno shemo pomoči.
- (106) Res je, da je Komisija za zakon z dne 12. maja 2000 za zaščito proizvodnje električne energije na podlagi sproizvodnje toplote in električne energije (v nadaljnjem besedilu: zakon KWKG iz leta 2000), enega od predhodnikov zakona KWKG iz leta 2016, menila, da ne vključuje državne pomoči <sup>(28)</sup>. Vendar je bil zakon KWKG iz leta 2000, kot je Komisija ugotovila v sklepu o začetku postopka (uvodna izjava 288), odpravljen že leta 2002, ko ga je nadomestil zakon KWKG iz leta 2002, tega pa je nato nadomestil zakon KWKG iz leta 2016.
- (107) Ukrepa pomoči zato ni mogoče šteti za veljavno pomoč, zlasti ker obstaja več pomembnih razlik med zakonom KWKG iz leta 2000 in zakonom KWKG iz leta 2016 oziroma že med zakonom KWKG iz leta 2000 in zakonom KWKG iz leta 2002.
- (108) Prva razlika je, da znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so predmet formalne preiskave, niso obstajala v zakonu KWKG iz leta 2000 in jih Komisija ni preučila v svoji odločbi z dne 22. maja 2002 o državni pomoči NN 68/2000 – Nemčija – Zakon za zaščito proizvodnje električne energije na podlagi sproizvodnje toplote in električne energije z dne 12. maja 2000 <sup>(29)</sup>.
- (109) Poleg tega je bila z zakonom na podlagi zakona KWKG iz leta 2000 enostavno vzpostavljena obveznost nakupa skupaj s ceno, ki jo je treba plačati za navedeno blago. Breme se je porazdelilo med operaterje omrežij. Vendar se z zakonom ni vzpostavila nobena dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za financiranje podpore, in kot je navedeno v prejšnji uvodni izjavi, ni bilo znižanih dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in energije za nekatere kategorije končnih odjemalcev.
- (110) Zakon KWKG iz leta 2016 se od zakona KWKG iz leta 2000 razlikuje v naslednjih vidikih: obveznost nakupa je nadomestila obveznost plačila premije za električno energijo, ki jo večinoma ne kupi operater omrežja. Zakon KWKG iz leta 2016 zagotavlja podporo za električno energijo za lastno porabo, tj. pomoč, ki se sploh ne namenja omrežjem, ki jih upravljajo operaterji omrežij. Zagotavlja tudi podporo za prostore za shranjevanje toplote in omrežja daljinskega ogrevanja, tj. infrastrukturo, ki ni povezana z omrežjem električne energije. Določa, da se operaterjem omrežij njihovi dodatni stroški v celoti izravnavajo z dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je vzpostavljena z zakonom, operaterji prenosnih omrežij pa centralizirajo finančne tokove, povezane s plačili premije ter dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije. Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije je enotna dodatna dajatev za kilovatno uro v vseh omrežjih. Zadevni zakon vključuje največji proračun, s katerim je prav tako omejeno zvišanje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Določa tudi omejitev dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorij B in C. Podpora za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, omrežje daljinskega ogrevanja itd. je na voljo šele po pridobitvi dovoljenja urada BAFA. Taka potrditev upravičenosti do podpore ni obstajala na podlagi zakona KWKG iz leta 2000.

<sup>(26)</sup> Sklep Komisije z dne 27. marca 2014 o državni pomoči SA.36511 (2014/C) (ex 2013/NN) – Francija – Mehanizem podpore za energijo iz obnovljivih virov in omejitev višine dajatve CSPE – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL C 348, 3.10.2014, str. 78).

<sup>(27)</sup> Sodba z dne 1. februarja 2017 v zadevi C-606/14 P, Portovesme proti Komisiji, ECLI:EU:C:2017:75, točka 91.

<sup>(28)</sup> Odločba Komisije z dne 22. maja 2002 o državni pomoči NN 68/2000 – Nemčija – Zakon za zaščito proizvodnje električne energije na podlagi sproizvodnje toplote in električne energije z dne 12. maja 2000 (UL C 164, 10.7.2002, str. 5).

<sup>(29)</sup> Prav tam.

- (111) Že zakon KWKG 2002 vsebuje več pomembnih sprememb zakona KWKG iz leta 2000: obveznost plačila premije poleg tržne cene (namesto zgolj obveznosti nakupa električne energije po določeni ceni), jamstvo, zagotovljeno z zakonom, da se bodo operaterjem omrežij nadomestili dodatni stroški, ki izhajajo iz obveznosti plačila premije, vzpostavitev enotne dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, osrednja vloga operaterjev prenosnih omrežij pri centralizaciji finančnih tokov, povezanih s plačili podpore in dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije ter uvedba omejitev dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za dve kategoriji končnih odjemalcev (kategoriji B in C). Tudi obveznost pridobitve dovoljenja urada BAFA za dostop do podpore je bila uvedena leta 2002. Leta 2009 je bil zakon KWKG iz leta 2002 spremenjen, da se je zagotovila podpora tudi za lastno porabo in omrežja daljinskega ogrevanja. Leta 2012 pa je bil spremenjen, da se je vključila tudi podpora za prostore za skladiščenje toplote in hladu ter za omrežja daljinskega hlajenja. Omejitev proračuna se je uvedla z zakonom KWKG iz leta 2016.
- (112) Komisija na podlagi teh elementov meni, da ima zakon KWKG iz leta 2016 več skupnih značilnosti z zakonom KWKG iz leta 2002, vendar ga ni mogoče šteti za veljavni ukrep podpore, saj se odločitev v zadevi NN 68/2000<sup>(30)</sup> ni nanašala na zakon KWKG iz leta 2002, ampak na zakon KWKG iz leta 2000, zakon KWKG iz leta 2016 pa vsebuje več pomembnih sprememb glede na zakon KWKG iz leta 2000.
- (113) Na podlagi podobnosti med zakonom KWKG iz leta 2002 in zakonom KWKG iz leta 2016 (obveznost plačila premije poleg tržne cene, jamstvo, zagotovljeno z zakonom, da se bodo operaterjem omrežij nadomestili dodatni stroški, ki izhajajo iz obveznosti plačila premije, uvedba enotne dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije ter uvedba znižane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za nekatere končne odjemalce, osrednja vloga operaterjev prenosnih omrežij pri centralizaciji finančnih tokov, povezanih s plačili podpore in dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, dovoljenje organa BAFA za dostop do podpore) in razlik glede na zakon KWKG iz leta 2000 je mogoče dejansko sklepati, da so se že znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, dodeljena na podlagi zakona KWKG iz leta 2002, štela za državno pomoč. Komisija priznava, da se v skladu s členom 1(a)(iv) v povezavi s členom 17 Uredbe (EU) 2015/1589 za veljavno pomoč štejejo le znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so bila dodeljena deset let pred 24. oktobrom 2016.
- (114) Poleg tega je Nemčija predložila načrt prilagoditve z začetkom izvajanja leta 2011, s čimer je izrecno priznala, da so znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije od leta 2011 v primerjavi z zakonom KWKG iz leta 2002 vključevala novo državno pomoč.

### 6.3 Združljivost z notranjim trgovom

- (115) Komisija je v sklepu o začetku postopka menila, da je državna pomoč za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom, prostore za skladiščenje in energetsko učinkovita omrežja daljinskega ogrevanja ali hlajenja, ki je dodeljena na podlagi zakona KWKG iz leta 2016, združljiva z notranjim trgovom.
- (116) Vendar je tudi izrazila pomisleke glede tega, ali bi se lahko znižane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorij B in C razglasile za združljive z notranjim trgovom na podlagi člena 107(3)(c) PDEU.
- (117) Ocena združljivosti v nadaljevanju zajema le znižanja, ki so bila dodeljena končnim odjemalcem kategorij B in C od leta 2007 ter intenzivnim porabnikom električne energije, opisanim v uvodni izjavi 20. Ta sklep ne zajema znižanj, ki so se za plačila dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije dodelila prevoznikom v železniškem prometu. Navedena znižanja so bila odobrena s sklepom SA.43666<sup>(31)</sup>.
- (118) Omejena dodatna dajatev končne odjemalce kategorij B in C ter intenzivne porabnike električne energije razbremeni dela dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki bi ga običajno morali plačati v okviru tekočega poslovanja kot del svojih stroškov električne energije, ter tako znižuje operativne stroške za zadevne družbe.
- (119) Člen 107(1) Pogodbe določa splošno načelo prepovedi državne pomoči v Uniji. Člen 107(2) in (3) Pogodbe določa izjeme od navedenega načela.
- (120) Kot je Komisija opozorila v sklepu o začetku postopka, znižanja ne spadajo na področje uporabe smernic za obdobje 2014–2020. Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije se ne šteje za okoljski davek v smislu oddelka 3.7.1 smernic za obdobje 2014–2020. Z dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije se želi doseči poseben cilj, tj. financiranje podpore za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije. Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije v nasprotju z okoljskimi davki nima učinka usmerjanja ravnanja (glej odstavka 167 in 181 smernic za obdobje 2014–2020). Njen namen ni

<sup>(30)</sup> Prav tam.

<sup>(31)</sup> Sklep Komisije z dne 22. avgusta 2016 o državni pomoči SA.43666 (2015/N) – Nemčija – Znižanje dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za železnice (UL C 406, 4.11.2016, str. 1).

spremeniti ravnanje plačnikov dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Zato se lahko ocena njenih znižanj na podlagi oddelka 3.7.1 izključi. Dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in energije je zelo podobna dodatnim dajatvam za obnovljive vire energije, ki so namenjene financiranju podpore za električno energijo iz obnovljivih virov, saj si posredno prizadeva za okoljski cilj zmanjšanja emisij CO<sub>2</sub> pri proizvodnji električne energije s financiranjem podpore za sproizvodnjo. Vendar se oddelek 3.7.2 smernic za obdobje 2014–2020 uporablja le za dodatne dajatve, ki so namenjene financiranju podpore za energijo iz obnovljivih virov, zato ne zajema financiranja ukrepov za energetske učinkovitost, kot je sproizvodnja toplote in električne energije z visokim izkoristkom energije. Za priglašeni ukrep se ne morejo uporabiti nobene druge smernice Komisije.

- (121) Vendar lahko Komisija ukrep pomoči razglasi za združljiv neposredno na podlagi člena 107(3)(c) Pogodbe, kadar je to potrebno in sorazmerno ter ima več pozitivnih učinkov za skupni cilj kot negativnih učinkov na konkurenčnost in trgovino. Navedeni pogoji se lahko štejejo za izpolnjene, če so odgovori na naslednja vprašanja pritrdilni:
- (a) Ali je ukrep pomoči namenjen natančno opredeljenemu cilju skupnega interesa <sup>(32)</sup>?
  - (b) Ali je usmerjen v primer, ko lahko pomoč zagotovi pomembno izboljšavo, ki je trg sam ne more doseči (ker na primer obravnava nedelovanje trga)?
  - (c) Ali je pomoč oblikovana za doseg cilja skupnega interesa (potrebnost pomoči) <sup>(33)</sup>? Zlasti:
    - Ali je ukrep pomoči ustrezen in potreben instrument, tj. ali obstajajo drugi, primernejši instrumenti?
    - Ali obstaja spodbujevalni učinek, tj. ali pomoč spremeni ravnanje podjetij?
    - Ali je ukrep pomoči sorazmeren, tj. ali bi bilo mogoče enako spremembo v ravnanju doseči z manjšo pomočjo?
  - (d) Ali so izkrivljanje konkurence in učinki na trgovino omejeni, tako da je skupno ravnovesje pozitivno?

### 6.3.1 Cilj skupnega interesa

- (122) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da je dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije namenjena financiranju podpore za sproizvodnjo z visokim izkoristkom in da torej posredno prispeva k doseganju ciljev, ki se želijo doseči z navedenimi podprtimi ukrepi, tj. k zmanjšanju vpliva proizvodnje električne energije na okolje s povečanjem energetske učinkovitosti proizvodnje energije in k zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub> v sektorju električne energije, za kar je Komisija menila, da ustreza cilju skupnega interesa.
- (123) Komisija je prav tako ugotovila, da lahko znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so namenjene financiranju podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, tudi posredno prispevajo k cilju ukrepov podpore, ki se financirajo iz dodatnih dajatev (tj. povečanju energetske učinkovitosti proizvodnje energije in zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub>, povezanih s porabo električne energije), saj lahko prispevajo k zagotovitvi zadostne finančne podlage za ukrepe podpore, podobno kot znižanja pri financiranju podpore za električno energijo pripomorejo k zagotovitvi zadostne finančne podlage za podporo za električno energijo iz obnovljivih virov (glej oddelek 3.7.2 smernic za obdobje 2014–2020 in zlasti odstavek 182 navedenih smernic). Če so torej znižanja potrebna, da se zagotovi financiranje navedenih ukrepov podpore, bi tudi posredno prispevala k ciljem, ki se želijo doseči z ukrepi podpore, obravnavanimi v oddelkih od 3.3.1 do 3.3.5 sklepa o začetku postopka.
- (124) Komisija je ugotovila še, da Unija za proizvodnjo električne energije iz sproizvodnje toplote in električne energije z visokim izkoristkom ni določila obveznih ciljev za posamezno državo članico, kar je prav nasprotno kot pri obnovljivih virih energije. Potrebe po financiranju za podporo za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije so na splošno manjše od potreb po financiranju za podporo za obnovljive vire energije, zaradi česar ni tako nujno, da se ukrepi podpore financirajo iz dajatve na porabo električne energije. Vendar Direktiva 2012/27/EU Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(34)</sup> določa krovni cilj povečanja energetske učinkovitosti

<sup>(32)</sup> Sodba z dne 14. januarja 2009 v zadevi T-162/06, Kronoply proti Komisiji, ECLI:EU:T:2009:2, zlasti točke 65, 66, 74 in 75.

<sup>(33)</sup> Sodbe z dne 7. junija 2001 v zadevi T-187/99, Agrana Zucker und Stärke proti Komisiji, ECLI:EU:T:2001:149, točka 74; z dne 14. maja 2002 v zadevi T-126/99, Graphischer Maschinenbau proti Komisiji, ECLI:EU:T:2002:116, točke od 41 do 43, in z dne 15. aprila 2008 v zadevi C-390/06, Nuova Agricast, ECLI:EU:C:2008:224, točki 68 in 69.

<sup>(34)</sup> Direktiva 2012/27/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o energetske učinkovitosti, spremembi direktiv 2009/125/ES in 2010/30/EU ter razveljavitvi direktiv 2004/8/ES in 2006/32/ES (UL L 315, 14.11.2012, str. 1).

za 20 % in okvirne nacionalne cilje za povečanje energetske učinkovitosti, h katerim lahko pomembno prispevajo obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom, energetska učinkovita omrežja daljinskega ogrevanja in prostori za shranjevanje. Poleg tega morajo države članice oceniti svoj potencial za izvajanje ukrepov za energetska učinkovitost, vključno z objekti za sproizvodnjo toplote in električne energije, daljinskim ogrevanjem in prostori za skladiščenje, ter uporabiti opredeljeni potencial. Zaradi tega se lahko potrebe po financiranju ukrepov podpore za energetska učinkovitost znatno povečajo, kar povečuje tudi potrebo po zmožnosti držav članic, da ukrepe financirajo iz dajatev na porabo električne energije. Poleg tega bo cilj glede 27-odstotnega povečanja energetske učinkovitosti v letu 2030, ki ga je Evropski svet potrdil 23. oktobra 2014<sup>(35)</sup>, Unijo in države članice še naprej spodbujal k dodatnemu zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub> in dodatnemu varčevanju z energijo.

- (125) Da se prepreči bistveno slabši konkurenčni položaj končnih odjemalcev električne energije, na katere še posebno vplivajo stroški financiranja spodbujanja sproizvodnje toplote in električne energije z visokim izkoristkom (ter povezanega spodbujanja energetske učinkovitih omrežij daljinskega ogrevanja in prostorov za skladiščenje toplote, ki so povezani z obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije), bo Nemčija morda morala odobriti delna znižanja, zlasti ker dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije dopolnjuje dodatno dajatev za obnovljive vire energije za financiranje sklopa ukrepov podpore v sektorju električne energije za zmanjšanje emisij CO<sub>2</sub> in boj proti podnebnim spremembam. Stečaj ali preselitev prevelikega števila podjetij, na katera je še posebno vplivala dodatna dajatev za obnovljive vire energije ali za sproizvodnjo toplote in električne energije, bi lahko zmanjšala finančno podlago: zadevne družbe namesto plačevanja znižane dodatne dajatve sploh ne bi prispevale k financiranju, kar bi pomenilo, da bi se od drugih končnih odjemalcev zahtevalo še več finančnih sredstev za financiranje podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, zaradi česar bi se ponovno zmanjšala sprejemljivost dodatne dajatve ter s tem podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije kot take.
- (126) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ni namenjena ustvarjanju spodbud za zmanjšanje porabe energije, ampak le financiranju ukrepov za energetska učinkovitost, zato bi se bilo treba izogniti temu, da bi stopnje znižanj družbe spodbujale k manjši energetska učinkovitosti, saj bi bilo to v nasprotju s ciljem podprtih ukrepov za energetska učinkovitost.
- (127) Kar zadeva tveganje, da se zmanjšajo spodbude za energetska učinkovitost, so nemški organi trdili, da znižanja ne odpravljajo spodbud za energetska učinkovitost intenzivnih porabnikov električne energije, saj dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije predstavlja le majhen delež stroškov električne energije. Glede na velik delež stroškov energije v primerjavi s skupnimi proizvodnimi stroški že sama cena električne energije zagotavlja spodbudo za večjo energetska učinkovitost (glej uvodno izjavo 62 in naslednje). Poleg tega je združenje BV Glas trdilo, da se intenzivnim porabnikom električne energije zaradi velikega deleža, ki ga cene energije predstavljajo v celotnih proizvodnih stroških (pogosto med 20 in 50 %), stalno zagotavljajo spodbude k izboljšanju energetske učinkovitosti.
- (128) Komisija se strinja, da lahko družbe, ki so intenzivni porabniki električne energije in izpostavljene mednarodni konkurenci, že sama cena električne energije spodbudi k povečanju energetske učinkovitosti, saj za energetska intenzivne porabnike predstavlja velik delež proizvodnih stroškov. Ta spodbuda bo pomembnejša za družbe, ki se srečujejo z določeno stopnjo mednarodne trgovine, saj bo konkurenčni pritisk družbe spodbujal k učinkovitosti. Ker bodo navedene družbe prav tako morale plačati vsaj 15 % dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, bo ta minimalni prispevek dejansko okrepil spodbude, da morajo družbe, ki so intenzivni porabniki električne energije in se srečujejo z mednarodno konkurenco, vlagati v ukrepe za energetska učinkovitost. Predloženi pa niso bili nobeni elementi, ki bi dokazovali, da znižanja ne bi odpravila spodbud za podjetja, ki niso intenzivni porabniki električne energije. Vendar so nemški organi s 1. januarjem 2017 znižanja omejili na intenzivne porabnike električne energije, ki se srečujejo z določeno stopnjo mednarodne konkurence, velik del upravičencev v letu 2016 pa bi se lahko štel za intenzivne porabnike električne energije. Znižanja so bila odvisna tudi od sodelovanja v sistemu upravljanja z energijo ali sistemu okoljskega upravljanja. Kot je podrobneje preučeno v nadaljevanju, so nemški organi ohranili lasten prispevek v višini 15 % dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Komisija zato meni, da znižanja, kot so bila spremenjena, ne bodo odpravila spodbud za intenzivne porabnike električne energije, da povečajo svojo energetska učinkovitost. Kar zadeva obdobje 2011–2018 in neintenzivne porabnike električne energije, so nemški organi predložili načrt prilagoditev, ki bo povečal spodbude za energetska učinkovitost neintenzivnih porabnikov električne energije.
- (129) Komisija na podlagi navedenih elementov meni, da znižane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije prispevajo k skupnemu cilju.

<sup>(35)</sup> Sklepi Evropskega sveta z dne 23. in 24. oktobra 2014.

### 6.3.2 Potreba po posredovanju države, ustreznost pomoči in spodbujevalni učinek

- (130) Komisija je v oddelkih 3.3.1.2, 3.3.2.2, 3.3.4.2 in 3.3.5.2 sklepa o začetku postopka menila, da trg sam ne bi spodbujal obratov za soproizvodnjo z visokim izkoristkom, energetske učinkovitih omrežij daljinskega ogrevanja ali hlajenja in prostorov za skladiščenje toplote ali hladu ter da so potrebni ukrepi pomoči (in njihovo financiranje) za spodbujanje naložb v navedene obrate in prostore in/ali njihovo delovanje.
- (131) Ukrepi pomoči, ki jih je preučila v oddelkih od 3.3.1 do 3.3.5 sklepa o začetku postopka, so vsi usmerjeni v povečanje energetske učinkovitosti proizvodnje energije ter zmanjšanje ogljičnega odtisa proizvodnje električne energije in s tem porabe. Namenjeni so boju proti podnebnim spremembam.
- (132) Dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije ni edino možno sredstvo za financiranje, vendar je zaradi tesne povezave med podprtimi ukrepi in električno energijo, ki se odvzame iz omrežja, ustrezna za financiranje ukrepov pomoči za proizvodnjo električne energije iz soproizvodnje z visokim izkoristkom, energetske učinkovita omrežja daljinskega ogrevanja in prostore za skladiščenje toplote na podlagi dodatne dajatve na električno energijo, ki jo porabijo končni odjemalci, priključeni na omrežje, in ki se iz tega omrežja odvzame. Taka dodatna dajatev zagotavlja razmeroma stabilen vir financiranja in ne ovira proračunske discipline. To so razlogi za pogosto uporabo takega sistem financiranja za financiranje podpore za proizvodnjo električne energije iz obnovljivih virov. Kot je že navedeno v uvodni izjavi 125, bi se lahko potrebe po financiranju ukrepov podpore za energetske učinkovitost znatno povečale, zaradi česar bi se povečala tudi potreba po zmožnosti držav članic, da ukrepe financirajo iz dodatnih dajatev za električno energijo.
- (133) Komisija zato meni, da bi se lahko znižana dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije štela za potrebno za doseg ciljev energetske učinkovitosti in varstva okolja, ki se želijo doseči z ukrepi, obravnavanimi v oddelkih od 3.3.1 do 3.3.5 sklepa o začetku postopka, če bi bila brez znižanj dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije ter cilj, ki se želi doseči z navedenimi ukrepi, ogrožena.
- (134) Tako bi lahko bilo, če bi se zaradi plačevanja celotne dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije preselilo ali šlo v stečaj preveliko število podjetij ali sektorjev. Zaradi tega bi se nato precej zmanjšala sprejemljivost dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije ter število plačnikov dodatne dajatve, kar bi lahko ogrozilo ukrepe pomoči kot take.
- (135) Komisija je v sklepu o začetku postopka (uvodna izjava 274) navedla, da bi lahko bila merila iz odstavkov 185, 186 in 187 smernic za obdobje 2014–2020 smernice za opredelitev sektorjev, ki so v primeru previsokih dodatnih dajatev za energijo, namenjenih financiranju podpore za soproizvodnjo, izpostavljeni tveganju preselitve ali stečaja. To se zdi primerno zlasti ob upoštevanju, da imajo po eni strani ukrepi, ki se financirajo iz dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije, enak okoljski cilj kot ukrepi, ki se financirajo iz dodatnih dajatev za obnovljive vire energije in spadajo na področje uporabe oddelka 3.7.2 smernic za obdobje 2014–2020 (boj proti podnebnim spremembam z zmanjšanjem emisij CO<sub>2</sub>, ki izhajajo iz proizvodnje električne energije), in da po drugi strani dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije v Nemčiji prispeva k dodatnim dajatvam za obnovljive vire energije (dodatna dajatev za obnovljive vire energije v Nemčiji) ter je podobno strukturirana. Ker se obračuna sorazmerno z električno energijo, ki se odvzame iz omrežja, bo dodatna dajatev za soproizvodnjo toplote in električne energije vplivala zlasti na podjetja, za katera stroški električne energije predstavljajo velik delež bruto dodane vrednosti in ki svojih stroškov ne morejo enostavno prenesti na končne odjemalce, ne da bi izgubila velike tržne deleže zaradi intenzivnosti mednarodne trgovine v sektorju, v katerem so dejavna. Merila iz odstavkov 185, 186 in 187 smernic za obdobje 2014–2020 so namenjena opredelitvi prav takih podjetij.
- (136) Nemški organi so med predhodno preiskavo pojasnili, da so znižane dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije potrebne za zagotavljanje konkurenčnosti zadevnih družb (odjemalcev energije) in da bodo v končni fazi potrebne za zagotovitev financiranja ukrepov podpore. Vendar niso predložili zadostnih informacij, s katerimi bi dokazali, da so znižane dodatne dajatve za soproizvodnjo toplote in električne energije potrebne za vse vrste podjetij ali sektorjev, ki so vključeni med končne odjemalce kategorij B in C, da bi se zagotovilo financiranje ukrepov pomoči iz zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil priglašen. Predložili so le informacije, povezane z intenzivnimi porabniki električne energije, ki so izpostavljeni mednarodni konkurenci in upravičeni do znižanj dodatnih dajatev za obnovljive vire energije, vendar so priznali, da končni odjemalci iz kategorij B in C niso vsi taka podjetja.
- (137) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da je sprejela dejstvo, da bo celotna dodatna dajatev za obnovljive vire energije zelo verjetno vplivala na nekatere sektorje z intenzivno porabo električne energije in veliko izpostavljenostjo mednarodni trgovini, in da bi bila ta grožnja njihovi konkurenčnosti in uspešnosti

poslovanja dovolj velika, da bi ogrozila podporo za obnovljive vire energije <sup>(36)</sup>. Celotna dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije bi ob predpostavki, da bi upravičenci ustrezali družbam, upravičenim do podpore na podlagi zakona o obnovljivih virih energije, za precejšnje število navedenih družb znašala od 1 do 9 % bruto dodane vrednosti. To bi bilo precejšnje breme, zlasti ker bi se pristela k bremenu, ki že izhaja iz dodatne dajatve za obnovljive vire energije, tj. dodatne dajatve, ki financira ukrepe z enakim okoljskim ciljem kot ukrepi, ki se financirajo iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije.

- (138) Nemški organi med formalnim postopkom preiskave niso predložili nobenih dodatnih informacij, na podlagi katerih bi lahko Komisija preverila, kolikšen delež upravičencev bi dejansko ustrezal podjetjem, upravičenim do znižanih dodatnih dajatev za obnovljive vire energije ali znižanjem na podlagi oddelka 3.7.2 smernic za obdobje 2014–2020, prav tako pa niso predložili informacij, ki bi dokazale potrebo po znižanjih tudi za podjetja, ki niso intenzivni porabniki električne energije in se ne srečujejo z mednarodno konkurenco. Združenje BV Glas trdi, da so vsa znižanja potrebna, vendar ni predložilo nobenih informacij, iz katerih bi bilo razvidno, da bi bila potrebna tudi znižanja za neintenzivne porabnike električne energije. Informacije, ki jih je predložilo, so omejene le na intenzivne porabnike električne energije. Vendar bodo od 1. januarja 2017 znižanja omejena na intenzivne porabnike električne energije, ki so upravičeni do znižanj dodatne dajatve za obnovljive vire energije (tj. energetske intenzivne porabnike, ki so izpostavljeni tveganju preselitve ali stečaja). Neintenzivni porabniki električne energije kategorij B in C ne bodo več upravičeni do znižanj. Nemški organi so za neintenzivne porabnike električne energije predložili načrt prilagoditve, na podlagi katerega se bodo znižanja v celoti postopno odpravila do leta 2019, poleg tega pa so bila na podlagi načrta prilagoditve, ki je bil predložen Komisiji, prilagojena tudi znižanja, ki so se neintenzivnim porabnikom električne energije dodeljevala od leta 2011 (glej tudi oddelek 6.4 o načrtu prilagoditve v nadaljevanju).
- (139) Komisija na podlagi navedenih elementov, zlasti sprememb in načrta prilagoditve, ki so ga predložili nemški organi in ki zagotavlja, da so znižanja omejena na intenzivne porabnike električne energije, ki so izpostavljeni mednarodni trgovini, meni, da so znižanja ustrezna in potrebna za zagotavljanje trajnosti financiranja podpore za sproizvodnjo ter imajo spodbujevalni učinek.

### 6.3.3 Sorazmernost

- (140) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da znižanja ne morejo biti enaka popolnim oprostitvam ali tako velika, da bi ogrozila namen ukrepa podpore, saj prinašajo preveliko breme za druge končne odjemalce (uvodna izjava 269 sklepa o začetku postopka). Prevelika znižanja povečajo tudi izkrivljanje konkurence, ki izhaja iz njih. Zato bi morala podjetja, upravičena do znižanj, kar zadeva znižanja financiranja podpore za energijo iz obnovljivih virov, na podlagi smernic za obdobje 2014–2020 plačati minimalni prispevek, ki načeloma ustreza 15 % običajne dajatve (glej odstavek 188 smernic za obdobje 2014–2020), dodatna znižanja pa bi bila mogoča, kadar bi dajatev prestavljala več kot določen delež bruto dodane vrednosti družbe (odstavek 189 smernic za obdobje 2014–2020).
- (141) Komisija je v sklepu o začetku postopka (uvodna izjava 282) navedla, da bo odstavek 188 in 189 uporabila kot smernice za ocenjevanje sorazmernosti znižanj. To se zdi primerno zlasti ob upoštevanju, da imajo po eni strani ukrepi, ki se financirajo iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, enak okoljski cilj kot ukrepi, ki se financirajo iz dodatnih dajatev za obnovljive vire energije in spadajo na področje uporabe oddelka 3.7.2 smernic za obdobje 2014–2020 (boj proti podnebnim spremembam z zmanjšanjem emisij CO<sub>2</sub>, ki izhajajo iz proizvodnje električne energije), in da so po drugi strani znižanja, namenjena zagotavljanju trajnosti financiranja navedenih ukrepov podpore z omejitvijo bremena za podjetja, na katera dodatne dajatve za energijo še posebno vplivajo, vendar se od njih še vedno zahteva zadosten lastni prispevek.
- (142) Komisija je v sklepu o začetku postopka (uvodna izjava 283) ugotovila, da nemški organi med predhodno preiskavo niso dokazali, da sta omejitvi na 0,04 in 0,03 centa/kWh omejeni na najnižji potrebni znesek. Nemški organi niso dokazali, da manjša znižanja ne bi bila sprejemljiva. Vztrajali so pri učinku kumulacije z zakonom o obnovljivih virih energije, vendar v zvezi z upravičenci do znižanj niso predložili konkretnih informacij, ki bi primerjale razmerje med znižano dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije in bruto dodano vrednostjo z razmerjem med nekoliko višjimi dodatnimi dajatvami za sproizvodnjo toplote in električne energije (npr. 15 %) in bruto dodano vrednostjo ali razmerjem med znižano dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije skupaj z znižano dodatno dajatvijo za obnovljive vire energije in bruto dodano vrednostjo.

<sup>(36)</sup> Glej Sklep Komisije z dne 23. julija 2014 o državni pomoči SA.38632 (2014/N) – Nemčija – EEG 2014 (UL C 325, 2.10.2015, str. 4).

- (143) Nemški organi med formalnim postopkom preiskave niso predložili nobenih dodatnih informacij. Združenje BV Glas je trdilo, da so znižanja omejena na najnižji potrebni znesek, ne da bi pojasnilo, zakaj naj bi bila znižanja tako omejena.
- (144) Vendar je Nemčija spremenila zakon KWKG iz leta 2016, zato so znižanja od 1. januarja 2017 omejena na intenzivne porabnike električne energije, ki so upravičeni do znižanj dodatne dajatve za obnovljive vire energije, dodatna dajatev pa bo znašala vsaj 15 % dodatne dajatve (glej uvodno izjavo 21). Neintenzivni porabniki električne energije ne bodo več upravičeni do znižanj. Nemški organi so za končne odjemalce, ki so prej spadali v kategoriji B in C, predložili načrt prilagoditve, na podlagi katerega se bodo znižanja za končne odjemalce kategorij B in C, ki se ne štejejo za intenzivne porabnike električne energije, v celoti postopno odpravila do leta 2019, in na podlagi katerega so se od leta 2011 prilagajala znižanja, ki so bila neintenzivnim porabnikom električne energije dodeljena v preteklosti. Načrt prilagoditve so predložili tudi za končne odjemalce, ki so prej spadali v kategoriji B in C ter se štejejo za intenzivne porabnike električne energije, z začetkom izvajanja leta 2011.
- (145) Komisija na podlagi navedenih elementov, zlasti na podlagi sprememb, ki so se s 1. januarjem 2017 uvedle za stopnje znižanj, ter načrta prilagoditev, ki so ga predložili nemški organi, meni, da so znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije sorazmerna z zastavljenim ciljem.

#### 6.3.4 Izkrivljanje konkurence

- (146) Komisija je v sklepu o začetku postopka ugotovila, da med predhodno preiskavo ni pridobila dovolj elementov, ki bi ji omogočili, da oceni skupno ravnovesje morebitnega izkrivljanja konkurence in trgovine med državami članicami. Ker poleg tega potrebnost, primernost, spodbujevalni učinek in sorazmernost ukrepa pomoči še niso bili dokazani, je imela Komisija pomisleke, da je ukrep pomoči zagotavljal omejitev izkrivljanja konkurence, ker so bile družbe oproščene dela svojih operativnih stroškov, in pozitivno skupno ravnovesje ukrepa.
- (147) Nemški organi so v svojih pripombah glede sklepa o začetku postopka (uvodna izjava 287) poudarili, da so izkrivljanja omejena glede na pozitiven učinek ukrepov, financiranih iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, in glede na to, da bodo s spremembami, sprejetimi 22. decembra 2016, znižanja omejena na najnižji znesek, ki je potreben za zagotavljanje trajnosti dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije.
- (148) Komisija je glede pozitivnih učinkov v sklepu o začetku postopka ugotovila, da so bili ukrepi, financirani iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, namenjeni pomembnemu zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub> in da so pomembni tudi zaradi boljšega vključevanja električne energije iz sproizvodnje na trg električne energije. Navedeni pozitivni učinki so povzeti v uvodnih izjavah 9 in 10.
- (149) Komisija opozarja tudi, da Direktiva 2012/27/EU določa 20-odstotni krovni cilj za energetska učinkovitost in državam članicam nalaga, da morajo oceniti svoj potencial za izvajanje ukrepov za energetska učinkovitost, vključno z objekti za sproizvodnjo toplote in električne energije, daljinskim ogrevanjem in prostori za skladiščenje, ter uporabiti opredeljeni potencial. Poleg tega bo cilj glede 27-odstotnega povečanja energetske učinkovitosti za leto 2030, ki ga je Evropski svet potrdil 23. oktobra 2014<sup>(37)</sup>, Unijo in države članice še naprej spodbujal k dodatnim zmanjšanjem emisij CO<sub>2</sub> in dodatnemu varčevanju z energijo. Posledično obstajajo potrebe po financiranju ukrepov podpore za energetska učinkovitost, ki bi lahko v prihodnosti postale še izrazitejše, saj 20-odstotni cilj še ni izpolnjen, nato pa ga bo treba dodatno izboljšati, da se doseže cilj za leto 2030. Zagotavljanje razpoložljivosti in trajnosti finančnih sredstev za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, daljinsko ogrevanje in prostore za skladiščenje je zato pomemben element, ki bo omogočil povečanje energetske učinkovitosti proizvodnje električne energije in dodatna zmanjšanja emisij CO<sub>2</sub>. Komisija je v sklepu o začetku menila tudi, da je na tem področju še vedno prisotno nedelovanje trga in da so ukrepi podpore še vedno potrebni za povečanje energetske učinkovitosti.
- (150) Komisija ugotavlja še, da Nemčija s spremembami, ki jih je uvedla 22. decembra 2016, omejuje upravičenost do znižanj na podjetja, ki so do znižanj upravičena na podlagi posebnega pravila o nadomestilih, tj. na podjetja in sektorje, ki so v primeru plačevanja celotne dodatne dajatve najbolj izpostavljeni tveganju preselitve ali stečaja in bi torej najbolj ogrozili trajnost dodatne dajatve. Upravičenci še vedno morajo prispevati svoj delež k financiranju ukrepov za energetska učinkovitost, znižanja pa ne zmanjšujejo spodbud za upravičence, da so še naprej energetska učinkoviti.

<sup>(37)</sup> Sklepi Evropskega sveta z dne 23. in 24. oktobra 2014.



- (151) Komisija nazadnje ugotavlja, da so znižanja dodeljena vsem podjetjem, dejavnim v istem sektorju, kadar so glede intenzivnosti porabe električne energije v enakem položaju.
- (152) Komisija na tej podlagi meni, da je splošno ravnovesje ukrepa pomoči pozitivno in da so njegovi pozitivni učinki večji od morebitnega izkrivljanja konkurence.

#### 6.4 Načrt prilagoditve

- (153) Znižane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije so se leta 2002 uvedle z zakonom KWKG iz leta 2002. Nemški organi so v zvezi s tem navedli, da je Komisija leta 2002 ugotovila, da takrat veljavni zakon KWKG iz leta 2000 ni vseboval državne pomoči, in Nemčiji ni sporočila, da bi bilo treba priglasiti zakon KWKG iz leta 2002 <sup>(38)</sup>. Trdili so, da bi zaradi dejstva, da Komisija ni ugovarjala zakonu KWKG iz leta 2002 in je za zakon KWKG iz leta 2000 razglasila, da ne pomeni državne pomoči, nastali utemeljeni razlogi za domnevo, da znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije ne pomenijo državne pomoči, in sicer vsaj do leta 2014, ko je Komisija sprejela smernice za obdobje 2014–2020 in pojasnila, da sheme podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije ter obnovljive vire energije, ki se financirajo iz dodatnih dajatev, pomenijo pomoč. Združenje BV Glas trdi, da so se z Odločbo Komisije z dne 22. maja 2002 o državni pomoči NN 68/2000 – Nemčija – Zakon za zaščito proizvodnje električne energije na podlagi sproizvodnje toplote in električne energije z dne 12. maja 2000 (v nadaljnjem besedilu: odločba Komisije iz leta 2002) ustvarila legitimna pričakovanja, da zakon KWKG iz leta 2002 in zakon KWKG iz leta 2016 ne vsebujeta nobene pomoči.
- (154) Nemčija je kljub temu Komisiji predložila načrt prilagoditve, ki se je začel izvajati leta 2011, s katerim je končne odjemalce kategorij B in C postopno prilagodila merilom za upravičenost in sorazmernost, ki so bila uvedena z zakonom z dne 22. decembra 2016 in vključena v zakon KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen (tj. znižanja, omejena na intenzivne porabnike električne energije, ki izpolnjujejo pogoje iz uvodne izjave 20, in znižanja, ki so omejena na 85 % dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije ali 4 % oziroma 0,5 % bruto dodane vrednosti, odvisno od intenzivnosti porabe električne energije podjetja).
- (155) Plačila dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije vseh končnih odjemalcev, ki so prej spadali v kategoriji B in C ter se štejejo za intenzivne porabnike električne energije, približuje ravnem, ki bodo združljive do leta 2018. Komisija je ta načrt prilagoditve ocenila le na podlagi člena 107(3)(c) PDEU, vendar je iz primerjave meril za ocenjevanje iz smernic za obdobje 2014–2020, kar zadeva prilagoditev znižanj dodatne dajatve za obnovljive vire energije, ki so se uporabljale pred 1. julijem 2014, razvidno, da bi bilo zaradi postopne prilagoditve dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je predvidena v predloženem načrtu, pretekla plačila dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije mogoče šteti za združljiva z notranjim trgom.
- (156) Dejansko je v načrtu predvideno postopno zvišanje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za končne odjemalce kategorij B in C od leta 2011, tako da bodo morali leta 2019 plačati celotno dodatno dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije (100 %). Ta načrt je strožji od prehodne določbe glede znižanj financiranja obnovljivih virov energije, ki je predvidena v smernicah za obdobje 2014–2020. Za energetsko intenzivne porabnike načrt predvideva prilagoditev na 15 % že v letu 2018, torej prej, kot to zahteva Komisija v zvezi s prilagoditvijo znižanj financiranja obnovljivih virov energije (glej odstavek 193 smernic za obdobje 2014–2020). Komisija zato meni, da bi bila pretekla znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije zaradi izvajanja predloženega načrta prilagoditve združljiva z notranjim trgom.
- (157) Ker so dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so jih plačali končni odjemalci kategorij B in C, za leti 2011 in 2012 skupno predstavljale več kot 100 % celotne dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so jo plačevali končni odjemalci kategorije A, se načrt prilagoditve za neintenzivne porabnike električne energije uporablja šele od leta 2013. Končni odjemalci kategorije B so v obdobju 2013–2016 skupno dejansko plačali več, kot se zahteva v načrtu prilagoditve (21 % namesto do 12,5 %), zato bodo v praksi zanje prilagoditve potrebne le od leta 2017. Prilagoditve za končne odjemalce kategorije C se bodo izvajale od leta 2016, saj so v obdobju 2013–2015 skupno plačali več, kot se zahteva v načrtu prilagoditve (13 % namesto do 12,5 %).
- (158) Kar zadeva intenzivne porabnike električne energije, so v obdobju 2011–2016 skupno plačali 15 % dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije. Načrt prilagoditve se bo zanje v praksi uporabljal od leta 2017.

<sup>(38)</sup> Odločba Komisije z dne 22. maja 2002 o državni pomoči NN 68/2000 – Nemčija – Zakon za zaščito proizvodnje električne energije na podlagi sproizvodnje toplote in električne energije z dne 12. maja 2000 (UL C 164, 10.7.2002, str. 5).

- (159) Ob upoštevanju dejanskih zneskov dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so jih upravičenci plačali v prejšnjih letih, zaradi izvajanja načrta prilagoditve v zadnjih letih ne bo potrebno nobeno zvišanje dodatne dajatve, razen za leto 2016 za končne odjemalce kategorije C, ki se ne štejejo za intenzivne porabnike električne energije. Vendar je bilo to zvišanje dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije že določeno z zakonom z dne 22. decembra 2016, zvišana dodatna dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije za to kategorijo končnih odjemalcev pa je bila vključena v končni račun za leto 2016. Dejansko je treba na podlagi člena 36 zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen, doplačati 0,026 centa/kWh dodatne dajatve, razen če so znižanja za obdobje 2014–2016 nižja od 160 000 EUR (tj. 20 % pod pragom *de minimis*).
- (160) Komisija meni tudi, da je izhodišče načrta prilagoditve iz leta 2011 utemeljeno. Junija 2010 se je Evropski svet dogovoril o 20-odstotnem cilju energetske učinkovitosti, ki ga je treba doseči do leta 2020. EU je v letih 2010 in 2011 sprejela več akcijskih načrtov in sporočil<sup>(39)</sup>, v katerih je bil poudarjen pomen energetske učinkovitosti in potrebe po okrepljenih prizadevanjih, tudi na področju proizvodnje energije in tudi prek shem, za povečanje energetske učinkovitosti. Ti dokumenti so skupaj z Direktivo 2012/27/EU zagotovili, da so države članice okrepile ukrepe podpore, zaradi česar so se zvišale dodatne dajatve, vključno z dodatno dajatvijo za sproizvodnjo toplote in električne energije.
- (161) Kar zadeva legitimna pričakovanja, ki naj bi izhajala iz odločbe Komisije iz leta 2002, Komisija opozarja, da odločba iz leta 2002 ni bila povezana z znižanjem dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, zato ni jasno, kako bi lahko takrat ustvarila legitimna pričakovanja glede neobstoja pomoči. Vsekakor pa bi ob predpostavki, da bi lahko na podlagi odločbe Komisije iz leta 2002 in ustaljene sodne prakse (sodba v zadevi *PreussenElektra*<sup>(40)</sup>) obstajala legitimna pričakovanja, ta pričakovanja prenehala obstajati najpozneje do leta 2011, saj bi zaradi več sprememb sodne prakse razumen in preudaren gospodarski subjekt spoznal, da ni več mogoče predvidevati, da znižanja dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije ne pomenijo pomoči.
- (162) Sodišče je večkrat presodilo, da pravica sklicevanja na načelo varstva zaupanja v pravo velja za vsako zadevno osebo, pri kateri je institucija Skupnosti ustvarila legitimna pričakovanja, oprta na natančna zagotovila, ki so ji bila dana. Vendar če lahko razumen in preudaren gospodarski subjekt predvidi sprejetje ukrepa Skupnosti, ki lahko vpliva na njegove interese, se ob njegovem sprejetju na to načelo ne more sklicevati<sup>(41)</sup>.
- (163) Sodišče je namreč medtem v sodbi v zadevi *Essent* z dne 17. julija 2008<sup>(42)</sup> pojasnilo omejitve sodbe v zadevi *PreussenElektra*<sup>(43)</sup> in menilo, da se za državno sredstvo šteje tudi dodatna dajatev, ki jo je uvedla država, z njo pa upravlja subjekt, ki ga je določila država, tudi če se sredstva ne prenašajo prek sklada ali računa, s katerim neposredno upravlja država; poleg tega je Komisija 22. julija 2009 začela formalni postopek preiskave o omejitvi, ki jo je Avstrija uvedla z zakonom in s katero je družbe v energetske intenzivnih panogah oprostila obveznosti

<sup>(39)</sup> Glej sklepe Evropskega sveta z dne 17. junija 2010. Evropski svet je v sklepih z dne 17. junija 2010 cilj glede energetske učinkovitosti potrdil kot enega od krovnih ciljev nove strategije Unije za delovna mesta ter pametno, trajnostno in vključujočo rast. Da bi države članice dosegle ta cilj na nacionalni ravni, morajo v tem procesu v poglobljenem dialogu s Komisijo določiti nacionalne cilje in v svojih nacionalnih programih reform navesti, kako jih nameravajo uresničiti. Glej tudi Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij: *Energija 2020 – Strategija za konkurenčno, trajnostno in zanesljivo oskrbo z energijo* (COM(2010) 639 final z dne 10. novembra 2010). V tem sporočilu je energetska učinkovitost postavljena v središče energetske strategije Unije za leto 2020, predstavljena pa je tudi potreba po novi strategiji za energetske učinkovitost, s katero bodo lahko vse države članice ločevale porabo energije od gospodarske rasti. Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij: Glej tudi sklepe Evropskega sveta z dne 4. februarja 2011, v katerih je bilo ugotovljeno, da se cilj povečanja energetske učinkovitosti Unije ni uresničeval po načrtih ter da je potrebno odločno ukrepanje, da bi izkoristili znatne možnosti za večji prihranek energije pri stavbah, prometu, izdelkih in procesih. Glej tudi Sporočilo Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij z dne 8. marca 2011: Načrt za energetske učinkovitost 2011. To sporočilo potrjuje, da Unija ne uresničuje svojega cilja povečanja energetske učinkovitosti. Za odpravo tega stanja je v načrtu za energetske učinkovitost 2011 določena vrsta politik in ukrepov za energetske učinkovitost, ki zadevajo celotno energetske verigo, vključno s proizvodnjo energije iz sproizvodnje toplote in električne energije, ter poudarjeno, da bi bilo treba, kadar je to mogoče, ponovno uporabiti odvečno toploto in povečati uporabo sproizvodnje z visokim izkoristkom.

<sup>(40)</sup> Sodba z dne 13. marca 2001 v zadevi C-379/98, *PreussenElektra*, ECLI:EU:C:2001:160.

<sup>(41)</sup> Sodba z dne 22. junija 2006 v združenih zadevah C-182/03 in C-217/03, *Forum 187* proti Komisiji, ECLI:EU:C:2005:266, točka 147.

<sup>(42)</sup> Sodba z dne 17. julija 2008 v zadevi C-206/06, *Essent Netwerk Noord* in drugi, ECLI:EU:C:2008:413.

<sup>(43)</sup> Sodba z dne 13. marca 2001 v zadevi C-379/98, *PreussenElektra*, ECLI:EU:C:2001:160.

nakupa električne energije iz obnovljivih virov energije, če so bili stroški navedene električne energije višji od 0,5 % njihove zadevne vrednosti proizvodnje<sup>(44)</sup>. Komisija je 8. marca 2011 potrdila svoje stališče v končnem sklepu, da avstrijska omejitev za energetske intenzivne porabnike na podlagi zakona o električni energiji iz obnovljivih virov pomeni državno pomoč<sup>(45)</sup>.

- (164) Komisija opozarja tudi, da načrt prilagoditve v praksi zagotavlja prilagoditev za končne odjemalce kategorije C, ki se v letu 2016 ne štejejo za intenzivne porabnike električne energije. Vsak razumen in preudaren gospodarski subjekt bi leta 2016 spoznal, da je pred prepričanjem, da znižanja ne pomenijo pomoči, preudarno počakati na stališče Komisije, zlasti ker je bilo znano, da je bil zakon KWKG iz leta 2016 priglašen Komisiji v odobritev.
- (165) Komisija nazadnje ugotavlja, da se načrt prilagoditve izogiba prevelikim in preveč nenadnim finančnim spremembam za posamezna podjetja in da v tem smislu prispeva tudi k trajnosti financiranja podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, kot je opisano v uvodni izjavi 124 in naslednjih.
- (166) Kar zadeva znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki so se uporabila pred datumom začetka izvajanja načrta prilagoditve, Komisija meni, da bi se lahko glede na razvoj sproizvodnje toplote in električne energije z visokim izkoristkom (obdobje pred določitvijo 20-odstotnega cilja EU glede energetske učinkovitosti) za zneske znižanj, ki so bili dodeljeni na podlagi zakona KWKG iz leta 2002 po novembru 2006, štelo, da ne izpolnjujejo vseh meril iz člena 107(1) PDEU in da zato spadajo na področje uporabe v skladu s členom 2 Uredbe (ES) št. 994/98, ki je veljala takrat (pomoč *de minimis*), ali da znižanja, dodeljena v obdobju od decembra 2008 do decembra 2010, spadajo v začasni okvir Skupnosti za ukrepe državne pomoči v podporo dostopu do sredstev v trenutni finančni in gospodarski krizi<sup>(46)</sup>.

#### 6.5 Sklepna ugotovitev

- (167) Komisija ugotavlja, da je Nemčija nezakonito izvedla znižane dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije za nekatere končne odjemalce in s tem kršila člen 108(3) Pogodbe. Vendar Komisija meni, da so navedena znižanja, kot so bila spremenjena z zakonom z dne 22. decembra 2016 in dopolnjena z načrtom prilagoditve, združljiva z notranjim trgov v smislu člena 107(3)(c) Pogodbe.

#### 7. PREDHODNA PREUČITEV NAČRTOVANE RAZŠIRITVE PODPORE ZA SOPROIZVODNJO TOPLOTE IN ELEKTRIČNE ENERGIJE NA PODLAGI ZAKONA KWKG IZ LETA 2016, KOT JE BIL SPREMENJEN Z ZAKONOM Z DNE 22. DECEMBRA 2017

- (168) Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 7, so nemški organi priglasili spremembo sheme podpore za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki jo je Komisija odobrila 24. oktobra 2016. Z navedeno spremembo so se spremenili pogoji, ki jih morajo izpolniti obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, da bi bili upravičeni do sodelovanja v razpisih, ki bodo organizirani pozimi 2017/2018 zaradi izbora projektov sproizvodnje toplote in električne energije, ki bodo imeli koristi od podpore. Zaradi navedene spremembe bodo do sodelovanja v navedenih razpisih upravičeni tudi objekti za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zaprte distribucijske sisteme (v nadaljnjem besedilu: sprememba). Vendar obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije za lastno porabo še naprej ne bi bili upravičeni do podpore, priglašena sprememba pa se nanje ne nanaša. Naslednji oddelek vsebuje predhodno preučitev navedene spremembe v skladu s členom 4 Uredbe (EU) 2015/1589.

#### 7.1 Obstoj pomoči

- (169) Zaradi spremembe, opisane v oddelku 5, bi bila do sodelovanja v razpisih za pridobitev fiksne premije, ki se bo plačala poleg tržne cene za električno energijo, upravičena dodatna kategorija upravljavcev obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije. S to spremembo bi se torej povečal krog upravičencev odobrene sheme pomoči. To ne spremeni ocene obstoja pomoči, ki jo je Komisija navedla v uvodnih izjavah 123, od 128 do 137, 139 in (144)(a) sklepa o začetku postopka. Sprememba torej pomeni shemo pomoči.
- (170) Navedena sprememba zlasti zadevnim obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije zagotavlja dostop do razpisov, ki se bodo organizirali za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v javna omrežja. Obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije, izbranim z razpisom, se bo poleg tržne cene plačala premija. Zaradi tega imajo prednost pred drugimi proizvajalci električne energije,

<sup>(44)</sup> Sklep Komisije z dne 22. julija 2009 o državni pomoči SA.26036 (C 24/2009) – Avstrija – Pomoč velikim odjemalcem električne energije (UL C 217, 11.9.2009, str. 12).

<sup>(45)</sup> 2011/528/EU: Sklep Komisije z dne 8. marca 2011 o ukrepu državne pomoči C 24/09 (ex N 446/08) – Državna pomoč za energetske intenzivne dejavnosti v skladu z zakonom o električni energiji iz obnovljivih virov v Avstriji (UL L 235, 10.9.2011, str. 42).

<sup>(46)</sup> UL C 83, 7.4.2009, str. 1.

ki za proizvedeno električno energijo dosežejo le tržno ceno. V razpisu lahko sodelujejo le upravljavci obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije ter le nekatere vrste zadevnih upravljavcev, zato je prednost selektivna. Podpora se financira iz dodatne dajatve za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je opisana v oddelkih 2.2 in 2.3, in se torej iz navedenih razlogov iz oddelka 6.1.2 financira iz državnih sredstev. Prednost lahko tudi prizadene trgovino med državami članicami in vpliva na konkurenco. Dejansko upravljavci obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zaprte distribucijske sisteme, konkurirajo ponudnikom električne energije, ki električno energijo dovajajo v javna omrežja. Električna energija, ki se dovaja v javna omrežja, je predmet trgovanja med državami članicami in konkurence med državami članicami, zato lahko tudi sprememba, ki razširja možnost za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zaprte distribucijske sisteme, prizadene trgovino in vpliva na konkurenco med državami članicami.

## 7.2 Zakonitost

- (171) Vključitev nove kategorije obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je upravičena do sodelovanja v razpisih, še ni bila sprejeta, zato je Nemčija izpolnila svojo obveznost na podlagi člena 108(3) Pogodbe.

## 7.3 Združljivost

### 7.3.1 Prispevek k cilju skupnega interesa

- (172) Cilj podpore je enak, kot je opisan v uvodni izjavi 148 sklepa o začetku postopka: usmerjen je v zvišanje ravni varstva okolja s spodbujanjem električne energije iz sproizvodnje z visokim izkoristkom energije. Komisija v zvezi s tem ugotavlja, da bi za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki bi postali upravičeni do sodelovanja v razpisih, še naprej veljala zahteva glede visokega izkoristka v skladu z odstavkom 139 smernic za obdobje 2014–2020.
- (173) Komisija zato meni, da sprememba k cilju skupnega interesa prispeva enako, kot je prispevala prvotna shema (v zvezi s tem glej oddelek 3.3.1.1 sklepa o začetku postopka).

### 7.3.2 Potreba po posredovanju države in spodbujevalni učinek

- (174) Obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zasebno omrežje, ustrezajo tisti vrsti obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki je v sklepu o začetku postopka navedena kot „Kontraktor“ (glej uvodno izjavo 23 sklepa o začetku postopka) in za katero so nemški organi predložili izračun izravnanih stroškov električne energije in primerjavo z napovedmi tržne cene (glej preglednico 5).
- (175) Države članice morajo dokazati, da je državna pomoč potrebna za odpravo nedelovanja trga, ki drugače ne bi bilo obravnavano (glej odstavek 37 smernic za obdobje 2014–2020). Komisija v primeru sproizvodnje predvideva, da so ukrepi za energetska učinkovitost usmerjeni v negativne zunanje učinke, in sicer z oblikovanjem posameznih spodbud za doseg okoljskih ciljev za energetska učinkovitost in zmanjšanje emisij toplogrednih plinov (glej odstavek 35 in 142 smernic za obdobje 2014–2020).
- (176) V skladu z odstavkom 49 smernic za obdobje 2014–2020 mora država članica dokazati, da pomoč upravičence spodbuja k spremembi ravnanja v skladu z zadanim ciljem skupnega interesa.
- (177) Iz izračunov, ki so jih predložili nemški organi (glej preglednico 5), je razvidno, da so proizvodni stroški električne energije iz sproizvodnje toplote in električne energije z visokim izkoristkom višji od tržne cene električne energije in da taka dejavnost brez podpore verjetno ne bi bila ekonomsko upravičena.
- (178) Obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, na katere se nanaša sprememba, bodo pridobili podporo le, če bodo izbrani v konkurenčnem postopku za zbiranje ponudb, zato ni treba izpolniti zahteve glede obrazca iz oddelka 51 smernic za obdobje 2014–2020 (glej odstavek 52 zadevnih smernic).
- (179) Komisija zato meni, da so nemški organi dokazali, da je pomoč za obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zasebna omrežja, potrebna, in da bo imela shema pomoči spodbujevalni učinek.

### 7.3.3 Primernost pomoči, sorazmernost in izogibanje neupravičenemu izkrivljanju konkurence

- (180) V skladu z odstavkom 145 smernic za obdobje 2014–2020 se lahko državna pomoč šteje za ustrezen dokument za financiranje ukrepov za energetska učinkovitost, ne glede na obliko, v kateri je dodeljena. Premije, ki se plačajo poleg tržne cene, so ustrezni instrumenti pomoči za zagotovitev nadomestila obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije za višje proizvodne stroške električne energije iz sproizvodnje z visokim izkoristkom, saj so namenjene dodatnemu elementu stroškov, ki ni zajet v tržni ceni.

- (181) S priglašeno spremembo bi se dodala nova kategorija upravljavcev obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki bi lahko sodelovali v razpisu, da bi poleg tržne cene pridobili premijo. Sprememba ustreza pomoči za tekoče poslovanje za proizvodnjo električne energije v obratih za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom energije, zato se lahko za oceno sorazmernosti uporabi odstavek 151 smernic za obdobje 2014–2020.
- (182) Za oceno sorazmernosti odstavek 151 smernic za obdobje 2014–2020 navaja pogoje, ki veljajo za pomoč za tekoče poslovanje za električno energijo iz obnovljivih virov, kakor je opredeljeno v oddelku 3.3.2.1 navedenih smernic.
- (183) Obrati za sproizvodnjo toplote in električne energije, na katere se nanaša sprememba, spadajo v kategorijo, opredeljeno v odstavku 151(a) smernic za obdobje 2014–2020: proizvedena električna energija se bo prodala javnosti (čeprav manjšemu številu strank kot električna energija, ki se prodaja v javno omrežje).
- (184) Za oceno sorazmernosti odstavek 151 smernic za obdobje 2014–2020 navaja pogoje, ki veljajo za pomoč za tekoče poslovanje za električno energijo iz obnovljivih virov, kakor je opredeljeno v oddelku 3.3.2.1 navedenih smernic.
- (185) V skladu z odstavkom 124 smernic za obdobje 2014–2020 se mora pomoč dodeliti v obliki premije poleg tržne cene, po kateri proizvajalci prodajajo električno energijo neposredno na trg. Poleg tega morajo upravičenci spoštovati obveznost standardne bilančne odgovornosti, razen če ne obstajajo likvidni enodnevnji trgi, shema pa mora nazadnje zagotavljati, da proizvajalci ne bodo imeli nobenega interesa proizvajati električno energijo, ko so cene negativne.
- (186) Shema pomoči je v skladu z odstavkom 124(a) smernic za obdobje 2014–2020, saj se bo pomoč, ki se bo plačala izbranim podjetjem, izplačala kot premija poleg tržne cene, upravljavec obrata za sproizvodnjo toplote in električne energije pa mora električno energijo prodati na trgu (glej uvodno izjavo 79). Upravljavec mora tudi spoštovati obveznost standardne bilančne odgovornosti (glej uvodno izjavo 79). Nazadnje, shema ne spodbuja nobenega interesa za proizvodnjo v času negativnih cen. Pomoč se izplača kot fiksna premija in za omejeno število ur polne obremenitve. S tem se poveča spodbuda za prodajo električne energije v času večjega povpraševanja, saj se bo tako zagotovil čimvečji dobiček in, obratno, zmanjšal interes za proizvodnjo v času negativnih cen. Poleg tega Nemčija ukinja podporo v času negativnih cen (glej uvodno izjavo 79).
- (187) V skladu z odstavkom 126 smernic za obdobje 2014–2020 se mora pomoč od 1. januarja 2017 dodeliti v konkurenčnem postopku zbiranja ponudb.
- (188) Sprememba je v skladu s to zahtevo, saj dodaja kategorijo upravljavcev obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, upravičenih do sodelovanja v razpisih, ki se bodo organizirali pozimi 2017/2018. Kar zadeva vprašanje strateških ponudb, Komisija ugotavlja, da so nemški organi izvedli študijo ekonomije obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki električno energijo dovajajo v zasebna omrežja, iz katere je razvidno, da je konkurenčna prednost precej manjša, kot je bilo prvotno ocenjeno (če sploh obstaja), zato je bilo tveganje strateških ponudb dovolj majhno, da je bilo mogoče to vrsto obratov za sproizvodnjo toplote in električne energije vključiti v isti razpis. Poleg tega so nemški organi navedli, da bodo ta element vključili v vrednotenje razpisov, in dodali še, da bodo znake strateških ponudb, če jih odkrijejo, obravnavali v okviru zasnove razpisa, spremembe pogojev za upravičenost in zasnove razpisa pa priglasili Komisiji.

#### 7.3.4 Preglednost

- (189) S spremembo se ni spremenila zaveza, ki so jo predložili nemški organi, da bodo izvedli vse pogoje iz oddelka 3.2.7 smernic za obdobje 2014–2020. Ukrepi so v skladu z določbo o preglednosti.

#### 7.3.5 Sklepna ugotovitev

- (190) Komisija na podlagi razlogov iz oddelkov od 7.3.1 do 7.3.4 meni, da je podpora za nove obrate za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom, ki se uporabljajo v zaprtih distribucijskih sistemih, v skladu s smernicami za obdobje 2014–2020, zlasti z oddelkom 3.4 smernic, in je zato združljiva z notranjim trgom v skladu s členom 107(3)(c) PDEU –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

Znižanja dodatnih dajatev za sproizvodnjo toplote in električne energije, ki jih je Nemčija izvedla v skladu z zakonom KWKG iz leta 2016 in s tem kršila člen 108(3) PDEU, so po spremembah z dne 22. decembra 2016 združljiva z notranjim trgov v skladu s členom 107(3)(c) PDEU.

#### Člen 2

Individualna pomoč, dodeljena v okviru shem pomoči iz člena 1, ne pomeni državne pomoči v smislu člena 107(1) Pogodbe, če je takrat, ko je bila dodeljena, izpolnjevala pogoje iz uredbe, ki je bila sprejeta v skladu s členom 2 Uredbe (ES) št. 994/98 in se je uporabljala takrat, ko je bila pomoč dodeljena.

#### Člen 3

Komisija sprejema načrt prilagoditve za obdobje 2011–2019, kot ga je priglasila Nemčija. Nemčija Komisijo obvešča o izvajanju načrta prilagoditve.

#### Člen 4

Komisija ne ugovarja razširitvi sheme pomoči, ki je bila s Sklepom C(2016) 6714 dodeljena novim obratom za sproizvodnjo toplote in električne energije z visokim izkoristkom za uporabo v zaprtih distribucijskih sistemih, ki jo Nemčija namerava izvesti na podlagi člena 33a(2)(b)(bb) zakona KWKG iz leta 2016, kot je bil spremenjen z zakonom z dne 22. decembra 2016, ker je razširitev sheme pomoči združljiva z notranjim trgov v skladu s členom 107(3)(c) Pogodbe.

#### Člen 5

Ta sklep je naslovljen na Zvezno republiko Nemčijo.

V Bruslju, 23. maja 2017

Za Komisijo  
Margrethe VESTAGER  
Članica Komisije

---



ISSN 1977-0804 (elektronska različica)  
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



**Urad za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**SL**